

# **INDOGERMANISCHE FORSCHUNGEN**

**ZEITSCHRIFT FÜR INDOGERMANISTIK  
UND ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT**

**Begründet von Karl Brugmann und Wilhelm Streitberg**

**Herausgegeben von  
WOLFGANG P. SCHMID**

**95. BAND 1990**



**WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK**

## Inhalt

<b>Aufsätze:</b>	<b>Seite</b>
Calboli Gualtiero. Das lateinische Passiv und seine Beziehung zur nominalen Quantifikation .....	104
Dunkel G. E. <i>prae pavore</i> , πρὸ φόβοι .....	161
Haarmann Harald. "Basic" Vocabulary and Language Contacts: The Disillusion of Glottochronology .....	1
Janse Mark. A Note on the Fibula Praenestina .....	101
Knobloch Johann. Gr. κερτομέω 'verspotte' und gr. σκερβόλλω 'lästere' und ihr ethnolinguistischer Hintergrund .....	99
Stempel Reinhart. Die Entwicklung von auslautendem *m und das Problem sekundärer n-Stämme im Armenischen .....	38
Suzuki Seiichi. On the Origin and Development of the Action Noun Forming Suffix <i>-nis</i> in Old English* .....	184
Tischler Johann. Hundert Jahre <i>kentum-satem</i> Theorie .....	63
Wallace Rex. The Palaeo-Oscan Besitzerinschriften from Nocera and Vico Equense* .....	171

<b>Besprechungsaufsatz:</b>	
Stein Peter. Auf der Suche nach einem kreolischen Sprachwandelmodell .....	208

<b>Besprechungen:</b>	
Allén Sture – Loman Bengt – Sigurd Bengt. Svenska Akademien 200 år. Svenska Akademien och svenska språket (Fritz Paul) ..	321
Banti Giorgio. On the Morphology of Vedic Gender-distinguishing Pronominals (Gernot Schmidt) .....	265
Beiträge zur allgemeinen und germanistischen Phraseologieforschung. Internationales Symposium in Oulu 13.–15. Juni 1986 (Eva-Maria Heinle) .....	326
Birkenmaier Willy. Einführung in das vergleichende Studium des deutschen und russischen Wortschatzes (Gerd Hentschel) ....	363
Biville Frédérique. Graphie et prononciation des mots grecs en latin (Otta Wenskus) .....	286
Broderick George. A Handbook of Late Spoken Manx (Rolf Körderitzsch) .....	311

---

© Copyright 1990 by Walter de Gruyter & Co., D-1000 Berlin 30

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany.

ISSN 0019-7262 – Archiv-Nr. 3 10 900627 1

Satz und Druck: Hubert & Co., Göttingen  
Buchbinderische Verarbeitung: Th. Fuhrmann KG, Berlin

Indexed in Current Contents

---

	Seite
<b>Callanan</b> Christopher K. Die Sprachbeschreibung bei Aristophanes von Byzanz (Otta Wenskus) .....	270
<b>Ceci</b> Luigi. <i>Latium Vetus</i> (a cura di Walter Belardi) (Eduardo Blasco Ferrer) .....	309
<b>Corthals</b> Johan. <i>Táin Bó Regamna</i> . Eine Vorerzählung zur <i>Táin Bó Cúailnge</i> (Karl Horst Schmidt) .....	314
<b>Die transalpinen Verbindungen der Bayern, Alemannen und Franken bis zum 10. Jahrhundert</b> (Norbert Wagner) .....	336
<b>Diebold Jr.</b> A. Richard. The Evolution of Indo-European Nomenclature for Salmonid Fish: The Case of 'Huchen' (Wolfgang P. Schmid) .....	247
<b>Duma</b> Jerzy. Zuflüsse zur unteren Oder und zur Ostsee bis zur Persante (Walter Kaestner) .....	375
<b>Etter</b> Annemarie (Hg.). <i>o-o-pe-ro-si</i> . Festschrift für Ernst Risch zum 75. Geburtstag (Thomas Krisch) .....	248
<b>Ezawa</b> Kennosuke. Sprachsystem und Sprechnorm: Studien zur Cesarischen Sprachnormtheorie (Antonio Loprieno) .....	220
<b>Festschrift für Herbert Bräuer zum 65. Geburtstag am 14. April 1986</b> (Ernst Eichler) .....	365
<b>Fisiak</b> Jacek. A Bibliography of Writings for the History of the English Language (Fred C. Robinson) .....	338
<b>Fruyt</b> Michèle. Problèmes méthodologiques de dérivation à propos des suffixes latins en ... <i>cus</i> (Otta Wenskus) .....	286
<b>Geckeler</b> Horst – <b>Kattenbusch</b> Dieter. Einführung in die italienische Sprachwissenschaft (Eduardo Blasco Ferrer) .....	307
<b>Gusmani</b> Roberto. Lydisches Wörterbuch (†Alfred Heubeck) .....	258
<b>Hentschel</b> Elke. Funktion und Geschichte deutscher Partikeln. <i>ja, doch, halt</i> und <i>eben</i> (Klaus Matzel) .....	346
<b>Hentschel</b> Gerd. Vokalperzeption und natürliche Phonologie. Eine kontrastive Untersuchung zum Deutschen und Polnischen (Aleksander Szulc) .....	359
<b>Hock</b> Hans Henrich. Principles of Historical Linguistics (Beda Künzle) .....	232
<b>Janson</b> Bernd. Etymologische und chronologische Untersuchungen zu den Bedingungen des Rhotazismus im Albanischen unter Berücksichtigung der griech. und lat. Lehnwörter (Norbert Boretzky) .....	271
<b>Jiménez</b> Zamudio Rafael. Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico (Jürgen Untermann) .....	288
<b>Jiménez</b> Zamudio Rafael. Nuevas consideraciones acerca del resultado de la desinencia verbal indoeuropea *-nt in Latín y en las diversas lenguas itálicas (Jürgen Untermann) .....	291
<b>Jungandreas</b> Wolfgang. Sprachliche Studien zur germanischen Altertumskunde (Jürgen Udoiph) .....	331
<b>Kilian</b> Lothar. Zum Ursprung der Germanen (Wolfgang P. Schmid) .....	239
<b>Klein</b> Jarad S. Toward a Discourse Grammar of the Rigveda (Elmar Seibold) .....	267
<b>Kronasser</b> Heinz. Etymologie der hethitischen Sprache (J. Tischler) .....	256
<b>Lazzeroni</b> Romano (a cura di). <i>Linguistica Storica</i> (Eduardo Blasco Ferrer) .....	237
<b>Lexikographie und Grammatik</b> . Akten des Essener Kolloquiums zur Grammatik im Wörterbuch 28.–30.6.1984 (Hans Sauer) .....	241
<b>Ludewig</b> Georg. Stadthannoversches Wörterbuch (Christine Boving) .....	349
<b>Martino</b> Paolo. Arbitr (Helmut Rix) .....	281
<b>Meiser</b> Gerhard. Lautgeschichte der umbrischen Sprache (Jürgen Untermann) .....	292
<b>Milton</b> G. Harry. Zum niederdeutschen Lehngut in den schwedischen Übersetzungen der Sprüche Salomos von den Jahren 1536 und 1541 (Dieter Stellmacher) .....	335
<b>Möhn</b> Dieter – <b>Pelka</b> Roland. Fachsprachen. Eine Einführung (Michael Kienecker) .....	351

	Seite
<b>Mühlhäusler Peter.</b> <i>Pidgin and Creole Linguistics</i> (Manfred Gör-lach) .....	377
<b>Platt John – Weber Heidi – Ho Mian Lian.</b> <i>Singapore and Malaysia</i> (Edgar W. Schneider) .....	379
<b>Press Ian.</b> <i>A Grammar of Modern Breton</i> (Karl Horst Schmidt) .....	317
<b>Ramat Paolo.</b> <i>Linguistic Typology</i> (Karl-Hermann Körner) .....	226
<b>Reichler-Béguelin Marie-José.</b> <i>Les noms latins du Type <i>mens</i></i> (Otta Wenskus) .....	284
<b>Rickford John R.</b> <i>Dimensions of a Creole Continuum. History, Texts &amp; Linguistic Analysis of Guyanese Creole</i> (Edgar W. Schneider) .....	382
<b>Rieger Janusz.</b> <i>Gewässernamen im Flußgebiet des Wislok</i> (Walter Kaestner) .....	373
<b>Risch Ernst.</b> <i>Gerundivum und Gerundium. Gebrauch im klassischen und älteren Latein. Entstehung und Vorgeschichte</i> (Gualtiero Calboli) .....	274
<b>Rohlfs Gerhard.</b> <i>Grammatica storica dei dialetti italogreci</i> (Calabria, Salento) (Alexander Sideras) .....	298
<b>Rzetelska-Feleszko Ewa.</b> <i>Die Zuflüsse zur Ostsee von der Weichselmündung bis zur Persante</i> (Walter Kaestner) .....	371
<b>Schiefer Erhard.</b> <i>Zum gegenwärtigen Stand der lexikographischen For-schung im Ostjakischen</i> (István Futaky) .....	385
<b>Schmitz Antje.</b> <i>Die Orts- und Gewässernamen des Kreises Plön</i> (Wolfgang P. Schmid) .....	369
<b>Seiler H.</b> <i>Apprehension: language, object, and order</i> (Franz Dotter) .....	217
<b>Sgroi Salvatore Claudio,</b> <i>Interferenze fonologiche, morfo-sintattiche e lessicali fra l'arabo e il siciliano</i> (Eduardo Blasco Ferrer) .....	303
<b>Sprach- und Kulturkontakte im Polnischen.</b> <i>Gesammelte Aufsätze für A. de Vincenz zum 65. Geburtstag</i> (Bogusław Kreja) .....	367
<b>Steinitz Wolfgang.</b> <i>Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache</i> (Erhard F. Schiefer) .....	386
<b>Sterckx Claude.</b> <i>Eléments de cosmogonie celtique</i> (Karl Horst Schmidt) .....	320
<b>Szulc Aleksander.</b> <i>Historische Phonologie des Deutschen</i> (Elmar Seebold) .....	340
<b>Thinnes Norbert.</b> <i>Variation nasaler Vokale. Ein soziolinguistischer Beitrag zum Rheinfränkischen</i> (Elmar Neuß) .....	343
<b>Tikkanen Bertil.</b> <i>The Sanskrit Gerund: A Synchronic, Diachronic and Typological Analysis</i> (Annemarie Etter) .....	262
<b>Timm Erika.</b> <i>Graphische und phonische Struktur des Westjiddischen unter besonderer Berücksichtigung der Zeit um 1600</i> (Eckhard Eggars) .....	354
<b>Tzitzilis Christos.</b> <i>Griechische Lehnwörter im Türkischen</i> (Mit besonderer Berücksichtigung der anatolischen Dialekte) (Gerhard Doerfer) .....	305
<b>Wierzbicka Anna.</b> <i>Lexicography and Conceptual Analysis</i> (Michael Schlesinger) .....	245

## I. AUFSÄTZE

### **"Basic" Vocabulary and Language Contacts: The Disillusion of Glottochronology**

As a tool of historical linguistics, glottochronology has enjoyed much popularity and has been widely applied since the fifties because it seems to be the only method for calculating the depth of time (i.e. real time) as regards prehistoric developments within a language family. Compared sometimes in its effectiveness to dating methods applied in the fields of natural sciences such as dendrochronology or the Carbon-14 test, glottochronology or lexicostatistics has been accepted by many historical linguists as a method of empirical dating of language splits (see Andersson 1984 for a recent reappraisal), and it has a firm place in any introduction to the field (see Bynon 1977, p. 266 ff. for one). As far as the history of historical linguistics is concerned, it seems to be a matter of whether or not to believe in the existence of a "basic" vocabulary which divides linguists into two camps. There are those who favor lexicostatistic dating because they accept the notion of basicness in lexical terms, and there are others who remain skeptical as regards the assumption of a "precultural" vocabulary. The present contribution aims at shedding some light on methodological inconsistencies and at dismantling some of the misconceptions on which glottochronology is based. Findings and evaluations which are presented in the following are intended to support the basic idea that there is no "basic" vocabulary in natural languages which, universally, would undergo changes at a constant rate.

Attempts have been made to test the validity of lexicostatistic dating by applying it to datable language states in established genealogical groupings. However, the results have not proven encouraging. There is the group of Romance languages whose affiliation has been the target of glottochronology. The applica-

tion of lexicostatistical methods, however, has yielded results which are highly inconsistent and do not correspond at all to historical evidence that is available. According to the findings presented by Rea (1958, p.147), the Romance languages are found to have split as follows: Spanish and Portuguese A.D. 1586, Italian and French 1586, Romanian and Italian 1130, French and Spanish 1045, Romanian and Spanish 874. It is well known that the break-up of Proto-Romance must have taken place at least one thousand years earlier than most of the presented dates. As regards the dating of language splits in other genealogical groupings, the application of lexicostatistics has produced inconsistent and, partly absurd, splitting dates, too. Thus, glottochronological results for Slavonic (see Fodor 1961), Semitic (see Rabin 1975), Indo-European in general (see Tischler 1973) or for Bantu (see Heine, Hoff and Vossen 1977), do not, for the most part, correspond to traditional views of internal reconstruction.

The mentioned and other studies which deal with lexicostatistic dating face the fundamental objection that the assumption of a "basic" vocabulary is not substantiated. The following quotation can be interpreted as a kind of summary of methodological criticism:

"What is perhaps most needed now is a serious effort to define and delimit the concept of basicness in so far as it relates to items of lexicon together with the detailed study of the precise nature, content, and relationship to the other sectors of the lexicon of the basic vocabulary of specific languages" (Bynon 1977, p. 271).

To my view, too, a serious effort in methodological reasoning has to be made, and yet, it has to aim in a direction other than proposed by Bynon. The "basicness" of certain sectors of the vocabulary in natural languages cannot be substantiated because the notion is, in itself, a misconception. An effort has to be made to eradicate the idea of a so-called precultural strata of concepts which have been assumed for setting up the list of lexical items on which lexicostatistics is based (see below). The most crucial factor in glottochronology, arguably, is the

assumption that there are sectors of the vocabulary in any language which are more resistant to borrowings than other sectors. It has never been made explicit why certain sectors of the lexicon should be, predominantly or exclusively, comprised of cognates. Among the diffuse implications of the notion of a "basic" vocabulary is the idea that denominations for concepts which are elements of universal human experience are not replaced in a given speech community. Borrowings in the assumed "basic" sector of the lexicon are considered by glottochronologists as rare exceptions, whereas their occurrence is in fact a much more common phenomenon in situations of language contact than is acknowledged even by very critical opponents of lexicostatistics.

Although the reduction of lexical items for the purpose of comparison to a stock of basic expressions seemed pervasive as a starting-point, their selection turned out to be very problematic and highly arbitrary. None of the scholars who participated in the elaboration of a universal word list managed to make his specific selection of items explicit. This is true for the initiator of lexicostatistics, Swadesh (1952, 1955), with his lists of 215 and, in a later version, of 100 items, for Hymes (1960) and his list of 200 items – combining Swadesh's 100-item list which Hymes calls "diagnostic items" and 100 so-called "supplementary items" –, for Fodor (1961) and his 125-item list, and for others who contributed to the discussion about the stock of "basic" concepts. Before explaining in more detail why the idea of a "precultural" sector in the vocabulary of natural languages is a misconception and why any search of "basic" concepts must fail, I would like to demonstrate that, under varying conditions of language contacts, any denomination for whatever concept can potentially be borrowed. In the following, therefore, a multifaceted panorama of loan-words in a variety of languages is presented for lexical fields such as fundamental biological activities (e.g. eating, sleeping, giving birth, dying, walking, flying), major divisions of the body (e.g. eye, mouth, head, knee), natural physical phenomena (e.g. fire, water, sun, moon, earth), general deictic elements (e.g. personal pronouns), relational concepts (e.g. negation, numerals, expressions denoting size or

quality), and others. As regards the selection of "basic" concepts, I refer to Swadesh's (1971, p. 283) 100-item list, in particular. In addition, the discussion about processes of lexical interference will extend to also include examples of borrowings in the range of supplementary items.

### Borrowings in the lexical field of parts of the body

There are altogether 26 concepts in the 100-item list which refer to parts of the body. The selection of items in this particular sector of "basic" concepts comprises more entries than any other conceptual sector in the proposed stock of "precultural" concepts. Glottochronologists, as it seems, have kept up misconceptions about the designations for parts of the body in natural languages. According to a view of language and speech behavior in a speech community wide-spread among linguists and psycholinguists, the parts of the body are designated by cognate (i.e. indigenous or autochthonous) forms, and this sector of a language's vocabulary is not affected by the influence of a contact language. In a recent specialized study on universal features in the lexical field under discussion (see Andersen 1978), for example, the widespread phenomenon of lexical borrowings is not even mentioned. However, as early as the beginning of this century the phenomenon of borrowed designations for parts of the body had been illustrated for the Romance languages (see Zauner 1903). There are a number of words of Germanic, Greek, and other origin in the languages of that group (e.g. French *hanche* 'hip', *estomac* 'stomach'). In some regional varieties of Romanian, for instance, a broad layer of loan-words has replaced cognate terms. There is the case of Istroromanian, which has adopted many expressions from Southern Slavonic (from Croatian, in particular); e.g. *teline* 'body', *zile* 'vein', *kóže* 'skin', *laloke* 'mouth', *móžlyen* 'brain', *ramen* 'shoulder', *pálets* 'finger', *xr'bet* 'back', *utrobe* 'lungs', *trbux* 'belly', *kuk* 'hip', *bedre* 'thigh', *pete* 'heel', *popac* 'navel' (see Zauner 1903, p. 339 ff.). Unfortunately, little consequence for further onomasiological studies resulted from Zauner's findings. In Haarmann (1979, p. 66 ff.), I underscored the relevance of Zauner's contribution for the study of language contacts in Western Europe.

Statements such as the following by Kiparsky (1975, p.54) who investigates loan-words in the Russian language are still common today: "It is unlikely in the first place that names for parts of the body and kinship terms are borrowed ...". In his word lists, however, he cites a considerable number of borrowings in this section of the Russian lexicon: *glaz* 'eye' (Germanic), *kulak* 'fist' (Tatar), *baška* 'head' (lit. 'turnip', ironically used for 'head') (Tatar), *morda* 'mouth' (of animals) (Iranian), *syčug* 'stomach' (of animals) (Tatar), *spina* 'back' (Polish, indirectly from Latin), *stomach* 'stomach' (Greek), etc. In Haarmann (1986, p.183 ff.), I discussed the phenomenon of borrowings in this lexical field, based on extensive comparative study of a number of language contacts in different parts of the world. As a matter of fact, the sector of denominations for parts of the body, in many languages, is subject to the replacement of cognate expressions by loan-words. In Table (1), a variety of borrowed terms is presented. The selection of examples from a wide range of languages illustrates that there is practically no concept in this lexical field which would be more resistant to borrowing than others, and that all "basic" concepts in the 100-item list are covered which refer to major divisions of parts of the body.

Table 1: Borrowed terms for parts of the body in selected languages

Concept	Examples of borrowings
skin	Welsh <i>cibell</i> (< Latin), Romany <i>hibiä</i> (< Finnish), Izhorian <i>tēla</i> (< Russian)
blood	Japanese <i>chi</i> (< Chinese), Swahili <i>muhina</i> (< Arabic)
bone	Romany <i>kokalos</i> (< Greek)
grease	Iban <i>lemak</i> (< Peninsular Malay)
egg	Inga <i>huevos</i> (< Spanish), Brahui <i>bayda</i> (< Arabic), Amharic <i>ənqulal</i> (< Cushitic)
horn	Welsh <i>corn</i> (< Latin), Finnish <i>sarvi</i> (< Indo-European)
tail	Romany <i>tägla</i> (< Germanic), Ossetian <i>k'ədzil</i> (< Iranian)
feather	Welsh <i>pluf</i> (< Latin)
hair	Finnish <i>karva</i> 'hair (of the body)' (< Baltic), Swahili <i>malaika</i> (< Arabic), Cambodian <i>kaeh</i> (< Pali)
head	German <i>Kopf</i> (< Latin), Breton <i>kab</i> (< Latin), Kurdish <i>qaf</i> (< Arabic), Indonesian <i>kepala</i> (< Sanskrit), Cambodian <i>kba:l</i> (< Sanskrit)
ear	Urdu <i>sama'</i> (< Arabic), Cambodian <i>ka:</i> (< Sanskrit)

eye	Russian <i>glaz</i> (< Germanic), Middle Welsh <i>pubell</i> (< Latin)
nose	Veps <i>nos</i> (< Russian), Romany <i>rutuni</i> (< Greek)
mouth	Welsh <i>boch</i> (< Latin), Urdu <i>famm</i> (< Arabic), Kurdish <i>fək</i> (< Arabic)
tooth	Finnish <i>hammas</i> (< Baltic), Cambodian <i>taanta</i> (< Sanskrit)
tongue	Iban <i>dilah</i> (< Peninsular Malay), Indonesian <i>lisar</i> (< Arabic)
claw	Iban <i>kuku</i> (< Peninsular Malay)
foot	Albanian <i>kâmbë</i> (< Latin), Amharic <i>čamma</i> (< Cushitic)
knee	Amharic <i>gulbet</i> (< Cushitic)
hand	Swahili <i>yamini</i> 'right hand' (< Arabic), Indonesian <i>jad</i> (< Arabic)
belly	Welsh <i>caul</i> (< Latin)
neck	Romany <i>knicka</i> (< Germanic)
breasts	Basque <i>mamul</i> (< Latin), Romany <i>bringos</i> (< Swedish)
heart	Urdu <i>fuwād</i> (< Arabic), Indonesian <i>kalbu</i> (< Arabic)
liver	Iban <i>jantong</i> (< Peninsular Malay)

There are many specific features in the lexical field of parts of the body which become apparent when inspecting the interference of languages in contact. One aspect, for example, is the general differentiation between designations for the human body and those for the body of animals. There is no reflection of this fundamental conceptual distinction in any of the lists which have been proposed as a basis for lexicostatistic dating. In the vocabulary of natural languages, there are designations which can be classified according to a threefold superstructure. Thus, cognate words as well as borrowings can be grouped as follows: 1) terms for parts of the human body as well as that of animals, 2) for the human body alone, and 3) for the body of animals alone. Loan-words may occur in any of the mentioned subdivisions. In Haarmann (1986, p.188 ff.), I presented a survey of Latin designations for parts of the body which had been adopted by the Celtic-speaking population during the times of the Roman rule in Britain and which have been preserved in the Welsh language. In addition to the lexical items in Welsh of Latin origin, I would like to illustrate the principle of a three-fold conceptual differentiation for the purpose of the present contribution by specifying Latin borrowings in the Albanian language, an extensive inventory of lexical items which is as impressive as the broad layer of loan-words in Welsh (see Table 2). There is no space here to discuss the intrinsic problem of synonymity which arises in connection with the integration of

borrowings (i.e. cognate versus borrowed terms). In Haarmann (1984, 1986, p. 199 ff.), I discussed some aspects of semantic distribution of loan-words for a number of languages.

Table 2: Borrowed designations for parts of the body of Latin origin in Albanian

1. Designations for parts of the human body as well as of animals

Latin origin	Albanian equivalent	Meaning
CAMBA	<i>kâmbë</i>	1. 'leg' 2. 'foot'
CAMISIA	<i>kêmishë</i>	'skin of egg' (anat.)
CELLA	<i>qelë</i>	1. 'roof of the mouth' 2. 'cell' (med.)
C(H)ORDA	<i>kordhëzë</i> (der.)	'intestine'
COCCUM	<i>kokë</i>	'testicle'
ERVILIA	<i>rryllë</i>	'windpipe'
GLANDULA	<i>gjândër</i>	'gland'
IUNCTŪRA	<i>gjymtyrë</i>	1. 'joint' 2. 'limb'
MŪSC(U)LU	<i>mushk</i>	'shoulder'
NŌDU	<i>nejë</i>	1. 'joint' 2. 'wrist'
PISCE(M)	<i>peshk</i>	1. 'loin' 2. 'backbone'
RĀMU	<i>rëmb</i>	1. 'vein' 2. 'nerve'
SPīNEA	<i>shpinjë</i>	1. 'backbone' 2. 'back'
SPIRARE	<i>shpirë</i> (der.)	'lung(s)'
*SPLENĒT(I)CUM	<i>shpënetkë</i>	'spleen'
STATU	<i>shtat</i>	'body'
TRUNCU	<i>trung</i>	'trunk of the body'
VESICA	<i>fshikë</i>	'bladder'

2. Designations for parts of the human body alone

Latin origin	Albanian equivalent	Meaning
BUTTE(M)	<i>but</i>	'vertex'
COMA	<i>komë</i>	'plait'
CORTINA	<i>kérthizë</i>	'navel'
COXA	<i>kofshë</i>	'thigh'
CUBITU	<i>kut</i>	'lower part of the arm'
CYMA	<i>qimë</i>	'hair'
FACIA	<i>fage</i>	1. 'face' 2. 'cheek'
FACTŪRA	<i>fytyrë</i>	1. 'face' 2. 'complexion'
*FALCINEA	<i>fēlqinjë</i>	1. 'chinbone' 2. 'span between thumb and forefinger'
ILIA	<i>ijë</i>	'hip'
LAXA (CUTIS)	<i>llafshë</i>	'foreskin'
MANICA	<i>mângë</i>	'arm'
POLLICĀRE	<i>pulqyer</i>	'thumb'
PULPA	<i>pulpë</i>	'calf of the leg'
SOLEA	<i>shollë</i>	'sole of foot'
SPĀTULA	<i>shpátullë</i>	1. 'shoulder-blade' 2. 'armpit'
STRĀTUM	<i>shtrat</i>	'pelvis'
TEMPORA	<i>tëmblë</i>	'temple'
*VITTULA	<i>vetullë</i>	'eyebrow'

3. Designations for parts of the body of animals alone

Latin origin	Albanian equivalent	Meaning
COMA	<i>komë</i>	'mane'
COXA	<i>kofshë</i>	'leg of a bird'
CRISTA	<i>kreshë</i>	1. 'bristle of a pig' 2. 'crest of a bird'
CULMEN	<i>kulm</i>	'breastbone of a bird'
GUNNA	<i>gunë</i>	'membrane covering the skin of a haddock'
ILIA	<i>ijë</i>	'flank'
LAXA (CUTIS)	<i>llafshë</i>	'crest of a bird'

Latin origin	Albanian equivalent	Meaning
PANTICE(M)	<i>plënc</i>	1. 'stomach of a ruminant' 2. 'entrails'
PINNA	<i>pêndë</i>	1. 'wing' 2. 'feather'
TORTA	<i>tortë</i>	'backside of a horse'

Note:

Euler (1985) provides an overview of cognate and borrowed terms for parts of the body in Albanian (see p.114ff. for a discussion of borrowings from Old Greek and Latin).

Investigations into the lexical structures of languages in contact reveal that the potential influence of a contact language is not limited to the area of parts of the body, but usually also influences adjacent lexical areas (or sections of the vocabulary conceptually associated). When there is a number of borrowings to designate parts of the body in a given language, it is most probable to also find loan-words to designate defects, functions, and other characteristics of the body. Thus, the lexical field of parts of the body is not isolated in the vocabulary, but bound in a network of associated concepts. Some examples of borrowings in Romany serve to illustrate this (see Table 3).

Table 3: The distribution of borrowed terms in the area of parts of the body and in adjacent lexical fields

Sections of the vocabulary	Examples from Romany
a) parts of the body	
outer	<i>rutuni</i> (< Modern Greek) 'nose' <i>hibiä</i> (< Finnish) 'skin' <i>kridlos</i> (< Czech) 'wing'
inner	<i>tídoko</i> (< Hungarian) 'lungs' <i>hērna</i> (< Swedish) 'brain' <i>rinícho</i> (< Rumanian) 'kidney'
b) functions of the body	<i>salja</i> (< Modern Greek) 'saliva, spitile' <i>bahbi</i> (< Spanish) 'foam' (of mouth) <i>ducho</i> (< Russian) 'breath'

Sections of the vocabulary	Examples from Romany
c) features of the body	<i>besso</i> (< Rumanian) 'thick, corpulent' <i>naketó</i> (< German) 'naked'
d) shapes of parts of the body	<i>bulesonga</i> (< Swedish) 'moustache' <i>fletta</i> (< Old Low German) 'plait' <i>zulúſo</i> (< Rumanian) 'curl'
e) characteristic movements or utterances	<i>gnellavā</i> (< Swedish) 'to yawn' <i>fucinel</i> (< Hungarian) 'to breathe quickly' <i>kuorskuvā</i> (< Finnish) 'to snore'
f) defects of the body	<i>pētschko</i> (< Slovak) 'narrow-breasted' <i>vraxnomé</i> (< Modern Greek) 'hoarse'

Source: Haarmann (1986, p. 191 f.)

Within the framework of lexical innovation one has to be aware of the fact that there is a fundamental differentiation to be made between primary designations (which originally designated parts, functions, or features of the body) and secondary denominations (which were transferred into this section of the vocabulary during a process of figurative usage). Medieval Latin *cuppa* (for Classical Latin *cūpa*) originally designated a bowl for drinking (similar to Latin *biccārium* 'jug'). The term was borrowed into Middle High German as *kopfe* with the original meaning of the Latin word. The meaning, however, was extended to also designate the head (of animals or humans) and eventually it became the general term for head, whereas the other Germanic languages preserve the cognate word (e.g. Swedish *huvud*, English *head*). The German term *Haupt*, the primary designation for 'head' has found usage in poetic language until the twentieth century, but is now obsolete in this sense. Whether the primary meaning of Middle High German *kopfe* (> Modern German *Kopf*) was transformed under the influence of an old medieval custom of shaping drinking-bowls out of the skulls of enemies is not known. It may be simply a transfer to figurative usage, like French *tête* 'head' from Latin *testa*, which, in the language of veterinarians, designated the

upper, bowl-shaped part of the skull. In any case, the integration of German *Kopf* into the lexical inventory of parts of the body is a secondary entry.

When investigating primary and secondary entries in the lexical field of parts of the body in a number of languages, it is striking how differently the principle of innovation through figurative usage is applied as a technique in individual languages. With special reference to borrowed terms (i. e. to lexical innovation through interference), there are languages in which primary denominations predominate (e. g. Latin *corpus* 'body' which was adopted by the Basque language as *gorputz* in its original meaning 'body'), such as Finnish and Russian, whereas in others, such as Welsh and Albanian a great variety of secondary entries are to be found. In Table (4), selected examples of Latin borrowings in Welsh and Albanian are presented which might serve to illustrate the varying figurative usage of terms in each of the languages compared.

Table 4: The semantic development of Latin borrowings in Welsh and Albanian

Latin original	Distribution in Welsh		Distribution in Albanian	
	parts of body	other lexical areas	parts of body	other lexical areas
ARCA	'trunk of the body'	'coffin'	-	'coffin' 'canister' 'jewel box'
BUCCA	'cheek'	-	-	'bread'
CUNEU	'penis'	'trunk of a tree'	-	'post' 'glass vessel'
		'wedge'		'wedge'
MANICA	'vagina'	'glove'	'arm'	-
PISCE(M)	-	'fish'	'loin; backbone'	-
SOLEA	-	'founding'	'sole of foot'	'sandal'
SPĀT(H)A	'shoulder'	-	-	'agave' 'swordfish' 'sword' 'frame of loom'
SPĀTULA	-	'big spoon'	'shoulderblade'	-
TEMPLA	-	-	'temple'	-
VĒSICA	-	'blister'	'bladder'	'blister' 'bubble'

Latin	Distribution in Welsh		Distribution in Albanian	
*PIPA	'lungs'	'pipe'	-	'asparagus' 'bud' 'pipe' 'crown'
CORONA	'upper part of the skull'	'crown (of a hat)' 'crown' 'tonsure'	-	

It is noteworthy that the emergence of secondary denominations for parts of the body is not a rare phenomenon in the structuring of the lexicon, but that it is apparent in many languages. In the Indo-European family of languages, for example, lexical innovations through figurative usage play an important part in the formation and evolution of the vocabulary of individual languages. With special reference to the development of terms for parts of the body Buck (1949, p. 196 ff., chapter 4, "Parts of the Body"), in his comprehensive dictionary of a large number of Indo-European synonyms, states that many lexical innovations can be observed and that frequent changes of designations have occurred. As older terms, as a consequence of innovation, usually are replaced by new expressions, many original (i. e. primary) designations were lost. Indo-European *\*k<sup>er</sup>d-* 'heart' is among the few primary terms in this lexical field which have been preserved in most languages of this family (e.g. Gothic *háirtō*, German *Herz*, Lithuanian *širdis*, Russian *serdce*, Sanskrit *hrd-*, Armenian *sirt*, Old Irish *críde*, Latin *cor*, *cordis*, etc.). However, in the case of the denominations in Indo-European languages for the concept 'hand' (e.g. Latin *manus*, Greek *cheír*, German *Hand*, Russian *ruk<sup>a</sup>*), there is no common term which could be traced as an Indo-European cognate root. Thus, for a variety of concepts, no common original designation can be identified for the hypothetical basic Indo-European vocabulary as a result of historical changes. Among such changes are those examples discussed in the foregoing (i. e. Latin loan-words in German, Welsh and Albanian) which illustrate innovation through the figurative usage of borrowed terms. According to the lists presented by Buck (1949, p. 196 ff.),

there is no common Indo-European term for the following concepts:

4.11. Body	4.202. Skull	4.32. Elbow	4.40. Breast
4.12. Skin, Hide	4.204. Face	4.33. Hand	4.41. Breast (of woman)
4.14. Hair	4.205. Forehead	4.34. Finger	
4.162. Rib	4.25. Lip	4.342. Thumb	
4.18. Tail	4.28. Neck	4.35. Leg	
4.19. Back		4.38. Toe	
		4.392. Wing	

### Borrowings in the system of numerals

Misconceptions about an assumed resistance of the numerical system against foreign influences might have been supported by studies in the field of Indo-European languages. Buck (1949, p.936) stresses: "No class of words, (...), has been so persistent as the numerals in retaining the inherited words". Almost as categorical is the statement given by Szemerényi (1960, p. 1):

"The Indo-European numerical system had reached a remarkably high degree of development by the time the first groups began to break away from the main linguistic block".

It has to be underscored that both scholars base their observations on data from major languages of this family, sorely neglecting the conditions in minor Indo-European languages where the influence of foreign contacting languages has been stronger than in major languages such as Sanskrit, Greek or Latin. In Haarmann (1986, p.162f.), foreign influence on the numerical system of Romany, as an example of a minor Indo-European language, has been analyzed.

It seems that, in the field of general typology of languages, there is a more realistic understanding of borrowings in this field.

"It is a well-known phenomenon that higher numerals are more commonly borrowed than lower ones, usually in a sequence starting at a certain number" (Greenberg 1978 a, p.288).

However, the generalizations which are implied in this statement can hardly be substantiated. For Greenberg, the role of language contacts for the formation of the numeral system is a minor subject, and he does not elaborate on details. One might perhaps agree that there are certain higher numerals (i.e. expressions for higher numerical concepts) in which potential foreign influence appears to crystallize. This is true, for example, for the concept '100', expressions of which have been borrowed in many languages (e.g. the term for 100 in all Fennو-Ugric languages is a borrowing from Indo-Iranian, cf. Finnish *sata*, Vepsian *sada*, Hungarian *száz*, Udmurt *śu*, Chanty *sòt*, etc.; borrowed expressions for 100 are also found in Albanian, Armenian, Swahili, Japanese, and other languages throughout the world).

As far as higher numbers are concerned, it is concepts such as '100', '1.000', or '1.000.000' which seem to "attract" foreign terms in many languages. Outside the range of such "crystallising" components in the numerical system which are frequently involved in language contacts and affected by borrowings, higher numbers are not more prone to be borrowed than lower numbers. In a broad comparative perspective, Greenberg's point of view cannot be verified. There is much evidence to prove that any lower as well as any higher number may well be affected by a borrowed term. In how far and to what extent lower and/or higher numbers (i.e. expressions for lower and/or higher numerical concepts) are borrowed, depends on the dynamics of a given language contact process and on the specific conditions of lexical interference in the speech community of an influenced language. The potential borrowing of any numerical concept is the essence of the findings presented in Haarmann (1987) where reference is made to a number of European, African and Asian languages.

In the 100-item list, two numerical concepts (i.e. terms for '1' and '2') are assigned as "basic" elements in the vocabulary of natural languages. In the older 215-item list, other numbers were included, namely '7', '8', '9', '10', '20', '100'. The inclusion of the latter numerical concepts in an inventory of "diagnostic items" is as arbitrary as is their exclusion from the limited

100-item list. In Table (5), the adoption of borrowed terms for lower as well as higher numbers has been illustrated for some languages. Under varying conditions of language contacts, the most differing patterns of numerals including or excluding indigenous expressions (alongside borrowings) may emerge. There is the case of the Japanese language which borrowed terms for all numerical concepts from Chinese. The original Japanese inventory of numerals has only been preserved in fragments, with the expresssions *yon* '4' and *nana* '7' coexisting along with the terms adopted from Chinese, *shi* and *shichi*. There is a complex set of grammatical rules which govern the usage of Chinese numerals and of the elements of the fragmentary Japanese system (see Haarmann 1986, p. 166 ff. for details).

Table 5: Indigenous (IT.) and borrowed terms (BT.) in the numerical system of selected languages

Numerical concept	Swahili		Japanese		Brahui	
	IT.	BT.	IT.	BT.	IT.	BT.
1	<i>moja</i>	-	-	<i>ichi</i>	<i>asi</i>	-
2	<i>mbili</i>	-	-	<i>ni</i>	<i>irā</i>	-
3	<i>tatu</i>	-	-	<i>san</i>	<i>musi</i>	-
4	<i>nne</i>	-	<i>yon</i>	( <i>shi</i> )	-	<i>cār</i>
5	<i>tano</i>	-	-	<i>go</i>	-	<i>pañc</i>
6	-	<i>sita</i>	-	<i>roku</i>	-	<i>śaś</i>
7	-	<i>saba</i>	<i>nana</i>	( <i>shichi</i> )	-	<i>'aft</i>
8	<i>nane</i>	-	-	<i>hachi</i>	-	<i>'aśt</i>
9	( <i>kenda</i> )	<i>tisa</i>	-	<i>kyū</i>	-	<i>nō'</i>
10	<i>kumi</i>	-	-	<i>jū</i>	-	<i>da'</i>
20	-	<i>ishirini</i>	-	<i>nijū</i>	-	<i>bīst</i>
30	-	<i>thelathini</i>	-	<i>sanjū</i>	-	<i>sī</i>
40	-	<i>arobaini</i>	-	<i>yon-jū</i>	-	<i>cil</i>
50	-	<i>hamsini</i>	-	<i>gojū</i>	-	<i>pañjā</i>
60	-	<i>sitini</i>	-	<i>rokujū</i>	-	<i>śast</i>
70	-	<i>sabini</i>	-	<i>nana-jū</i>	-	<i>'aftād</i>
80	-	<i>themanini</i>	-	<i>hachijū</i>	-	<i>'aśtād</i>
90	-	<i>tisini</i>	-	<i>kyūjū</i>	-	<i>navad</i>
100	-	<i>mia</i>	-	<i>hyaku</i>	-	<i>sad</i>
1000	-	<i>elfu</i>	-	<i>sen</i>	-	<i>'azār</i>

Note:

The terms given for Japanese are those in general use. There is a fragmentary set of indigenous numerals which is restricted to counting unspecified objects; cf. *hitotsu* (1), *futatsu* (2), *mittsu* (3), *yottsu* (4), *itsutsu* (5), *muttsu* (6), *nanatsu* (7), *yattsu* (8), *kokonotsu* (9), *tō* (10).

### Borrowings in the lexical field of color terminology

It is astonishing in the first place how much the wide-spread phenomenon of borrowed color terms has been underestimated by glottochronologists. There are five so-called "basic" concepts for color distinctions which have been included in the 100-item list, namely 'red', 'green', 'yellow', 'white' and 'black'. An overview of borrowed color terms in a selected number of languages (see Table 6) may serve to illustrate the fact that there is no concept related to color distinctions which could be considered resistant to linguistic interference. In some fields of language study, borrowed "basic" color terms are a well-known and well-researched problem area, for example in Romance historical linguistics. The integration of expressions of Germanic origin into the lexical structures of Romance languages (e.g. French *blanc* 'white', *bleu* 'blue', Italian *bianco* 'white', *blu* 'blue', etc.) is a fact that was familiar already to the founders of Romance philology at the beginning of the last century, and it has remained a preferred subject of research up to the present (see Ramat 1967 for a comprehensive analysis).

Table 6: Borrowed expressions in the lexical field of color terminology in selected languages

Concept	Examples of borrowings
red	Albanian <i>kuq</i> (< Latin), Welsh <i>coch</i> (< Latin), Persian <i>ahmar</i> (< Arabic), Indonesian <i>ahmar</i> (< Arabic)
green	Welsh <i>gwyrrd</i> (< Latin), Inga <i>verde</i> (< Spanish), Romany <i>grōn</i> (< Swedish), Japanese <i>gurīn</i> 'light green' (< English), Ossetian <i>ts'əch</i> (< Caucasian)
yellow	Albanian <i>gjelbér</i> (< Latin), Italian <i>giallo</i> (< Old French), Indonesian <i>asfar</i> (< Arabic), Romany <i>dželto</i> (< Slavonic), Swahili <i>hudhurungi</i> (< Arabic), Finnish <i>keltainen</i> (< Baltic)
white	French <i>blanc</i> (< Germanic), Italian <i>bianco</i> (< Germanic), Spanish <i>blanco</i> (< Germanic), Indonesian <i>abjad</i> (< Arabic), Persian <i>abyaz</i> (< Arabic), Cambodian <i>sva:et</i> (< Sanskrit)
black	Sanskrit <i>kāla-</i> (< Dravidian), Iban <i>itam</i> (< Peninsular Malay)

blue	French <i>bleu</i> (< Germanic), Italian <i>blu</i> (< Germanic), Indonesian <i>nila</i> 'indigoblue' (< Sanskrit), <i>belau</i> (< Dutch), Persian <i>azraq</i> (< Arabic)
grey	French <i>gris</i> (< Germanic), Italian <i>grigio</i> (< Germanic), Romany <i>sīvo</i> (< Slavonic)

Note:

There are two expressions for 'green' in Japanese. *Midori*(iro), the indigenous term, denotes a darker shade of green, whereas the expression *gurīn* of English origin designates a lighter shade of this basic color.

The idea that expressions for a number of color concepts should form part of the inventory of a "basic" vocabulary – which is true for any of the lists applied by glottochronologists for lexicostatistic dating –, has been strongly suggested by studies in the field of universals. There is the book presented by Berlin und Kay (1969) whose findings have influenced later research in the problem area of color terminology. It is easy to follow Berlin and Kay in their elaboration of basic conceptual structures which might serve as a universal framework for the human perception of individual colors. What is disputable, however, is the associated belief that the basicness of conceptual perception enhances a "basicness" in the structural network of color terminology in natural languages. The borrowing of expressions for "basic" color terms is one factor which stands against such an assumption. There are many other culturally-related factors which cause variations on the level of linguistic structures, but are not relevant on the level of conceptual distinctions. In Haarmann (1989, p.192 ff.), I pointed out the dichotomy of terms denoting natural colors and others denoting artificial colors, a criterion which proves to be relevant in connection with the integration of borrowed color terms. Another distinction is the one between abstract (or general) and concrete (or object-bound) color terms, on which I would like to elaborate in more detail.

In many languages of the world, there are color terms which are related to specific objects, animate or inanimate. Examples for this are Latin *ravus* 'grey (only in relation to the eye)', German *falb* 'light red (only of horses)', Spanish *rucio* 'grey (of horses)', Portuguese *grisalho* 'grey (of human hair)', and others.

The Celtic languages are particularly rich in concrete or object-bound color terms, and I try to give an impression of that by referring to Welsh and its inventory of cognate and borrowed expressions. The Welsh term *glas* can be translated into English as 'green', 'blue' or 'grey', not to speak of shades of these concepts which might be associated in varying contexts. The polysemy of *glas* which also is a characteristic element in the color terminology of the other Celtic languages (i. e. Irish, Scottish-Gaelic, Manx, Breton and Cornish), has puzzled many scholars and has been the crystallising focus of extensive speculation about the formation of lexical structures in this field. The fanciful assumption is made that in the past, the Celtic peoples must have been color-blind because they do not make a proper distinction between 'green' and 'blue' in their languages. The simple explanation for the polysemy of *glas* can be found in the circumstance that this term is related to natural phenomena. Welsh *glas* designates the natural color of phenomena such as the sky, the sea, of plants or stones. Depending on its concrete association with the expression of a natural phenomenon, *glas* varies in meaning; e. g. *mor glas* 'blue sea', *pren glas* 'green tree', *craig las* 'grey rock' (*glas* appears in the variant *las* in the latter example, as a result of mutation, a wide-spread phonological process in Celtic languages). The circumstance that Welsh *glas* is a concrete color term which can be applied to a variety of natural phenomena might explain why it so easily attracted an abstract color expression as a synonym in the course of an intense language contact. Latin *viridis* was borrowed into Welsh as *gwydd* 'green' and is used as the general term for the corresponding color (see Haarmann 1970, p.193 ff. for further details).

#### Borrowed expressions for natural phenomena as well as living things

In the 100-item list, there are a number of "basic" concepts referring to natural phenomena as well as to living things. The concepts subsumed under the above heading are usually separated as belonging to different fields but, for practical purposes

of the present discussion, are combined here because they have one thing in common: Expressions for these basic concepts may be borrowed, and the selection of examples in Table (7) may serve to illustrate this phenomenon. In view of the great variety of borrowed terms for concepts which are among the most "basic" in human experience (e.g. tree, sun, cloud, sand, man, woman), the idea of "basicness" does not seem to be of use when trying to apply it to the level of linguistic structures. The claim that items of general experience (e.g. being a man or a woman) associate cognate expressions in natural languages is not good enough for understanding the essence of the problem of linguistic interference. In language contact processes, the prestige level of the involved communicational means is an elementary variable of interference. In order to formulate an idea about how borrowings in the range of natural phenomena and living things may be motivated, one has to take the notion of prestige into consideration.

Table 7: Borrowed terms for natural phenomena and living things in selected languages

a) Borrowed terms for natural phenomena

Concept	Examples of borrowings
sun	Japanese <i>hi</i> (< Chinese), Persian <i>shams</i> (< Arabic), Iban <i>mata-hari</i> , lit. 'eye of day' (< Peninsular Malay, <i>hari</i> 'day' is a Sanskrit loanword in Malay)
moon	Amharic <i>čereqa</i> (< Cushitic), Romany <i>kuōl</i> (< Finnish), Indonesian <i>kamar</i> (< Arabic)
star	Romany <i>xērna</i> (< Germanic), Persian <i>najm</i> (< Arabic), Cambodian <i>ta:ra:</i> (< Sanskrit)
water	Finnish <i>vesi</i> , Hungarian <i>viz</i> (< Indo-European), Amharic <i>wəha</i> (< Cushitic), Cambodian <i>voasa:</i> (< Sanskrit)
rain	Iban <i>ujan</i> (< Peninsular Malay), <i>musin ujan</i> 'rainy season' (Iban <i>musin</i> < Arabic)
stone	Iban <i>batu</i> (< Peninsular Malay)
sand	Inga <i>arena</i> (< Spanish), Iban <i>keresik</i> (< Peninsular Malay)
earth	Kurdish <i>jurd</i> (< Turkic), Persian <i>arz</i> (< Arabic)
cloud	Welsh <i>cwmwl</i> (< Latin), Iban <i>awan</i> (< Peninsular Malay)
smoke	Iban <i>asap</i> (< Peninsular Malay)
fire	Persian <i>nar</i> (< Arabic), Iban <i>api</i> (< Peninsular Malay)
flame	Romany <i>flamma</i> (< Germanic)
path	Romany <i>dromm</i> (< Greek), Indonesian <i>minhad(j)</i> (< Arabic)

mountain	Romany <i>beregá</i> (< Germanic), Indonesian <i>djabal</i> (< Arabic), Persian <i>jabal</i> (< Arabic)
waste-lands	Persian <i>mavat</i> (< Arabic)
weather	Romany <i>vetra</i> (< Old Low German)
air	Indonesian <i>hawa</i> (< Arabic), Maltese <i>aria</i> (< Italian)
ashes	Swahili <i>ifu, jifu</i> (< Arabic)

b) Borrowed terms for living things

Concept	Examples of borrowings
woman	Uzbek <i>zaifa</i> (< Arabic), Kurdish <i>k'ölşət</i> (< Arabic), Brahui <i>arvat</i> (< Arabic)
man	Kurdish <i>adam</i> (< Arabic), Persian <i>adam</i> (< Arabic), Romany <i>mannos</i> (< Germanic), Cheremis <i>mari</i> (also self-denomination of the Cheremis people) (< Indo-Aryan, cf. Sanskrit <i>marya-</i> 'man'), Ossetian <i>ləg</i> (< Caucasian)
person	English <i>person</i> (< Latin), Kurdish <i>insan</i> (< Arabic), Persian <i>nafar</i> (< Arabic), Ossetian <i>adəiməg</i> (< Turkic)
girl	Indonesian <i>kenja</i> (< Sanskrit), Kurdish <i>kəč'ik</i> (< Armenian)
fish	Welsh <i>pysg</i> (< Latin), Iban <i>ikan</i> (< Peninsular Malay)
bird	Kurdish <i>təjr</i> (< Arabic), Iban <i>burong</i> (< Peninsular Malay)
dog	Iban <i>asu'</i> (< Peninsular Malay)
louse	Iban <i>ama'</i> (< Peninsular Malay), Cambodian <i>cay</i> 'body louse' (< Thai)
tree	Persian <i>shajar</i> (< Arabic), Iban <i>kayu'</i> (< Peninsular Malay)
seed	Romany <i>fröjä</i> (< Swedish), Iban <i>benih</i> (< Peninsular Malay)
leaf	Evenki <i>sevirdek</i> (< Yakut)
root	Persian <i>senx</i> (< Arabic), Romany <i>jūros</i> (< Finnish)
bark	Persian <i>qeshr</i> (< Arabic), Romany <i>baráka</i> (< Swedish), Ossetian <i>ts'ar</i> (< Caucasian)

At the time when the Celtic-speaking people in Britain adopted the Latin term *piscis* as the denomination for 'fish' (e.g. Welsh *pysg*), they definitely knew what a fish was because they had been fishing hundreds of years before the Romans occupied Britain. The Celts who lived in Roman-held territory also had an expression for 'fish' which was indigenous and which was replaced by the Latin loan-word. The older cognate term in the Celtic language of Britain is not known because, in the early centuries of our era, the native tongue of the British population was not written. The adoption of a borrowed expression for a concept that had been well-known from daily experience can, nevertheless, be easily explained by the fact that Latin ranked high as a language of prestige (i.e. wider und higher civiliza-

tion), and that the prestigious term *piscis* replaced an older cognate expression which had been inherited from Indo-European. The concept 'fish' is one among many dozens of "basic" notions for whose denomination the Celts adopted Latin loan-words and eventually excluded inherited terms from their language usage.

The fact that Persian possesses a borrowed expression for the concept 'sun' (i.e. *shams*, an Arabic loan-word) can hardly be explained other than by the prestige which the Arabic language has enjoyed as the cultural vehicle of Islam among Iranians. The prestige which Iranians, in the past, attributed to Arabic, is the key element in the motivation of many lexical transfers from Arabic to Persian for a variety of "basic" concepts (including terms for parts of the body, kinship relations, color distinctions, numerals, and other items). The Arabic language, as a cultural vehicle of high prestige, has participated in the formation of lexical structures of many other languages, such as Swahili, Uzbek, Kurdish, Urdu, Indonesian, etc. In the list of borrowings presented in Table (7), there is the example of the Iban language in Borneo whose lexical structures have also been influenced by Arabic. In this connection, I would like to make reference to a "basic" concept which has attracted borrowings in Iban from different prestige languages. The general term for 'rain' in Iban is a borrowing from Peninsular Malay, *ujan*. Unlike the case of Persian whose lexical innovation was unilaterally dominated by Arabic, the Iban community was influenced by a variety of prestige languages. Besides Peninsular Malay whose impact has been the strongest of all contact languages, the influence of Arabic in the Iban lexicon is well documented. The Iban expression for 'rainy season' incorporates a term from Arabic, *musin* 'season', which is associated with the borrowed expression for 'rain', *ujan* (thus, Iban *musin ujan* literally means 'season of rain'). It is almost superfluous to note that the Iban people had known what 'rain' and the 'rainy season' are before they adopted prestigious terms for their denomination.

## Borrowed expressions for basic activities and qualities

Here, again, I combine concepts from different fields (i.e. expressions for activities related to human beings and animals, terms denoting qualities of living things and of inanimate objects) because it seems that the motivation for the adoption of borrowings is similar for the notions subsumed here, regardless of whether referring to a "basic" activity or to a "basic" quality. The selection of items in the list which is comprised of 100 concepts, in this regard, is arbitrary and remains unexplained. Activities such as 'drink', 'see' or 'come' are included in the 100-item list, others which are as "basic", are excluded (e.g. 'suck', 'be born' or 'put'). There are qualities which represent a conceptual opposition (e.g. 'hot' versus 'cold'), other concepts are not interrelated (e.g. 'full' without a related 'empty', 'dry' without 'wet'). In Table (8), the range of concepts is extended to also include "basic" activities and qualities which do not form part of the 100-item list.

Table 8: Borrowed terms for basic activities and qualities in selected languages

a) Borrowed terms for basic activities

Concept	Examples of borrowings
drink	Romany <i>sūpavā</i> (< Germanic), Iban <i>irup</i> (< Peninsular Malay)
eat	Romany <i>bitavā</i> (< Swedish)
bite	Iban <i>gigit</i> (< Peninsular Malay)
suck	Romany <i>suggavā</i> (< Germanic), Iban <i>insap</i> (< Peninsular Malay)
hear	Iban <i>dinga</i> (< Peninsular Malay)
know	Romany <i>osavā</i> (< Finnish), Iban <i>kenal</i> (< Peninsular Malay)
sleep	Iban <i>antok</i> (< Peninsular Malay)
fall asleep	Romany <i>sonjuvā</i> (< Swedish)
be tired	Iban <i>lengah</i> (< Peninsular Malay)
die	Kurdish <i>t̪əg'dir</i> (< Arabic), Maltese <i>spicċa</i> (< Italian), Persian <i>vafat yaftan</i> ( <i>vafat</i> 'death' < Arabic, <i>yaftan</i> 'to find')
kill	Romany <i>myōrdavā</i> (< Swedish), Iban <i>bunoh</i> (< Peninsular Malay)
fly	Inga <i>vola</i> (< Spanish), Romany <i>lendavā</i> (< Finnish)
walk	Inga <i>pasea</i> (< Spanish), Romany <i>kulkuvā</i> (< Finnish)
come	Iban <i>datai</i> (< Peninsular Malay)
sit	Iban <i>dudok</i> (< Peninsular Malay)

stand	Iban <i>diri</i> (< Peninsular Malay), Cambodian <i>thet</i> (< Pali)
give	Iban <i>beri'</i> (< Peninsular Malay)
say	Iban <i>anu'</i> (< Peninsular Malay)
put	Romanian <i>lăgavă</i> (< Swedish)
suffer	Romanian <i>lădavă</i> (< Germanic)
depart	Romanian <i>lătevă</i> (< Finnish)
have sexual intercourse	Romanian <i>băldav</i> (< Romanian), Middle Welsh <i>ymrain</i> (< Latin)
give birth	Romanian <i>feddavă, föddavă</i> (< Swedish)
yelp	Romanian <i>gnellavă</i> (< Swedish)
snore	Romanian <i>kuorskuvă</i> (< Finnish)
help	Welsh <i>cymorth</i> (< Latin), Persian <i>madad kardan</i> ( <i>madad</i> < Arabic, <i>kardan</i> 'to make')
understand	Indonesian <i>mufaham</i> (< Arabic)

b) Borrowed terms for qualities

Concept	Examples of borrowings
big	Indonesian <i>kabir</i> (< Arabic), Ossetian <i>dingir</i> (< Turkic)
long	Swahili <i>tawili</i> (< Arabic), Persian <i>tulani</i> (< Arabic), Cambodian <i>ti:kheə</i> (< Sanskrit)
small	Iban <i>anak</i> (< Peninsular Malay)
weak	Indonesian <i>la'if</i> (< Arabic)
strong	Indonesian <i>kuat</i> (< Arabic)
hot	Iban <i>angat</i> (< Peninsular Malay)
cold	Maltese <i>frisk</i> (< Italian), Iban <i>sejuk</i> (< Peninsular Malay)
full	Ossetian <i>dzag</i> (< Turkic)
empty	Persian <i>xali</i> (< Arabic)
new	Persian <i>jadid</i> (< Arabic)
good	Iban <i>baik</i> (< Peninsular Malay)
round	Romanian <i>run</i> (< Swedish)
thin	Romanian <i>tyn</i> (< Germanic), Iban <i>nipis</i> (< Peninsular Malay)
pure	Persian <i>mahz</i> (< Arabic)
dry	Swahili <i>yabisi</i> (< Arabic)
deep	Cambodian <i>kumphi</i> (< Pali)

### Borrowings in the pronominal system

Pronouns differ from other expressions for "basic" concepts (e.g. terms denoting parts of the body, natural phenomena, living things, activities, etc.) in that they form part of the deictic system of a natural language. It has to be underscored in the first place that deictic elements can be borrowed like other lexical items, and that the network of pronouns is not, in principle,

restricted to cognate terms. Observations about the fact that the system of pronominal elements is not, by its nature, resistant to foreign influence and that, given an intense (or massive) language contact, it might potentially integrate borrowings, have already been made at a much earlier time than glottochronology or contact linguistics originated. As regards the resistance of numerals and personal pronouns, Gabelentz, in his outline of linguistics, assigns the latter a higher degree of persistence than the former, but mentions motivations for foreign influence:

“(...) In addition, pronouns of the first and second person might be abolished in the course of polite conduct and eventually be replaced by new means. (...) In Lower Malay, 'I' is usually expressed by *sāya* (Sanskrit *sahāya* 'follower, fellow'), 'you' by *tuwan* (Arabic *tuhan* 'master')” (Gabelentz 1901, p.152).

The mentioned and some other examples of replacement of pronouns are considered as “exceptions” by Gabelentz.

Gabelentz' statement can be generally agreed to still today. It has to be admitted, however, that the role of language contacts and of lexical interference for the formation of pronominal systems still needs scrutinous investigation and that it would be premature to neglect foreign influence in this field. Lexical innovation through interference is a factor in the pattern of honorifics in some languages. There is the case of Indonesian which has incorporated elements from Arabic (i.e. *anā* 'I', *inta* 'you') and from Chinese (i.e. *gua* 'I; my', *lu* 'you'). In another Malay language, Iban, the system of pronouns has been strongly affected and reshaped under the influence of Peninsular Malay as a language of high prestige among the Iban (Dayak) people. The distribution of indigenous and borrowed pronouns in Iban is as follows:

Person	Singular	Plural	Dual
1st	<i>aku</i>	<i>kami</i> (< Pen.M.)	<i>kami dua</i>
	<i>saya</i> (< Pen.M.)	excluding person addressed	<i>duai tua</i> (familiar)
		<i>kitai</i> including person addressed	
2nd	<i>nuan, di'</i> <i>kau</i> (< Pen.M.)	<i>kita'</i> (< Pen.M.)	<i>kita'dua</i>
3rd	<i>ia</i>	<i>sida'</i>	<i>si-duai</i>

Further details as regards the pronominal system and the use of individual pronouns in the Iban language can be found in Richards (1981, p. xvii, 5, etc.).

There can be no generalization about the persistence of pronouns and their use as "diagnostic items" for the purposes of lexicostatistic dating in a way this is assumed in glottochronology. The insertion of a number of pronouns – personal and others – into the 100-item list (and into expanded versions of an inventory of "basic" lexical items) implies the claim that these elements are persistent in whatever context. Admittedly, the pronouns are among the preferred lexical items to demonstrate genealogical affiliation of the languages in the Afroasiatic family (called "Hamito-Semitic" family of languages in the older terminology), an example of the crucial role of pronouns in comparative linguistics mentioned by Gabelentz (1901, p. 160ff.). On the other hand, in Finno-Ugric studies, the origin and formation of the pronominal system continue to be highly controversial. Scholarly opinions differ considerably as regards structural similarities between pronouns in the Finno-Ugric languages (e.g. Finnish *minä* 'I', *me* 'we', *te* 'you/pl.', *minun* 'my', *meidän* 'our') and the Indo-European languages. To some scholars, such similarities appear as mere coincidences, to others, they seem to be as striking as to assume a genealogical relationship between the Finno-Ugric (and more widely Uralic) languages and Indo-European languages. There is also the position of those who posit the strong influence of Proto-Indo-European

on the formation of the Uralic languages. The basic standpoints are referred to in Collinder (1955, p. xii f.) where the problem of lexical borrowing is extensively documented.

So far, reference has been made particularly to personal pronouns. Other pronouns may be borrowed as well, and some examples will be given in the following:

Concept	Examples of borrowings
who	Persian <i>man</i> (< Arabic), Iban <i>sapa</i> (< Peninsular Malay)
what	Persian <i>ma</i> (< Arabic), Romany <i>čo</i> (< Slovak), Iban <i>apa</i> (< Peninsular Malay)
which one	Romany <i>kombi</i> (< Finnish)
when	Romany <i>millo</i> (< Finnish)
everyone	Romany <i>sako</i> (< Serbo-Croatian), <i>kazdo</i> (< Polish), <i>fitesáoro</i> (< Romanian)
nobody	Romany <i>niko</i> (< Slovak)
nothing	Romany <i>ništ</i> (< Sero-Croatian)

There are not many elements in the 100-item list which have not yet been discussed in the foregoing outline on borrowings (see the lexical fields of parts of the body, numerals, color terminology, natural phenomena, living things, basic activities, qualities, pronouns). In order to complete the presentation of borrowings, some further examples will be given here:

Concept	Examples of borrowings
all	Persian <i>kolli</i> (< Arabic), Evenki <i>bari</i> (< Yakut)
many	Finnish <i>moni</i> (< Indo-European), Persian <i>ziad</i> (< Arabic), Iban <i>banyak</i> (< Peninsular Malay)
night	Swahili <i>lela</i> (< Arabic), Indonesian <i>lailah</i> (< Arabic), Iban <i>malam</i> (< Peninsular Malay)
name	Indonesian <i>nama</i> (< Sanskrit), Persian <i>esm</i> (< Arabic)

This list can easily be extended to include other items which are as "basic" and which might occur as well as borrowings in individual languages, such as 'day' (e.g. Indonesian *jaum* < Arabic), 'life' (e.g. Indonesian *hajat* < Arabic), 'alone' (e.g. Persian *monfared* < Arabic), 'whole' (e.g. Romany *sēlo* < Swedish), and others.

In the 100-item list, also the negative particle 'not' ranges among the "basic" concepts. Like other items, this deictic element is not resistant to foreign influence and might eventually be adopted as a borrowing (e.g. Swahili *la* < Arabic, Persian

*naxeir* < Arabic, Romany *ikke* < Swedish, Iban *ayu* < Peninsular Malay). What is said here about the borrowing of the negation particle as a lexical item is also true for the construction of negative sentences as a language technique. There are cases of borrowed syntactic structures by which negation as a modality of sentence is expressed. An example for this is the structure of negation in the dialect of the Gypsies of Finland (*fintikə rómma*) which reflects a partial adoption of the Finnish construction with an inflected negation verb (cf. Finnish *en* 'I ... not', *et* 'you ... not', *ei* 'he/she/it ... not', *emme* 'we ... not', *ette* 'you ... not', *eivät* 'they ... not'). In Romany, the following techniques are found:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| <i>etteiväs</i>    | - Finnish <i>että</i> 'that' + <i>eivät</i> 'they ... not'  |
| <i>ei ... na</i>   | - Finnish <i>ei</i> 'he/she/it ... not' + Romany <i>na</i> 'not'  |
| <i>eikö ... na</i> | - interrogative form of negation by means of the negation verb and the Finnish enclitic interrogative particle <i>-kö</i> |

Code switching in bilingual speakers' speech might be considered as the main factor which triggers the transfer of negation particles and constructions from one language to another, their eventual adoption as conventional techniques and the replacement of indigenous expressions which were previously used. What has been said about the role of prestige in the foregoing, is apparent also in those bilingual settings where negation is involved in processes of interference.

Hopefully, the outline on the potential borrowing of "basic" lexical items proves useful to the reader for supporting my standpoint that – on a level of methodological reasoning – the idea of basicness in terms of an assumed universal persistence of lexical structures in delimited sections of the vocabulary cannot be substantiated. The impression that the notion of basicness is not adequate for being applied to lexical structures does not coincidentally emerge from a broad comparative view on findings in the field of lexical interference as a result of language contacts. Rather are there conceptual as well as sociocultural criteria which stand against any attempt to set up an inven-

tory of "diagnostic items" with universal validity. Some of these criteria are related to the problem area of how knowledge is achieved and of how concepts are formed. Other criteria refer to the role of language in the process of shaping cultural patterns and to the impact of language contacts on the reshaping of such patterns. The mentioned aspects are intrinsically interwoven and have to be treated interrelatedly, with the relationship between conceptual and lexical structures being the most crucial problem in this regard. The latter point has to be discussed here, in particular, because its clarification sheds light on some of the misconceptions about language which have become essentials in glottochronology (e.g. the notion of a "pre-cultural" vocabulary).

As for the nature of knowledge, many scholars, seemingly, tend to agree on the distinction of three kinds of knowledge, such as it has been elaborated in the schema by Clark and Clark (1977, chapter 14, p. 534 in particular):

- a) Cultural knowledge  
(which is learned from other people);
- b) Shared non-cultural knowledge  
(which is shared by people within the same community, but not learned from each other);
- c) Non-shared non-cultural knowledge  
(which is limited or unique to the individual).

Although the distinction between "cultural" and "non-cultural" knowledge seems pervasive at first sight, it implies a separation of cultural items from others – which might better be called "general" items –, a separation that proves to be highly problematic. It is misleading to speak in terms of an opposition "cultural versus non-cultural" because such a perspective enhances the idea that individual members in a speech community shape concepts about the real world by dividing their experience according to what is linked to their community and what not. A division of this kind does not exist in an individual's practical experience, and language is in the same way linked to the one and the other type of knowledge.

One can argue that the experience of what is 'vertical' and

what 'horizontal' is non-cultural because an individual can experience this conceptual distinction himself/herself, and this is true for any individual in any community. Thus, cultural mediation for the shaping of the corresponding concepts is not required. Although correct as a product of logical reasoning, the interpretation of 'vertical' and 'horizontal' as items which are non-cultural and shared by people without having to be learned from each other, fails to inspect the reality of how the image of the world is shaped by an individual, and how the real world is related to the grid of lexical structures. Although the concept 'vertical' as such may be an item of general knowledge, an individual, in his/her interaction, is determined to denote the basic notion (i.e. 'vertical') as well as more specific concepts which are associated (e.g. 'high', 'deep') by the means that are provided in his/her speech community, that is, by the expressions and techniques which are available in his/her native language. For example, in Latin, the same expression is used for 'high' and 'deep', and the meaning of *altus* is only specific in a specific context; e.g. *mons altus* 'a high mountain' versus *mare altum* 'a deep sea'. It is obvious that for anyone who was brought up with Latin – as long as it was used as a spoken language – the conceptual difference between 'high' and 'deep' was clearly conceived although, in communication, the lexical usage of Latin did not reflect such a distinction. In many other languages, the conceptual distinction correlates with a distinction of lexical items (e.g. English *high* versus *deep*, French *haut* versus *profond*, Finnish *korkea* versus *syvä*).

An item of knowledge may be as general as, for instance, the concept 'vertical' (and associated notions), but it is, nevertheless given a "label" (i.e. denomination) which is an element of a culturally specific (macro)pattern, namely a given language in a given speech community. All concepts which an individual learns from other persons or which are items of knowledge resulting from independent personal experience are subject to the criteria of categorization which are reflected in the structures and techniques of the language that serves as the vehicle of the community's culture. Distinctions as regards items of general knowledge on the conceptual level find their equiva-

lents on the level of linguistic structures only to the extent that corresponding differentiations are considered as relevant in a given speech community. In other words, the reflection of conceptual distinctions on the lexical level is a function of the collective experience among the members in a speech community, of experiences resulting from longterm interaction which have been conventionalized in terms of linguistic structures and norms of language usage.

The hypothetical distinction between items of "cultural" and "non-cultural" knowledge distorts the reality of a state of symbiotic interplay of lexical elements in the cultural framework of everyday communication, and it ignores the fact that the denominations for cultural as well as for general concepts are equally achieved through the process of language acquisition. No individual can step out of the speech community into which he/she is born in order to form an independent image of the world, and every child has to adopt items of cultural and general knowledge in a way it is prescribed by the lexical conventions in a given speech community. The hypothetical distinction between "cultural" and "non-cultural" items is a misconception, but even the terminologically neutral opposition between cultural and general concepts is awkward and cannot serve the needs of a refined argumentation. Since all the concepts which are associated with the lexical items of a language are organized in the community's collective image about the world, they form part, as elementary elements, in the mosaic of domains which make up the patterns of community life. There are domains where social features predominate (e.g. kinship relations), others where cultural traditions are reflected (e.g. religious beliefs, education) and those where environmental orientation becomes apparent (e.g. activities such as hunting, fishing, cattle breeding). Language covers the conceptual framework which is involved to the extent that it has been considered relevant in the course of a community's collective experience which is transferred – together with the language – from one generation to the other.

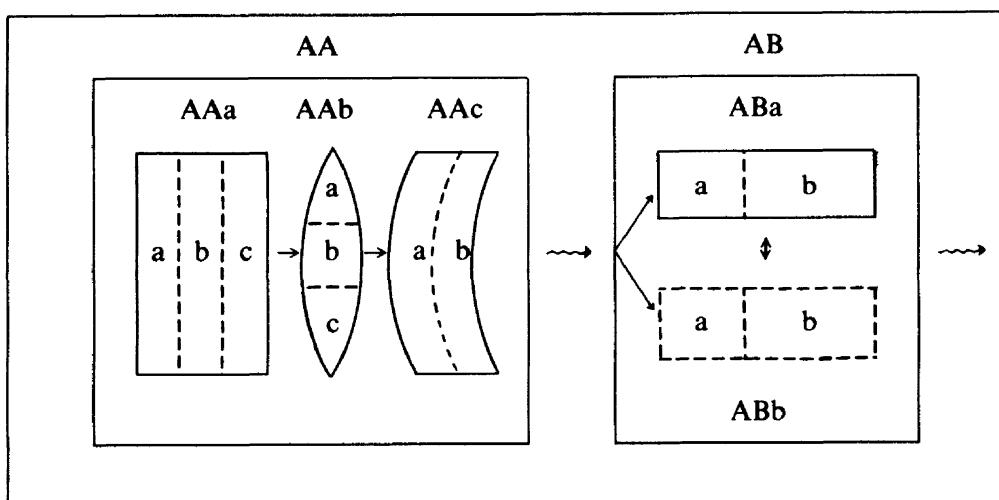
It is obvious that, in the communicative competence of any individual, there is the dual capacity of forming patterns of life

in the community and of covering the conceptual framework involved by associating lexical structures. These implications of the foregoing discussion may be illustrated most favorably in a model of communicative competence (see Table 9) which has been elaborated in Haarmann (1990, chapter 4). According to the model, the capacity to form concepts as items of social, cultural and environmental knowledge, and to assemble such items for the purpose of forming propositions, is located in the component (AA) and directly linked to the subcomponent (AAa). The elementary capacity to distinguish items of lexical structures and to relate them to the conceptual framework is represented in the component (AB) and directly linked to the subcomponent (ABa). The working together of all the forces which are assigned a place as theoretical constructs in the model, constitutes a mechanism which is essential for the processing of speech. And it is this mechanism which enables the individual speaker to communicate.

Cultural patterns of a community can change, so can the language of its members. This is an item of general knowledge. But, although linguists have to cope with the fact of potential change, there is seemingly little knowledge about how far-reaching and radical such changes may be. The conditions of interethnic interaction and the prestige patterns of communicational means which are involved in language contacts provide a cluster of variables whose effects may cause changes of cultural patterns and of linguistic structures. As regards the latter aspect, I have discussed the impact of Russian on Izhorian, a minority language in the rural areas of the district of Leningrad (see Haarmann 1983). Longterm contacts between the two languages have resulted in changes which are reflected in all part systems of Izhorian (i.e. in phonology, morphology, syntax, and in the lexicon). As a matter of fact, lexical innovation through borrowing has also affected many of the elements that are found in the 100-item list. The changes which are observable in the linguistic structures correlate with changes that have affected community life among Izhorians. Such changes are due to acculturation which has to be understood as the adoption of foreign cultural patterns and the eventual replacement of indigenous patterns.

When investigating processes of acculturation and, when concentrating on the analysis of changes in the lexical structures of an influenced language, in particular, it becomes apparent that there is no imaginary resistance of lexical fields to borrowings. Lexical elements for cultural as well as general concepts are replaced to the extent that indigenous patterns, under the impact of foreign patterns, are affected by changes.

Table 9: A Theoretical Construct of Communicative Competence



Note:

The alphabetical code reads as follows:

AA - Social and cultural competence

AAa - The range of social and cultural knowledge (including a conceptual framework which enables the individual to orientate in a community and to behave according to social and cultural conventions)

AAaa - Social knowledge

(incorporating concepts which refer to items as well as relations of social life)

AAab - Cultural knowledge

(incorporating concepts which refer to items as well as relations in a community's cultural patterns)

AAac - Environmental knowledge

(incorporating concepts which are related to the individual's orientation in his/her environment)

AAb - The value system

AAba - Culturally (i. e. ethnically) specific values

AAbb - General values

AAbc - Individual values

- AAc – The range of emotions and intentions
- AAca – The emotional disposition
- AAcb – The intentions to communicate
- AB – Behavioral competence
  - ABa – Means of verbal communication
    - ABaa – The register selection mechanism
    - ABab – The language processing mechanism
      - (incorporating the capacity to encode/decode a message as well as to use language for contextualising)
  - ABb – Means of non-verbal communication
    - ABba – The coordination center for non-verbal communication
    - ABbb – The system of non-verbal means of communication
      - (incorporating gestures and poses)

Izhorian with its processes of linguistic change through language contact is a typical example which illustrates the conditions of acculturation as they can be found in hundreds and thousands of the smaller and smallest ethnic communities throughout the world, as well as throughout the history of mankind. Processes of acculturation might become as intense or massive that a community under such influence completely assimilates to the patterns of a culture with which it comes into contact, with its members eventually experiencing a total shift to the language which is the vehicle of this culture resulting in it replacing their former mother tongue. By investigating the conditions of the emergence and disappearance of ethnic communities and their languages comparatively, it turns out that a high-grade acculturation which proceeds to a stage of complete assimilation is the most wide-spread type of cultural and linguistic change in processes of ethnic fusion. In Haarmann (1986, p.41 ff.), this type is called "incorporation". Ethnic fusion processes which find their completion in the incorporation of a community with a formerly independent ethnic identity into a collective ethnic body capable of exerting acculturation and assimilation, may result from conflict situations characterized by the suppression of and discrimination against minorities (i.e. languages in conflict), or they may originate from a voluntary inclination toward a culture and language of high prestige (i.e. contacts characterized by an imbalance of prestige between the languages involved). There are many

examples for each variety of incorporation throughout the world. This is true as regards the present situation, it was true when taking into consideration processes of ethnic fusion that were completed in the past, and it will most probably also be true for the future.

Acculturation, if associated with the impact of a more prestigious language on a less prestigious language, displays its effect in a great variety of ecological settings which may include, or exclude, minority languages. Although minority languages are always involved in processes of complete assimilation, features of acculturation, nevertheless, are not restricted to such settings. In the discussion about borrowings, a number of languages have been mentioned whose lexical structures reflect the impact of foreign cultural patterns on the corresponding speech community, but which are not minority languages (e.g. French, German, Italian, Indonesian, Japanese, Persian, Russian, Swahili). Some of the mentioned cultural vehicles are even major languages of the world. Therefore, the problem area of acculturation is not limited to settings where a speech community of a smaller size is exposed to a major cultural and linguistic influence. From this point of view, processes of acculturation as reflected in language are a major factor in the change of linguistic structures. As such, they should be the concern of all those who study the history of languages, and their prehistory. It seems however that, especially in glottochronology, the far-reaching effects of acculturation on linguistic change have been seriously underestimated.

As far as processes of acculturation and their effects on linguistic structures have been investigated in the light of the methodological discussion presented in this article, there is no indication that a framework of acculturation in relation to the criterion of time depth can be provided to serve as a universal tool of measurement and dating. In concrete settings of language contacts, the process of acculturation depends on the working of many variables which determine the degree of intensity. And the intensity of acculturation is not a function of the duration of interethnic contacts, but rather one of the quality of the manner in which linguistic structures are penetrated by foreign ele-

ments. It might well be that, in a concrete setting, acculturation yields a far-reaching linguistic change within two hundred years of intense contacts. Such a change would perhaps be distorted in terms of a time depth of more than one thousand years by lexicostatistic dating, in the way this method has been applied by glottochronologists. As far as prehistoric stages in the development of languages are concerned, there is little substantive data which could serve as an orientation about acculturational influences in unknown speech communities which had been in contact before the dawn of literacy. For the most part, processes of ethnic fusion which took place in prehistoric times remain shrouded in the sphere of speculation. However, it is hazardous to apply methods of lexicostatistic dating without knowledge of prehistoric acculturation because the risk of distorting the time depth is too high. Since hardly any substantial knowledge can be provided about such fusion processes, acculturation effects as an essential variable cannot be included into comparative glottochronological studies. This circumstance leaves only one alternative to the critical researcher: abandoning lexicostatistic dating as it has been practised so far because glottochronology is a methodological deadlock. Despite a cautious reduction of expectations which seem to prevail among glottochronologists in recent times – Andersson (1984, p.50) speaks of "gemäßgter Anspruch" –, there is no new horizon for lexicostatistic dating. Glottochronology has also been a preferred field of mathematical linguistics (see Arapov – Cherc 1974, 36 ff., 1983, 25 ff., 31 ff.). However, the brilliance of mathematical procedures fades if the premises are wrong.

Note:

I am grateful to Eugene Holman (Helsinki) for his editorial assistance and for some suggestions as regards the subject of this article.

Bibliographical References

- Aalto, P., 1977, Zur Geschichte der Erforschung des finnländischen Zigeuner-dialekts, in: Knobloch – Sudbrack 1977, p.61–72.  
Andersen, E. S., 1978, Lexical Universals of Body-Part Terminology, in: Greenberg 1978 b, p.335–368.

- Andersson, S.-G., 1984, Ist die Glottochronologie endgültig ad acta gelegt? *IF*. 89, p.39–52.
- Arapov, M. V., – Cherc, M. M., 1974, *Matematičeskie metody v istoričeskoj lingvistike*, Moscow.
- , 1983, *Mathematische Methoden in der historischen Linguistik*, Bochum.
- Berlin, B., – Kay, P., 1969, *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*, Los Angeles.
- Buck, C. D., 1949, *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages. A Contribution to the History of Ideas*, Chicago.
- Bynon, T., 1977, *Historical Linguistics*, Cambridge.
- Bynon, J., – Bynon, T. (Eds.), 1975, *Hamito-Semitic*, The Hague.
- Clark, H. H., – Clark, E. V., 1977, *Psychology and Language: An Introduction to Psycholinguistics*, New York.
- Collinder, B., 1955, *Fенно-Ugric Vocabulary. An Etymological Dictionary of the Uralic Languages*, Stockholm (2nd ed. Hamburg 1977).
- Euler, W., 1985, *Körperteilnamen im Albanischen*, *IF*. 90, p.104–122.
- Fodor, I., 1961, *The Validity of Glottochronology on the Basis of the Slavonic Languages*, *Studia Slavica* 7, p.295–346.
- Gabeltz, G.v. d., 1901, *Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse*, Leipzig, 2nd edition (reprint 1969, Tübingen).
- Greenberg, J. H., 1978 a, *Generalizations about Numeral Systems*, in: Greenberg 1978 b, p. 249–295.
- Greenberg, J. H. (Ed.), 1978 b, *Universals of Human Language*, Vol. 3: *Word Structure*, Stanford.
- Haarmann, H., 1970, *Der lateinische Lehnwortschatz im Kymrischen*, Bonn.
- , 1979, *Der lateinische Einfluß in den Interferenzzonen am Rande der Romania. Vergleichende Studien zur Sprachkontaktforschung*, Hamburg.
- , 1983, *Elemente einer Soziologie der kleinen Sprachen Europas*, Bd. 3: *Aspekte der englisch-russischen Sprachkontakte*, Hamburg.
- , 1984, *Zur lexikalischen Charakteristik massiver Kontaktssprachen – Entlehnte Körperteilbezeichnungen im Zigeunerischen*, *IF*. 89, p.66–88.
- , 1986, *Language in Ethnicity. A View of Basic Ecological Relations*, Berlin – New York – Amsterdam.
- , 1987, *Zur Typologie von Akkulturationsprozessen am Beispiel des sprachlichen Zählens*, *Zeitschrift für Linguistik und Dialektologie* 54, p.289–315.
- , 1989, *Symbolic Values of Foreign Language Use: From the Japanese Case to a General Sociolinguistic Perspective*, Berlin – New York.
- , 1990, *Basic Aspects of Language in Human Relations*, Berlin – New York (in print).
- Heine, B., – Hoff, H., – Vossen, R., 1977, *Neuere Ergebnisse zur Territorialgeschichte der Bantu*, in: Möhlig – Rottland – Heine 1977, p.57–72.
- Hymes, D. H., 1960, *Lexicostatistics so far*, in: *Current Anthropology* 1, p.3–44.
- Kiparsky, V., 1975, *Russische historische Grammatik*, Bd. 3: *Entwicklung des Wortschatzes*, Heidelberg.
- Knobloch, J., – Sudbrack, I. (Eds.), 1977, *Zigeunerkundliche Forschungen* I, Innsbruck.

- Möhlig, W.J.G., – Rottland, F., – Heine, B. (Eds.), 1977, *Zur Sprachgeschichte und Ethnohistorie in Afrika: Neue Beiträge afrikanistischer Forschungen*, Berlin.
- Rabin, C., 1975, Lexicostatistics and the Internal Divisions of Semitic, in: Bynon – Bynon 1975, p.85–99.
- Ramat, A.G., 1967, *Colori germanici nel mondo romanzo*, Firenze.
- Rea, J.A., 1958, Concerning the Validity of Lexicostatistics, *International Journal of American Linguistics* 24, p. 145–50.
- , 1973, The Romance Data of the Pilot Studies for Glottochronology, in: Sebeok 1973, p.355–368.
- Richards, A., 1981, *An Iban-English Dictionary*, Oxford.
- Sebeok, T.A. (Ed.), 1973, *Current Trends in Linguistics*, Vol. 11: Diachronic, Areal and Typological Linguistics, The Hague.
- Swadesh, M., 1952, Lexico-Statistic Dating of Prehistoric Ethnic Contacts, *Proceedings of the American Philosophical Society* 96, p.452–463.
- , 1955, Towards Greater Accuracy in Lexicostatistic Dating, *International Journal of American Linguistics* 21, p. 121–137.
- , 1971, *The Origin and Diversification of Language* (ed. by J. Sherzer), Chicago.
- Szemerényi, O., 1960, *Studies in the Indo-European System of Numerals*, Heidelberg.
- Tischler, J., 1973, *Glottochronologie und Lexikostatistik*, Innsbruck.
- Zauner, A., 1903, *Die romanischen Namen der Körperteile. Eine onomasiologische Studie*, *Romanische Forschungen* 14, p.339–530.

Unioninkatu 6 A 1,  
SF-00130 Helsinki 13

Harald Haarmann

## Die Entwicklung von auslautendem \*-m und das Problem sekundärer n-Stämme im Armenischen

### A. Idg. \*-m # im Armenischen

Die Entwicklung von auslautendem \*-m# im Armenischen ist durch zwei einander widersprechende Gruppen von Belegen gekennzeichnet:

(1) Den Übergang von \*-m# zu -n# zeigen Einsilbler wie *k'an* = lat. *quam*, die Zahlwörter *tasn* '10' und *ewt'n* '7' sowie sekundäre *n*-Stämme des Typus *jeñn* 'Hand' und *otn* 'Fuß', die nach der *communis opinio* die alten Akkusativformen \**għesr-m* bzw. \**pod-m* fortsetzen<sup>1</sup>, zumal sie nur im Singular *n*-stämmig sind.

(2) Dagegen wird vollständiger Schwund von \*-m# für den Akk. Sing. vokalischer Stämme angesetzt, etwa *mard* 'Mensch' (Akk.) < \**mṛtom*. Für den Verlust von \*-m# wird auch das Fehlen eines Nasals in der Endung der 1. Person Sing. im Imperfekt und Aorist -i als Beleg gewertet (dazu unten ad III)<sup>2</sup>.

Sieht man vom Sonderfall der Einsilbler<sup>3</sup> ab, so weisen die Belege der Gruppe (1) alle ehemals vokalisches \*-m# auf, die der Gruppe (2) jedoch konsonantisches \*-m#. Diese Beobachtung war für Meillet<sup>4</sup> Anlaß, eine unterschiedliche Entwicklung der silbischen und der nichtsilbischen Nasale im Auslaut anzunehmen, wobei er *n* ausdrücklich miteinbezog:

In Mehrsilblern seien konsonantische \*-m/n zusammen mit

---

<sup>1</sup> Vgl. z. B. Schmitt (1981, S. 53).

<sup>2</sup> Beide Argumente führt bereits Pisani (1951, S. 49 f.) an.

<sup>3</sup> Als Parallelen für die Bewahrung von -m# bei Einsilblern mag hier frz. *rien* < lat. *rem* genügen.

<sup>4</sup> 1977, S. 11 f. (= 1892, S. 156 f.); 1977, S. 95–99 (= 1902); 1936, S. 56. Der Argumentation folgen im wesentlichen Pedersen (1982, S. 78 = 1905, S. 216) sowie Godel (1975, S. 99 ff.) und Kortlandt (1985).

dem Vokal der letzten Silbe geschwunden. Ausschlaggebend ist dafür, daß in struktureller Hinsicht idg. \*-om genauso ein Diphthong ist wie \*-oi, weshalb Meillet beide Lautfolgen völlig parallel sieht und entsprechend für beide Schwund im Auslaut ansetzt. Im Unterschied dazu seien vokalische \*-m/n im Auslaut beide als -n (phonetisch [ən]) erhalten<sup>5</sup>.

Im Widerspruch dazu steht ein Beleg wie *gařn* 'Lamm', das nach allgemeiner Auffassung mit gr. (F)αρήν < \*warēn gleichzusetzen ist. Nach Meillet müßte -en hier geschwunden sein, so daß der Nom.Sing. analogisch erklärt werden müßte.

Die Gegenposition wurde von Pisani (1951) begründet. Sie besagt, daß idg. \*-m# im Armenischen bei Mehrsilblern geschwunden ist, und zwar unabhängig davon, ob ehemals vokalisch oder konsonantisch, und daß idg. \*-n# parallel zu \*-r# und \*-l# prinzipiell erhalten ist<sup>6</sup>. Fälle wie *jeřn*, *otn* und *akn* 'Auge' setzen nach Pisani schon voreinzelsprachlich um *n* erweiterte Formen fort, die durch Belege aus anderen Sprachen zu stützen seien, vgl. altind. *ákṣi*, Gen. *aks-ṇ-ás*, got. *augo*, Gen. *augins* 'Auge' (Pisani 1951, S.48f.).

Für die Zahlwörter *ewt'n* und *tasn* nimmt Pisani Beeinflusung durch *inn* '9' < \*enwṇ an, worauf unten näher eingegangen wird.

Da Pisanis Herleitung der sekundären *n*-Stämme in Einzelfällen wie *akn* durch Parallelen gestützt werden kann, nicht aber für das Gros der Belege, hat man trotz seiner Argumente an der Rückführung von *otn* auf \*pod-*m* festgehalten<sup>7</sup>.

Folgenden Fragestellungen soll daher hier nachgegangen werden:

- I. Inwieweit ist eine unterschiedliche Entwicklung von vokalischem und konsonantischem /m/ im Auslaut vertretbar?
- II. Welche anderen Erklärungsmöglichkeiten bieten sich für die Fälle, in denen arm. -n# allem Anschein nach \*-m# fortsetzt?

<sup>5</sup> Dazu ausführlich Pisani (1951, S 47f.).

<sup>6</sup> Eine von den übrigen Sonanten abweichende Entwicklung von *m* ist auch im Keltischen zu konstatieren, vgl. De Bernardo Stempel (1987, S.12).

<sup>7</sup> Gegen eine schon grundsprachliche Erweiterung zum *n*-Stamm vgl. jetzt Schmidt (1987, S.45 Note 13).

### III. Welche Konsequenzen ergeben sich daraus für die Entwicklung von \*-m#?

#### Ad I.

Im Armenischen entwickeln die silbischen Liquiden und Nasale des Idg. in allen Positionen einen Sproßvokal *a*: *ard* 'Form' < \**rtu*-, *k'san* '20' < \**wik̑mti* usw.<sup>8</sup>. Diese Entwicklung ist auch für Endsilben nachweisbar, obwohl der protoarm. Pänoultimaakzent zum Schwund der Endsilbenvokale geführt hat: In Weiterbildungen wie *ewt'anasun* '70' oder *tasanord* 'Zehnte(l)' ist der Sproßvokal *a* wegen seiner Stellung in vortöniger Silbe nicht geschwunden, und wir gewinnen die ursprünglichen Formen \**ewt'an* und \**tasan*. Deshalb muß folgende relative Chronologie angesetzt werden:

- 1) Entwicklung der Sproßvokale: \**septm* > \**ewt'am/n*, \**podm* > \**otam/n*;
- 2) Weiterbildungen des Typus *ewt'anasun*, *tasanord*;
- 3) Schwund des Vokals der letzten Silbe.

Daß der Schwund der Endsilbenvokale erst spät stattgefunden hat, erläutert Bolognesi (1954, S.139 f.) an der 1. Sing.Präs. *bam* 'ich spreche' < \**bhāmi*: Das auslautende *-i* kann erst gefallen sein, nachdem auslautendes *-m* schon in *-n* übergegangen war (\**k'ām* > *k'an*), so daß das sekundär in den Auslaut geratene *-m* in *bam* nicht mehr von diesem Prozeß erfaßt wurde.

Aus dem bisher Gesagten folgt, daß die Akkusative Sing. vokalischer und konsonantischer Stämme die gleiche Struktur *-Vm#* aufweisen, z.B. \**mȓtom* > \**mardom* und \**podm* > \**otam*. Meillet's Ansatz dagegen, daß konsonantisches \*-m# schwinde, vokalisches \*-m# aber als -n# erhalten bleibe, würde uns zu folgender relativen Chronologie nötigen:

- 1) Schwund von konsonantischem \*-m# bei Mehrsilblern: \**mȓtom* > \**mȓdo*;
- 2) Entwicklung der Sproßvokale bei Sonanten: \**septm* > \**ewt'am*, \**mȓdo* > \**mardo*;
- 3) \*-m# > -n#: \**k'am* > *k'an*, \**ewt'am* > \**ewt'an*;

---

<sup>8</sup> Vgl. die ausführliche Dokumentation bei Schmitt (1981, S.52 f.).

- 4) Schwund der Endsilbenvokale: \**bami* > *bam*, \**ewt'an* > *ewt'n*, \**mardo* > *mard*.

Diese Reihenfolge dürfte auszuschließen sein, weil die Entwicklung der Sproßvokale ein früher Prozeß ist, während der Abfall auslautender Konsonanten bzw. Silben auf späten Erscheinungen wie dem Pänultimaakzent beruht<sup>9</sup>, was sich auch in anderen idg. Sprachen nachweisen läßt.

Als erstes Ergebnis ist hier festzuhalten, daß von den Akkusativen *mard* und *otn* nur einer lautgesetzlich entstanden sein kann, was unter III noch genauer untersucht wird.

#### Ad II.

Das idg. Wort für '10' wird bekanntlich nicht nur als \**dekm̥*, sondern auch als \**dekm̥t̥* angesetzt, wobei Szemerényi (1960, S. 68 f.) letzteres für grundlegend hält. Der Ansatz \**dekm̥t̥* mit der naheliegenden Assimilation zu \**dekt̥t̥* 'Dekade, Zehnzahl' = altind. *daśat̥* für arm. *tasn* würde erklären, warum *tasn* die singularischen Obliqui *tasin* (Gen.Dat.Abl.) und *tasamb* (Instr.) kennt<sup>10</sup>, während die übrigen Zahlen nur pluralische Obliqui besitzen, z. B. *hing* '5', Gen.Dat.Abl. *hngic̥*, wie sie für *tasn* daneben auch bestehen (Gen.Dat.Abl. *tasanc̥*, Instr. *tasambk̥*). Wenn wir also *tasn* auf \**dekm̥t̥* zurückführen, fällt eine der Hauptstützen für \*-m# > arm. -n#. Für *ewt'n* kann man mit Pisani (1951, S.50) Analogie nach *inn* '9' und *tasn* annehmen, für die das Lateinische eine Parallele bietet: *novem* muß sein auslautendes -m nach *septem* und *decem* ausgeglichen haben, vgl. das Ordinale *nōnus*, also genau umgekehrt zu der hier für das Armenische postulierten Analogie<sup>11</sup>.

<sup>9</sup> Relative Chronologien, wie sie Kortlandt (1980, S.103 sub PA 14) in Bezug auf die Sonanten aufstellt, können nicht ernst genommen werden: Das von ihm angeführte *gayl* 'Wolf' < \**wlk\*os* kann wegen der möglichen Tabuwirkung nicht zum Beweis eines Lautgesetzes herangezogen werden. Insofern entbehrt auch seine Argumentation hinsichtlich des Zusammenfalls von Nom. und Akk.Sing. (1985, S.20 sub Nr.5) der Grundlage.

<sup>10</sup> Die Vertretung von idg. \*-nt- durch arm. -n- ist dabei ganz regelmäßig, vgl. *hun*, Gen. *hni*, 'Furt' < \**ponti*-, das Dekadensuffix -sun zu gr. -χοντα, 3. Pers. Plur. -n < \*-ni u.a., vgl. Verf. 1983, S.91f.

<sup>11</sup> Zu Analogiewirkungen in der Zahlenreihe im allgemeinen vgl. noch Osthoff (1878).

### Ad III.

Für die Entwicklung von \*-m# ergeben sich nunmehr zwei Möglichkeiten der relativen Chronologie:

- (A) 1. -m# fällt bei Mehrsilblern;  
2. -m# bei Einsilblern > -n#;  
3. Schwund der Endsilbenvokale;  
oder
- (B) 1. Übergang aller -m# > -n#;  
2. Schwund der Endsilbenvokale.

Lösung (A) bietet den Vorteil, daß sich der Zusammenfall von Nominativ und Akkusativ Sing. in den vokalischen Stammklassen (und damit in der überwiegenden Mehrzahl aller Nomina) rein lautlich erklärt:

Nom.Sing. *\*mr̥tos* > *mard* (vgl. Exkurs zu \*-s# im Arm.)  
Akk.Sing. *\*mr̥tom* > *mard*.

Lösung (B) müßte zunächst einen Akk. *\*mardn* ansetzen, der aus nicht-lautlichen Gründen mit dem Nom. zusammengefallen sein müßte. Dabei wäre nicht nur der Zusammenfall allein erklärendbedürftig, sondern auch der Umstand, daß bei *mard* der Nom., bei *otn* aber der Akk. verallgemeinert worden wäre. Deshalb muß hier kurz auf die Frage des Kasussynkretismus im Armenischen eingegangen werden, bei der folgende Gesichtspunkte zu bedenken sind:

- a) Das Armenische hat alle idg. Kasus bis auf den Vokativ bewahrt, wenn auch manche grundsätzlich in einer Form zusammenfallen (z. B. Gen.Dat.Abl. Plur. -c').
- b) Im Singular unterscheiden nur die Personalpronomina zwischen Nom. und Akk. (*es* 'ich' vs. *is* 'mich').
- c) Im Plural unterscheidet das Armenische den Akk. (-s < \*-ns) prinzipiell vom Nom.<sup>12</sup>.

---

<sup>12</sup> Die Aufgabe der Differenzierung von Nom. und Akk. wäre im Plural viel eher zu erwarten als im Singular, da der Plural im allgemeinen einen geringeren Formenbestand aufweist als der Singular: Das idg. Rekonstrukt kennt für Dat. und Abl. Plur. nur eine Form; das Akkadische kennt im Sing. die Kasus Nom., Gen. und Akk., unterscheidet im Plur. aber nur Nom. und Gen./Akk.

- d) In Sprachen, die die Deklination aufgeben, ist häufig noch die Differenzierung Nom.: Akk. bewahrt, z. B. im Tocharischen und im Altfranzösischen und Altprovenzalischen<sup>13</sup>.
- e) Die Nota accusativi *z-* zeigt, daß im Armenischen das Bedürfnis bestand, die mangelhafte Differenzierung von Nom. und Akk. (im Sing. der Nomina und der Pronomina der 3. Person) zu überwinden.

Aus diesen Überlegungen kann m. E. nur der Schluß gezogen werden, daß Nom. und Akk. Sing. im Armenischen lautlich zusammengefallen sind. Die geringe Zahl von Fällen, in denen theoretisch der Unterschied zwischen Nom. und Akk. wegen der Lautentwicklung hätte erhalten bleiben müssen, dürften kein starkes Gegenargument sein: Bei den *r*-Stämmen entsteht regelmäßig der Nom.Sing., z.B. *hayr* < \**pətēr*. Ein Akk. \**pəterm* hätte über \**hayeram* > \**hayer* eigentlich \**har* ergeben müssen, vgl. Nom.Plur. *har-k'* < \**pəteres*<sup>14</sup>. Hier ist die Aufgabe der Differenzierung sicherlich durch das Vorbild der großen Masse der übrigen Nomina motiviert.

Ein weiteres Argument, das Pisani für den Schwund von \*-m# anführte, ist die Aorist/Imperfektendung der 1. Person Sing. -i. Winter (1975, S.114) setzt für *ei* 'eram' eine Vorform \**Es-iyéE-m* an, wobei in unserem Zusammenhang von Detailfragen wie der Entwicklung eines *e-* < \**H*<sub>1</sub> im Anlaut abgesehen werden kann. Entscheidend ist vielmehr die auf Kerns (1939) zurückgehende und von Evangelisti (1955) weitergeführte Identifikation des arm. Imperfekts mit dem idg. Optativ, die den Ansatz der Sekundärendung idg. \*-m für die 1. Sing. erlaubt. Wäre \*-m# als arm. -n# bewahrt, sollte man eine Sekundärendung \*-n für die 1. Sing. erwarten.

---

(vgl. von Soden 1969, S.81 u. 3\*); das Altgeorgische kennt bei einer insgesamt großen Kasuszahl im Sing. für den Plur. lediglich die Opposition Nom.: Obliquus (vgl. Schanidse 1982, S.36).

<sup>13</sup> Vgl. zum Toch. Krause/Thomas (1960, S.78 u. 80), zum Altfrz. und Altprov. Lausberg (1972, S.15 ff.).

<sup>14</sup> Die verschiedenen Vokalkontraktionen behandelt ausführlich Schmitt (1981, S.74).

**Zusammenfassung von Teil A:**

1. Eine unterschiedliche Entwicklung von vokalischem und konsonantischem /m/ im Auslaut ist nicht anzunehmen, weil vor jedem weiteren Lautwandel eine Struktur -Vm# entsteht.
2. Für die Zahlen *ewt'n* und *tasn* konnte gezeigt werden, daß ihr Auslaut -n nicht notwendigerweise auf \*-m zurückgeht, sondern daß *tasn* eher als \*dekm̩t zu interpretieren ist.
3. Ein synkretistischer Zusammenfall von Nominativ und Akkusativ Sing. läßt sich für das Armenische nicht begründen. Deshalb kommt der Annahme, daß beide Kasus lautlich zusammengefallen sind, die größte Wahrscheinlichkeit zu.

Als Fazit ergibt sich aus dieser Diskussion eine Bestärkung der Position Pisanis:

1. \*-m# fällt in Mehrsilblern, während es bei Einsilblern zunächst erhalten bleibt und später in -n# übergeht;
2. die sekundären n-Stämme des Typus *jeřn*, *otn*, *akn* etc. können nicht als Fortsetzer des alten Akkusativs angesehen werden.

**B. Überlegungen zu den sekundären n-Stämmen des Armenischen**

Anders als in älter überlieferten idg. Sprachen läßt sich der n-Stammbildung im Armenischen keine klare Funktion mehr zuordnen, wie etwa die Individualisierung oder Namensbildung des Typus lat. *Catō* zu *catus*, gr. Γλαύκων zu γλαυκός oder lat. *homo* und got. *guma* 'Mensch', ai. *uksan-* und ahd. *ohso* 'Stier'. Immerhin wird sich im folgenden ein Teil der sekundären n-Stämme als Reflex dieser individualisierenden Funktion erklären lassen.

Da eine umfassende Wortbildungslehre des Armenischen bislang fehlt, soll hier als ein erster Schritt eine Zusammenstellung von n-Stämmen nach Sachgruppen vorgenommen werden, aus

der sich möglicherweise für einige Wortfelder Prototypen mit schon idg. *n*-Stammbildung ergeben. Zuvor scheint es mir allerdings notwendig, auch die formale Seite der *n*-Stämme genauer unter die Lupe zu nehmen, da sich die Handbücher meist auf einige allgemeine Bemerkungen über die idg. Herkunft der arm. *n*-Deklination beschränken. Die formalen Aspekte scheinen auch deshalb wichtig, weil das Armenische keine konsonantische Deklination mehr kennt, sondern nur vokalische und *r*-, *t*- und *n*-Stämme. Insofern ist von vornherein zu erwarten, daß ein Teil der alten Konsonantenstämme in die *n*- Deklination übergegangen ist, wobei dafür semantische und/oder formale Gründe ausschlaggebend gewesen sein müssen.

Die Untersuchung zerfällt in vier Teile:

- I. Analyse der arm. *n*-Deklination; im Mittelpunkt steht dabei die Herleitung der Gen.Dat.Lok.-Endung *-an*.
- II. Entstehung sekundärer *n*-Stämme durch Antritt der Gen.Dat.Lok.-Endung *-an*.
- III. Entstehung sekundärer *n*-Stämme aus älteren Formationen auf *\*-no-/nā*.
- IV. Zusammenstellung einiger *n*-Stämme nach inhaltlichen Kriterien.

Ad I.

Meillet (1936, S. 77 f.) unterscheidet zwei Haupttypen der *n*-Deklination, die er an den Beispielen *anjn* 'Person' und *mianjn* 'Mönch' (Typ A) sowie *šaržumn* 'Bewegung' und *gitut'iwn* 'Wissen(schaft)' (Typ B) expliziert:

Typ A

Sing.	Nom.Akk.	<i>anjn</i>	<i>mianjn</i>
	Gen.Dat.Lok.	<i>anjin</i>	<i>mianjin</i>
	Abl.	<i>anjnē</i>	<i>mianjnē</i>
	Instr.	<i>anjamb</i>	<i>mianjamb</i>
Plur.	Nom.	<i>anjink'</i>	<i>mianjunk'</i>
	Akk.Lok.	<i>anjins</i>	<i>mianjuns</i>
	Gen.Dat.Abl.	<i>anjanc'</i>	<i>mianjanc'</i>
	Instr.	<i>anjambk'</i>	<i>mianjambk'</i>

Typ B

Sing.	Nom.Akk.	šaržumn	gitut <i>iwn</i>
	Gen.Dat.Lok.	šaržman	gitut <i>ean</i>
	Abl.	šaržmanē	gitut <i>enē</i>
	Instr.	šaržmamb	gitut <i>eamb</i>
Plur.	Nom.	šaržmunk <sup>c</sup>	gitut <i>iwnk<sup>c</sup></i>
	Akk.Lok.	šaržmuns	gitut <i>iwns</i>
	Gen.Dat.Abl.	šaržmanc <sup>c</sup>	gitut <i>eanc<sup>c</sup></i>
	Instr.	šaržmambk <sup>c</sup>	gitut <i>eambk<sup>c</sup></i>

Typ A ist zahlenmäßig weit geringer vertreten als Typ B<sup>15</sup>. Entsprechend gering ist die Zahl der ererbten Belege, etwa *gařn* 'Lamm' = gr. (F)αρῆν. Dafür zeigt der Unterschied im Nom. Plur. zwischen *anjink<sup>c</sup>* und *mianjunk<sup>c</sup>* noch den in gr. φένες vs. ἄφονες lebendigen Wechsel zwischen -en- und -on- beim Simplex bzw. Kompositum<sup>16</sup>, ein sicher bemerkenswerter Archaismus.

Im Gegensatz dazu scheint die Verteilung von Voll- und Schwundstufe eher mechanisch geregelt zu sein: Wo wir aufgrund des Sprachvergleichs eine vokalisch anlautende Endung ansetzen können, nämlich im Gen.Dat.Lok.Sing., finden wir den Reflex der Vollstufe \*-en-, was den Ansatz \*-en-os/ei/i für diese Kasus erlaubt. Dagegen steht -an- < \*-ŋ- bei den konsonantisch anlautenden Endungen des Instr.Sing. und Plur. \*-bhi(s) und des Gen.Dat.Abl.Plur. -c<sup>c</sup>, vermutlich < \*-sko<sup>17</sup>. Diese Verteilung der Ablautstufen erinnert an das altindische Paradigma des Typus *ātman-*, Gen. *ātmanah*, Instr. Plur. *āt-mabhiḥ*, ohne daß hier ein Zusammenhang bestehen dürfte.

Typ B kann dagegen als eigentlich produktive Formation angesehen werden. Gleichwohl ist hier die Zahl ererbter *n*-Stämme weit größer als bei Typ A, doch sind dabei meist einige Besonderheiten zu beachten. Von hohem Alter sind die vier Belege *šun* 'Hund' < \*kwōn, *tun* 'Haus' < dōm, *jiwn* 'Schnee' <

<sup>15</sup> Vgl. z. B. das zahlenmäßige Verhältnis der Belege mit *in/un/an* gegenüber denen mit *un/an* bei Tumanjan (1978, S. 253f., 268, 270).

<sup>16</sup> Dazu ausführlich Meillet (1936, S. 78) und Schmitt (1981, S. 102).

<sup>17</sup> Vgl. Meillet (1936, S. 71f.)

\**ghi(y)ōm*<sup>18</sup> und *siwn* 'Säule' mit der nur aus dem Griechischen bekannten Parallele *χίων*<sup>19</sup>. Die Deklination lautet (*tun* geht wie *šun*, *siwn* wie *jiwn*):

Sing.	Nom.Akk.	<i>šun</i>	<i>jiwn</i>
	Gen.Dat.Lok.	<i>šan</i>	<i>jean</i>
	Abl.	<i>šanē</i>	<i>jeanē</i>
	Instr.	<i>šamb</i>	<i>jeamb</i>
Plur.	Nom.	<i>šunk'</i>	<i>jiwnk'</i>
	Akk.Lok.	<i>šuns</i>	<i>jiwns</i>
	Gen.Dat.Lok.	<i>šanc'</i>	<i>jeanc'</i>
	Instr.	<i>šambk'</i>	<i>jeambk'</i>

Der Vergleich mit gr. *χύων*, *χυνός* und ai. *śvā*, *śunah* zeigt, daß im Armenischen der Gen.Sing. eigentlich \**sun* < \**kun-os* lauten sollte. Die Endung *-an* ist hier also sicherlich nicht alt. Dasselbe gilt für *jean*, von dem Meillet (1936, S.45) sagt, daß es „repose sur \*-iy<sup>n</sup>-“. Ein Schwa secundum oder eine (doppelte!) Sievers-Edgerton'sche Variante scheint hier aber ganz unbegründet. Vielmehr wäre entweder wie im Griechischen die verallgemeinerte Vollstufe \**ghi(y)om/n-os* > arm. \**jiwn* oder die Schwundstufe \**ghim/n-os* > arm. \**jin* zu erwarten. Offenbar ist also *-an* in diesen vier Wörtern analogisch eingeführt worden, da es bei keinem lautgesetzlich hätte entstehen können.

<sup>18</sup> Die Vorform \**ghi(y)ōm* muß sehr früh einsilbig geworden sein, so daß die ursprünglich auf zwei Silben verteilten Vokale zum Diphthong *iw* werden konnten. Als Parallele für diesen Vorgang vgl. *k'oyr* 'Schwester' < \**swesōr* mit den Zwischenstufen \**k'ehur* > \**k'eur*, wobei der sekundär entstandene Diphthong *eu* mit ererbtem *eu* zu *oy* wird (\**leukos* > *loys*). Das einsilbige \**jiwm* fällt dann unter die Regel, daß dort *-m#* zunächst erhalten bleibt und später in *-n#* übergeht. Wollte man als Vorform von *jiwn* den alten Akk. \**ghi(y)om-ŋ* annehmen, bestünde kein Anlaß für den Übergang des inlautenden *-m-* zu *-n-*, das erst nach dem Schwund des Endsilbenvokals in den Auslaut geriet, vgl. S. 40. Wie in gr. *χίων*, *χιόνος* und *χθών*, *χθονός* setzte sich das *-n#* des Nom. im ganzen Paradigma durch.

<sup>19</sup> Zu *šun* vgl. Pedersen (1982, S.59 = 1905, S.197); zu *tun* Schindler (1972, S. 32); zu *siwn* und gr. *χίων* kommt aus dem Mykenischen der allerdings unsichere Beleg *ki-wo-qe*, vgl. Morpurgo (1963 s. v.) mit dem Kommentar „*Significatio valde incerta: intell. fortasse kiwonkʷe*, gr. *χίων* ('columna') τε“.

Als Ausgangspunkt für eine analogische Übertragung von *-an* kommen am ehesten die Abstraktbildungen nach dem Muster von *šaržumn* in Frage. Auch hier müssen uns zunächst die unregelmäßigen Fälle interessieren, die ein abweichendes Paradigma zeigen. Prominentestes Beispiel ist *anun* 'Name':

Sing.	Nom.Akk.	<i>anun</i>	Plur.	Nom.	<i>anuank'</i>
	Gen.Dat.Lok.	<i>anuan</i>		Akk.Lok.	<i>anuans</i>
	Abl.	<i>anuanê</i>		Gen.Dat.Abl.	<i>anuanc'</i>
	Instr.	<i>anuamb</i>		Instr.	<i>anu- ambk'</i>

Für den Nom.Sing. ist der durch den Sprachvergleich am besten gesicherte Ansatz *\*(H)nomŋ<sup>20</sup>* mit den Zwischenstufen *\*anuman* > *\*anumn* > *\*anuwn* > *anun*. Für die Obliqui wäre theoretisch *-man-* zu erwarten, weil eine Vorform (hier Instr.) *\*(H)nomŋ-bhi* über *\*anumambi* zu *\*anumamb* > *\*anmamb* hätte werden sollen. Es muß also ein Ausgleich nach der *m*-losen Form des Nom.Akk.Sing. stattgefunden haben.

Die Gegenüberstellung der Paradigmata von *anun* und *šaržumn* ergibt die ursprünglichen Formen Nom.Akk.Sing. *\*-o-mŋ* > *\*-u-man* > *\*-umn* > *\*-uwn* > *-un* vs. Instr. *\*-o-mŋ-bhi* > *\*-u-man-bi* > *\*-umamb* > *-mamb*. Diese Verteilung innerhalb eines einzigen Paradigmas zeigt *goč'iwn* (mit erhaltenem *w* hinter *i* im Nom.Akk.) 'Schrei', Gen. *goč'man<sup>21</sup>*. Das Wort für 'Ameise' weist die Doublette *mrjimn*, *mrjman* vs. *mrjiwn*, *mrjean*

<sup>20</sup> Hier ist nicht der Ort, auf die diffizile Frage möglicher Laryngale und des prothetischen Vokals beim Etymon für 'Name' einzugehen. Mindestens ein mittlerer Laryngal scheint mir kaum notwendig, weil indoiran. *nāman-* auf Brugmanns Gesetz beruhen kann und lat. *nōmen* von der Wurzel *gnō-* beeinflußt worden ist, was in *cognōmen* ganz deutlich wird.

<sup>21</sup> Weitere Belege mit diesem Paradigma bei Jensen (1959, S.44). Zur Etymologie von *goč'iwn* vgl. Solta (1960, S.381f.). Den erst späten Übergang von *mn* zu *wn* bezweifelt neuerdings Ritter (1985). Nach seiner Ansicht könne *-iwn* auch aus *\*-e-mōn* > *\*-i-mun* mit *m* > *w* vor *u* entstanden sein. Abgesehen von diesem rein hypothetischen Lautwandel scheint hier v.a. die Semantik unbefriedigend, da Bildungen auf *\*-mon* wie gr. ἡγεμών eher Nomina agentis bilden, während die Abstraktbedeutung besser in den alten Neutra aus *\*-mŋ* greifbar ist, vgl. Benveniste (1935, S.122ff.).

auf, deren doppelten paradigmatischen Ausgleich schon Pedersen (1982, S.79f. = 1905, S.217f.) herausgestellt hat: Zum Nom. *-iwn* wird der Obliquus *-ean* nach demselben Muster wie in *anuan* nachgebildet, während zum Obliquus *-(i)man* der Nom. *-imn* rückgebildet wird, ein Prozeß, wie er etwa aus lat. *deus, dīvī* mit sekundärem Gen. *deī* bzw. Nom. *dīvus* bekannt ist. Es bleibt jedoch die Frage, wie *-an-* < \*-ŋ- in die Kasus Gen., Dat. und Lok. mit vokalisch anlautenden Endungen kommen kann. Nach Ausweis von ai. Gen. *nāmnaḥ* wäre für das Armenische \*(*H*)*nomnos* > \**anumn* > \**anuwn* > \**anun* zu erwarten. In diesem Zusammenhang möchte ich den Vorschlag aufgreifen, den Lindeman kürzlich (1986) für *anun, anuan* gemacht hat: nach Lindeman liegt im Gen. *anuan* eine dem gr. ὄνοματος parallele Erweiterung zu \**noṃtos* vor, die sich nach Lindeman lautgesetzlich zu arm. \**anuwan* > *anuan* entwickelt hätte. Mir scheint erwägenswert, diese Weiterbildung für die gesamte Gruppe der Abstrakta auf arm. *-mn* anzusetzen, d.h. von einer Vorform \*-ṃŋ-t- statt \*-ṃŋ- auszugehen, so daß sich für den Gen.Dat.Lok. eine lautgesetzliche Herleitung aus \*-ṃŋt-os/ *ei/i* ergäbe.

Als Alternative bliebe sonst, eine Übertragung von *-an-* aus dem Instr.Sing. und Plur. und dem Gen.Dat.Abl.Plur. anzunehmen. Ob diese Analogie jedoch hohe Wahrscheinlichkeit beanspruchen kann, wage ich zu bezweifeln, weil der Deklinationstyp A im Gen.Dat.Lok. Sing. *-in* die Ausbreitung der Vollstufe und keinen Ausgleich nach den übrigen Obliqui zeigt; da in beiden Deklinationstypen die Ablautstufe im Gen.Dat.Lok. geneuert ist, wäre es unverständlich, warum bei zwei prinzipiell parallelen Bildungen unterschiedliche Analogien stattgefunden hätten. Aus diesen Überlegungen heraus möchte ich also den Vorschlag Lindemans übernehmen und ihn auf die gesamte Kategorie der *-mn*-Abstrakta ausdehnen. Die Erweiterung zu \*-ṃŋ-t- würde sich dann in den Rahmen der griechisch-armenischen Isoglossen auf dem Gebiet der Wortbildung einordnen.

## Ad II.

Während das Deklinationsschema primärer *n*-Stämme wie *jiwn* : *jean* oder *šun* : *šan* durch Ausgleich auf der formalen

Seite zustande gekommen ist, sind bei anderen, sekundären *n*-Stämmen offenbar inhaltliche Kriterien für ihren Übertritt in die *n*-Deklination maßgeblich.

Die auffälligste Gruppe sind die Abstraktbildung. Als Untergruppe mit der jüngsten *n*-Stammbildung lassen sich Belege zusammenstellen, die nur in den singularischen Obliqui nach der *n*-Deklination flektieren, teilweise nur fakultativ:

*mah* 'Tod', Gen. *mahu* oder *mahan*  
*hangist* 'Ruhe', Gen. *hangsti* oder *hangstea<sup>n</sup>*<sup>22</sup>.

In diesen Beispielen ist der späte Antritt von *-an* im Gen. Dat.Lok. evident. Ähnlich wurde schon an anderer Stelle<sup>23</sup> für die Abstraktbildung des Armenischen par excellence, das Formans *-ut'iwn*, die Lösung vorgeschlagen, sie als eine rein innerarmenische Weiterbildung von *-oyt'*, Gen. *-ut'i* anzusehen. Letztere Ableitung hat dieselbe Abstraktfunktion wie *-ut'iwn* und wird ebenfalls zu Nomina und Verba gebildet. Wie bei *mahan* ist *-an* wohl zunächst an den Gen. *-ut'i* angetreten (> \*-ut'ian > *-ut'ean*), doch wurde hier auch der Nom.Akk. und der Plural ganz in die *n*-Deklination integriert, d.h. der Nom.Akk. wurde nach dem Muster der *-iwn/-ean*-Flexion zu *-ut'iwn* rückgebildet. Maßgeblich für diesen Vorgang dürften zwei Motive sein: a) Die alten und relativ häufigen Abstraktbildungen auf *\*-mŋ(t)-* übertragen ihre Flexion auf andere, heterogene Abstrakta; b) die Formation *-oyt'/-ut'iwn* ist sehr produktiv und strebt deswegen ein ausgeglichenes Paradigma an. Demnach muß die früher häufig vorgenommene Gleichsetzung von *-ut'iwn* mit der lateinischen und keltischen Bildung *-tiōn-* aufgegeben werden.

Den gleichen Prozeß wie bei den Abstraktbildungen möchte ich auch für eine Reihe anderer Formen mit Nom.Sing. *-iwn* annehmen, deren Wortbildung bislang nicht ausreichend geklärt ist, insbesondere für *ariwn* 'Blut', Gen. *arean*. Ein nach Ausweis von ai. *asṛk*, gr. ἄρρεν, lat. *asser*, heth. *ešhar* zu erschließendes *\*esṛ* müßte im Armenischen über *\*ehar* und *\*ear* zu *\*ar* gewor-

---

<sup>22</sup> Weitere Beispiele bei Verf. (1983, S.37f. und 97).

<sup>23</sup> Verf. (1983, S.97).

den sein. Daß *s* und *r* ursprünglich durch Vokal getrennt waren, so daß *s* schwand, geht aus dem einfachen *r* in *ariwn* hervor, denn *\*-sr-* hätte *ř* ergeben. Da alte Konsonantenstämme häufig als arm. *a*-Stämme (Gen.Sing. *-i*) erscheinen, ist es gut möglich, daß ein älterer Gen. *\*ari* zu *\*arian* > *arean* weitergebildet wurde, woraufhin auch der Nom.Akk. nach dem Schema der *-iwn/-ean*-Deklination rückgebildet wurde. Als Motiv für den Übergang in die *n*-Deklination kommt entweder Parallelismus zu den Körperteilnamen (s. im folgenden Abschnitt IV) in Betracht oder vielleicht auch eine Abstraktbedeutung wie dt. *Geblüt*<sup>24</sup>.

### Ad III.

Neben den zu *n*-Stämmen erweiterten Formen stehen andere, bei denen durch die Auslautgesetze der Nom.Akk.Sing. auf *-n* endet, d.h. auf idg. *\*-no-/nā* etc., und es zu einem gewissermaßen mechanischen Deklinationswechsel gekommen ist. Dabei darf jedoch nicht übersehen werden, daß eine weit größere Zahl von Etyma dieser Art ihre ererbte vokalische Flexion bewahrt haben, so daß bei den hier angesprochenen Fällen auch semantische Motive vorliegen müssen. Nachfolgend werden drei exemplarische Fälle besprochen, bei denen wir aufgrund des Sprachvergleichs zu einigermaßen sicheren Etymologien kommen können:

1. *bern* 'Last', Gen. *berin*. Das Griechische bietet als Parallelie φέονται 'Mitgift'<sup>25</sup>, womit wir zu einem Ansatz *\*bher-nā* gelangen, einer Art Partizipialbildung zu *\*bher-* 'tragen' mit der allerdings ungewöhnlichen Vollstufe der Wurzel. Die offenbar rezente Wortbildung spricht vielleicht für eine späte griechisch-armenische Isoglosse.
2. *harsn* 'Braut', Gen. *harsin*. Wegen lat. *procus* 'Freier' und lit. *piršti* 'freien' scheint die Interpretation als ursprüng-

<sup>24</sup> Zur Etymologie von *ariwn* vgl. Hübschmann (1897, S.424) und Solta (1960, S.129). Nach der hier vorgenommenen Analyse glaube ich im übrigen nicht, daß der *n*-Stamm von *ariwn* noch etwas mit der aus dem Hethitischen und Altindischen bekannten Heteroklisie dieses Etymons zu tun hat.

<sup>25</sup> Diese Gleichung geht auf Pedersen (1982, S.78f. = 1905, S.216f.) zurück.

liche Partizipialbildung *\*pr̥k-nā* gerechtfertigt, etwa 'die, um deren Hand angehalten worden ist'<sup>26</sup>.

3. *stin* 'weibliche Brust', Gen. *stean*. Ungeachtet unterschiedlicher Anlaute in den idg. Einzelsprachen dürfte hier eine Wortgleichung mit ai. *stanah* 'ds.' vorliegen, was zu einem Ansatz *\*stenos* führt<sup>27</sup>.

Bei *bern* und *harsn* liegt ein mit *gařn* 'Lamm' (s. o.) vergleichbarer lautlicher Kontext vor, so daß der Deklinationstyp *gařn* : *gařin* hier als Muster in Frage kommt. *Stin* ist mit *anun* zu vergleichen, so daß analog zu *anuan* der Gen. *stean* gebildet wird.

Zusammenfassung der Abschnitte B I-III:

1. Während die *n*-Deklination nach Typus A noch die idg. Alternation *\*-en/-on/-η-* erkennen läßt, kam bei Typus B die Frage nach der Entstehung der Gen.Dat.Lok.Sing.-Endung *-an* auf. Da vor diesen ehemals vokalischen Endungen kein vokalisch *\*-η-* zu rechtfertigen ist, wurden, einem Vorschlag Lindemans folgend, die armenischen Fortsetzer der idg. *\*-m̥n-*-Formation als Weiterbildungen zu *\*-m̥nt-*, parallel zum Griechischen, interpretiert.
2. Die Gen.Dat.Lok.Sing.-Endung *-an* ist in mehrfacher Hinsicht produktiv geworden:
  - a. *-an* ist bei einigen alten *n*-Stämmen wie *šun* 'Hund' oder *jiwn* 'Schnee' eingetreten, bei denen der Nom. Akk.Sing. *-un* lautgesetzlich entstanden war. Durch diesen Vorgang erhalten die erwähnten Etyma ein ausgewogenes, am Vorbild der viel häufigeren Abstrakta orientiertes Paradigma.
  - b. *-an* ist sekundär an den Gen.Sing. von *i*- und *u*-Stämmen getreten, so daß die erweiterten Formen *-ean* und *-uan* entstehen. Dieser Vorgang, der semantisch motiviert ist (Abstrakta, Körperteile), zieht bei einem Teil der Formen die Rückbildung des Nom.Sing. zu *-iwn* nach sich.

---

<sup>26</sup> Vgl. noch Pokorny (IEW, S.821f.).

<sup>27</sup> Vgl. noch Mayrhofer (Ai. Wb. III, S.510f.).

3. Das Deklinationsmuster Nom. *-iwn* : Gen. *-ean* kommt durch eine Reihe von Analogien zustande:
  - a. Bei *jiwn* und *siwn* ist der Nom. lautgesetzlich, der Gen. *-ean* entsteht durch die Ausbreitung von *-an*;
  - b. *mr̥iwn* : *mr̥jean* neben *mr̥imn* : *mr̥man* zeigt doppelten paradigmatischen Ausgleich gegenüber nicht ausglichenem *goč'iwn* : *goč'man*;
  - c. bei sekundär um *-an* zu *-ean* erweiterten Genitiven auf *-i* führt das Vorbild der Formen unter a und b zur Rückbildung des Nom. zu *-iwn*.
4. Als weitere Quelle sekundärer *n*-Stämme sind Formen auf idg. *\*-no-/nā* auszumachen, bei denen der Nom.Akk.Sing. lautgesetzlich auf *-n* ausgeht und die Obliqui nach dem Muster vergleichbar strukturierter Lexeme in die *n*-Deklination übergeführt werden.

#### Ad IV.

Betrachten wir nun die zahlreichen *n*-Stämme des Armenischen unter inhaltlichen Gesichtspunkten, so fallen fünf größere Sachgruppen auf: 1. Körperteile, 2. Tiernamen, 3. Abstrakta, 4. Adjektiva mit *u*-Stamm im Sing. und *n*-Stamm im Plur., 5. Jahreszeiten.

(Als Formen werden angeführt: Nom.Akk.Sing. und Gen. Dat.Lok.Sing., wenn nötig auch Nom.Plur. und Gen.Dat.Abl. Plur.)

##### 1. Körperteile

*akn, akan*; *ač'k', ač'ac'* 'Auge'  
*jeřn, jeřin*; *jeřk', jeřac'* 'Hand'  
*otn, otin*; *otk', otic'* 'Fuß'

Für diese drei Etyma sowie für *durñ, dran*; *durk', drac'* 'Tür' nimmt Hübschmann<sup>28</sup> einen alten Dual als Grundlage des armen. Plurals an, zu dem der Singular mit Hilfe der *n*-Stammbildung neugebildet wurde. Diese singulative Funktion ist sicherlich als Rest der oben angesprochenen, aus verschiedenen idg. Sprachen bekannten individualisierenden Funktion der *n*-Stämme des Typus *catus*: *Catō* anzusehen.

<sup>28</sup> 1976, S.308-311 (= 1894, S.112-115).

Ob für *akn* aufgrund von ai. *áksi*, *akṣnáh* und got. *augo*, *au-gins* mit einer schon voreinzelsprachlichen *n*-Bildung gerechnet werden kann, scheint mir fraglich, da vollständige Wortgleichungen nur für den Plural arm. *ac'k'* vorliegen: gr. ὄσσε, aksl. *oči*.

Zu *jeṛn* existiert noch ein älterer Instr.Sing. in dem Kompositum *jerbakal* 'Gefangener, mancipatus'<sup>29</sup>, der ein ursprünglich nicht *n*-stämmiges Paradigma erkennen lässt.

Die weiteren Körperteilbezeichnungen weisen dagegen in beiden Numeri *n*-Flexion auf. Da hier keine detaillierte Diskussion dieser zum Teil sehr schwierig an verwandte Sprachen anschließbaren Formen angestrebt wird, folgt jedem Beleg in Klammern die Seitenzahl bei Solta (1960), soweit er dort besprochen ist.

- unkn, unkan*; *akanjč,akanjac* 'Ohr' (54)  
*šurt'n, šrt'an* 'Lippe'  
*řungn, řəngan* 'Nase(nloch)' (429)  
*atamn, ataman* 'Zahn' (26)  
*matn, matin* 'Finger' (424)  
*etungn, etngan* '(Finger)nagel' (147)  
*armukn, armkan* 'Elle, Ellbogen' (Hübschmann 1897, S.425)  
*srunk', srunic'* oder *srawnic'* (plur. tantum) 'Schienbein' (431)  
*t'ēkn, t'ikan* 'Rücken, Schulterblatt'  
*ołn, ołin* 'Rückenwirbel' (118)  
*uln, ulin* 'Hals'  
*stin, stean* 'weibliche Brust' (vgl. oben S.52)  
*erastank', erastanac'* (plur. tantum) 'Steiß, After' (416)  
*p'aycałn, p'aycałan* 'Milz' (211)  
*ariwn, arean* 'Blut' (vgl. unten S.50f.)  
*k'irtn, k'rtan* 'Schweiß' (61f.)

## 2. Tiernamen

Eine klare Tendenz zur *n*-Stammbildung, wie sie bei den Körperteilbezeichnungen erkennbar ist, lässt sich bei Tiernamen nicht ausmachen. Daher schien eine kurze Diskussion jedes Beleges angezeigt.

---

<sup>29</sup> Vgl. Hübschmann (1897, S.470) und Hamp (1983, S.10).

*gařn, gařin* 'Widder, Lamm'

Wie schon oben (S. 46) ausgeführt, geht der Nom.Sing. unmittelbar auf *\*warēn* = gr. (F)ἀρήν zurück. Das gelängte *ř* im Gen.Dat.Lok. muß aus der Kontaktstellung *-rn-* hervorgegangen sein, so daß sich die Frage erhebt, ob diese Kasus wie gr. ἀρών ursprünglich schwundstufig waren und der Vokal erst spät zwischen *r* und *n* getreten ist, oder ob zunächst die Vollstufe *\*waren-* verallgemeinert und *r* aus anderen Kasus übertragen wurde, was sich mangels vergleichbarer Etymologien nicht entscheiden läßt.

*ařn, ařin* 'Auerochs'

Bei Meillet<sup>30</sup> wird eine Gleichsetzung mit gr. ἄρσην, ἄρσην, av. *aršan* < *\*ṛs-en-* (vgl. IEW. S.336f.) 'männlich' vertreten. Lautlich ist dieser Ansatz für das Armenische völlig unproblematisch. Für die Semantik sind Bezeichnungen für männliche Tiere aus derselben Wurzel in anderen Sprachen als Parallelen beizubringen, allerdings mit dem Unterschied, daß dafür nur Ableitungen zu *\*ṛs-en-* vorliegen, während die unerweiterte Form außerhalb des Armenischen nur als Adjektiv belegt ist.

*eřn, eřin* 'Hirsch'

Ohne Zweifel liegt hierin die Wurzel *\*el-* 'Hirsch, Elch' (IEW. S. 303f.) vor. Denkbar wäre für das Armenische ein Ansatz *\*elen* parallel zu *gařn* und *ařn*, doch ist zu bedenken, daß keine der verwandten Sprachen hierzu eine Wortgleichung offeriert. Daher scheint mir erwägenswert, *eřn* mit gr. ἐλλός < *\*el-no-* gleichzusetzen und die *n*-Flexion parallel zu *beřn* : φέρνη (vgl. oben S.51) als analogisch zu betrachten. Als Motiv für die Überführung in die *n*-Deklination liegt die Einordnung des Wortes in die hier besprochene Gruppe auf der Hand.

*ezn, ezin* 'Ochs'

Bei diesem zuletzt von Hamp (1986; vgl. auch IEW, S. 7) besprochenen Wort ist die *n*-Flexion – unabhängig davon, ob man Hamps Etymologie (zur Wurzel *\*seğh-* 'strength') folgt – sicherlich durch das Vorbild der oben genannten Tiernamen motiviert.

---

<sup>30</sup> 1977, S.161. Vgl. auch Tumanjan (1978, S.271f.).

*mukn, mkan* 'Maus'

*jukn, jkan* 'Fisch'

Diese beiden Belege stimmen bis auf *-kn* mit ihren Entsprechungen in den verwandten Sprachen überein, vgl. gr. μῦς bzw. ἵχθυς (IEW. S. 752 f. bzw. S. 614f.). Parallel gebildet sind *mlukn* 'Wanze' und *mžlukn* 'Mücke' (Solta 1960, S. 189). Greppin (1971) kritisiert in diesem Zusammenhang wohl zu Recht die Auffassung Winters, nach der hier eine Entwicklung \*-uH-s > \*-uk' vorliege; der Laryngal ist hier völlig hypothetisch. Greppins eigener Vorschlag geht von \*-üs > \*-uk' aus, das vor *n* desaspiriert als -uk-*n* erscheine. Beiden Autoren möchte ich insoweit folgen, als ich eine Desaspirierung von *k'* vor *n* auch angesichts von *akn* < \*okʷ-n- für möglich halte. Dabei wäre aber zu klären, unter welchen exakten Bedingungen eine derartige Desaspirierung eintritt und wann unter Umständen die Tenuis aspirata analogisch wiederhergestellt wird, denn *ink'�* 'selbst' oder *ewt'�* '7' sind schwerwiegende Gegenbeispiele<sup>31</sup>.

Da nach meiner Überzeugung aber *-k'* nicht auf \*-V-s zurückgeht (vgl. den Exkurs unten), sondern wahrscheinlich eine alte Kollektivbildung darstellt, möchte ich die *n*-Stammbildung bei den fraglichen Tiernamen als Singulativbildung auffassen. Eine Kollektivbildung scheint gerade bei den hier zu besprechenden Tieren sinnvoll, da diese meist schwarmweise auftreten. Als Parallel ist hier das Britannische anzuführen, das bei Tier- und Pflanzennamen eine große Zahl von Singulativbildungen bietet<sup>32</sup>; in unserem Zusammenhang interessant sind v. a. kymr. *pysgod* 'Fische' (Koll.) < lat. *piscātus* mit der Singulativbildung *pysgodyn* und *llygot* 'Mäuse': *llygoden* 'Maus'.

Für das Armenische wären folgende Schritte anzusetzen: 1. \*mūs > \*mu; 2. dazu als Kollektivbildung \*mu-k'; 3. daraus

<sup>31</sup> Greppin (1971, S. 3) meint, daß Fälle von *-k'�* nichtig. Herkunft seien. An seiner Argumentation ist zu kritisieren, daß sie auf *-k/k'-n* beschränkt ist und die übrigen Tenues aspiratae nicht einbezieht. Inwieweit eine mögliche Desaspirierung auf ererbte Wörter begrenzt ist, ist eine Frage der relativen Chronologie, die entscheidend von der Beurteilung des Plural-*k'* abhängt und daher vermutlich kaum einhellig zu lösen sein wird.

<sup>32</sup> Vgl. Lewis-Pedersen (1974, S. 160f.) sowie D. S. Evans (1964, S. 31).

singulatives \**muk'-n* mit Desaspirierung > *mukn*; auf dem neuen Singular aufgebauter Plural *mkunk'*.

### 3. Abstrakta

In dieser Gruppe ist die Tendenz zur sekundären *n*-Stammbildung am deutlichsten zu erkennen; wie bereits oben (S.50) besprochen, zeigt das Nebeneinander *n*-haltiger und *n*-loser Formen (*mah*, *mahu* neben *mahuān*, *hangist*, *hangsti* neben *hangsteān*), daß dieser Prozeß im Altarmenischen noch nicht ganz zum Abschluß gekommen ist.

Sprachgeschichtlich waren die Bildungen auf idg. \*-*m̥n* von Gewicht: Zum einen ist das Suffix in der komplexen Form *-umn* produktiv, zum anderen dürfte die Gen.Dat.Lok.Sing.-Endung *-an*, die ihre eigene Produktivität bei sekundären *n*-Stämmen entwickelte, ursprünglich aus ihm hervorgegangen sein (vgl. oben S.49).

Der Vokal vor dem *mn*-Suffix, meist *u*, seltener *i*, dürfte auf einer Verallgemeinerung des Themavokals \**o/e* (> arm. *u/i* vor Nasal) beruhen, doch ist diese Auffassung wegen fehlender Wortgleichungen nicht endgültig zu beweisen. Einige alt anmutende Belege mit *-mn* ohne vorangehenden Themavokal sind: *sermn* 'Same, Saat' : gr. σπέρμα, *jermn* 'Hitze, Fieber' : gr. θέρμα (fem.! vielleicht altes Ntr.?), *gelumn* 'Drehung' : gr. εἴλυμα, lat. *volūmen* < \**welū-m̥n* (Solta 1960, S.82). Vgl. noch Jensen (1959, S.44), Schmitt (1981, S.111).

### 4. Adjektiva mit *u*-Stamm im Singular und *n*-Stamm im Plural

*barjr, barju; barjunk', barjanc'* 'hoch'  
*t'anjr, t'anju; t'anjunk', t'anjunc'* 'dick, dicht'  
*canr, canu; canunk', canunc'* 'schwer'  
*karcr, karcu; karcunk', karcunc'* 'hart'  
*manr, manu; manunk', manunc'* 'klein'  
*p'ok'r, p'ok'u; p'ok'unk', p'ok'unc'* 'klein'  
*k'atc'r, k'atc'u; k'atc'unk', k'atc'unc'* 'süß'

Der Plural von *barjr* weist als einziger den üblichen Ablaut auf. Sein hohes Alter ist durch Parallelen aus den verwandten Sprachen gesichert, vgl. ai. *brhantah*, Instr. *brhadbhih* = arm.

*barjun-k'*, *barjamb-k'* < \**bhr̥ghontes*, \**bhr̥ghntbhis* (weitere Belege bei IEW. S. 140f.). Gleichzeitig ist damit sichergestellt, daß die armenische *n*-Stammbildung hier idg. \**nt* fortsetzt.

Die übrigen *u*-Adjektiva mit *n*-stämmigem Plural haben anscheinend einen älteren *u*-stämmigen Plural nach dem Vorbild von *barjr* um *n* erweitert, ohne jedoch auch den Ablaut zu übernehmen, woraus das geringe Alter dieser Bildungen hervorgeht. Es bleibt die Frage, ob *barjr* seinerseits im Singular an die *u*-stämmigen Adjektiva angeglichen worden ist oder ob ihm ein alter *u*-Stamm wie heth. *parkuš* zugrunde liegt, wie von Pokorny (IEW. 1.c.), Tumanjan (1978, S.300) oder Weitenberg (1984, S.132) angenommen. Letzteres scheint mir zweifelhaft, weil nur das Hethitische bei diesem Etymon einen *u*-Stamm kennt, während sich die offensichtlich alten Pluralformen des Armenischen viel besser an die weit verbreiteten *nt*-Bildungen der übrigen Indogermania anschließen lassen. An diesem Problem wird auch deutlich, daß eine eingehende Untersuchung idg. *nt*-Bildungen im Armenischen dringend erforderlich ist.

##### 5. Jahreszeiten

*garun, garnan* 'Frühling'

*ašun, ašnan* 'Herbst'

*amařn, amaran* 'Sommer'

*jmeřn, jmeran* 'Winter'

Diese Formen sind schon häufiger zusammenhängend besprochen worden, so daß hier einige Bemerkungen genügen können. Verwiesen sei insbesondere auf Solta (1960, S.139ff., 284f., 49f.).

Speziell bei 'Frühling' und 'Winter' wird für das Idg. eine alte *r/n*-Heteroklisis rekonstruiert, vgl. gr. ἔαρ, lat. *vēr* : ai *vasanta*- bzw. gr. χειμέριος : χειμών<sup>33</sup>, die in den arm. Formen noch einen Reflex haben könnte. Dabei ist nicht restlos klar, welche einzelnen Schritte zu den belegten Formen geführt haben. Am besten vergleichbar scheint mir hier der lat. Typus *iter, itineris*, bei dem *r* sekundär in die Obliqui eingeführt wurde. Im Armenischen wäre, anders als im Latein, die Nom.Akk.-Form auf *-r*

---

<sup>33</sup> Vgl. Benveniste (1935, S.16, 20).

mit dem *-n-* der Obliqui erweitert worden bzw. die Obliqui hätten das *-r* des Nom.Akk. sekundär vor die *n*-Stammbildung eingeschoben, so daß *r* und *n* durch das gesamte Paradigma gehen. Eine späte Erscheinung dürfte auch der nochmalige Antritt von *-an* im Gen.Dat.Lok.Sing. *garnan* bzw. *ašnan* sein.

Nicht auszuschließen ist endlich die Möglichkeit, daß *-un* in *garun* und *ašun* eine Erweiterung auf *\*-ont-* reflektiert, wie wir sie aus ai. *vasanta-* 'Frühling' oder heth. *gimmant-* 'Winter'<sup>34</sup> kennen; diese Weiterbildung würde im Armenischen wiederum auf dem alten *r*-Stamm aufbauen.

#### EXKURS: idg. *\*-s#* > arm *-k'*?

Auf Pedersen (1982, S. 77 ff. = 1905, S. 209 ff.) geht die Hypothese zurück, daß idg. *\*-Vs#* lautgesetzlich arm. *-k'* ergebe. Sie ermöglicht es, den Nom.Plur. *-k'* und den Instr.Plur. *-b/w/vk'* aller Deklinationen direkt auf idg. *\*-Vs* bzw. *\*-bhis* zurückzuführen. Ihre Hauptschwierigkeit liegt in der Tatsache, daß *-k'* nur in Pluralformen auftritt, obwohl eine Lautfolge idg. *\*-Vs#* auch in zahlreichen singularischen Paradigmaformen anzusetzen ist, z. B. *\*-os* im Nom.Sing. der maskulinen *o-* und der neutralen *s-* Stämme und im Gen.Sing. konsonantischer Stämme oder *\*-e-s* als Sekundärendung der 2. Person Sing. Aktiv thematischer Verben.

Speziell die erwähnten Nom.Sing.-Formen werden von Vertretern der „*\*-s*-Hypothese“ auf unterschiedliche Weise ausgeräumt: Pedersen selbst (ihm folgend mit einigen Besonderheiten Kortlandt 1985) nimmt Übernahme der Akk.Sing.-Endung *\*-Vm* (nach ihm > arm. *Ø*) in den Nom.Sing. an. Gegen diese Ansicht finden dieselben Argumente Anwendung, die oben (S. 42f.) gegen einen Synkretismus von Nominativ und Akkusativ im Armenischen vorgebracht worden sind.

Anders nimmt de Lamberterie (1979, S. 326 f.) für das Armenische eine Verallgemeinerung der neutralen *Ø*-Endung im Nom. und Akk.Sing. im Zusammenhang mit der Aufgabe der Genus-

<sup>34</sup> Vgl. dazu auch Laroche (1962, S. 35 f.). Zu den heth. *-ant*-Bildungen vgl. jetzt Neu (1989).

differenzierung an. Diese Hypothese berücksichtigt jedoch nicht die konsequente Unterscheidung von Nom. Plur. *-k'* (? < *\*-Vs*) vs. Akk. Plur. *-s* (< *\*-ns*), beide ursprünglich nur dem Maskulinum und Femininum eigen. Die Verallgemeinerung der mask./fem. Endungen im Nom. und Akk. Plur. deutet vielmehr darauf hin, daß vor der endgültigen Aufgabe des grammatischen Genus zunächst das Neutrum verlorenging. Für diese Reihenfolge sprechen auch vergleichbare Entwicklungen im Romanischen, Ostbaltischen, Tocharischen, Inselkeltischen und etlichen neu-indoiranischen Sprachen, die alle das Neutrum aufgeben, Ausdruck einer im idg. (mit Ausnahme des Anatolischen) System angelegten Tendenz, den grammatischen Gegensatz Maskulinum vs. Femininum auf Kosten des Neutrums auszubauen.

Die Begrenzung von *-k'* auf den Plural ist für mich der Hauptgrund, es nicht als Fortsetzer von idg. *\*-s#* anzusehen, ganz unabhängig davon, inwieweit ein derartiger Lautwandlungsprozeß phonetisch möglich und durch Parallelen abzusichern wäre. Ohne einen neuen Vorschlag für die Herleitung von *-k'* bieten zu wollen, scheint es mir notwendig, von einer einseitigen Suche nach einer idg. Endung, d. h. einer inflektionalen Form als unmittelbarer Vorform abzurücken und statt dessen vermehrt nach derivationalen Formen Ausschau zu halten, v. a. solchen mit kollektiver Bedeutung. Es sei daran erinnert, daß auch andere Formen des arm. Deklinationsparadigmas auf Wortbildungselemente (Gen. Dat. Abl. Plur. *-c'* < *\*-sko*) oder später angetretene Partikeln (Abl. Sing. *-ê*) zurückgeführt werden und daß im Mittelarmenischen verschiedene altarmenische Kollektiv- und Abstraktbildungen als Pluralformen dienen (vgl. Karst 1901, S. 169 ff.), von denen im Neuarmenischen *-er* bzw. *-ner* verallgemeinert werden. Eine befriedigende Erklärung von *-k'* kann m. E. nur unter Betrachtung des gesamten Systems geleistet werden, nicht aber durch das Festhalten an einer mit schwerwiegenden Einwänden belasteten Hypothese.

Literatur

- Benveniste, E., 1935, *Origines de la formation des noms en indo-européen*, Paris.
- Bolognesi, G., 1954, *Ricerche sulla fonetica armena*, RL. 3, S. 123–154.
- De Bernardo Stempel, P., 1987, *Die Vertretung der indogermanischen liquiden und nasalen Sonanten im Keltischen*, Innsbruck (IBS. 54).
- de Lamberterie, Ch., 1979, *Le signe du pluriel en arménien classique*, BSL. 74/1, S. 319–332.
- Evangelisti, E., 1955, *L'imperfetto armeno e l'uso preteritale dell'ottativo indeuropeo*, Arona.
- Evans, D.S., 1964, *A Grammar of Middle Welsh*, Dublin (Reprint 1976).
- Godel, R., 1975, *An Introduction to the Study of Classical Armenian*, Wiesbaden.
- Greppin, J.A.C., 1971, *On the Development of Armenian *mukn* and *jukn**, RE-Arm. NS. 8, S. 1–4.
- Hamp, E.P., 1983, *Philologica Varia*, REArm. NS. 17, S. 5–12.
- , 1986, *ezn 'ox'*, AArmL. 7, S. 63–64.
- Hübschmann, H., 1897, *Armenische Grammatik. I. Teil. Armenische Etymologie*, Leipzig.
- , 1976, *Kleine Schriften zum Armenischen*. Hrsg. v. R. Schmitt, Hildesheim.
- Jensen, H., 1959, *Altarmenisches Elementarbuch*, Heidelberg.
- Karst, J., 1901, *Historische Grammatik des Kilikisch-Armenischen*, Strassburg.
- Kerns, A., 1939, *The Imperfect in Armenian and Irish*, Lg. 15, S. 20–33.
- Kortlandt, F., 1980, *On the Relative Chronology of Armenian Sound Changes*, in: 1st International Conference on Armenian Linguistics: Proceedings. Ed. by J.A.C. Greppin, Delmar, New York, S. 97–106.
- , 1985, *The Syncretism of Nominative and Accusative Singular in Armenian*, REArm. NS. 19, S. 19–24.
- Krause, W./Thomas, W., 1960, *Tocharisches Elementarbuch, Band I: Grammatik*, Heidelberg.
- Laroche, E., 1962, *Un „ergatif“ en indo-européen d'Asie Mineure*, BSL. 57/1, S. 23–43.
- Lausberg, H., 1972, *Romanische Sprachwissenschaft. III. Formenlehre*. 2., durchges. Aufl., Berlin.
- Lewis, H./Pedersen, H., 1974, *A Concise Comparative Celtic Grammar*, 3. edition, Göttingen.
- Lindeman, F.O., 1986, *A Note on the Morphology of Class. Arm. *anun**, AArmL. 7, S. 57–58.
- Mayrhofer, M., 1956 ff., *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, 4 Bde., Heidelberg. [abgekürzt als „Ai. Wb.“]
- Meillet, A., 1936, *Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique*, 2. éd. Wien.
- , 1977, *Etudes de linguistique et de philologie arméniennes II*, Louvain.
- Morpugo, A., 1963, *Mycenaeae Graecitatis Lexicon*, Roma.

- Neu, E., 1989, Zum Alter der personifizierenden *-ant-* Bildung des Hethitischen, KZ. 102, S. 1-15.
- Osthoff, H., 1878, Formassociation bei zahlwörtern, Morph. Unt. I, S. 92-132.
- Pedersen, H., 1982, Kleine Schriften zum Armenischen. Hrsg. v. R. Schmitt, Hildesheim.
- Pisani, V., 1951, Studi sulla fonetica dell'armeno II, RL. 2, S. 47-74.
- Pokorny, J., 1959, Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, Bern. [abgekürzt als „IEW.“]
- Ritter, R.-P., 1985, Zum Wandel uridg. \*mn > arm. wn, MSS. 45 (Festgabe für K. Hoffmann II), S. 197-199.
- Schanidse, A., 1982, Grammatik der altgeorgischen Sprache. Aus dem Georgischen von H. Fähnrich, Tbilisi.
- Schindler, J., 1972, L'apophonie des noms-racines indo-européens, BSL. 67/1, S. 31-38.
- Schmidt, K. H., 1987, The Indo-European Background of the Classical Armenian Noun Declension, AArmL. 8, S. 35-47.
- Schmitt, R., 1981, Grammatik des Klassisch-Armenischen mit sprachvergleichenden Erläuterungen, Innsbruck.
- von Soden, W., 1969, Grundriß der akkadischen Grammatik (samt Ergänzungsheft zum ~), Rom.
- Solta, G. R., 1960, Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen, Wien.
- Stempel, R., 1983, Die infiniten Verbalformen des Armenischen, Frankfurt a. M., Bern.
- Szemerényi, O., 1960, Studies in the Indo-European System of Numerals, Heidelberg.
- Tumanjan, E. G., 1978, Struktura indoevropskikh imen v armjanskom jazyke, Moskau.
- Weitenberg, J. J. S., 1984, Die hethitischen *u*-Stämme, Amsterdam.
- Winter, W., 1975, Die Personalendungen des Imperfekts und des Aorists im Armenischen, KZ. 89, S. 110-122.

Sprachwissenschaftliches Institut  
der Universität Bonn,  
An der Schloßkirche 2,  
D-5300 Bonn 1

Reinhard Stempel

*Georg Renatus Solta*  
zum 18. 4. 1990

## **Hundert Jahre *kentum-satem* Theorie**

### I

Vor 25 Jahren hat G. R. Solta in Band 70 dieser Zeitschrift<sup>1</sup> einen vielbeachteten Aufsatz veröffentlicht, in dem er zeigt, daß die generelle Unterscheidung von Kentum- und Satemsprachen innerhalb der Indogermanistik stark überschätzt wird<sup>2</sup>. Als Einteilungskriterium viel brauchbarer sei vielmehr die Beobachtung, daß die einen Sprachen einen Hang zur Labialisierung, die anderen zur Palatalisierung<sup>3</sup> zeigen: Eine ost-west gerichtete

---

<sup>1</sup> Palatalisierung und Labialisierung, IF. 70 (1965[66]) S.276–315. Dazu vgl. noch ds., Einführung in die Balkanlinguistik mit besonderer Berücksichtigung des Substrats und des Balkanlateinischen, Darmstadt 1980 (bes. S.119 f. mit Lit. bezüglich des hier nicht behandelten Thrakischen und Balkanillyrischen).

<sup>2</sup> Vgl. bereits P. Kretschmer, Einleitung (1896), S.119, der darauf hinweist, daß die Teilung in eine Kentum- und eine Satem-Gruppe damit vergleichbar wäre, die Griechen in eine  $\alpha$  und eine  $\eta$ -Gruppe zu spalten. „Thatsächlich handelt es sich doch hier um weiter nichts als einen einzelnen Lautwandel, und die Stämme, die an diesem nicht teilnahmen, haben darum weder in sprachlichem noch in ethnischen oder national-politischem Sinne jemals eine Einheit gebildet“.

<sup>3</sup> Solta meint mit Palatalisierung, daß die Artikulationsstelle speziell alter Labiovelare nach vorne verlagert wird, ohne auf die genaue Artikulationsstelle oder Artikulationsart einzugehen. Das wesentliche ist dabei, daß es sich um einen kombinatorischen Lautwandel handelt, der durch die Art der vokalischen Umgebung bedingt ist, während die sogenannte Satemisierung unkonditioniert die alten Palatale ergreift. Lautphysiologisch dürfte die Satemisierung indes lediglich als Sonderfall der Palatalisierung anzusehen sein, da diese ebenfalls wohl stets über das Stadium des palatalen Verschlußlautes läuft (so im Vulgärlatein) und danach unkonditioniert weitergeht. Dafür sprechen auch die phonetisch z. T. identischen Ergebnisse der beiden Erscheinungen in den Einzelsprachen, vgl. (für Tenues als Ausgangspunkt) dentaler Frikativ  $\Theta$  im Alban. (Satemisierung) wie im Spanischen (Palatalisierung), Affrikata /ts/ in

Labialisierungswelle hat im Norden der Balkanhalbinsel ihren Ursprung, umfaßt im Rahmen eines Sprachbundes die thrakischen, phrygischen, äolischen und oskisch-umbrischen Dialekte und strahlt bis nach Westeuropa zu den Kelten und gewissen Restsprachen. Sie wird von einer großen Palatalisierungswelle<sup>4</sup> durchkreuzt, die das Griechische (außerhalb des Äolischen) mit dem Armenischen und Albanischen teilt<sup>5</sup>. Beide Tendenzen finden sich im Griechischen und später im Rumänischen vereinigt<sup>6</sup>.

## II

Die Existenz von drei grundsprachlichen Tektralreihen wird aber auch von Solta nicht geleugnet<sup>7</sup>, womit er sich der langen Reihe prominenter Anhänger der Kentum-Satem-Theorie in ihrer „klassischen“ Ausformung anschließt, die ihrerseits im Jahre 1990 den hundertsten Jahrestag ihrer Begründung begeht:

---

den Kafir-Sprachen (Satemisierung) wie im Altfranzösischen (Palatalisierung), alveolarer Frikativ /s/ im Awest., Slav. und Armenischen (Satemisierung), aber auch im Albanischen, Französischen und Portugiesischen (Palatalisierung), palatale Affrikata /tš/ als Ergebnis der Palatalisierung im Armen., Ai., Slav., Italien. und Rumänischen, aber palataler Frikativ /š/ als Ergebnis der Satemisierung im Indischen und Baltischen.

<sup>4</sup> Vgl. auch W. P. Schmid, IBK. SH. 22, Innsbruck 1966, sowie Jb. d. phil. Fak., Universität Thessaloniki 11 (1983) S.397–412. Vgl. unten Anm. 69.

<sup>5</sup> Palatalisierung von (ursprünglichen) Labiovelaren (nicht aber von ursprünglichen Velaren) vor hellen Vokalen im Armenischen und Albanischen, Pisani, AGI. 46 (1961) S.19f.; Solta, Handbuch der Orientalistik (1963) S.97. Pisani wollte außerdem das Tocharische in den Kreis dieser Sprachen stellen, weil auch dort angeblich nur die alten Labiovelare 'palatalisiert' (bzw. 'erweicht') werden (*piš* 'fünf' aus \**penkʷe*-, aber A *kärpi* 'rauh' aus \**ker-* in gr. *χείρω*): Die angezogenen Etymologien sind indes durchwegs zweifelhaft; zur Entwicklung der Gutturale im Tocharischen s.u.

<sup>6</sup> Palatalisierung des Labiovelars vor hellem Vokal in rum. *cine* 'wer' (entsprechend lat. *quem*) wie gr. *τις* < \**qʷis*; Labialisierung des nicht-palatalisierten Labiovelars in rum. *patru* (entsprechend lat. *quattuor*) wie gr. böot. *πέτταρες*.

<sup>7</sup> Er weist vielmehr ausdrücklich darauf hin, daß sich sowohl im Albanischen (Beispiele S.278) als auch im Armenischen (Beispiele S.277 Anm.5) Reflexe aller drei Reihen nachweisen lassen. Solta leugnet also nicht die Existenz der Kentum/Satem-Isoglosse, sondern warnt nur vor der Überschätzung einer *generellen* Kentum/Satem-Gruppierung. Die gegen Solta gerichtete Attacke von Panzer, FS. Hubschmid (1982), S.101 ist insofern gegenstandslos.

Im Jahre 1890 erschienen nämlich gleichzeitig 5 Arbeiten, die das bereits seit Jahrzehnten virulente Gutturalproblem<sup>8</sup> durch den Ansatz von drei grundsprachlichen Gutturalreihen einer Lösung nahebrachten<sup>9</sup>. Das Hauptverdienst kommt dabei zweifellos A. Bezzemberger zu<sup>10</sup>, der nicht nur die Theorie formuliert, sondern auch das einschlägige Material ausführlich diskutiert. Daß die Zeit für diese Erkenntnis reif war, gibt Bezzemberger offen zu (S.235): „Die notwendigkeit einer solchen unterscheidung hat bereits Scherer geahnt, und andere sind ihr so nahe gekommen, daß das nachstehende nur als ein letzter schritt betrachtet werden kann.“

Tatsächlich haben diesen „letzten Schritt“ gleichzeitig mit Bezzemberger auch andere gemacht, nämlich E. R. Wharton<sup>11</sup>, S. Bugge<sup>12</sup>, H. Osthoff<sup>13</sup> und vor allem P. von Bradke<sup>14</sup>, der als

- 
- <sup>8</sup> Das Ringen um eine Erklärung der zunächst verworren erscheinenden Verteilung der Gutturale bzw. Zischlaute in den indogermanischen Einzelsprachen ist von Bechtel, *Hauptprobleme* (1892) minutiös beschrieben (Cap. 9: *Die Gutturale*, S.291–380; bes. S.338–367: *Zerlegung der k-Reihe in zwei Reihen*).
  - <sup>9</sup> Gelegentlich wurden zwar schon vorher drei Reihen angesetzt, aber sie wurden falsch zugeordnet, weil man nicht erkannte, daß ein Teil der indoiranischen Palatale bzw. Palatalreflexe sekundär aus Velaren vor hellem Vokal entstanden waren.
  - <sup>10</sup> BB. 16 (1890) S.234–260, vgl. die explizite Formulierung auf S.260: „In den arischen sprachen, dem Litu-Slavischen, Phrygischen, Armenischen und Albanesischen sind also die *k*- und die *g*-reihe, in den übrigen indogermanischen sprachen die *ç* und die *k*-reihe zusammengefallen“.
  - <sup>11</sup> Edward Ross Wharton, *Etyma Latina* (1890), *Introduction* pag. XXVIII: Unterscheidet zunächst zwischen Velaren und Palatalen, die im Westen erhalten, in den östlichen Sprachen dagegen zu Spiranten geworden wären und erwägt anschließend, zwei Arten von Velaren anzusetzen, „which have been kept apart in the Western languages and confused in the Eastern: the 'fixt' velar in the roots given below under *secō garriō congius gradus* show no sign of a v in any language, the 'labialisable' velar given under *sequor veniō ninguit* regularly shows a v (or is labialisised) in the Western languages“.
  - <sup>12</sup> Sophus Bugge, *Etruskisch und Armenisch* (1890), S.108 Anm.: „Kann oder richtiger muß man nicht für die idg. Ursprache mediopalatale Verschlußlaute neben präpalatalen und postpalatalen annehmen?“
  - <sup>13</sup> H. Osthoff, *Morphologische Untersuchungen* 5 (1890), Anm.1 auf S.63f. (Unterscheidet „(prä)palatale“ = palatale, „(post)velare“ = labiovelare und „palatovelare“ = velare Gutturale).
  - <sup>14</sup> P. von Bradke, *Arische Alterthumswissenschaft* (1890), S.63f. und 170f. (die

erster die Ausdrücke 'centum-Gruppe : satem-Gruppe' verwendet.

Das eigentliche Problem wird durch einen Blick in die betreffenden Abschnitte der ersten Auflage von Brugmanns Grundriß deutlich, dessen Lautlehre-Band kurz vorher (1886) erschienen war. Brugmann unterscheidet hier –

zwischen den „palatalen Verschlußlauten  $\hat{k}$ , ( $\hat{k}h$ ),  $\hat{g}$  und  $\hat{gh}$ , die im Griech., Ital., Kelt. und German. in der Regel als Verschlußlaute oder als solche Laute, für welche Verschlußlaute als unmittelbare Vorstufe vorauszusetzen sind, dagegen im Ar., Armen., Balt.-Slav. sowie im Albanesischen in der Regel als Spiranten (im Armen. zugleich als Affricatae) oder deren Fortsetzungen erscheinen“<sup>15</sup> –

sowie den velaren Verschlußlauten  $q$ ,  $g$  und  $gh$ <sup>16</sup>, hinsichtlich deren Entwicklung „sich die idg. Sprachen in dieselben beiden Gruppen theilen, in die sie in der Geschichte der PalataLEN aus-einander gehen. In der Gruppe, in welcher  $\hat{k}$ ,  $\hat{g}$ ,  $\hat{gh}$  als Verschlußlaute auftreten, erscheinen  $q$ ,  $g$ ,  $gh$  häufig als  $k$ -Laute mit nachfolgender Labialisierung ( $\underline{u}$ ) wie lat. *quis* = \**qi-s*, oder als Laute, die diese Articulation voraussetzen, wie umbr. osk. *pis* 'quis'. Diese labialisierten Laute waren ursprünglich überall, wie es scheint, einfache, nicht positionswirkende Consonanten und

---

velare Reihe erscheint in der einen Gruppe als reiner oder (sekundär) palatalisierter K-Laut (ai. *ka-/ci-*), in der anderen häufig mit nachfolgender Labialisierung (lat. *qu-*), die palatale Reihe dagegen erscheint als Spirant in der Satem-, als reiner K-Laut in der Centum-Gruppe). Gleichzeitig betont v. Bradke die Bedeutung dieser verschiedenen Behandlung der Gutturale, die mehr als eine bloß dialektale Verschiedenheit, sondern „eine scharfe Sonderung“ darstelle, die der entscheidenden Trennung der idg. Einzelsprachen vorangegangen sei.

<sup>15</sup> S. 289 f.; als erstes Beispiel wird dann bezeichnenderweise \**k̥m̥t̥ó-m* 'hundert' in gr. ἑκατόν, lat. *centu-m*, air. *cēt*, got. *hund* versus ai. *śatá-m*, lit. *śim̥tas* genannt (aw. *satəm* wird also nicht erwähnt; daß v. Bradke *satem* (so!) und nicht ai. *satam* als Kennwort wählte, hatte offenbar didaktische Gründe, weil er das ai. Wort gemäß der von ihm gewählten Transkriptionsweise als *çatam* hätte schreiben müssen und er wohl fürchtete, daß so der wesentliche Alautsunterschied gegenüber lat. *centum* optisch nicht deutlich genug wäre).

<sup>16</sup> Brugmann verwendet für velares *g* bzw. *gh* eine spezielle Drucktype, um (in Analogie  $\hat{k}$  : *q*) den Unterschied zu  $\hat{g}$  bzw.  $\hat{gh}$  zu verdeutlichen.

waren im Griech. und wahrscheinlich im Italischen mit uridg. Palatal +  $\mu$  (wie in *\*ek̥uo-s* 'Pferd') nicht zusammengefallen". Und weiter: „In der anderen Gruppe, Ar., Armen., Alban. und Balt.-Slavisch, fehlt das  $\mu$ -Element als altüberkommene Affection gänzlich.“<sup>17</sup>

Damit war das Problem zutreffend beschrieben und Brugmanns Lösung, die Aufgliederung in eine palatale und eine velare Reihe mit späterer Aufspaltung der velaren in eine rein velare und eine labialisierte ist auch später mehrfach vertreten worden<sup>18</sup>. Brugmann selbst war mit dieser Lösung aber ganz offensichtlich unzufrieden, wie verschiedene Passagen in eben diesem Band<sup>19</sup> sowie die bereitwillige Übernahme der Erklärung von Bezzemberger sowie der Terminologie v. Bradkes in die zweite Auflage (1897) des Grundrisses<sup>20</sup> zeigen.

Rein rechnerisch sind allerdings 5 verschiedene Lösungen möglich, die belegten 3 Reihen (A, B, C entsprechend  $*/\hat{k}/$ ,  $*/k/$  und  $*/k^w/$ ) auf ein Protosystem zurückzuführen:

- 1) Ursprünglich 3 Reihen A + B + C
- 2) Ursprünglich 2 Reihen A + B
- 3) Ursprünglich 2 Reihen A + C
- 4) Ursprünglich 2 Reihen B + C
- 5) Ursprünglich 1 Reihe, also quasi polyvalentes ABC.

<sup>17</sup> S.307f. Wichtig ist auch seine anschließende Bemerkung, daß sich hierin möglicherweise ein schon grundsprachlicher dialektaler Unterschied manifestiere. Damit war der Grundstein für die spätere Gliederung in eine Kentum- und eine Satem-Gruppe gelegt.

<sup>18</sup> So von Reichelt, Awestisches Elementarbuch, S. 34f. sowie ausführlich in IF. 40 (1922) S.40-81; mehrfach auch von J. Kuryłowicz, s. u.

<sup>19</sup> S.312f. sowie S.342f., wo indirekt doch schon eine dritte Reihe „mit altererbarter  $\mu$ -Affection“ angenommen wird, wenn lat. *gravis* auf urital. *\*gʷʰrauis* und *vōx* auf *\*vōkʷs* zurückgeführt wird.

<sup>20</sup> S.542-622 (Zu den Gutturalen, vgl. bes. S.544: „Die Scheidung der idg. Ursprachen in den *centum*- und den *satəm*-Dialekt kann in einer Zeit erfolgt sein, als innerhalb dieser Sprache auch schon größere mundartliche Differenzen anderer Art entstanden waren. Dann spräche man besser von einem Auseinandergehen der uridg. Dialekte in *centum*- und *satəm*-Dialekte“).

Tatsächlich sind alle fünf Lösungen vertreten worden<sup>21</sup>, wobei die 'klassische' Lösung Nr. 1<sup>22</sup>, also Ansatz von drei Reihen, zwar relativ am häufigsten zu finden ist, aber durchaus nicht die absolute Mehrheit all derjenigen hinter sich hat, die sich zum Problem geäußert haben.

Als 'klassisch' kann die Lösung 1 aber insofern bezeichnet werden, als sie durch die Aufnahme in den Grundriß<sup>23</sup> und in die Einführungswerke<sup>24</sup> gewissermaßen kanonisiert worden

<sup>21</sup> Es ist im Rahmen eines Aufsatzes unmöglich, auch nur einen einigermaßen vollständigen Überblick über die Arbeiten zu geben, die sich in den letzten 100 Jahren mit diesem Thema beschäftigt haben. Ein Forschungsbericht, vergleichbar dem von Bechtel von 1892, der die Tätigkeiten während der vorangegangenen drei Jahrzehnte beschrieb, wäre ein dringendes Desiderat. Zu knapp und außerdem persönlich gefärbt ist die Darstellung von Georgiev, Introduzione (1966), Cap. II: Il problema delle gutturali e la teoria centum-satem, S. 21–48; besser (wertvoll v. a. durch Hinweise auf abgelegene Literatur) ist die Darstellung von Szemerényi, Current Trends in Linguistics 9, 1972, S. 128–131 (Abschnitt 4: The 'Gutturals'). Nützlich ist die bibliographische Zusammenstellung bei Steensland 1973, S. 130–139. Vgl. noch Gamkrelidze – Ivanov, Indoeuropejskij jazyk i Indoeuropejcy (1984), S. 85–114.

<sup>22</sup> Schematisch z. B. bei Mayrhofer, Indogermanische Grammatik I/2, 1986, S. 103:

	griech.	ved.
A	x ..... ſ	
B	x ..... k	
C	π ..... k	

Dabei stehen A, B und C für \*/k̪/, \*/k/ und \*/kʷ/.

<sup>23</sup> S.o.; außerdem in der 'Kurzen Vergleichenden Grammatik' von 1904, S. 157f.

<sup>24</sup> Vgl. Krahe, Indogermanische Sprachwissenschaft (1962), S. 28f.; Szemerényi, Einführung (1989), S. 60f. Allerdings lässt Szemerényi den Unterschied zwischen Palatalen und Velaren nur für „die letzte Stufe des Indogermanischen“ gelten und verzichtet in seiner Darstellung grundsätzlich auf eine drucktechnische Unterscheidung zwischen beiden Reihen. „Denn in den Einzelsprachen existiert der Unterschied entweder gar nicht – Kentum-Typ –, oder er wird ganz scharf durch verschiedene Lauttypen – ſ/ſ und k im Satem-Typ – zum Ausdruck gebracht“ (S. 62; zu dieser Vorgangsweise, „die den Anfänger verwirren muß“, vgl. W. Meid, Kratylos 16, 1971, S. 45). Schließlich auch bei

ist<sup>25</sup>. Für die verschiedenen Varianten eines Zweiersystems haben sich zahlreiche Forscher ausgesprochen:

Für die Lösung 2, also für ein duales System vom Typus A + B = Palatal \*/k̪/ + Velar \*/k/, das im Grunde auch bei Brugmann in der ersten Auflage des Grundrisses erscheint, hat sich z. B. Reichelt (s. o.), v. a. aber Kuryłowicz<sup>26</sup> ausgesprochen.

Für die Lösung 3 vom Typus A + C, also für die vom Standpunkt der allgemeinen Phonologie äußerst unwahrscheinliche Kombination von Palatal \*/k̪/ + Labiovelar \*/kʷ/<sup>27</sup> hat sich v. a. Meillet erklärt<sup>28</sup>.

---

Mayrhofer, Indogermanische Grammatik (1986), S. 102–109, der zeitweise allerdings auch einen anderen Standpunkt vertreten hatte (Studien zur idg. Grundsprache, 1952, S. 27–32).

<sup>25</sup> An weiteren prominenten Vertretern seien *beispielsweise* genannt: J. Wackernagel, Altindische Grammatik. I. Lautlehre, Göttingen, 1896, S. 133, 227. M. Leumann, Lateinische Grammatik. Laut- und Formenlehre, 1928, S. 122f.; H. Pedersen, Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen, 1. Bd. Einleitung und Lautlehre, Göttingen 1909, S. 95f., 107f.; R. Thurneysen, Handbuch des Alt-Irischen. Grammatik, Texte und Wörterbuch, Heidelberg 1909, S. 110f.; V. Pisani, Grammatica Latina Storica e Comparativa, 3. Aufl. Torino 1974, S. 63; E. Schwyzer, Griechische Grammatik, 1. Bd. Allgemeiner Teil. Lautlehre. Wortbildung. Flexion, München 1939, S. 54, 73, 291–296; Gamkrelidze – Ivanov, Indoeuropejskij jazyk i Indoeuropejcy, Tbilisi 1984, S. 116 (allerdings in bezug auf die Artikulationsart im Sinne des Glottalmodells uminterpretiert: k̪ g̪ k̪ : k̪ʷ g̪ʷ k̪ʷ : k̪ g̪ k̪). Im übrigen ist dies der Standpunkt der Verfasser der meisten etymologischen Wörterbücher.

<sup>26</sup> Études indoeuropéennes (1935), S. 1–26: Les occlusives labiovélaires (baut explizit auf Reichelt 1922 auf, der allerdings noch keine kohärente Theorie vorlegen konnte und verschiedene Erklärungen kombinierte); vgl. bes. S. 3: „la genèse des labiovélaires dans les langues centrum est simplement due à la coïncidence, dans ce groupe des langues, des vélaires pures avec les groupes vélaires + ɥ, sous certaines conditions. Il est facile de définir ces conditions: caractère palatal de la voyelle suivante“); in diesem Sinne hat sich Kuryłowicz dann noch in FS. Scherer (1971), S. 33–38 geäußert.

<sup>27</sup> Möglich sind wohl nur /k/ – /k̪/ (Velar – Palatal) oder /k/ – /kʷ/ (Velar und Labiovelar), s. Kuryłowicz, Apophonie (1956), S. 356 Anm. 1 („Sans la contrepartie d'une série vélaire k on ne conçoit ni le caractère phonologique de l'appendice labiovélaire de ɥ ni celui de la palatalité de k“). Vgl. noch Miller, Linguistics 178 (1976) S. 59 mit Lit.

<sup>28</sup> A. Meillet, MSL. 8 (1894) S. 277–304; dann noch mehrfach wiederholt, v. a. in seiner wichtigen Introduction (7. Aufl. 1934 bzw. 8. Aufl. 1937), bes. S. 91–95

Zahlreiche Verfechter hat dagegen die Lösung 4 gefunden, also das duale System vom Typus B + C = Velar \*/k/ + Labiovelar \*/kʷ/, so v. a. H. Hirt<sup>29</sup>, V. Georgiev<sup>30</sup>, W. P. Lehmann<sup>31</sup> und andere<sup>32</sup>.

---

(Remarques sur les gutturales; inhaltlich mit dem entsprechenden Abschnitt der 1. Aufl. von 1903 identisch, wo zwei Serien angenommen werden: Eine 'präpalatale' entsprechend der traditionellen palatalen Reihe, Typus lat. *c*, *heth. k* = ai. *ś*, nach Meillet's Notation \**k*, sowie eine 'postpalatale' „accompagnée d'une émission labio-vélaire“, womit also Labiovelare gemeint sind, Typus lat. *qu*, *heth. ku* = ai. *k* oder *c*, nach Meillet's Notation \**kʷ*; die Einführung einer 'medio-palatalen' Reihe (d'une série intermédiaire de gutturales indo-européennes) zur Erklärung der Entsprechung lat. *c* = ai. *k* (*c*) sei unnötig, „bien que tous les faits ne soient pas assez exactement expliqués“, S. 94). Übrigens gewinnt man auch bei oberflächlicher Lektüre von Kretschmer, Einleitung (1896), S. 103 f. den Eindruck, er sei Anhänger eines derartigen Systems („die Behandlung der beiden Gutturalreihen, der Palatale und der labialisirten Velare, nach welcher das idg. Sprachgebiet in zwei Hälften zerfällt“); auf den Seiten 230–230 bekennt er sich indes klar zum System Bezzembergers (unterscheidet „Palatale“, „Velare mit *u*-Nachschlag“ sowie „reine Velare“). – Ernstlich wurde dieses System neuerdings von Magnusson, Linguistics 34 (1967) S. 17–25 vertreten (wenn in den Einzelsprachen Velare erscheinen, sollen diese entweder Palatal oder Labiovelar fortsetzen, was durch die Wurzelstruktur geregelt sei; dagegen Miller, Linguistics 178, 1976, S. 47–64).

<sup>29</sup> H. Hirt, BB. 24 (1899) S. 218–291, bes. S. 224 („Ich meine also, daß in einer frühen entwicklungsstufe der idg. ursprache nur zwei *k*-reihen, *k*-laute mit und ohne labialisierung bestanden, also *k*⁻ und *k*-laute, daß sich aber aus diesen, nämlich dem *k*, *kh*, *g*, *gh* schon in idg. zeit lange vor der trennung der völker, auf dem gebiet der *satem*-sprachen vor hellen vokalen spiranten entwickelten, während vor dunklen die verschlußlaute blieben. Dann wurde weiter auf dem gebiete der *satem*-sprachen die labialisierung aufgegeben, sodaß die alten *k*⁻ und *k*-laute, die sich im westen getrennt erhielten, hier zusammengefallen sind“). Dieselbe Ansicht vertritt Hirt in seiner Indogermanischen Grammatik (1927), S. 226–241 (mit Bezzemberger und Osthoff für drei Reihen, wobei aber „in sehr alter Zeit“ eine Palatalisierung der Gutturale vor *e* stattgefunden habe, während vor *a* (bzw. *o*) *k* velar geblieben sei).

<sup>30</sup> V. Georgiev, KZ. 64 (1937) S. 104–126.

<sup>31</sup> W. P. Lehmann, Proto-Indo-European Phonology (1952), S. 100–102 (vor dem hellen Vokal *e* war nur palataler Guttural, also die Verbindung /ke/ möglich, vor *o* dagegen nur ein Velar oder Labiovelar, somit nur die Verbindungen /ko/ oder /kʷo/; ausgeschlossen waren demnach /ke/ und /ko/, was wegen des *e/o*-Ablauts zu einem Wechsel der Gutturalallophones im Verbal

Auch die Lösung 5, nämlich Ansatz von nur einer Reihe ist mehrfach vertreten worden, so v.a. von Ribezzo<sup>33</sup> und zuletzt von Otrębski<sup>34</sup>, der sogar damit rechnet, daß in einer späteren Phase der Grundsprache in wurzelverwandten Wörtern, ja vielleicht auch in den Formen des gleichen Paradigmas die palatalisierten *k'*, *g'* (*h*) bzw. die labialisierten *kʷ*, *gʷ(h)* im Wechsel mit *k*, *g(h)* standen, aus denen diese – bedingt durch den nachfolgenden Vokal – entstanden waren. In gemäßiger Form – nämlich lediglich als Vorgängersystem in einer frühen Phase der Grundsprache – rechnen auch andere<sup>35</sup> mit nur einer (velaren) Gutturalreihe.

---

paradigma führte, der nach der Vokalverschiebung in den meisten Satem-sprachen [*e* und *o* zu *a*] eliminiert wurde).

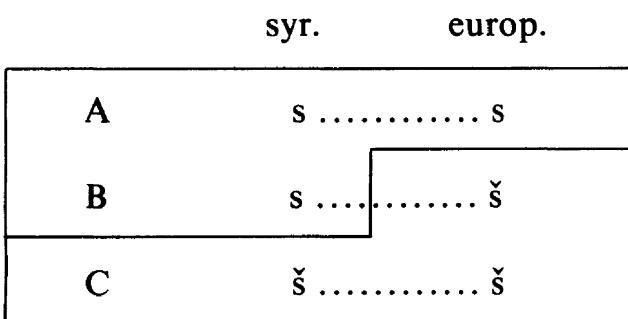
<sup>32</sup> Steensland 1973; Allen, TPhS. 1978, S.87–110; Shields, KZ. 95 (1981) S. 203–213. Energisch dagegen Gamkrelidze – Ivanov, *Indoevropejskij jazyk i Indoevropejcy*, 1984, S.114f., die aber immerhin von einer 'Zweitrangigkeit' der palatalisierten (wie auch der labiovelaren) Phoneme im funktionalen Sinne sprechen (Ivanov hatte in *Voprosy jazykoznanija* 1958, Nr.4, S.23 noch von einer 'Zweitrangigkeit' der Labiovelare gesprochen).

<sup>33</sup> F. Ribezzo, Estratto dal Rendiconto dell'Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli 17 (1903) S.37–116 (mir unzugänglich); RIGI. 6, fasc. 3–4 (1922) S.225–241; 7, fasc. 1–2 (1923) S.41–62 (Urvelare hätten sich in den Einzelsprachen je nach folgendem Vokal verschieden entwickelt, vor *u* zu Labiovelaren, zu spirantischen Palatalen vor *e/i* in den Satem-Sprachen, als Velare erhalten indes vor *a* und *o*).

<sup>34</sup> Otrębski, LPosn. 9 (1963) S.11–15; direkte Fortsetzer derartiger Formen mit Gutturalwechsel sind ihm angebliche Reduplikationsbildungen wie lit. *šikti* 'scheißen', ai. *śakṛt-* 'Mist', ai. *śaknōti* 'vermag', *śocati* 'leuchtet', v.a. jedoch das baltoslav. durch „heterogene Reduplikation“ entstandene Wort für 'Eisen', lit. *geležis*, aksl. *želežo*, russ. *želézo*, in dem er die reduplizierte Wurzel für 'gelb'(!) sieht, und zwar in den beiden Varianten *\*ghel-* (lit. *geltas*, russ. *želtyj* 'gelb') und *\*ghel-* (lit. *žālias*, aksl. *zelenž*, russ. *zelényj* 'grün').

<sup>35</sup> Beispielsweise Pedersen, KZ. 36 (1900) S.293 („Zwar ist es sehr gut möglich, daß alle drei reihen auf eine reihe zurückgehen, aber irgend eine spur von dieser entstehung in den uns erreichbaren sprachformen finden zu wollen ist ein unternehmen, das meiner ansicht nach nur misslingen kann“); Specht, Ursprung (1944), S.316f. (auf Grund des Demonstrativums *ḱ*, das als nominale Erweiterung auch die Form *k* und *kʷ* annehme, sei die Gutturalreihe in der idg. Frühzeit als einheitlich anzusetzen; diese habe sich erst später „aus unbekannten Gründen“ in diejenigen Formen gespalten, „die wir für das Spätidg. zu rekonstruieren pflegen“); Sturtevant – Hahn, Comparative grammar (1951) S.56 („IH *k* = IE *k*, *ḱ*, or the velar part of *kw*“) u.ö.; Szemerényi, Einführung (3. Aufl. 1989), S.154.

Keine Lösung stellt der Vorschlag von E. Hermann dar, auf den Ansatz grundsprachlicher Gutturalreihen zu verzichten und diese lediglich innerhalb der Kentum- bzw. Satemgruppen zu rekonstruieren<sup>36</sup>. Ein analoges Problem stellt sich nämlich bei der Entwicklung der altindoarischen Sibilanten *s*, *ś* und *ṣ*, wie Allen in illustrativer Weise gezeigt hat<sup>37</sup>: Diese sind in den Zigeunersprachen zu *s* und *ś* vereinfacht worden, wobei allerdings die europäischen und syrischen Zigeunersprachen verschiedene Wege gegangen sind: Altes *s* ist in beiden Gruppen als *s* vertreten (*sap* 'Schlange' < *sarpá-*) und altes *ṣ* in beiden Gruppen als *ś* (europ. *šov*, syr. *šas* aus *ṣás* 'sechs'), aber altes *ś* ist im europäischen Zweig als *ś*, im syrischen dagegen als *s* vertreten (*šero*, syr. *siri* < *śíras-* 'Kopf'). Schematisch also analog zur Entwicklung der idg. Gutturale:



Dabei stehen A, B und C für altindoar. *s*, *ś* und *ṣ*.

### III

Wie ist es nun zu erklären, daß in einer derart zentralen Frage der Indogermanistik kein Konsens zu erzielen ist?

Ganz offensichtlich spielen zwei Argumente eine zentrale Rolle in der Diskussion: Das ist zum einen die stereotyp wieder-

<sup>36</sup> KZ. 41 (1907) S. 1-64 (bes. S. 32-60; möchte also für die Kentumsprachen eine *k*- (entsprechend Bezzembergers Palatalen + Velaren) und eine *q*-Reihe (Labiovelare), für die Satemsprachen eine *ķ*- (Palatale) und eine *q*-Reihe (Velare + Labiovelare) ansetzen – im Grunde ein Rückschritt gegenüber den Erkenntnissen von 1890).

<sup>37</sup> TPhS. 1978, S. 87-110 (bes. S. 93).

holte Behauptung, in keiner indogermanischen Einzelsprache seien Reflexe aller 3-Reihen zu finden, wobei gelegentlich sogar vermutet wurde, ein Nebeneinander aller 3-Reihen sei typologisch unmöglich<sup>38</sup> und zum anderen die Annahme, daß die Kentum-Satem-Isoglosse mit einer Spaltung der Indogermania im Sinne des Stammbaummodells gleichzusetzen sei. Beide Annahmen sind revisionsbedürftig:

Zwar hat Brugmann bereits 1904 in seiner Kurzen Vergleichenden Grammatik (S.157f.) die Lehre von Pedersen<sup>39</sup> übernommen, daß im Albanischen die drei Reihen immer geschieden geblieben sind. Aber dieser überzeugende Beweis für die Richtigkeit der 3-Reihen-Theorie wird indes meist übersehen, es wird im Gegenteil durchwegs angenommen, daß das gleichzeitige Vorhandensein in der Indogermania unbelegt und so auch generell unmöglich sei. Das ist aber erwiesenermaßen falsch –

---

<sup>38</sup> Verschiedentlich wurde außerdem die Existenz der Labiovelare geleugnet, s. Sköld, KZ. 52 (1924) S. 147–151; Whatmough, FS. Pedersen (1937), S.53; Hirt, Hauptprobleme (1939), S. 161. Dies ist aber lediglich für die in der Tat unglückliche Definition von Brugmann im Grundriß berechtigt, wonach Labiovelare nicht etwa Verbindungen vom Gutturalen mit nachfolgendem labialem Reibelaut wie etwa in deutsch *Qual* oder *Quelle* seien, sondern „einfache Verschlußlaute, bei denen *gleichzeitig* mit der velaren Artikulation Lippenrundung“ stattfindet. Daß Brugmann auf die *Gleichzeitigkeit* der Artikulation des Velars und der Lippenrundung so großen Wert legte, liegt daran, daß er einen Einzellaut – modern gesprochen *ein Phonem* – im Sinn hatte.

Zwar gibt es nun phonetisch gesehen das von Brugmann postulierte Einzelphonem nicht (bei Lippenrundung erhält man keinen *neuen* gutturalen Verschlußlaut, sondern immer bloß einen einfachen Guttural), aber in vielen Sprachen gibt es Verbindungen von Gutturalen mit nachfolgenden labialen Reibelauten, die phonologisch als *Einheiten* interpretiert werden können, besonders dann, wenn die Artikulation dieser beiden eigenständigen Phoneme derart ineinander übergeht, wie es z. B. bei italienisch *qui* 'hier' der Fall ist. – Es ist daher unnötig (trotz Merlingen, Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft 8, 1982, S.283–291), auf die Velarlabiale *gb* und *kp* der Sudansprachen usw. mit ihrem postpalatalen und zugleich bilabialen Verschluß zu rekurrieren.

<sup>39</sup> KZ. 36 (1900) S. 277–340 (im Uralbanischen ist die Rundung der Labiovelare, die ansonsten in den Satemsprachen mit den Velaren zusammenfallen, keineswegs verloren, sondern zu stimmlosem *ɥ* entwickelt).

mehrere lebende indogermanische Einzelsprachen besitzen Phonemsysteme mit drei Gutturalreihen, wie D. I. Edel'man<sup>40</sup> 1973 gezeigt hat: So besitzt das (bzw. die) Katī, eine Kafir-Sprache im Hindukusch<sup>41</sup>, sowohl velare als auch palatale und labio-velare Verschlußlaute (k : k' : k<sup>o</sup> bzw. stimmhaft g : g' : g<sup>o</sup>), also z. B.

*kām* 'Arbeit' : *k'āh* 'welcher' : *k<sup>o</sup>ъl'* 'Bäume' bzw.  
*garъ* 'Haus' : *g'ъr'ъftār* 'Beute' : *g<sup>o</sup>adъ* 'zuerst'.

Allerdings handelt es sich hierbei um keine genaue Parallel zu dem für die idg. Grundsprache postulierten System, weil im Katī das gesamte Verschlußlautsystem von der dreifachen Charakterisierung „einfach : palatalisiert : labialisiert“ durchzogen ist und es beispielsweise auch drei Dentalreihen (t : t' : t<sup>o</sup> bzw. stimmhaft d : d' : d<sup>o</sup>) gibt, vgl. Beispiele wie

*tъ* 'und' : *t'ъh* 'jene' : *t<sup>o</sup>ъl'* 'haben abgewogen' (pl.) bzw.  
*dъh* 'Rauch' : *d'ъ-* 'geben' : *d<sup>o</sup>ah* 'Tag'.

Eine genaue Parallel ist dagegen im Yazghulāmī zu finden, das zur Nord-Pamir-Gruppe der ostiran. Sprachen gehört<sup>42</sup>. Dort ist ebenfalls eine dreifache Opposition der Phoneme k : k' : k<sup>o</sup> bzw. stimmhaft g : g' : g<sup>o</sup> vorhanden, vgl.

<sup>40</sup> IzvAN. 32 (1973) S. 540–546 (beschäftigt sich hier nur mit dem Yazghulāmī und dem Katī, weist aber S. 541 Anm. 6 darauf hin, daß bei eingehendem Studium der Phonetik der dardischen und der Kafir-Sprachen weitere derartige Dialekte zu finden wären). Auf nichtindogermanische Sprachen im Kaukasus, in Nordamerika und in Afrika, die ebenfalls derartige Phonemsysteme besitzen, hat bereits Ivanov, Voprosy jazykoznanija 1958, Nr. 4, S. 22 hingewiesen; entsprechende Hinweise auch bei Normier, KZ. 91 (1977) S. 175.

<sup>41</sup> Die genaue genealogische Zuordnung dieser Sprachen – zum Iranischen, zum Indoarischen oder zu einer dritten, dazwischen anzusiedelnden Gruppe – ist (trotz Budruss, MSS. 36, 1977, S. 19–38) umstritten, vgl. G. A. Zograph, Die Sprachen Südasiens, Leipzig 1982, S. 85–87; Gernot L. Windfuhr, New Iranian Languages: Overview, Compendium Linguarum Iranicarum, Hrsg. R. Schmitt, Wiesbaden, 1989, S. 246–250; Prods O. Skjærvø, Modern East Iranian Languages, ibid. S. 370–383. Weitere Lit. bei Cowgill, Idg. Gramm. I/1, 1986, S. 30 und Szemerényi, Einführung, 3. Aufl. 1989, S. 158.

<sup>42</sup> Vgl. Edel'man l. c. sowie Payne, Pāmir Languages (1989), S. 417–444 (tabellarische Darstellung des Phonemsystems des Yazghulāmī S. 425).

*kəlē* 'erste Gabel des Baumes' : *k'ərgaðān* 'Hühnerstall' :  
*k'ək'əlēy* 'Hagel, Hagelkorn' bzw. stimmhaft

*gəg* 'Würmchen – Schädling an Hülsenfrüchten' : *g'əndág*  
'Hagebutte' : *g'ərág* 'Prügel zum Feuerschüren'<sup>43</sup>.

Außerdem ist hier im Yazghulāmī ein Gegensatz zwischen einfachen und labialisierten uvularen Verschlußlauten (*q* : *q<sup>o</sup>*<sup>44</sup>) sowie bei den Reibelaugen sowohl der uvularen (*γ* : *γ<sup>o</sup>*, *x* : *x<sup>o</sup>*<sup>45</sup>) als auch der velaren Reihe (*χ* : *χ<sup>o</sup>*<sup>46</sup>) zu beobachten, die dreifache Opposition findet sich aber nur bei den Verschlußlauten *k* : *k'* : *k<sup>o</sup>* bzw. *g* : *g'* : *g<sup>o</sup>*.

Historisch gesehen sind die palatalisierten und labialisierten Phoneme in den lebenden indoiran. Sprachen aus einfachen gutturalen Verschlußlauten neuenstanden, vgl. die durch die lautliche Umgebung konditionierte unterschiedliche Entwicklung von altiran. \**k* und \**g* in Fällen wie

- \**kušta* > *k<sup>o</sup>oxt* 'schlachtete',
- \**kasa-* > *k'as-* 'schauen',
- \**angušti-* > *γ<sup>o</sup>axt* 'Finger',
- \**gaib-* > *γib-* 'spinnen',
- \**hvāharā-* > *χ<sup>o</sup>arg* 'Schwester'<sup>47</sup>.

Im übrigen ist der phonologische Status der drei Reihen synchron gesehen gleichwertig, die labialisierten und palatalisierten Phoneme sind mit den einfachen gleichberechtigt und sind im allgemeinen sehr stabil.

Es handelt sich hier also um eine überzeugende typologische<sup>48</sup> Stütze für das für die idg. Grundsprache postulierte System der drei Gutturalreihen.

<sup>43</sup> Edel'man l.c; weitere Beispiele bei Payne S.425.

<sup>44</sup> *qərzay* 'Rache' : *q<sup>o</sup>ərom* 'steiniger Platz'.

<sup>45</sup> *γəruy* 'Lehm' : *γ<sup>o</sup>ərseg* 'junge Ziege'; *xərs* 'Bär' : *x<sup>o</sup>ər* 'Neffe'.

<sup>46</sup> *χər* 'Dorf' : *χ<sup>o</sup>ərjig* 'Freund'.

<sup>47</sup> Anders dagegen \**skana-* > *s(ə)k<sup>o</sup>on* 'kleiner Hund'.

<sup>48</sup> Nicht genealogisch, da diese drei Reihen natürlich in keiner Weise die grundsprachlichen drei Reihen reflektieren. Dasselbe würde auch für das Mykenische gelten, dem verschiedentlich gleichfalls eine palatale Verschlußlautreihe (neben der gesicherten velaren und labiovelaren) zugeschrieben wurde: Für die ursprünglichen Lautverbindungen *kj*, *gj* und *dj* erscheinen nämlich besondere Zeichen, die als *za*, *zo* und *ze* transkribiert werden, also z. B. *za-we-*

IV

Nachdem nun also das alte Vorurteil von der angeblichen Unbelegtheit eines derartigen Phonemsystems aus der Welt geschafft ist, kann hier an Erscheinungen aus verschiedenen Sprachen erinnert werden, die deren Kentum-Satem-Zuordnung widersprechen und die daher bereits früher gelegentlich als direkte Reflexe des dreifachen Gutturalsystems der Grundsprache angeführt worden sind.

1. An erster Stelle muß hier das Albanische genannt werden, das – wie erwähnt – bereits von Pedersen<sup>49</sup> und Brugmann zu eben diesem Zweck herangezogen worden ist. Vor hellem Vokal nämlich erscheinen die drei Reihen verschieden reflektiert, vgl. die folgenden Beispiele mit Tenues:

*thom* 'sage' (\**kēns-*, : lat. *cēnseō*, ai. *śamsáyati*) gegenüber *qeth* 'schneide' (\**kert-*, : lit. *kertù*, gr. *κείω*), andererseits *pesē* 'fünf' (\**penkʷe*, : lat. *quinq̄ue*, gr. *πέντε*, ai. *páñca*).

An Beispielen mit Mediae aspiratae<sup>50</sup> vgl.

---

*te* < \**kjawetes* entsprechend dor. σῆτες, ion. σῆτες, att. τῆτες Adv. 'heuer, in diesem Jahr'; *me-zo* < \**megjos* entsprechend Komp. μέζων, att. μείζων; *to-pe-za* < \**tr-pedja* entsprechend τρά-πεζα 'Tisch'. Da gelegentlich *ze* mit *ke* wechselt (*a-ke-ti-ir-ja* : *a-ze-ti-ri-ja* 'άκεστριαι, Schneiderinnen'; *ke-i-ja-ka-ra-na* : *ze-i-ja-ka-ra-na*, Ortsname mit dem Hinterglied χράνα, att. χρήνη 'Quelle'), kann der Lautwert dieses Graphems (z) palatales /k/ bzw. /g/ gewesen sein. Vgl. dazu die Diskussion bei Risch, FS. Scherer (1971), S.114 mit Lit.

<sup>49</sup> KZ. 36 (1900) S.277-340 (bes. S.292f.); ausgebaut von Jokl, FS. Pedersen (1937), S.127-161 (unterscheidet sich von Pedersen nur in bezug auf die postulierten Zwischenstufen). Zustimmend Solta, IF. 70 (1965[66]) S.278f.; Ölberg, FS. Pisani, 1969, S.683-690; FS. Bonfante, 1976, S.561-570. An ablehnenden Stimmen vgl. zuletzt Çabej, Sprache 18 (1972) S.138-146 (die Palatalisierung ergreift alle Gutturale, unabhängig von ihrem ursprünglichen Charakter, S.145) sowie Kortlandt, KZ. 94 (1980) S.243-251.

<sup>50</sup> Für Mediae vor hellem Vokal sind kaum sichere Beispiele beizubringen, vgl. allenfalls *gjalm*, *gjalmē* 'Seil' : lat. *glomus* 'Knäuel', lit. *glemžiù*, *glemžii* 'zusammendrücken, stopfen' usw. (idg. \**gel-*), s. Ölberg, FS. Bonfante (1976), S.567 mit Lit.

*dimēn* 'Winter' (\**ghei-men-*, : ai. *héman*, gr. *χειμών*) gegenüber *gjenj* 'finde' (\**ghend-*, : gr. *χανδάνω*, lat. *pre-hendō*<sup>51</sup>), aber andererseits *zjarm* 'Hitze' (\**g<sup>u</sup>her-*, ai. *háras-*, gr. *θερμός*)<sup>52</sup>.

Des weiteren könnten hier die von Ölberg<sup>53</sup> beigebrachten Fälle von Neutralisierung von Palatal vor Liquida angefügt werden, wenn sie sich als zutreffend erweisen sollten, vgl.

*krye* 'Kopf' (aus schwundstufigem \**kr-* zu gr. *κέρας*, ai. *śiras-*), *quhem* 'heisse', *quanj* 'nenne', altgeg. *kluonj* (\**kleu-* in ai. *śrṇōti* 'hört', gr. *ἔκλυον* 'hörte'<sup>54</sup>), *grua*, Pl. *grā* 'Frau' (\**grē-* in ai. *járant-* 'alt', gr. *γραῦς* 'alte Frau'), *grunē*, tosk. *grurē* 'Getreide, Weizen' (\**grē-* in aksl. *zrъno* 'Korn', lat. *grānum*).

2. Auch im Armenischen sind in gleicher Weise wie im Albanischen die drei Reihen voneinander geschieden, wenn ein heller Vokal folgt<sup>55</sup>, vgl.

<sup>51</sup> Dieses Beispiel ist insofern interessant, als Meillet (MSL. 8, 1894, S. 283), der die Existenz grundsprachlicher Velare leugnet, zu dieser Gleichung folgendes bemerkt: „L'albanais est la seule garantie sérieuse que l'on ait ici pour admettre le traitement α'β; c'est dire que la preuve n'est pas solide“ (mit „tratement α'β“ ist der Ansatz eines grundsprachlichen Velars gemeint). Die Etymologie (wenn auch nicht der Ansatz eines Velars) wird neuerdings allerdings von Çabej, Sprache 18 (1972) S. 143 f. bestritten, der *gjej* mit Umlaut *a* > *e* aus älterem \**ganj* herleitet, das als \**gadnīō* zu ai. *gádhyā-*, serbokroat. *dogđiti se* 'sich ereignen' (\**ghedh-*) gehöre; die abschließende Palatalisierung *g* > *gj* ist verhältnismäßig jung.

<sup>52</sup> Das besondere ist also die Entwicklung der Labiovelare vor hellem Vokal, die sich von der Velare – mit denen sie doch zusammenfallen sollten – unterscheidet; an weiteren Beispielen vgl. *sjell* 'bringe' zu ai. *cáratu*, gr. *ἐντέλλω* (\**k<sup>u</sup>el-*), *zorrē* 'Darm' (< *g<sup>u</sup>érnā*, gr. *βορά* 'Fräß'); besonders illustrativ die je nach Folgevokal verschiedene Entwicklung der verwandten *darkē* 'Nachtmahl' aus \**dork<sup>u</sup>-o-* (wie gr. *δόρπον* 'Abendessen, Mahl'), aber *darsmē* 'Hochzeit' aus \**dork<sup>u</sup>-imā* (Çabej, Sprache 18, 1972, S. 142).

Besonders wichtig sind demgegenüber die Fälle mit unterbliebener Palatalisierung von Velar vor \**ē*, das später zu alban. *ō* wurde, so in *kohē* 'Zeit' (\**kēs-*), *korr*, *kuarr* 'schnaide ab, ernte', *korrē* 'Ernte' (\**kēr-*), *rēkuall* 'Distel' (\**pērkēl-*), vgl. Ölberg, FS. Bonfante (1976), S. 567 mit Lit.

<sup>53</sup> H. Ölberg, FS. Pisani, 1969, S. 683–690.

<sup>54</sup> Vgl. dagegen armen. *lsem*, Aor. *luaj* 'höre, hörte' mit auffälligem Schwund von \**kr* vor *l* (anders ist die Entwicklung von \**kr*!).

<sup>55</sup> Pisani, Ricerche Linguistiche 1 (1950) S. 165–193 (S. 177 Tabelle für die alba-

*sirt* 'Herz' (\**kérdi-*, : lit. *širdis*, lat. *cōr*) gegenüber *k̥erem* 'Kratze' (\**ker-*, : ai. *kṛnāti*, gr. *κέρω*), aber *čork̥* 'vier' (über \**čeyork̥* < \**k̥etores*, ai. *catvāra-*, gr. dor. *τέτορες*)<sup>56</sup> sowie (mit Mediae aspiratae)

*jiwn* 'Schnee' (\**ghijōm*, : awest. *ziiam-*, gr. *χιών*) gegenüber *gełjk̥* 'Drüsen' (\**ghelgh-*, : lit. *gēležuones*, aks. *žlēza*) vs. *jer̥m* 'warm' (\**g̥hermo-*, : ai. *gharmá-*, gr. *θερμός*)<sup>57</sup>.

Außerdem scheinen im Armenischen auch direkte Reflexe der Labiovelare greifbar zu sein, vgl. Wörter wie *awj* 'Schlange' (\**angʷ(h)-*, : lat. *anguis*, lit. *angis*) und *awcanel* 'Salben' (\**ongʷ-*, : ai. *añj-*, lat. *unguō*)<sup>58</sup>, in denen „die labiale Artikulation des Labiovelars antizipiert ist, mit gleichzeitiger Entlabialisierung des gutturalen Verschlußlautes“<sup>59</sup>. Hier wäre wohl auch noch *klanem* 'verschlinge', 3. Sg. Aor. *e-kul* (\**gʷel-*, : lat. *gula* 'Schlund, Speiseröhre') anzuschließen<sup>60</sup>.

3. Einige Spuren des dreifachen Gutturalsystems lassen sich auch im Altindischen nachweisen<sup>61</sup>. Dort sind bekanntlich die

---

nische, S. 192 f. für die armenische Entwicklung) sowie AGI. 46 (1961) S. 20 f.; Solta, Handbuch der Orientalistik (1963), S. 96 f.; R. Schmitt, Grammatik (1981) S. 62–65.

<sup>56</sup> An weiteren Beispielen vgl. *gočem* 'schreie' (\**uokʷ-*, : ved. *váč-*, lat. *vōx*) und *ačk̥* 'Augen' (\**okʷjə* wie gr. *οσσε* oder \**okʷi* wie aksl. *oči*).

<sup>57</sup> An weiteren Beispielen vgl. *jnem* 'Schlage' (\**gʷhen-*, : ai. *hanti*, gr. *θείνω*), *jil* 'Faden' (\**gʷīslo-*, : aksl. *žila* 'Ader', lat. *filum*).

<sup>58</sup> Weniger sicher *awjik̥* 'Halsband', das zwar sicherlich zu gr. *αὐχήν*, -ένος 'Nacken, Hals' gehört, dessen Vorform aber unsicher ist (\**angʷh-* wegen der äol. Formen *ἄμφην* und *αὐφην?*, vgl. Greppin, REArm. 141, 1–4, 1983, S. 320 f. mit Lit.)

<sup>59</sup> Solta, IF. 70 (1965[66]) S. 277 Anm. 5, 283, 285. Entlabialisierung des Labiovelars findet sich auch im Griechischen, vgl. *κύκλος* (\**kʷe-kʷl-o-*: ai. *cakrá-*) oder *γυνή* (\**gʷen-*, got. *gino*; anders ist die Entwicklung in böot. *βανά*) sowie – wenn die Vorform richtig mit Labiovelar angesetzt ist – eben auch in *αὐχήν* : armen. *awjik̥*.

<sup>60</sup> Pisani, Sprache 12 (1967) S. 227 mit Lit.

<sup>61</sup> Burrow, BSOAS. 20 (1957) S. 133–144 (bes. S. 143): „There is therefore nothing in the way of establishing the general rule that in Sanskrit IE *ṛ* (*rH*) becomes *ir/īr* after original pure velar and *ur/ūr* after original labio-velar“; die Idee stammt offenbar von Szemerényi, vgl. Szemerényi, Syncope (1964), S. 401, Anm. 3); Pisani, AGI. 46 (1961) S. 22 f.; Mayrhofer, Indogermanische Grammatik (1986), S. 104 f.

alten Labiovelare mit den Velaren zusammengefallen und als reine Gutturale *k g gh* vertreten, also nicht von den ursprünglichen Velaren zu unterscheiden. Vor 'langen' silbischen Liquiden<sup>62</sup> ist jedoch ein Reflex des labialen Elements faßbar: Analog zu Fällen, in denen der silbische Liquid nach reinem Labial steht, was eine phonetisch verständliche Entwicklung zu *ür* zur Folge hat<sup>63</sup>, verursacht auch der labiale Bestandteil des ursprünglichen Labiovelars Entwicklung zu *ür* statt zu *īr*, vgl.

*gurú-*, fem. *gurví-* 'schwer' (\**gʷṛHú-*, : gr. βαρύς, got. *kaúrus*); *gūrtá-* 'willkommen' (Ptz. \**gʷṛH-tó-*, : lat. *grātus*, osk. *brāto-*, lit. *girtas* 'gelobt'<sup>64</sup>); weitere Formen mit *ür* sind dagegen meist etymologisch umstritten bzw. anders zu erklären<sup>65</sup>.

Pisani hat schließlich noch weitere Reflexe von Labiovelaren im Altindischen nachzuweisen versucht, nämlich in drei mit *kṣv-* anlautenden Verben, die griechischen Formen mit *ψ* entsprechen und also auf idg. \**kʷs-* weisen sollen; die betreffenden Etymologien sind indes nicht überzeugend, da in den meisten Fällen Elementarverwandtschaft vorliegen kann<sup>66</sup>.

Wie die von Claus Peter Zoller vom Südasien-Institut der Universität Heidelberg vorgelegten Kentum-Wörtern des Banguani<sup>67</sup> zu erklären sind, ist im Moment noch völlig offen. Es

<sup>62</sup> So die ältere Auffassung bzw. Notation (als Symbol  $\bar{g}$  z. B. bei Meillet, *Introduction*, 1934, S. 123); es handelt sich indes um Fälle von *g + H*.

<sup>63</sup> Zum Wechsel zwischen der Normalvertretung *ir/īr* und *ur/ūr* hinter Labial und *m* sowie *v* s. Wackernagel, Altindische Grammatik I, 1896, S. 28 mit Verweis auf Pāṇini 7, 1, 102; vgl. *pūrṇa-* 'voll' (\**pṛHno-*, : aksl. *pṛṇb*, got. *fulls*); *pūrva-* 'vorderer' (\**pṛHuo-*, : aksl. *pṛvνb*); ved. *pur-* f. 'Schutzwall, Wall, Mauer' (Lok. *purí*, L. Pl. *pūrṣú* usw.; \**pṛH(-i)-*, : gr. πόλις, lit. *pilis*); *ūrṇā* 'Wolle' (\**uṛHnā*, : lat. *lāna*, got. *wulla*).

<sup>64</sup> Auch gall. *brāto-* 'dankbar', häufig in der inschriftlichen Formel *dede bratu(-de)*, s. Szemerényi, KZ. 88 (1974) S. 252–265.

<sup>65</sup> Vgl. *kūrdati* 'springt' bzw. *gūrda-* 'Sprung' (dravid.?), *kūrpara-* 'Ellbogen' (mundid.?), *kūrpāsa-* 'Jacke, Panzer' (iran.?), *kūrmá-* 'Schildkröte' (Parallelen in austroasiat. Sprachen) sowie *ghūrṇāti* 'schwankt' (dravidisch?).

<sup>66</sup> Pisani, AGI. 46 (1961) S. 23 verbindet *kṣvídiate* 'schwitzt aus' mit gr. ψίζει 'weint' (Elementarverwandtschaft), *kṣvēdati*, *kṣvēdati* 'summt, brummt' mit ψύθυρίζει 'flüstern, raunen, summen' (Elementarverwandtschaft) und *kṣvēlate* 'hüpft, springt' mit ψιλεύεις 'der im Chor voransteht' (dies doch wohl zu ψιλός 'ahl, nackt' nach der leichtbewaffneten Vorhut).

<sup>67</sup> Eine bisher kaum erforschte neuindische Sprache aus der Gruppe des We-

scheint hier eine archaische Schicht von Wörtern zu geben, die weder zum Indoiranischen noch zu einer anderen Satem-Sprache gehören kann<sup>68</sup>. Für das hier anstehende Problem sind diese Formen indes vorerst nicht verwertbar.

4. Daß es im Baltoslavischen zahlreiche Formen gibt, die sich nicht der Regel fügen und *kentumhaftes* Verhalten zeigen, ist seit langem bekannt und oft untersucht worden<sup>69</sup>. Aus der großen Zahl derartiger Fälle<sup>70</sup> seien beispielsweise genannt:

- ai. *śvásura-* 'Stiefvater', lit. *šešuras*, aber aruss. ksl. *svekrъ*
- ai. *pašú-* 'Vieh', lat. *pecū*, aber apr. *pecku*, lit. *pēkus*
- ai. *śrṇóti* 'hört', gr. *χλύω*, aber lit. *klausýti* 'hören'
- ai. *ášman-* 'Stein', gr. *ἄχμων*, lit. *ašmuō*, aber auch *akmuō*.

Zur Erklärung dieser 'irregulären' Formen<sup>71</sup> hat man die verschiedensten Erklärungen in Betracht gezogen, die aber alle je-

---

stern Pahari, die im nordindischen Bundesstaat Uttar Pradesh an den Abhängen des Himalaya gesprochen wird, vgl. Zoller, MSS. 49 (1988) S. 173–200.

<sup>68</sup> Vgl. *kōto* 'hundert' gegenüber ai. *śata*, *kūro* 'Held' gegenüber ai. *śūra-*, *gon-* 'gebären' gegenüber ai. *jan-* oder *gimo* 'Winter' gegenüber ai. *hima-* usw.

<sup>69</sup> Auswahl der wichtigsten Arbeiten bei Steensland 1973, S. 101 ff. mit einer Liste der 20 wichtigsten Beispiele und einer typologischen Gliederung der bisher vorgebrachten Erklärungsversuche. Zuletzt hat sich Schelesniker, W. Meid (Hrsg.) *Studien zum Indogermanischen Wortschatz*. IBS. 52, 1987, S. 227–244 dazu geäußert, der das Baltische und das Slavische für Kentumsprachen hält, die im Laufe der Zeit unter den zunehmenden Einfluß von Satem-dialekten indoiranischer Provenienz gelangten. Ähnlich bereits W. P. Schmid 1983 (s. o. Anm. 4), der diesen Vorgang mit Hilfe der Hydronymie sowie lexikalischer Übereinstimmungen zwischen dem Griechischen und dem Baltischen geographisch und chronologisch einzugrenzen versucht (Satemisierungsprozeß setzte erst nach Abzug der späteren Griechen aus dem nordpon-tischen Raum ein).

<sup>70</sup> Literatur bezüglich derartiger Wortlisten bei Miller, *Linguistics* 178 (1976) S. 53, wo noch Bernabé Pajares, *Emerita* 39 (1971) S. 96–101 (eine 115 Fälle umfassende Liste) nachzutragen wäre. Die Behauptung von Miller, „literally hundreds of such doublets can readily be found“ dürfte allerdings zu relativieren sein.

<sup>71</sup> Die Abweichung von der 'Norm' ist dabei stets auf Seiten des Baltoslavischen zu finden. Sie hat nur vereinzelt im Arischen ein Gegenstück, vgl. velares *\*leuk-* in lat. *lūcēre* 'leuchten', gr. *λευκός* 'licht, weiß', lit. *laūkas* 'blaß', aksl. *luča* 'Strahl', ai. *rócate* 'leuchtet, scheint', *roká-* 'Licht'; daneben palatales *\*leuk-* in ai. *rúšant-* 'hell, weiß, leuchtend', aksl. *νβς-λυςъ* 'kahl', russ. *lýsyj*

weils nur einen Teil der Fälle befriedigend aufhellen können. Wenn sie auch nicht ein 3-Reihen-System erweisen, so zeigen sie doch immerhin, daß die Zischlaute in den Satem-Sprachen aus Verschlußlauten entstanden sind.

Einen direkten Reflex des grundsprachlichen 3-Reihen-Systems im Baltoslavischen stellt dagegen die Schwundstufenrealisierung von Wurzeln mit anlautendem Labiovelar und wurzelschließender Liquida bzw. Nasal dar<sup>72</sup>. Deren *u*-Vokalismus ist nur als Reflex des labialen Elements des idg. Labiovelars verständlich, vgl. lit. *gér̥ti* 'trinken', aksl. *po-žr̥eti* 'fressen, verschlingen' gegenüber lit. *gurkl̥ys*, *gürklis* 'Kropf der Vögel', aruss. *g̥r̥lo*, russ. *gorlo* 'Kehle, Gurgel' (\**gʷer-*, lat. *vorāre*, gr. βορά 'Frass' usw.);

lit. *genù*, *giñti* 'treiben', aksl. *ženq* 'treibe, jage, folge' gegenüber dessen Inf. *g̥nati*, tiefstufig auch lit. *gunióti*, *gùnyti* 'verscheuchen', apr. *guntwei* 'treiben' (\**gʷhen-*, ai. *hanti*, arm. *ǰnem* 'schlage', gr. θείω);

slav. \**g̥rn̥b* bzw. \**g̥r̥no*<sup>73</sup> 'Ofen' in aruss. *g̥rn̥b* 'Kessel', russ. *gorn* 'Feueresse, Herd' (\**gʷhr̥-no-* in ai. *ghrná-* 'Hitze', lat. *furnus*, *fornus* 'Backofen').

5. Schließlich wurden auch im Italischen sowie im Tocharischen Reflexe des 3-Reihen-Systems gesucht, sicherlich zu Unrecht.

a) Für das Italische wurde unterschiedliche Behandlung von idg. \**k̥u* und \**k̥u* im Anlaut einiger Wörter angenommen:

Während die Entwicklung von \**k̥u* > *qu* durch das bekannte Beispiel von ai. *asva-*, gr. ἄππος : lat. *equus* 'Pferd' gesichert ist<sup>74</sup>, sei altes \**k̥u* als lat. *v* vertreten in Fällen wie *vapor* 'Dampf'

---

'kahl, blaß' sowie wohl auch im Namen des Luchses, lit. *lúšis*, ahd. *luhs*.

Anders dürfte hingegen der Guttural in *rghāyáti* 'bebt, tost' (Denominativum zu einem \**rghā-*) zu erklären sein, der nicht zum Palatal in lit. *aržus* 'lüstern' usw. paßt. Nach Watkins, BSL. 70 (1975) S. 15 kann hier eine analogische Umformung nach dem Muster von *arghā-* 'Preis, Wert' : *árhati* 'verdient' (mit Labiovelar \*-*gʷhole-*, vgl. gr. ἀλφή 'Erwerb', lit. *algā* 'Lohn') vorliegen.

<sup>72</sup> Vgl. Vaillant, Grammaire comparée, Band I (1950), S. 171f.

<sup>73</sup> Trubačev, Étim. slov. slavj. jazykov 7 (1980) S. 210f.

<sup>74</sup> Vgl. noch ai. *śvásiti* 'schnauft', gr. κύστις 'Blase', lat. *queror* 'wehklage', an. *hvæsa* 'zischen, schnauben', also idg. \**k̥ues-*.

: lit. *kvāpas* 'Hauch, Dunst', gr. *καπνός* (aus \*καπν-ός) 'Rauch, Dampf' sowie - noch unsicherer - *invītō* : lit. *kviečiù, kviēsti* 'einladen'<sup>75</sup>.

b) Für das Tocharische wiederum wurde neben der angeblich nur die alten Labiovelare betreffenden Erweichung vor hellem Vokal<sup>76</sup> ein direkter Palatalreflex in A *tsar*, B *śar* 'Hand' gesehen, das auf idg. \*ghesr- in gr. *χείρ*, arm. *jeřn* zurückgehen soll<sup>77</sup>. Die Entwicklung der Gutturale ist indes einheitlich (*k*, erweicht *ś*)<sup>78</sup>, vgl.

a) als Fortsetzer ursprünglicher Palatale: AB *ku* 'Hund'; A *känt*, B *kante* 'hundert'; A *ākär* 'Träne' (: ai. *aśru-* usw.); A *śäk*, B *śak* 'zehn'; A *okät*, B *okt* 'acht'.

Erweicht dagegen: Von AB *āk-* 'führen' die 3. Sg. Prs. Ind. Akt. B *āśām*, 3. Sg. Prs. Ind. Med. *āstār*; A *śanwem* Dual 'die beiden Kinnbacken' (: ai. *hánu-* usw.); B \**śiñc-* übersetzt ai. *himá-* (wohl aus älterem \**śimāñc-*<sup>79</sup> entsprechend heth. *gim-mant-* usw.).

b) als Fortsetzer ursprünglicher Velare: AB *luk-* 'leuchten'; A *ok-*, B *auk-* 'zunehmen'; B *sälk-* 'herausziehen' (gr. ἔλκω; arm. *helg* 'langsam, träge').

Erweicht dagegen: Von B *lyäk-* 'liegen' die 3. Sg. Prs. Ind. Akt. *lyāśām*; zu B *luk-* die 3. Sg. Prs. Ind. Med. des Kausativus *lyuštār*.

c) als Fortsetzer ursprünglicher Labiovelare: A *ak*, B *ek*

<sup>75</sup> Reiche Literatur dazu bei Walde - Hofmann, Lateinisches Etymologisches Wörterbuch, I, 1938, S.714. Problemfälle sind diesbezüglich noch lat. *canis* 'Hund' : ai. *śván-*, Gen. *śúnas*, gr. *κύων*, Gen. *κυνός* usw. (lat. *ca* statt \**cu* für \**ku*) sowie *cāseus* 'Käse' : aksl. *kvasb* 'Sauerteig' (*c* für \**ku*), vgl. M. Leumann, Lateinische Grammatik. Laut- und Formenlehre, Neuauflage 1977, S.149.

<sup>76</sup> S. bereits eingangs, Anm.5.

<sup>77</sup> Pisani, AGI. 46 (1961) S.22 mit Berufung auf Evangelisti, RIL. 82 (1949) S.139 ff.

<sup>78</sup> Die folgenden Beispiele, soweit sie über die nach anderen Gesichtspunkten (Artikulationsart statt Artikulationsstelle) ausgerichtete Darstellung bei W. Krause - W. Thomas, Tocharisches Elementarbuch I, 1960, S.64-66 hinausgehen, verdanke ich der Freundlichkeit von Klaus T. Schmidt, Saarbrücken.

<sup>79</sup> Vgl. Klaus T. Schmidt, Lautgeschichte und Etymologie, Akten der 6. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, 1980, S. 410.

'Auge'; A *wak*, B *wek* 'Stimme'; B *käry-* 'kaufen, handeln'; AB *käm-* 'kommen'.

Erweicht dagegen: A *śtwar*, B *śtwer* 'vier'; B *piś* 'fünf'; A *śäm*, B *śana* 'Ehefrau'.

6. Eindeutige Spuren des dreifachen Gutturalsystems sind schließlich im Anatolischen faßbar<sup>80</sup>:

Das Problem möglicher Satem-Spuren in den indogermanischen Kleinasiens, die gemeinhin der Kentum-Gruppe zugerechnet werden<sup>81</sup>, ist oft behandelt worden<sup>82</sup>. Kernstück des Problems sind die bekannten drei hieroglyphenluwischen 'Problemfälle' *azu(wa)-* 'Pferd', *zuwana/i-* 'Hund' sowie *zurni-* 'Horn'<sup>83</sup>, die in frappanter Weise an Formen in Satem-Sprachen erinnern:

- 1) *azu(wa)-* 'Pferd' mit lyk. *esbe* (s. u.), ai. *áśva-*, lat. *equus* und gr. ἵππος aus idg. \**ekʷuo-*;
- 2) *zuwani-* 'Hund' mit ai. *śuvan-*, Gen. *śunas*, gr. κύων, κυνός, lit. *šuō*, *šuñs* aus idg. \**kúwo(n)*, \**kun-ós*;
- 3) *zurni-* 'Horn' zum gemeinindogermanischen Wort für

<sup>80</sup> Zu den anatolischen Einzelheiten s. Vf. in einem von Onofrio Carruba herausgegebenen Sammelband zu grammatischen Fragen des Hethitischen (Studia Mediterranea, Pavia; i. Dr.).

<sup>81</sup> Paläisch, Hethitisch, Keilschrift- und Hieroglyphenluwisch, Lykisch und Lydisch.

<sup>82</sup> Vgl. Pisani AGI. 46 (Firenze 1961) S. 17f.; ausführlich Gusmani, FS. Pagliaro II (1969), S.281-332 sowie zuletzt Incontri Linguistici 12 (1987-88) S.105-110.

<sup>83</sup> Traditionelle Notation *asu(wa)-*, *śuwana/i-* sowie *śurni-*. Das Problem besteht in der Interpretation des Zeichens Nr. 448 (nach der Liste bei Laroche, Hiéroglyphes Hittites, 1960), das seit Gelb, Hittite Hieroglyphs, III (1942) S.19f. etymologisierend als /su/ gelesen wird, nachdem vorher (gleichfalls etymologisierend) /ku/ vorgezogen worden war. Da dieses Zeichen außer in diesen drei Appellativa nur noch einige wenige Male in Eigennamen erscheint, die im keilschriftlichen Schrifttum unbelegt sind, mußte die Frage seines Lautwerts bisher unentschieden bleiben. Melchert, GS. Cowgill (1987), S.201f. plädiert nun jedoch in überzeugender Weise für den Lautwert /zu/ und Transkription *zú* (einfaches *zu* ist bereits vergeben), weil sich dadurch ein einleuchtender Parallelismus zu den Fällen mit /z/ vor anderem Vokal (mit Zeichen *za* und *zi*) und gleichfalls palataler Herkunft ergibt und weil in Kululu 10,1 die aus dem keilschriftlichen Schrifttum bekannte Göttin *Allanza* in der Form 'DEUS' *Á-la-zú-wa/i-sa* (= Nom. *Ala<sup>n</sup>zuwas*) erscheint.

'Horn', das in den Einzelsprachen mit verschiedenen Erweiterungen der Wurzel *\*ker-* erscheint<sup>84</sup>: Heth. *karā-war* mit möglicherweise zugehörigem k.-luw. *zarwani-* (s.u.) ähnelt myken. *kerā* (Dat.-Instr. *ke-ra*), während gr. *κέρας* 'Horn' und ai. *śiras-* 'Kopf' auf eine (nicht identische) *s*-Erweiterung weisen; lat. *cornum* (sekundär<sup>(?)</sup> *cornu*) ähnelt german. *hurna-* (got. *haúrn*, ahd. *horn*) und kelt. *karno-* (galat. *κάρνον* 'Trompete', wal. *carn* 'Huf') usw.<sup>85</sup>. Der Vokalismus von h.-luw. *zurni-* weist auf eine Wurzelform ähnlich der, die für awest. *sruuā-* (Nom., Akk.Pl. *sruuā*, Dat. Dual *sruuābiia*) neben *srū-* (Akk.Pl. *srauuō*) 'Horn, Nagel' postuliert wird, also etwa *\*kṛū-eH-* bzw. ablautend *\*kru-H-*<sup>86</sup>.

Ihnen gesellen sich drei Wörter aus dem Lykischen<sup>87</sup> zur Seite, nämlich *esbe* 'Pferd', *sñta* 'hundert<sup>(?)</sup>' und *sijēni* 'liegt', die teilweise bereits viel früher gesehen wurden, deren Bedeutung indes unterschätzt worden ist:

4) *esbe* 'Pferd'<sup>88</sup> mit h.-luw. *azuwa-*, ai. *áśva-*, lat. *equus* und gr. *ἵππος* aus idg. *\*ek̥uo-*;

<sup>84</sup> Dazu vgl. die Monographie von A.J. Nussbaum, Head and Horn in Indo-European (Untersuchungen zur Indogermanischen Sprach- und Kulturwissenschaft, NF. 2), Berlin 1986.

<sup>85</sup> Die unterschiedliche Anlautsvertretung im Anatolischen ähnelt *äußerlich* dem 'Gutturalwechsel' im Baltoslavischen, vgl. apr. *sirwis*, aksl. *sr̥na* 'Reh', lett. *sirnas* Pl. 'Rehe' gegenüber lit. *kárvé*, russ.-ksl. *krava*, russ. *koróva* 'Kuh'; der anlautende Guttural in alban. *ka* und apr. *curwis* 'Ochse' ist dagegen anders zu beurteilen (*\*kṛū-* mit Entpalatalisierung vor Liquida, s. Ölberg, FS. Pisani, 1969, S. 684).

<sup>86</sup> Daß hier durchaus mit zusätzlichen Erweiterungen gerechnet werden kann, zeigen Formen wie gr. *δίχροος* 'gegabelt, gespalten' < *\*δι-χροF-o-*, *χόρυμβα* 'äußerste Spitze am Steuerbord' < *\*kor-u-n-gʷo-* ähnlich ai. *śringa-* 'Horn' < *\*kṛ-n-gʷ-o-* usw.

<sup>87</sup> Vgl. zuletzt Melchert, KZ. 102 (1989) S. 24-31 mit älterer Literatur.

<sup>88</sup> Häufig wird Entlehnung aus iran. *aspā-* (aw. *aspō*) angenommen. Das ist indes unwahrscheinlich: Zwar hätte der abweichende Vokalismus im Anlaut von *esbe-* durchaus Parallelen in den lyk. Wiedergaben iranischer Namen, vgl. *Erbbina* für *\*Arb-inā-* (*\*arba-* 'klein'), *Erijamāna* für *\*Aryamanā* sowie in *Ertēmi* als Wiedergabe von gr. *Ἄρτεμις*. Welche lyk. Form jedoch bei Entlehnung von iran. *aspā-* zu erwarten ist, zeigt der Name *Wizttasppa-zñ* TL 44c, 48 (Akk. Sg. des genetivischen Adjektivums), der iranisch *Vištāspa* 'mit (zum Rennen) losgebundenen Rossen' wiedergibt (vgl. die bekannte griech. Form *Ὕστάσπης*), s. R. Schmitt, FS. Neumann (1982), S. 376f. mit Lit.

5) *sñta*, ein Zahlwort, entweder 'hundert' oder 'zehn'. Aus sachlichen Gründen ist die Deutung von *sñta* als 'zehn' wahrscheinlicher, weil sich andernfalls unwahrscheinlich hohe Summen (Abgabe von Rindern oder Schafen nach Grabfrevel) ergeben; also entweder direkt zu idg. \**kmtóm-* 'hundert' oder aus einer Dekadenbezeichnung abstrahiert<sup>89</sup>.

6) *sijēni* 'liegt' wohl mit ai. *séte* und gr. *κείται* aus idg. \**kei-*<sup>90</sup>.

Diese 'Satem'-Formen im Hieroglyphenluwischen bzw. Lykischen wurden in der Vergangenheit auf ganz unterschiedliche Weise erklärt:

Da am Kentum-Charakter der idg.-anatol. Sprachen ja kein Zweifel besteht und man das Luwische ja nicht vom Hethitischen trennen wollen, scheidet die zeitweise erwogene Annahme, daß das Lykische und das Hieroglyphenluwische Satem-Sprachen seien<sup>91</sup>, von vorneherein aus. Da es sich bei den in Rede stehenden Wörtern nicht um Kulturwörter handelt, kann auch die Annahme, daß es sich um Entlehnungen aus einer Satem-Sprache handelt<sup>92</sup>, auf sich beruhen<sup>93</sup>. Erwägenswert

---

<sup>89</sup> Vgl. *kbi-sñtā-ta* 'zwanzig' (*kbi-* 'zwei', also theoretisch auch als 'zweihundert' oder 'zwölf' deutbar); bildungsmäßig vgl. die Dekadenbezeichnungen gr. *-κοντά* bzw. lat. *-gintā* mit \*-[d]*komtā* bzw. \*-[d]*kmtā*.

<sup>90</sup> Wohl 3. Sg. Prs. mit der Endung *-i* wie in der heth. *hi*-Konjugation, wobei für das Stammbildungselement die heth. 'Durativa' auf *-anna-* (*iya-* 'gehen' > *iyanna* 'marschieren') zu vergleichen wären. – Zur gleichen Wurzel könnte außerdem luw. *ziti-* 'Mann', lyk. *sidi-* 'Ehemann' gehören, wenn als 'Beischläfer, Bettgenosse' entsprechend gr. *ἄκοιτης* zu deuten, wie Gusmani, Incontri Linguistici 12 (1987–88) S. 109 vorschlägt.

<sup>91</sup> Für das Lykische erwogen von Meriggi, FS. Hirt II, S. 258 (dagegen v.a. Pedersen, Lykisch und Hethitisch, 1945, S. 50f.); für das Hieroglyphenluwische und das Lykische als gesichert betrachtet von Gelb – Bonfante, JAOS. 64 (1944) S. 175–177 und 181–183. In gemilderter Form auch bei Gusmani, FS. Pagliaro (1969) S. 328 ('le lingue anatoliche meridionali hanno effettivamente preso parte all'innovazione „satem“'), der im Kontakt mit der indoarischen Bevölkerungsgruppe des Mitanni-Reichs den Anstoß für diese 'satemizzazione' sieht.

<sup>92</sup> So besonders Szemerényi, FS. Bonfante II, Brescia 1976, S. 1063–1070.

<sup>93</sup> Das zeigt gerade das Wort für 'Pferd', wofür man wegen der Existenz der 'Pferdetexte' in der Tat Entlehnung annehmen könnte. Dort findet sich der Fachausdruck *assussanni-* 'Pferdetrainer', der offensichtlich das 'Pferd'-wort in seiner indoarischen Form (vgl. ai. *ásva-*) enthält. Mit diesem *assu<sup>o</sup>* war das

wäre allenfalls, daß die betreffenden Formen das Ergebnis eines speziellen kombinatorischen Lautwandels /ku/ > /su/ seien<sup>94</sup>. Dazu würde passen, daß ja auch im Armenischen und im Albanischen die gutturalen Verschlußlaute in der Nachbarschaft von *u* palatalhafte Entwicklung aufweisen, wie Solta (s. eingangs) gezeigt hat, daß dort also „das *u* nicht nur kein Hindernis, sondern sogar die Bedingung für eine Palatalisation ist“<sup>95</sup>.

Melchert<sup>96</sup> bzw. Morpurgo Davies und Hawkins<sup>97</sup> haben nun aber unabhängig voneinander die Zahl derartiger 'Satemreflexe' um einige eindeutige Beispiele vermehrt, und zwar um solche, in denen dem Sibilanten bzw. der Affrikata auch andere Vokale als *u* folgen. Das zeigt klar, daß es sich auch hier im Luwischen um reguläre Vertreter der ursprünglich von den gutturalen und labiovelaren verschiedenen palatalen Tektale handeln, ein Befund, der angesichts der Reflexe im Armenischen, Albanischen, Altindischen und Baltoslavischen nun nicht mehr so unerwartet kommt<sup>98</sup>. Dies für sich genommen wäre nicht neu: Implizit ope-

---

h.-luw. Wort aber nur solange gleichsetzbar, als man dies etymologisierend als *asúwa-* (mit Sibilant *ś*) anstelle von *azuwa-* (mit Affrikata *z* = /ts/) transkribierte.

Kronasser, Archiv Orientalní 25 (1957) S. 516 versucht auch Argumente dafür beizubringen, daß das Wort für 'Hund' aus einer arischen Sprache entlehnt worden sei und verweist diesbezüglich v.a. auf russ. *sobáka* : med. σπάκα.

<sup>94</sup> Goetze, Lg. 30 (1954) S. 404 f. (\**k* > *s* vor *u*).

<sup>95</sup> HdO. I/7 (1963) S. 97; ausführlich IF. 70 (1965[66]) S. 276–315. Gegen diese Lautentwicklungstheorie spricht aber die erhaltene Lautgruppe /ku/ in pal. (–) *kummawa-*, k.-luw. *kummai-*, h.-luw. *kuma-*, lyk. *km̥ma-* 'rein, heilig'.

<sup>96</sup> H. C. Melchert, Gedenkschrift W. Cowgill (1987), S. 182–204.

<sup>97</sup> A. Morpurgo Davies und J. D. Hawkins, FS. Pugliese Carratelli (1988), S. 169–182.

<sup>98</sup> Diese Möglichkeit wird zwar auch von Melchert bzw. von Morpurgo Davies und Hawkins gesehen, aber noch nicht ernsthaft in Betracht gezogen („that in all of Indo-European only the Luvian languages preserved unconditionally such a three-way distinction is inherently suspect“, Melchert S. 203; etwas optimistischer Morpurgo Davies und Hawkins „the hypothesis cannot be dismissed but alternative suggestions must also be explored“, S. 180). Es wird vielmehr einhellig ein konditionierter Lautwandel (\**k* > *z* vor *i* mit anschließendem paradigmatischen Ausgleich auf Formen mit abweichendem Vokalisa-

rieren auch Kammenhuber und auch Gusmani<sup>99</sup> damit, wenn sie annehmen, daß der ursprünglich palatale Charakter von *k* zum Zeitpunkt des kombinatorischen Lautwandels (*k* + *u* > *su*, Kammenhuber) bzw. der Satemisierung (Gusmani) noch bewahrt gewesen sein muß.

Weitere Fälle mit als /z/ vertretenem palatalem Guttural (\**k̄*) wären demnach:

7) das Demonstrativpronomen k.-luw. und h.-luw. *za-/zi-*, mit pal. *ka-*, heth. *ka-/ki-* 'dieser, hic', armen. *sa*, lit. *šis*, aksl. *s̄s* 'dieser', gr. \**κε* in (ἐ)κεῖνος 'jener', lat. *-ce* in *hic*, ahd. *he(r)* aus idg. \**ke-/ko-/ki-*;

8) k.-luw. *ziyar(i)* 'liegt, ist hingelegt' mit pal. *kī-* und heth. *ki-*<sup>100</sup>, gr. *κεῖται* und ai. *šēte* aus idg. \**kei-*;

9) *zar-*, Obliquusstamm *zart-* 'Herz' mit heth. *ker*, Obliquusstamm *kart-* zu armen. *sirt*, lit. *širdis*, gr. *κῆρ*, lat. *cor*, *cordis* usw., idg. \**kērd*, \**k̄rd-és*.

10) h.-luw. *waziya-* 'wünschen'<sup>101</sup> wäre eine Entsprechung zu heth. *wek-*, ai. *váś-* 'fordern, verlangen', gr. ἔχων (altes Ptz.) 'freiwillig', idg. \**uek-*.

11) Melchert (1987, S.198–201) möchte schließlich auch das Verbalsuffix *-zza-* (h.-luw. *asaza-* 'sprechen', k.-luw. *kappilazza-* 'zornig werden') als Entsprechung des heth. *sk*-Suffixes über \*-*sza-* auf idg. \*-*ske/o-* zurückführen, was als Möglichkeit sicherlich in Erwägung gezogen werden kann<sup>102</sup>.

---

mus) angenommen, wodurch man in unlösbare Konflikte bezüglich der 'klassischen' Fälle mit *u*-Vokalismus gerät.

<sup>99</sup> Kammenhuber, RHA. 14/58 (1956) S.5; Gusmani, FS. Pagliaro (1969), S.328 und Incontri Linguistici 12 (1987–88) S.106.

<sup>100</sup> Oft, 3. Sg. Prs. meist *ki-it-ta*, aber auch *ki-it-ta-ri* u.ä., 3. Pl. Prs. *ki-an-ta*, *ki-(ja-)an-ta-ri* usw., s. Neu, StBoT. 5, S.86; im Palaischen ist lediglich die 3. Sg. Prs. belegt, vorwiegend *ki-i-ta-ar* geschrieben, s. Carruba, StBoT. 10, 1970, S.59 mit Lit. Im Luwischen und Palaischen hat sich also – im Gegensatz zum Hethitischen – das auslautende *-r* der mediopassiven Formen auch ohne den Stützvokal *-i* zumindest teilweise gehalten, vgl. Neu, StBoT. 6, 1968, S.151.

<sup>101</sup> Nach Melchert 1987, S.198 in der Figura etymologica REL-*na-à* <sup>‘69</sup> *wa/i-za-na* <sup>‘69</sup> *wa/i-zi-ha-na* 'welche Wünsche wir erbaten' (all das schick uns) Bleibrief Assur f, III 19 sowie in der 3. Sg. Prs. *wa/i-zi-ti-i* Kululu 1, 3A.

<sup>102</sup> Phonetisch ähnlich wäre die Situation beim Ethnikonsuffix luw. *-izza-* (vgl.

O. Carruba (vorerst brieflich) erwägt in einigen weiteren Formen den Ansatz einer palatalen Tenuis:

12) Die k.-luw. Körperteilbezeichnung *zarwani-* KUB. XXXV 43 II 13 möchte Carruba als 'Horn' deuten, was vom Kontext her nicht zwingend ist; wenn es sich jedoch erhärten ließe, wäre hiermit eine luw. Form des idg. 'Horn'-wortes gefunden, die heth. *karā-war* recht genau entspricht (*i*-Erweiterung des Obliquusstammes), genauer jedenfalls als h.-luw. *zurni-*, das lediglich wurzelverwandt ist (s. o.<sup>103</sup>).

13) k.-luw. *zarpi-* (ein Übel, das den Menschen befällt), möglicherweise zu heth. *karpi-* 'Groll, Wut, Zorn', wenn diese die Wurzel *\*ker-* enthalten (wie in ai. *śṛṇāti* 'zermalmt', *śīryāte* 'wird zerbrochen', Ptz. *śīrnā-* 'zerbrochen, verfault', gr. *κεραίω* 'verwüste, plündere', *κήρ*, *κηρός* 'Tod, Verderben', lat. *cariēs* 'Morschsein' usw.).

14) k.-luw. *zarsiia-* 'Geleitbrief' kann zu heth. *karsi-* 'gut, richtig, zutreffend' gehören, wobei allerdings auch hier eine überzeugende Etymologie aussteht.

Abschließend muß betont werden, daß im Luwischen und im Lykischen sowohl velares *\*k* als auch labiovelares *\*kʷ* in ihren Reflexen deutlich vom bisher behandelten palatalen *\*k̚* geschieden sind, vgl.

1) Mit velarem *\*k*: *kisai-* 'kämmen' (aksl. *česati* 'kämmen', lit. *kästi* 'umgraben'), *kars-* 'schneiden' (armen. *k'erem* 'kratze', gr. *κείω*); *kup-* 'anzetteln' (ai. *kúpyati* 'zornig werden'), *kattawatnalli-* 'Kläger' (aksl. *kotora* 'Kampf', mhd. *hader*); lyk. *tukedri-* 'Statue' (mit heth. *tuekka-* 'Körper' zu ai. *tvac-* 'Haut', gr. *σάκος* 'Schild').

2) Mit Labiovelar *\*kʷ*: Das Relativpronomen *kui-* (: lat. *quis* usw., *\*kʷi-*), *kuer-/kur-* 'schneiden' (: ai. *kṛṇóti* 'macht', lit. *kūrti*

---

URU *Taurisa* : adj. URU *Taurisizza-*) bzw. lyk. *-is(e)-* (vgl. *Ijāna-* 'Ionien' : adj. *Ijānis-*), das Melchert, GS. Cowgill, 1987, S. 198–201 sowie in: KZ. 102 (1989) S. 29–31 auf idg. *\*-ikō-* oder *\*-isko-* zurückführen möchte; Ähnliches haben übrigens bereits Gelb – Bonfante, JAOS. 64 (1944) S. 176 angenommen (*\*sk* > *\*ss* > *\*s̥s* > *ś*).

<sup>103</sup> Daß in einer Sprachgruppe derart divergente Wurzelformen bei diesem Wort erscheinen, wäre angesichts der griechischen Vielfalt (*χάρ*, *κέρας*, *ἀμφί-κρανος*, *χόρση*, *κέρνα*, *κάραβος*, *χόρυδος*, *κριός*) nicht ohne Parallelen.

'behauen', kymr. *paraf* 'bewirke', \**k<sup>u</sup>er-*) sowie k.-luw. *kuwaya-* 'fürchten' (: ai. *cāyati* 'hat Scheu, verehrt', gr. *τίω*, \**k<sup>u</sup>ei-*); lyk. *ti-* 'wer, was' (\**k<sup>u</sup>i-*) bzw. (mit Entlabialisierung vor Labial) *k̄m̄eti-* 'ὅσος; wie, so viel wie'.

3) Während die 3 Tenues-Reihen also klar voneinander geschieden sind, ist die Entwicklung bei den Mediae bzw. Mediae aspiratae einheitlich, sowohl \**g(h)*, \**ḡ(h)* also auch der gutturalen Bestandteil von \**g<sup>u</sup>(h)* scheinen im Luwischen zu schwinden<sup>104</sup>, vgl.:

Heth. *kessar* : k.-luw. *issari-*, lyk. *izr-* 'Hand'<sup>105</sup> (gr. *χείρ*, armen. *jeřn*, also \**gh*); heth. *gim(ma)ra-* : k.-luw. \**immari-* (im Adj. *immarassi-* 'Feld'; gr. *χαμαί*, lit. *žemė*, also \**gh*); heth. *parku-* : k.-luw. *parrai-* 'hoch' (ai. *bṛhānt-*, armen. *berj*, also \**gh*); heth. *mekki-* : k.-luw. *maia-* 'viel, zahlreich' (gr. *μέγας*, ai. *mahānt-*, \**gH*); heth. *tekan-* : k.-luw. *tiyammi-* 'Erde' (toch. A *tkam*, idg. \**dh(e)gh-* vgl. gr. *χθών*, alban. *dhe* usw.).

Außerdem möglicherweise noch heth. *eku-* : luw. *u-* 'trinken' (wenn tatsächlich zu lat. *ēbrius* 'trunken' aus \**ēg<sup>u</sup>hrijo-*).

In einer Reihe von Fällen ist (zufällig) keine heth. Entsprechung belegt, so in h.-luw. *wawa-*, lyk. *wawa/uwa* 'Kuh'<sup>106</sup> (ai. *gáu-*, gr. *βοῦς*, \**g<sup>u</sup>ou-*); h.-luw. *tuwatri-*, lyk. *kbatra-* 'Tochter'<sup>107</sup> (ai. *duhitár-*, gr. *θυγάτης*, \**dhugHeter-*); k.-luw. *wana-*, erweitert *wanatti-/unatti-* 'Frau'<sup>108</sup> (ai. *gnā*, arm. *kin*, gr. *γυνή*, got.

<sup>104</sup> Laroche, BSL. 58 (1963) S.77-79 nahm noch an, daß der Schwund vom umgebenden Vokalismus abhängt; klar dann Ivanov, *Symbolae Kuryłowicz*, 1965, S.131-134; Scheller, IF. 69 (1964) S.38-41.

<sup>105</sup> Ausführlich zum 'Hand'-wort im Luwischen und Lykischen Starke, KZ. 100 (1987) S. 264 f.

<sup>106</sup> Oettinger, MSS. 34 (1976) S. 101 f.

<sup>107</sup> Ausführlich Hawkins, KZ. 92 (1978) S.112-116 bzw. Starke, KZ. 100 (1987) S.243-269.

<sup>108</sup> Ausführlich Starke, KZ. 94 (1980) S.74-86. Im Heth. und H.-luw. dagegen bisher nur gemischt ideographisch-phonetisch belegt, vgl. heth. Nom. Sg. SAL-za bzw. SAL-an-za und SAL-na-aš, h.-luw. Nom. Sg. FEMINA-na-ti-sa. Soeben hat E. Neu, Bochumer Altertumswissenschaftliches Colloquium 2 (Hrsg. G. Binder, B. Effe), 1990, S.114f., die seit langem gesuchte phonetisch geschriebene Entsprechung im Hethitischen wahrscheinlich gemacht: *ku-in-na[-aš]-ša-an* 'seine Frau' (Akk. Sg. *kwinnan=san*) KUB. XII 60 I 24.

*qino, \*g\*ěnā); h.-luw. wala-/wara- 'sterben', k.-luw. u(wa)lanti- 'tot'*<sup>109</sup> (lit. *gālas* 'Tod', air. *at-baill* 'stirbt', ahd. *quelan, \*g\*el-*).

Melchert<sup>110</sup> führt korrekterweise einige (scheinbare) Gegenbeispiele an, die im Einzelfall jeweils verschieden erklärt werden können. Auch die wenigen Fälle, für die eine Erweichung von *k* > luw. *h* angenommen wurde, werden von Melchert S. 187 zu Recht als nicht überzeugend bezeichnet.

Bedauerlich ist lediglich, daß sich unter den vorgetragenen Beispielen kein eindeutiger Fall mit velarer oder palataler Media befindet: Immerhin führt Melchert (S. 185f.) als mögliche Entsprechung von heth. *kast-* unsicheres h.-luw. *ast(a)-* 'Hunger'<sup>111</sup> an und vergleicht toch. *kast, kest* 'Hunger', ai. *jásuri-* 'hungry' usw. bei Ansatz einer velaren Wurzel *\*ges-*<sup>112</sup> 'dahinschwinden, erlöschen'. Dies würde dafür sprechen, daß alle Mediae – genauso wie die Mediae aspiratae – im Luwischen schwinden<sup>113</sup>. Dadurch ergibt sich ein einheitlicheres Bild der Entwicklung, das auch phonetisch verständlich ist<sup>114</sup>:

<sup>109</sup> Hawkins, Mesopotamia 8 (1980) S.222 und ausführlich KZ. 94 (1980) S. 109–119.

<sup>110</sup> GS. Cowgill (1987), S.186 (Erhaltung von *\*gh* in k.-luw. *katmars-* 'cacare', *kurkulassi-* 'Verbrecher', *papparkkuwai-* 'reinigen', h.-luw. *kutasri-* 'Orthostat' und *tak(a)m-* 'Land').

<sup>111</sup> Wenn im Bleibrief Assur e, 2 á-sa-ta-ri-i | ... | PRAE-na | ARHA- | MORI<sub>wa/i-wa/i-ri-i-ta-ti</sub> 'verreickt (iter. warwar-) vor Hunger' die Form á-sa-ta-ri-i wirklich als Ablativ *\*ast-ati* zu interpretieren ist.

<sup>112</sup> Trotz lit. *gēstū, gēsti*, aksl. *ugasnōti* 'erlöschen' kommt auch Ansatz einer palatalen Wurzel *\*ges-* in Frage, s. Sebold, KZ. 96 (1982) S.36–38.

<sup>113</sup> Auch der Schwund der aus *\*g + H* bzw. *\*g + H* entstandenen virtuellen Mediae aspiratae in h.-luw. *tuwatri-*, lyk. *kbatra-* 'Tochter' (ai. *duhitár-*, gr. θυγάτηρ, *\*dhugHēter-*) und heth. *mekki-* : k.-luw. *maia-* 'viel, zahlreich' (gr. μέγας, ai. *mahānt-*, *\*gH*) weist in diese Richtung.

<sup>114</sup> Andererseits ist dies nicht zwingend, schließlich gehen auch im Albanischen, Armenischen und Griechischen die Mediae im hier interessierenden Zusammenhang mit den Tenues bzw. den Mediae aspiratae nicht konform; das abweichende Verhalten ist allerdings nur teilweise vergleichbar. So geht das Armenische mit dem Griechischen in bezug auf die Palatalisierung von Labiovelaren vor hellen Vokalen konform, wovon die Mediae nicht ergriffen sind (τις, θερμός, nicht aber bei den Mediae: βίος), im Albanischen wiederum lassen sich wie hier im Luwischen keine sicheren Beispiele mit Mediae beibringen.

*k > k	* $\hat{k}$ > z > s <sup>115</sup>	*k <sup>u</sup> > ku/kw > k/t <sup>116</sup>
*g > ø	* $\hat{g}$ > ø	*g <sup>u</sup> > u/w
*gh > ø	* $\hat{g}h$ > ø	*g <sup>u</sup> h > u/w

V

Aus dem vorstehenden dürfte klar geworden sein, daß das 'klassische' Modell des grundsprachlichen Phonemsystems mit drei Gutturalreihen zu Recht besteht: Die kumulative Evidenz der direkten Reflexe aller drei Reihen in mehreren Einzelsprachen – so schwach und im Einzelfall anzweifelbar diese auch sein mögen – läßt keinen anderen Schluß zu.

Wie ist es jedoch zu erklären, daß diese drei Reihen in so auffällig divergenten Weise auf zwei reduziert wurden? Die Antwort hat indirekt bereits de Saussure gegeben, der 1879 darauf hingewiesen hat, daß ein Zusammenhang zwischen Vokalfarbe und Gutturaltyp besteht<sup>117</sup>. Diese Beobachtung wurde natürlich auch von anderen gemacht<sup>118</sup> und sie bildet den Kern der Theo-

<sup>115</sup> Luw. z sicherlich dentale Affrikata, weil mit denselben Zeichen geschrieben, die auch zur Wiedergabe von /ts/ aus \*t + s oder \*t + j verwendet werden. Im Lykischen dagegen werden diese beiden Laute auseinandergehalten: Der Fortsetzer von z aus \* $\hat{k}$  (diese Zwischenstufe ist auch fürs Lykische vorauszusetzen) wird zu einfacher Sibilanten s vereinfacht (h.-luw. azu(wa)- : lyk. esbe 'Pferd'), während z aus Verbindungen von Dental (hrzzi- : heth. sarazzi- mit Suffix \*-tjo-) erhalten bleibt. Der phonetische Unterschied zwischen lyk. s und z dürfte allerdings gering gewesen sein, wie die einheitliche Wiedergabe im Griechischen zeigt (Mizu : Μέσος, ArKKa-zuma : Αρκεσιμα usw.).

<sup>116</sup> Im Lykischen in Abhängigkeit vom Folgevokalismus weiterentwickelt, vgl. Laroche, Fouilles de Xanthos 6 (1979) S. 70.

<sup>117</sup> De Saussure, Mémoire (1879), S. 119 f. Anm. 2: „Il es remarquable que les langues classiques évitent, devant a, de labialiser la gutturale vélaire, au moins la ténue. Dans (c)vapor, le groupe kw est primitif, ainsi que l'indique le lithuanien, et dans πάς il en est probablement de même; πάομαι est discuté. Il ne semble pas non plus qu'on trouve de hv germanique devant A“. – Einen anderen konditionierenden Faktor vermeinte Weise, BB. 6 (1881), S. 115 f. in der Art der Guttural folgenden Liquida zu erkennen, nämlich Velar + r, aber Palatal + l, daher χρέας : ai. kravíš-, γράω : gras-, ρεμάννυμι : kram-, ἀγρεῖφνα : grabh- aber χλέος : śravas-, χλίνω : śrayate, χάλαζα : hrādúni-.

<sup>118</sup> So sieht auch H. Hirt in der Tatsache, daß in Belegen für idg. velares k meist

rie von Steensland, der sich zuletzt ausführlich mit dem Problem auseinander gesetzt hat<sup>119</sup>. Die dort ausgebreiteten Fakten können aber nicht nur so gedeutet werden, daß ein ursprüngliches 2-Reihen-System sich in Abhängigkeit von der Farbe des folgenden Vokals in zwei andere, vom ursprünglichen jeweils verschiedene 2-Reihen-Systeme verändert hat, sondern auch so, daß ein ursprüngliches 3-Reihen-System in analoger Weise vereinfacht wurde<sup>120</sup>. Dies ist ein phonologisch verständlicher Vorgang – Phonemsysteme mit 3 Gutturalreihen sind zwar verschiedentlich zu beobachten und auch durchaus stabil, allzuhäufig sind sie jedoch nicht, so daß eine Tendenz zur Reduktion verständlich ist<sup>121</sup>. Und hier schließt sich der Bogen zu den ein-

---

der Vokal *a* folgt, einen Beweis für seine Theorie, daß „in sehr alter Zeit“ eine Palatalisierung der Gutturale vor *e* stattgefunden hat, während vor *a* (bzw. *o*) *k* velar geblieben sei; für die gemeinindogermanische Phase läßt Hirt aber drei Reihen gelten.

<sup>119</sup> Steensland, Distribution (1973), S. 93: „Es ist daher völlig klar, daß die Verteilung der Gutturale in irgendeiner Weise mit dem Wurzelvokalismus zusammenhängt“; stellt einen kombinatorisch bedingten Wechsel zwischen Gutturaltypen fest (in jeder beliebigen Kombination Vokal-Guttural treten nur 2 von den 3 möglichen Gutturaltypen auf), was auf lediglich zwei grundsprachliche Reihen weise. Das grundsprachliche Gutturalphonemsystem habe Velare und Labiovelare besessen, wobei (wie auch von anderen oft angenommen) aus Velaren vor hellen Vokalen neue Palatale entstehen konnten; wesentlich sei indes die Entlabialisierung der Labiovelare vor hinteren Vokalen und Konsonanten gewesen: Dadurch entstanden in so vielen Stellungen Neutralisierungen der phonologischen Oppositionen, daß dem alten System der Zusammenbruch drohte. Die Palatalreihe entstand also durch Systemdruck, indem die alte Velarreihe generell nach vorne geschoben wurde.

<sup>120</sup> Vgl. die Eliminierung der labiovelaren Reihe im Griechischen, die zunächst noch vorhanden ist (Mykenisch und Arkadisch-Kyprisch), dann aber überall in Abhängigkeit von der lautlichen Umgebung zu Velaren, Dentalen oder Labialen verschoben wird.

<sup>121</sup> Die Instabilität derartiger 3-Reihen-Systeme beruht darauf, daß an vielen Stellen derartiger vergleichsweise komplizierter Systeme redundante phonologische Oppositionen entstehen können. So werden die Labiovelare vor hinteren Vokalen und Konsonanten häufig entlabialisiert, Velare werden vor hellen Vokalen palatalisiert, während umgekehrt die Palatale vor dunklen Vokalen zugunsten ihrer velaren Allophone aufgegeben werden. Das bedeutet, daß die funktionale Leistung zahlreicher Phoneme innerhalb dieses Systems

gangs referierten Feststellungen von Solta bezüglich der Labialisierungswelle<sup>122</sup> und der gegenläufigen Palatalisierungswelle, die eine scheinbare Spaltung in eine Kentum- und eine Satem-Gruppe zur Folge hatte<sup>123</sup>.

Eine verschiedenartige Entwicklung der ursprünglichen drei Gutturalreihen wird aber erst dann verständlich, wenn man sich von der Vorstellung frei macht, daß die indogermanische Grundsprache bis zur Aufspaltung in die verschiedenen Einzelgruppen einheitlich war. Man muß vielmehr, wie die Diskussion gerade der letzten Jahre immer deutlicher zeigt, mit einer bereits grundsprachlichen dialektalen Differenzierung im Sinn des von W. Meid initiierten Raum-Zeit-Modells rechnen<sup>124</sup>.

Es bleibt daher zusammenzufassen:

1) Das 'klassische' Verschlußlautmodell mit seinem Ansatz von drei grundsprachlichen Gutturalreihen – Velare, Palatale und Labiovelare<sup>125</sup> – ist am besten zur Erklärung der belegten Fakten geeignet.

---

stark reduziert oder ganz beseitigt wird, was zur Konfusion von Phonemen führt. Die Konfusion von Phonemen besteht in der Eliminierung phonologisch relevanter Merkmale. Da nun aber diese Merkmale an anderer Stelle des Systems durchaus noch von Bedeutung sind und dort zur Aufrechterhaltung von Unterscheidungen benötigt werden, entsteht in der Folge ein Druck auf andere Phoneme. Ob und welche Phoneme diesem Druck standhalten können, hängt von ihrer funktionalen Leistung ab. Es ist also das Prinzip der Sprachökonomie, das hier zum Tragen kommt.

<sup>122</sup> Zum Terminus vgl. eingangs Anm. 3.

<sup>123</sup> Ivanov, Voprosy jazykoznanija 1958, Nr. 4, S. 23 nimmt – in Kenntnis der meisten der hier vorgetragenen Fakten – eine Aufteilung der Indogermania in drei Gruppen an, nämlich in die beiden traditionellen *Kentum-* und *Satem*-Sprachen sowie in einige „Dialekttypen mit Übergangsmundarten“, in denen sich (wie im Luwischen) direkte Reflexe aller drei Artikulationsstellen nachweisen lassen.

<sup>124</sup> Wolfgang Meid, Flexion und Wortbildung (1975), S. 204–219; Hethitisch und Indogermanisch (1979), S. 159–176. Meid postuliert drei verschiedene Stadien der angenommenen indogermanischen Grundsprache, nämlich Früh-, Mittel- und Spätindogermanisch, wobei die letzte Stufe bereits in einen östlichen und einen westlichen Typus differenziert war. Vgl. dazu noch E. Neu, FS. Palmer (1976), S. 239–254.

<sup>125</sup> Unter Berücksichtigung der zu ändernden phonologischen Definition, s. oben Anm. 39.

- 2) Die Kentum-Satem-Isoglosse ist nicht mit einer Spaltung der Indogermania gleichzusetzen, sondern stellt nur eine Isoglosse unter vielen dar<sup>126</sup>.
- 3) Formen für 'kentumhaftes Verhalten' in Satemsprachen bzw. für 'satemhaftes Verhalten' in Kentumsprachen können als Relikte des ursprünglich dreireihigen Verschlußlautsystems gewertet werden, das ansonsten überall auf zwei Reihen reduziert wurde.

#### Literatur

- Allen, W. S., The PIE velar series: Neogrammarian and other solutions in the light of attested parallels, *Transactions of the Philological Society* 1978, Oxford 1978, S. 87–110.
- Bechtel, F., Die Hauptprobleme der indogermanischen Lautlehre seit Schleicher, Göttingen 1892.
- Bernabé Pajares, A., Aportaciones al estudio fonológico de las guturales indo-europeas, *Emerita* 39 (1971) S. 63–107.
- Bezzenberger, A., Die indogermanischen gutturalreihen, *BB.* 16 (1890) S. 234–260.
- Bonfante, G. und Gelb, I. J., The position of „Hieroglyphic Hittite“ among the Indo-European Languages, *JAOS.* 64 (1944) S. 169–190.
- Bradke, P. von, Über Methode und Ergebnisse der arischen (indo-germanischen) Alterthumswissenschaft. *Historisch-kritische Studien*, Gießen 1890.
- Brugmann, K., Grundriß der Vergleichenden Grammatik der Indogermanischen Sprachen. Erster Band: Einleitung und Lautlehre, Straßburg 1886.
- , Grundriß der Vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. 2. Bearbeitung: Vergleichende Laut-, Stammbildungs- und Flexionslehre. 1. Bd.: Einleitung und Lautlehre, Straßburg 1897.
- Brugmann, K., Kurze Vergleichende Grammatik der Indogermanischen Sprachen, Straßburg 1904.
- Budruss, Georg, Nochmals zur Stellung der Nuristan-Sprachen des afghanischen Hindukusch, *MSS.* 36 (1977) S. 19–38.
- Bugge, S., Etruskisch und Armenisch. Sprachvergleichende Forschungen. Erste Reihe, Christiania 1890.
- Burrow, T., Sanskrit *gr̥/gur-* 'to welcome', *BSOAS.* 20, (1957) S. 133–144.
- Çabej, Eqrem, Über einige Lautregeln des Albanischen, *Sprache* 18 (1972) S. 132–154 (138–146 zum Gutturalproblem).

<sup>126</sup> Die Bedeutung dieser Isoglosse soll hier in keiner Weise in Frage gestellt werden; andererseits ist sie für sich allein genommen für die genealogische Klassifizierung der indogermanischen Einzelsprachen sicherlich nicht ausschlaggebend.

- Edel'man, D. I., K tipologii indoeuropejskich guttural'nych, *Izvestija Akademii Nauk SSSR. Serija Literatury i Jazyka* 32, Moskau 1973, S. 540–546.
- Gamkrelidze, T. V. – Ivanov, Vjac. Vs., *Indoeuropejskij jazyk i Indoeuropejcy. Rekonstrukcija i istoriko-tipologiceskij analiz prajazyka i protokul'tury*, Tbilisi 1984 (Bd. 1, S. 85–98: Lokal'nye rjady indoeuropejskich „guttural'nych“, S. 98–114: problema jazykov Centum i Satem).
- Gelb, I.J., *Hittite Hieroglyphs, I–III: Studies in Ancient Oriental Civilization*, Chicago 1931, 1935, 1942.
- Georgiev, V., Eine gemeinsame Lauteigentümlichkeit des Albanischen, Phrygischen, Armenischen und das Gutturalproblem, *KZ* 64 (1937) S. 104–126.
- , *Introduzione alle storia delle lingue indeuropee*. Roma, *Incunabula graeca* 9, 1966 (Cap. II: Il problema delle gutturali e la teoria centum-satem, S. 21–48).
- Goetze, A., Besprechung von Friedrich, Heth. Wörterbuch (1952–54), Lg. 30 (1954) S. 401–405.
- Gusmani, Roberto, Forme „satem“ in Asia Minore, *FS. Pagliaro II*, Roma 1969, S. 281–332.
- , Recenti apporti alla questione delle forme „satem“ nelle lingue anatoliche, *Incontri Linguistici* 12 (1987–88) S. 105–110.
- Hermann, E., Über das Rekonstruieren, *KZ* 41 (1907) S. 1–64.
- Hirt, H., Zur Lösung der Gutturalfrage im Indogermanischen, *BB*. 24 (1899) S. 218–291.
- , *Indogermanische Grammatik. Teil 1. Einleitung, I. Etymologie, II. Konsonantismus*, Heidelberg 1927.
- , Die Hauptprobleme der indogermanischen Sprachwissenschaft. Hrsgg. u. bearb. v. H. Arntz, Halle 1939.
- Ivanov, V. V., Problema jazykov centum i satem, *Voprosy jazykoznanija* 1958, Nr. 4 (1958) S. 12–23.
- , On the reflex of the Indo-European voiced palatal aspirate in Luwian, *Symbolae Kuryłowicz*, 1965, S. 131–134.
- Jokl, N., Ein Beitrag zur Lehre von der albanischen Vertretung der idg. Labiovelare, *Mélanges linguistiques offerts à H. Pedersen* (= *Acta Jutlandica* 9.1), 1937, S. 127–161.
- Kammenhuber, A., Beobachtungen zur hethitisch-luvischen Sprachgruppe, *RHA*. 14/58 (1956) S. 1–21.
- Kortlandt, F., *Albanian and Armenian*, *KZ*. 94 (1980) S. 243–251.
- Krahe, H., *Indogermanische Sprachwissenschaft, Einleitung und Lautlehre*, 4. Aufl. Berlin 1962 (1. Aufl. 1943).
- Kretschmer, P., *Einleitung in die Geschichte der Griechischen Sprache*, Göttingen 1896.
- Kronasser, Heinz, Zum Bildhethitischen, *Archiv Orientalní* 25 (1957) S. 513–524 (513–518: Der angebliche Satemcharakter).
- Kuryłowicz, J., *Études indoeuropéennes. I*, Krakow 1935 (Kapitel I, S. 1–26: Les occlusives labiovélaires).
- , *L'apophonie en indo-européen*, Wroclaw 1956.
- , *Phonologisches zum indogermanischen Gutturalproblem*, *Donum Indogermanicum* = *FS. Scherer*, 1971, S. 33–38.

- Laroche, Emmanuel, *Les Hiéroglyphes Hittites. Première partie. L'écriture*, Paris 1960.
- , *Études lexicales et étymologiques sur le Hittite*, BSL. 58 (1963) S. 58–80.
- Lehmann, W. P., *Proto-Indo-European Phonology*, Austin 1952.
- Magnusson, *Complementary distribution among the root patterns of Proto-Indo-European*, Linguistics 34 (1967) S. 17–25.
- Mayrhofer, M., *Das Gutturalproblem und das idg. Wort für „Hase“*, Studien zur idg. Grundsprache (= *Arbeiten aus dem Inst. f. allg. u. vgl. Sprachwissenschaft*, Hrsg. W. Brandenstein, 4), Wien 1952, S. 27–32.
- , *Indogermanische Grammatik, Band I, 2. Halbband: Lautlehre [Segmentale Phonologie des Indogermanischen]*, Heidelberg 1986.
- Meid, W., *Probleme der räumlichen und zeitlichen Gliederung des Indogermanischen, Flexion und Wortbildung*. Akten der 5. Fachtagung der indogermanischen Gesellschaft, Wiesbaden 1975, S. 204–219.
- , *Der Archaismus des Hethitischen*. In: *Hethitisch und Indogermanisch*, hrsg. von E. Neu und Wolfgang Meid, Innsbruck 1979, S. 159–176.
- Meillet, A., *De quelques difficultés de la théorie des gutturales indo-européennes*, Mémoires de la Société de linguistique de Paris 8 (1894) S. 277–304.
- , *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes*, 7e éd. Paris 1934 (8. Aufl. 1937).
- Melchert, H. C., *Studies in Hittite Historical Phonology*, Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 32, Göttingen 1984.
- , *PIE velars in Luvian*, Gedenkschrift W. Cowgill, Ed. C. Watkins, Berlin 1987, S. 182–204.
- , *New Luvo-Lycian Isoglosses*, KZ. 102 (1989) S. 23–45.
- Meriggi, P., *Der Indogermanismus des Lykischen, Germanen und Indogermanen* = FS. Hirt II, Heidelberg 1936, S. 257–282.
- , *Hieroglyphisch-Hethitisches Glossar*, 2. Auflage, Wiesbaden 1962.
- , *Schizzo grammaticale dell'Anatolico*, MALinc VIII/XXIV, 3 (1980) S. 241–411.
- Merlingen, Werland, *Zu den idg. Labiovelaren*, Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft 8 (1982) S. 283–291.
- Miller, D. G., *Pure velars and palatals in Indo-European: a rejoinder to Magnusson*, Linguistics 178 (1976) S. 47–64.
- Morpurgo Davies, Anna, *The personal endings of the Hieroglyphic Luwan verb*, KZ. 94 (1980) S. 86–109.
- Morpurgo Davies, A. und Hawkins, J. D., *A Luwan Heart*, Festschrift G. Pugliese Carratelli, Hrsg. F. Imparati, Firenze 1988, S. 169–182.
- Neu, E., *Zur Rekonstruktion des indogermanischen Verbalsystems*, Festschrift für L. Palmer, hrsg. von Anna Morpurgo Davies und Wolfgang Meid, Innsbruck 1976, S. 239–254.
- Normier, R., *Idg. Konsonantismus, germ. „Lautverschiebung“ und Vernersches Gesetz*, KZ. 91 (1977) S. 171–218.
- Ölberg, H., *Zur Neutralisierung von palatalem und velarem k vor Liquida*, Studi linguistici in onore di Vittore Pisani, Brescia 1969, S. 683–690.

- , *Zwei oder drei Gutturalreihen? Vom Albanischen aus gesehen*, FS. Bonfante II, Brescia 1976, S. 561–570.
- Osthoff, H., *Anlautend indog. sr- im lateinischen*, in: Osthoff – Brugmann, *Morphologische Untersuchungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen*, 5 Theil, Leipzig 1890, S. 63–84.
- Otrębski, Jan, *Über die Vervollkommnung der Forschungsmethoden in der indo-europäischen Sprachwissenschaft*, LPosn. 9 (1963) S. 7–28.
- Panzer, B., *Ist das Französische eine Satem-Sprache? Zu den Palatalisierungen im Ur-Indogermanischen und in den indogermanischen Einzelsprachen*, *Festschrift Johannes Hubschmid*, Bern – München 1982, S. 101–114.
- Payne, J., *Pâmir Languages, Compendium Linguarum Iranicarum*, Hrsg. R. Schmitt, Wiesbaden 1989, S. 417–444.
- Pedersen, H., *Die gutturale im Albanischen*, KZ. 36 (1900) S. 277–340.
- , *Lykisch und Hethitisch*, Kgl. Danske Vidensk. Sels., Hist.-fil. Med. 30/4, Kopenhagen 1945.
- Pisani, Vittore, *Studi sulla fonetica dell'armeno*, *Ricerche Linguistiche* 1 (Roma 1950) S. 165–193.
- , *La ricostruzione dell'indeuropeo e del suo sistema fonetico*, AGI. 46 (Firenze 1961) S. 1–31 (II. – *Il problema delle gutturali indeuropee*, 12–25).
- , *Armenische Missellen. I. Spuren von Labiovelaren im Armenischen*, Sprache 12 (1967) S. 227–228.
- Reichelt, H., *Awestisches Elementarbuch*, Heidelberg 1909.
- , *Die Labiovelare*, IF. 40 (1922) S. 40–81.
- Ribezzo, F., *Il problema capitale delle gutturali indo-europee o la riduzione glottogonica delle tre serie sistematiche ad una sola*, Estratto dal Rendiconto dell'Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli 17 (1903) S. 37–116.
- , *Per la genesi delle 3 serie gutturali indeuropee*, Rivista indo-greco-italica di filologia, lingua, antichità, 6, fasc. 3–4 (Napoli 1922) S. 225–241; 7, fasc. 1–2 (1923) S. 41–62.
- Risch, Ernst, *Die griechische Sprachwissenschaft nach der Entzifferung der mykenischen Schrift*, Donum Indogermanicum = FS. Scherer, Heidelberg 1971, S. 107–117.
- Saussure, Ferdinand de, *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*, Leipzig 1879.
- Schelesniker, Herbert, *Die Schichten des urslavischen Wortschatzes*, W. Meid (Hrsg.), *Studien zum Indogermanischen Wortschatz*. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 52, Innsbruck 1987, S. 227–244.
- Scheller, Meinrad, *Der angebliche Lautwandel keilschriftheth. ki- > luw. i-*, IF. 69 (1964) S. 38–41.
- Schmid, W. P., *Alteuropa und der Osten im Spiegel der Sprachgeschichte*, IBK. SH. 22, Innsbruck 1966.
- , *Griechenland und Alteuropa im Blickfeld des Sprachhistorikers*, Jb. der phil. Fak., Universität Thessaloniki 11 (1983) S. 397–412.
- Schmitt, Rüdiger, *Grammatik des Klassisch-Armenischen mit sprachvergleichenden Erläuterungen*, IBS. 32, Innsbruck 1981.

- Seebold, Elmar, Die Vertretung der indogermanischen Labiovelare im hethitischen Anlaut, *KZ*. 96 (1982) S.33-49.
- Shields, Kenneth, A new look at the centum/satem isogloss, *KZ*. 95 (1981) S. 203-213.
- Skjærvø, Prods O., *Modern East Iranian Languages, Compendium Linguarum Iranicarum*, Hrsg. R. Schmitt, Wiesbaden 1989, S.370-383.
- Sköld, H., Die indogermanischen Labiovelare, *KZ*. 52 (1924) S.147-151.
- Solta, G. R., Die armenische Sprache, *Handbuch der Orientalistik I/7: Armenische und Kaukasische Sprachen*, 1963, S.80-131.
- , Palatalisierung und Labialisierung, *IF*. 70 (1965[66]) S.276-315.
- , Einführung in die Balkanlinguistik mit besonderer Berücksichtigung des Substrats und des Balkanlateinischen, Darmstadt 1980.
- Starke, Frank, Das luwische Wort für „Frau“, *KZ*. 94 (1980) S.74-86.
- Stoonsland, L., Die Distribution der urindogermanischen sogenannten Gutturale, *Studia Slavica Upsaliensia* 12, Uppsala 1973.
- Sturtevant, E. H. – E. A. Hahn, *A comparative grammar of the Hittite language. Revised edition*, New Haven, Conn. 1951.
- Szemerényi, O., *Syncope in Greek and Indo-European and the nature of Indo-European accent*, Napoli 1964.
- , The new look of Indo-European: reconstruction and typology, *Phonetica* 17 (1967) S.65-99.
- , Comparative Linguistics, Current Trends in Linguistics, Ed. Th. A. Sebeok, Den Haag 1972, S.119-195 (S.128-131: The 'Gutturals').
- , The problem of Aryan Loanwords in Anatolian, *FS. Bonfante II*, Brescia 1976, S.1063-1070.
- , Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft. 3. Aufl. Darmstadt 1989 (1. Aufl. 1970).
- Tischler, J., *Hethitische Etymologie, Das etymologische Wörterbuch*, Hrsg. A. Bammesberger, Regensburg 1983, S.277-293.
- Vaillant, A., *Grammaire comparée des langues slaves*, Band I: 1950.
- Weise, O., Ist anlautendes γ vor λ abgefallen?, *BB*. 6 (1881) S.105-118.
- Wharton, Edwards Ross, *Etyma Latina. An etymological lexicon of Classical Latin*, London 1890.
- Whatmough, J., The development of the Indo-European labiovelars with special references to the dialects of ancient Italy, *Mélanges linguistiques offerts à H. Pedersen* (= *Acta Jutlandica* 9.1), 1937, S.45-55.
- Zoller, Claus Peter, Bericht über besondere Archaismen im Bangani, einer Western Pahari-Sprache, *MSS.* 49 (1988) S.173-200.

Institut für vergleichende  
Sprachwissenschaft,  
Justus-Liebig-Universität,  
Otto Behaghelstraße 10G,  
D-6300 Gießen

Johann Tischler

### **Gr. κερτομέω 'verspotte' und gr. σκερβόλλω 'lästere' und ihr ethnolinguistischer Hintergrund**

Die der gleichen Bedeutungssphäre angehörigen Verba haben sich lautlich gegenseitig beeinflußt. Hinzu kommen die Bemühungen um die heute noch strittige Etymologie, wobei Laute interpoliert wurden, um den schwierigen Worten einem Sinn abzugewinnen. So hat Brugmann<sup>1</sup> eine Form \*κερστομος angesetzt, um zu einer Bedeutung \*ein Lästermaul habend zu gelangen. Mit dem beweglichen *s*- von gr. κείω 'ich schere', aisl. *skera* 'schneiden' zählt Brugman hierher auch noch 1) σκέραφος 2) σκέρβολος, wozu jedoch zu bemerken ist, daß bei dieser Verbalwurzel sonst im Griechischen keine Spur des *s*- mobile sich findet: man kann also schon hier eine lautliche Kontamination mit σκερβόλλω annehmen. Bleibt die Frage, wieso die Verbalwurzel, die 'schneiden' bedeutet, hier diese pejorative Nuance erhalten hat. Nur das Litauische weist mit *keřnoti* 'tadeln, verunglimpfen' und *iškeřnoti* 'tadeln; verschmieren' die entsprechende Bedeutungsänderung auf.

Hier soll der Weg aufgezeigt werden, auf dem dieser Bedeutungswandel erfolgt ist. In den kaukasischen Nartenerzählungen wird von dem Knecht Syrdon berichtet, dem von einem Narten eine Kränkung zugefügt wurde, indem er dem Klepper, den Syrdon geritten hatte, das Fleisch von den Wangen wegschnitt. „Sirdon vit la chose, ne dit rien, mais coupa à leur base les queues de tous les autres chevaux et les leur enfonça dans le derrière“<sup>2</sup>. Es gibt auch andere Belege dafür, daß man einem Herdenbesitzer größte Schmach zufügte, indem man seinen Weidetieren die Schwänze abschnitt. So darf man mit gutem

---

<sup>1</sup> Karl Brugmann, Beiträge zur griechischen, germanischen und slavischen Wortforschung. 3. Griechisch κερτομέω und κερβολέω, IF. 15 (1903/1904) S. 97f.

<sup>2</sup> Georges Dumézil, Légendes sur les Nartes, Paris 1930, S. 118.

Grund das Verbum κερτομέω auf \*κερχο-τομέω zurückführen. Die griechisch-baltische Isoglosse erlaubt eine Rückdatierung in voreinzelsprachliche Zeit.

\* \* \*

Die richtige Deutung von σκερβόλλω hat bereits Fay (Class. Rev. 20, S. 253 f.)<sup>3</sup> geboten, sie ist aber in den neuen Etymologika übersehen worden. Wiederum kann man aus dem Kaukasus sich Belehrung holen. Das Tscherkessische hat ein (wie meist in dieser Sprache) überaus durchsichtiges Wort, um 'Schande' zu benennen: *hajnape*. Die vier Bestandteile sind *ha* 'Hund' *i* 'Erde' (also: Hundeexkreme), *na* 'Auge' *pe* 'Nase' (also: Gesicht). Es gibt keine größere Schmach als dem Gegner Hundeexkreme ins Gesicht zu werfen. Also kann man der Verbindung von σκερ- mit σκῶρ 'Exkrement' aus gutem Grund zustimmen. Damit läßt sich nun auch die adjektivische Bildung σκέραφος leicht verbinden<sup>4</sup>.

Sprachwissenschaftliches Institut  
der Universität,  
An der Schloßkirche 2,  
D-5300 Bonn 1

Johann Knobloch

<sup>3</sup> Bei Émile Boisacq, Dictionnaire étymologique de la langue grecque, Heidelberg 1938, S. 874.

<sup>4</sup> Eine weitere Verbindung zur kaukasischen Sagenwelt darf man in der Benennung des Riesen als κύκλωψ sehen, die Paul Thieme – zuletzt in den Akten der 7. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, hg. von Bernfried Schlerath, Wiesbaden 1985, S. 534–541 – auf \*pk̩u – κλώψ 'Viehdieb' zurückführt. Daß die kaukasischen Riesen ihren Feinden, den Narten, Vieh stehlen, ist dort eine gängige Vorstellung.

## A Note on the Fibula Praenestina\*

In a recent article published in this journal, Panhuis (1984, p. 148) attempts a brief discussion of the notorious *Manios* inscription on the so-called fibula praenestina (CIL. I<sup>2</sup> 3): *Manios med FheFhaked Numasioi*.

The inscription, which Panhuis says is “the oldest Latin text from ca. 600 B.C.”, is presented as illustrating the rather dubious evidence for a consistent OV order in a very old stage of Latin. Panhuis’ comment on the epigraphical text runs as follows: “This sentence presents an OV order, but the verb is not sentence final. Furthermore, the object is not a noun but a (thematic) pronoun, referring to the “speaker” (viz., the fibula on which the text is written). According to Greenberg (1963, p. 91) this S-O<sub>pron</sub>-V sentence is quite compatible with an SVO type language.”

Whether the *Manios* inscription really is the oldest Latin text or not remains to be seen, since the question of the fibula’s authenticity is still a matter of acrimonious dispute.<sup>1</sup> For the purpose of the present discussion this may seem an immaterial argument in the light of the existence of other inscriptions exhibiting the same relative word order, viz. O<sub>pron</sub>-V: *Duenos med feced en manom* (CIL. I<sup>2</sup> 4), *Novios Plautios med Romai fecid* (CIL. I<sup>2</sup> 561), *Amor med Flaca dede* (CIL. I<sup>2</sup> 477). In this brief note I intend to demonstrate the futility of both typological ((S)VO-type) and pragmatic explanations of the O<sub>pron</sub>-V instances just cited.

Panhuis, to be sure, advocates the pragmatic approach. While

---

\* The author wishes to thank professor W. P. Schmid for some valuable suggestions.

<sup>1</sup> See especially Gordon (1975; 1982) and Guarducci (1980; 1984). For further references see Wieacker (1984, p. 373<sup>1</sup>). Curiously enough, much the same epigraphical and linguistic evidence has been adduced either against (Pfister 1983, p. 107-118) or in favour of the fibula’s authenticity (Radke 1984; Wieacker 1984, p. 380-385).

rejecting the use of the labels S, O, and V, he nevertheless contends that Latin is a typologically ambivalent VO type language (1984, p. 156). Judging from the Greenberg reference, the epigraphical evidence of the fibula praenestina and, *a fortiori*, of the other inscriptions cited above would have to be interpreted as compatible with such a VO type language. Furthermore, this contention would not conflict with Panhuis' pragmatic interpretation, since he assumes the constituents of a "normal, non-emotive sentence" to be ordered in a T-R ("theme-rheme") perspective (1984, p. 147).

It should be noted, however, that neither explanation applies to the inscriptions in question. The fibula praenestina, genuine or false, presents a clear-cut instance of what has come to be known as "Wackernagel's Law", according to which enclitics occur in sentential second position (Wackernagel 1892). From this point of view, the position of *med* would be obligatory and independent of typological and/or pragmatic factors (Wackernagel 1892, p. 351).<sup>2</sup>

Wackernagel's Law has been hailed as one of the best established Indo-European ordering rules (Meillet-Vendryes 1979, p. 580), though it is certainly in need of further specification.<sup>3</sup> For our present purposes it may suffice to conclude with an illustration of the non-applicability of typological and pragmatic explanations on the basis of two examples from New Testament Greek:<sup>4</sup>

- (1) τίς μου ἤψατο;  
"Who touched me?" (Mark 5, 31)
- (2) ἤψατό μου τις.  
"Someone touched me." (Luke 8, 46)

All things being equal, the difference between (1) and (2) can be simply explained in terms of Wackernagel's Law: enclitic *μου* occurs in sentential second position in both sentences. Since indefinite *τις* (2) is enclitic as well, it is placed immediately after *μου*, leaving the first position for *ἤψατο*. In (1), on

<sup>2</sup> Compare Wackernagel's numerous Greek parallels (1892, p. 346-351).

<sup>3</sup> Wackernagel's Law is elaborated in Janse (forthcoming a, b).

<sup>4</sup> Cf. Janse (forthcoming a).

the other hand, the first position is obligatorily occupied by interrogative  $\tau\acute{\iota}\varsigma$ , hence  $\eta\psi\alpha\tau\circ$  is moved into third position.

From the preceding discussion it should be clear that (1) and (2) need not be explained in terms of S, V, and O, however tempting this might seem at first sight.<sup>5</sup> No need for pragmatic explanations either, since both sentences result from strict application of ordering rules.

### References

- Gordon, Arthur E., 1975, *The inscribed fibula praenestina: problems of authenticity*, Berkeley, CA, University of California Press.  
 -, 1982, Review of Guarducci (1980), *CJ* 78,1 (1982) p. 64–70.  
 Greenberg, Joseph H., 1963, Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements, in: *Universals of grammar*, edited by Joseph H. Greenberg, Cambridge, MA, M.I.T. Press, p. 73–113.  
 Guarducci, Margherita, 1980, *La cosiddetta fibula prenestina: antiquari, eruditi e falsari nella Roma dell'Ottocento*, *MALinc.* 24,4 (1980) p. 415–574.  
 -, 1984, *La cosiddetta fibula prenestina: elementi nuovi*, *MALinc.* 28,2 (1984) p. 127–177.  
 Janse, Mark, forthcoming a, *The syntax of personal pronouns in New Testament Greek*.  
 -, forthcoming b, *Wackernagel's Law*, *PICL*. 14, 1987.  
 Meillet, Antoine and Vendryes, Joseph, 1979<sup>s</sup>, *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, Paris, Champion.  
 Panhuis, Dirk, 1984, Is Latin an SOV language? A diachronic perspective, *IF*. 89, (1984) p. 140–159.  
 Pfister, Raimund, 1983, *Zur gefälschten Maniosinschrift*, *Glotta* 61, 1–2 (1983) p. 105–118.  
 Radke, Gerhard, 1984, *Zur Echtheit der Inschrift auf der Fibula Praenestina*, *Archäologisches Korrespondenzblatt* (Mainz) 14 (1984) p. 59–66.  
 Wackernagel, Jakob, 1892, *Über ein Gesetz der indogermanischen Wortstellung*, *IF*. 1 (1892) p. 333–436.  
 Wieacker, Franz, 1984, *Die Manios-Inschrift von Präneste: zu einer exemplarischen Kontroverse*, *NAWG*. 1984, 9 p. 373–399.

Bibliographie Linguistique,  
 Prins Willem-Alexanderhof 5,  
 Postbus 90752,  
 NL-2509 LT Den Haag

Mark Janse  
 Kwaadham 12–14,  
 B-9000 Gent

<sup>s</sup> (1) = ( $S_{pron}$ -)  $O_{pron}$ -V (interrogative sentence), (2) = V- $O_{pron}$ (- $S_{pron}$ ) (declarative sentence).

## Das lateinische Passiv und seine Beziehung zur nominalen Quantifikation\*

Die vorliegende Arbeit ist aus einer Untersuchung entstanden, die ich schon seit längerer Zeit über Satzbau und nominale Determination in Angriff genommen habe und die bisher, was die A. c. I.-Konstruktion und das Fehlen des Artikels anbelangt, schon einige Ergebnisse gezeitigt hat, die einer Erweiterung wert sind<sup>1</sup>. Ein wichtiger Punkt in unserer Diskussion ist die Tatsache, daß man nicht sein Augenmerk auf das lateinische Passiv richten kann, ohne die verschiedenen, schwierigen Fragen, die damit verbunden sind, wenn auch in Kürze, in Betracht zu ziehen. Das Studium des lateinischen Passivs umfaßt nämlich viele Gesichtspunkte, die man nicht aus den Augen verlieren sollte, wenn man dies Problem eingehend behandeln und neue Ansichten erschließen will. Von diesen Gesichtspunkten wird im folgenden eine, wenn auch unvollständige, Aufzählung gegeben, da nur einige wesentliche Besonderheiten eines so weitgefaßten Problems in Betracht gezogen werden können.

- (1) Die Stilistik der verschiedenen lateinischen Schriftsteller, z. B. die von Cato, *De agri cultura*, und Cicero, *De inventione* (wobei die zwei ersten Zeugnisse der lateinischen Prosa, die wir besitzen, berücksichtigt sind).
- (2) Die Typologie, die besonders dem Lateinischen als Sprache und dem Passiv als syntaktischer und morphologischer Besonderheit eigen sind.

---

\* Den Kollegen W. P. Schmid, E. Neu, J. Untermann, W. D. Lebek, P. Flobert verdanke ich wichtige Hinweise und dem Herausgeber dieser Zeitschrift, Herrn Prof. W. P. Schmid, die freundliche Aufforderung, diesen Text aus einem an der Universität Göttingen am 22. Okt. 1986 gehaltenen Vortrag zu verfassen. Ihnen allen sei jetzt mein wärmster Dank ausgesprochen.

<sup>1</sup> Vgl. G. Calboli 1978a; 1983a und 1983b; 1985 und 1987. Meine Meinung wurde von T. Viljamaa 1986 und J. Herman 1989 akzeptiert.

- (3) Die Formenlehre der Modi und Tempora, mit besonderer Berücksichtigung des Konjunktivs, des Präteritums und des Intransitivs.
- (4) Die Beziehung zwischen Passiv und Part. Perf. auf *-to-* und Gerundivum auf *-ndo-*.
- (5) Die Eigenschaft (und die Quantifikation) des grammatischen Subjekts in den passivischen Wendungen vom logischen und sprachlichen Gesichtspunkt aus. Die Beziehung zwischen Subjekt und Objekt und die entsprechenden Stellen.

1. Zuerst fielen mir einige Stellen bei Sallust auf, der, wie bekannt, gern passivische Konstruktionen benutzt<sup>2</sup>, obgleich er, im Vergleich zu anderen lateinischen Schriftstellern, das Passiv nicht besonders häufig verwendet, wie aus der weit unvollständigen Statistik von Pierre Flober (1975, S. 512) hervorgeht (nur 17,6% im *Bellum Iugurthinum*, 1–14,8, während der häufigste Gebrauch sich im *Bellum Hispaniense*, 1–18, nämlich 32%, findet). Auf jeden Fall lohnt es, ein Paar sallustianische Beispiele zu erwähnen, in denen, abgesehen vom stilistischen Zweck, den Sallust verfolgt haben könnte, kein Subjekt-Agens ausgedrückt wird: Sall. Iug. 11,8 *itaque ex eo tempore ira et metu anxius* (sc. *Iugurtha*) *moliri parare atque eo modo cum animo habere, quibus Hiempsal per dolum caperetur*, statt *Hiempalem caperet*, und Iug. 12,1 *Primo conventu [...], propter dissensionem placuerat dividit thesauros finisque imperi singulis constitui*. Die Besonderheit dieser beiden Stellen liegt eben darin, daß hier kein Agens aus-

---

<sup>2</sup> Vgl. A. La Penna 1968, S.382, der diese Besonderheit dem archaisierenden Sallust, ohne dies im einzelnen nachzuweisen, zuschreibt. Diese Meinung hängt auch davon ab, ob man akzeptiert, daß die passivischen Konstruktionen im Altlatein häufiger als im klassischen und nachklassischen Latein sind. Dies ist nicht ganz sicher, obwohl einige Besonderheiten dafür sprechen, wie z. B. die Tatsache, daß fast alle infinitivischen Nebensätze im Altlateinischen in passivischer Form verwendet werden (vgl. G. Calboli 1987, S.145f.). Seinerseits ist der Archaismus im Sallust eine wirklich bewußte Nachahmung archaischer Schriftsteller, und insbesondere Catos, wie schon E. Skard 1956 nachgewiesen hat; vgl. dazu auch W. D. Lebek 1970, S.291–335, und zuletzt G. Calboli 1986, S.38–65.

gedrückt wird, abgesehen von jeglicher stilistischen Intention, die Sallust verfolgt haben könnte<sup>3</sup>.

Man könnte ohne Schwierigkeit weitere Beispiele aufzählen, aber es soll ein Blick auf den Beitrag genügen, den Alfred Ernout (1908–1909) dem Problem des Passivs bei den republikanischen Autoren gewidmet hat: Er hat eine ganze Reihe von Beispielen gefunden, in denen das Passiv vorkommt. Aber trotz der sehr umfangreichen Beispielsammlung Ernouts, in der die archaischen Schriftsteller eine hervorragende Rolle spielen, hat die von Pierre Flobert (1975, S. 512) aufgestellte Statistik, wenn sie auch sehr beschränkt ist, deutlich bewiesen, daß im Übergang vom archaischen zum klassischen Latein keinerlei Entwicklung – weder eine Verbreitung noch eine Reduzierung – in der Verwendung des Passivs stattgefunden hat. Die statistische Aufzählung Floberts wurde von H. Pinkster (1985, S. 108) dahingehend korrigiert, daß er in der Benutzung des Passivs keine diachronische Entwicklung feststellte. Ich bin auch der Ansicht, daß im Übergang vom archaischen zum klassischen Latein keine erhebliche Ausbreitung des Passivs stattfand, was in der Tat eine beschränkte Ausbreitung nicht ausschließt und eine Bestätigung in den lateinischen Texten der Tafel Floberts findet<sup>4</sup>. In der Tat ist Ernout von einer falschen Annahme ausge-

---

<sup>3</sup> Auf die Bedeutung des Worts *thesauros*, das durch die passivische Konstruktion als Satzsubjekt hervorgehoben wird, lenkt unsere Aufmerksamkeit G. M. Paul 1984, S.48: „The value of the treasures to Jugurtha for maintaining his independence is shown [...] by the anxiety of successive Roman commanders to capture them. In the case of A. Postumius Albinus, S[allust] regards this anxiety as an instance of noble *avaritia* (37.4)“. So fällt das Wort *thesauros* in die Mitte der Anschauung Sallusts, die *nobiles* hätten wegen *avaritia* den Staat verdorben und seien deshalb an der davon herstammenden Krise der *res publica* schuldig gewesen. Es scheint also, daß die Hervorhebung des Worts *thesauros* hierbei nicht zufällig ist.

<sup>4</sup> Vgl. jedoch Cato, ORF<sup>4</sup>, S. 64 Malc. (Oratio p. Rhod. 2 Calb.) *ego quidem arbitrator Rodienses noluisse nos ita depugnare, uti depugnatum est, neque regem Person vinci*. Diesen Text hat Livius teilweise (45, 24, 2) wiedergegeben: *favissem nos* (sc. *Rhodios*) *regi et illum vincere maluisse* (so richtig M. T. Sblendorio Cugusi 1982, S. 328). Das Aktiv bei Livius entspricht dem Passiv im Text Catos. Da Livius aller Wahrscheinlichkeit nach von Cato abhängt, erhält dieser Sachverhalt noch eine besondere Bedeutung.

gangen, indem er glaubte, das Passiv sei ursprünglich ein Impersonale gewesen und der Ausdruck *hic liber legitur* sei aus einem hypothetischen *\*hunc librum legitur* entstanden. Diese Ansicht beruht auf der alten von Heinrich Zimmer (1890) vertretenen Theorie<sup>5</sup>, auf deren Unannehbarkeit schon von verschiedenen Seiten hingewiesen wurde<sup>6</sup>. Einwände gegen diese Theorie, nach welcher der Ursprung des Passivs im Impersonale zu suchen sei, hatte schon ein so berühmter Erforscher der keltischen Sprachen, wie Rudolph Thurneysen (1904), erhoben, der nachwies, daß nicht einmal in den keltischen Dialekten, auf die sich Zimmer berufen hatte<sup>7</sup>, ein ursprünglich persönliches Passiv

---

<sup>5</sup> Vgl. meine Diskussion der verschiedenen Theorien zur Entstehung des Passivs auf -r bei Calboli 1962, S. 56–93; ferner E. Neu 1968b, S. 8–15; O. Szemerényi 1980, S. 225; 1985a, S. 280–282.

<sup>6</sup> Zwar sind die *r*-Formen, die sich in den hethitischen Medien und Passiven finden, im Althethitischen noch nicht fest eingeführt, während sie sich im Junghethitischen ausdehnen. Außerdem sind sie „nicht ganz vergleichbar mit den verbalen *r*-Formen des Keltischen, Oskisch-Umbrischen, Lateinischen oder Tocharischen“, um Erich Neu (1968b, S. 143) zu zitieren; denn für die umbrischen und lateinischen Endungen *-tur/-ntur*, sowie für das altirische Passiv sei nicht das präsentische Perfektum I (3. Pl. *\*-ar*), sondern das präteritale Perfektum I (3. Pl. *\*-or*) maßgebend gewesen. Die verschiedenen Formen des Präsens Perfektum und des Präteritum Perfektum sind in einer späteren Zeit durch eine zeitliche Differenzierung entstanden (E. Neu 1968b, S. 154f.). Auf jeden Fall wäre die Herkunft der *r*-Formen aus einer 3. Pl. entstanden, und über die unpersönliche ‘man’-Ausdrucksweise geriete sie „schließlich zu persönlich-passivischer Bedeutung“ (E. Neu 1968b, S. 143). Aber außer dem Keltischen sind Akk. Objekte von unpersönlichen Passiven kaum nachweisbar. Das geht m. E. mit einer anderen Besonderheit der keltischen Dialekte zusammen, nämlich mit der Verwendung der Kopula (immer in der 3. Sing.) + Relativsatz, z. B. Wb 27 c 35 *is immallei rofóitea* „it is together that they have been sent“ (Lewis-Pedersen 1961, S. 245), das eine Tendenz zur Ausdehnung der 3. Person Sing. nachweist. Zu diesem Typus vgl. zuletzt R. Sornicola (im Druck).

<sup>7</sup> Zwar beschäftigte sich H. Zimmer (1890) mit dem italo-keltischen Passiv. R. Thurneysen hat zutreffende Einwände in einem Aufsatz vorgebracht, der zwar 1900 datiert ist, aber erst 1904 erschienen ist (ein zusammenfassender Abriß findet sich bei G. Calboli 1962, S. 58–60, vgl. dazu auch die eingehende Behandlung bei C. Watkins 1969, S. 181–190, der meint, die unpersönlichen Formen setzten schon im Gemeinkeltischen die älteren Mediaformen fort).

ausgeschlossen werden dürfe. Die Annahme Zimmers ist nach Entzifferung des Hethitischen m. E. auch dadurch endgültig widerlegt, daß sich im hethitischen Mediopassiv des Indikativ Präsens, eine fakultative Endung *-ri* findet, die in allen Personen des Singulars und in der 2. und 3. Person des Plurals vorkommt und auf eine ursprünglich persönliche Funktion hinweist (vgl. J. Friedrich 1960, S. 108–110; E. Neu 1968a; 1968b, S. 157–160; C. Watkins 1969, S. 194; O. Szemerényi 1980, S. 224–228, und 1985a, S. 294–296)<sup>8</sup>. Auch Calvert Watkins (1969, S. 194), um im Bereich der Keltologie zu bleiben, hat in den *r*-Endungen des indogermanischen Passivs eine primäre persönliche Funktion erkannt, aus der sich später ein Impersonale, wie *itur* entwickelt hat (*itur in antiquam silvam*, Verg. Aen. 6, 179). Außerdem ist die Hypothese von Ernout, nämlich daß das Passiv aus einem Impersonale entstanden sei, auch darum anfechtbar, weil im Lateinischen vor der Spätzeit kein Beispiel eines von einem unpersönlichen Passiv abhängigen Akkusativs vorliegt, abgesehen von der Wendung *agitandum vigilias* (Plaut. Trin. 869 *mi advenienti hac noctu agitandumst vigilias*), die jedoch mit dem Typus *quid tibi hanc curatio est rem?* (Plaut. Amph. 519) vergleichbar ist (so G. Calboli 1962, S. 23; W. Blümel 1979, S. 85–87; E. Risch 1984, S. 186–188) und erst in einer jüngeren Zeit erscheint (E. Risch 1984, S. 159). Ein spätes Beispiel ist: Vetus Latina, Act. Apost. 10, 47 (Codex Oxoniensis, saec. VI) *Numquid aliquis aquam prohibere potest ne baptizetur eos, qui Spiritum Sanctum acceperunt sicut et nos?*, das den griechischen Text wiedergibt: μήτι τὸ ὅδωρ δύναται κωλῦσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τού-

---

<sup>8</sup> Freilich darf man nicht das vergessen, was E. Neu schreibt: „Im Grundbestandteil seiner Endungen steht aber das hethitisch-luvische Mediopassiv dem Indo-Iranischen und Griechischen näher als dem Keltischen, Oskisch-Umbriischen, Lateinischen und Tocharischen“ (E. Neu 1968b, S. 159). Aber dies bedeutet, daß hinsichtlich dieses Problems die Beziehungen zwischen den eben angegebenen Sprachen nicht so eng sind, wie man früher dachte, und daß man vorsichtig sein müßte gegenüber der Annahme, es gäbe ein unpersönliches Passiv mit Akk. Objekt außer dem Keltischen, in dem ein solches Objekt tatsächlich bewiesen ist (hingegen fehlt ursprünglich diese Konstruktion im Lateinischen). Auf die dialektale Selbständigkeit dieser mediopassiven Formen weist auch P. Flobert (1975, S. 469) hin.

τοὺς, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον ἔλαβον ώς καὶ ἡμεῖς; (vgl. G. Calboli 1962, S. 46–48)<sup>9</sup>. Diese Besonderheit hatte ich schon 1962 hervorgehoben (G. Calboli 1962, S. 6–56) und mein Nachweis ist von Pierre Flober (1975, S. 466) in seiner umfangreichen, wichtigen Studie über die lateinischen Deponentia akzeptiert worden<sup>10</sup>. Dann muß man das Passiv auch vom Gesichtspunkt anderer sprachlichen Phänomene aus untersuchen, nämlich der Topikalisierung und der sogenannten „left-dislocation“ (z. B. für die Topikalisierung: *Beans I like* – ich nehme die Beispiele aus Keenan [1985, S. 243] –, für die „left-dislocation“: *As for the President, congressmen don't respect him anymore*). Während man außerdem in allen romanischen Sprachen mit Ausnahme des Rumänischen das Subjekt des Satzes durch den Zusatz eines Relativsatzes hervorheben kann, kommt die lateinische Sprache durch die Voranstellung des Subjekts zu demselben Ergebnis, z. B. *Servius rex primus signavit aes* (Plin. nat. 33, 13, 43), ital. „Il re Servio fu il primo che coniò moneta“ („Der König Servius war der erste, der Münzen prägte“)<sup>11</sup>. Will man das Objekt eines Satzes hervorheben, so geschieht dies durch die Benützung einer passivischen Wendung, wenn möglich auch mit Weglassung des Agens, wie z. B. Sall. Iug. 11, 8 *quibus Hiempsal per dolum caperetur*. Es ist also evident, daß beide Ausdrucksweisen, nämlich die Topikalisierung (und die sogenannte ‘left-dislocation’) und die Voranstellung des hervorzuhebenden Nomens, besonders in den passivischen Wendungen dasselbe Resultat erreichen, obgleich Edward L. Keenan (1985, S. 224) ganz richtig bemerkt hat, daß ein wichtiger Unterschied zwischen dieser Topikalisierung (und ‘left-dislocation’) und dem

<sup>9</sup> Die von E. Löfstedt (1911, S. 290–293) dargestellten Beispiele, wie Amm. 20, 11, 17 *nihil impetrato*; Iord. Get. 25, 132 *quod comperto*; Anon. Vales. 5, 18 *quod facto*, betreffen vielleicht nicht nur „eine transitive Konstruktion des Part. Perf. Pass.“, sondern auch eine besondere Indeklinabilität des Neutrums (aber s. auch Iord. Get. 55, 280 *amnemque congelato*). Zu den verschiedenen Erklärungen vgl. G. Calboli 1962, S. 16–20; Hofmann-Szantyr 1965, S. 142 f.; 847.

<sup>10</sup> Dazu vgl. auch B. Bortolussi 1987, S. 92.

<sup>11</sup> Zu dieser Konstruktion vgl. E. Lerch 1934, S. 223–249; R. Sornicola (im Druck); G. Calboli 1990.

Passiv besteht: Während die Topikalisierung und 'left-dislocation' nur in den Hauptsätzen vorkommen, dringt das Passiv in die ganze Grammatik ein und wird in allen Satzarten gebraucht<sup>12</sup>. Andere Erscheinungen, die mit dem Passiv in Zusammenhang stehen, sind Konstruktionen wie *ille videtur* (*dicitur* u. dgl.) *venisse*, *res agi copta est*, *factum volo*, *factum nolo*. Alle diese Konstruktionen erfahren in den verschiedenen Zeiten, abgesehen von der Entstehung des Typs *dicitur matrem Pausaniae vixisse*, keine bedeutende Veränderung. Nicht nur das Passiv, sondern auch die Bedingungen, unter denen es verwendet wurde, sind fast unverändert geblieben. Das ist das dritte wichtige Argument, der Meinung zuzustimmen, nach der die Verwendung des Passivs im Übergang vom archaischen zum klassischen Latein fast unverändert geblieben ist. Besser würde man sagen, daß das Passiv im archaischen Latein schon vollständig geformt war und dann der normalen Entwicklung der Sprache, bis hin zu den romanischen Sprachen, nicht entgeht. So verliert das Passiv in einem großen Zeitraum, nämlich im Übergang vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen, alle spezifischen Verbalendungen und bleibt nur bei den periphrastischen Formen. Außerdem ist auch das Gerundivum als passivische Form verlorengegangen<sup>13</sup>, so daß es nicht undenkbar erscheint, daß eine Art von Reduktion des Passivs stattgefunden hat, was jedoch einer eingehenderen Untersuchung bedarf. Auf jeden Fall trifft man auch im Lateinischen eine Besonderheit, auf die kürzlich Edward L. Keenan (1985), wie viele andere Forscher vor ihm, aufmerksam gemacht hat, nämlich die, daß man es beim Passiv vorzieht, das Agens nicht auszudrücken. In der Tat werden schon in den ältesten Dokumenten, den *Leges Regiae* und den Zwölfstafelgesetzen, fast alle passivischen Infinitive ohne das Agens ausgedrückt und dieselbe Beobachtung gilt

---

<sup>12</sup> Im Lateinischen, obgleich die Wortstellung ziemlich frei ist, steht das Subjekt normalerweise am Anfang des Satzes; so wird im Passivsatz das thematische Objekt (in der chomskianischen Benennung) als grammatisches Subjekt auf die Anfangsstellung geschoben (vgl. zur Stellung des Subjekts Hofmann-Szantyr 1965, S. 401 f.).

<sup>13</sup> Vgl. J. B. Hofmann-A. Szantyr 1965, S. 369.

auch für die Sprache der *carmina*<sup>14</sup>. Es ist vielleicht der Mühe wert, einige Stellen aus dem Werk Catos über den Ackerbau und aus dem unvollständigen *De inventione* Ciceros anzuführen:

- (6) Cato, agr. praef. 1-3 *maiores nostri sic habuerunt et ita in legibus posiverunt: furem dupli condemnari, feneratorem quadrupli [...] et virum bonum quom laudabant, ita laudabant: bonum agricolam bonumque colonum; amplissime laudari existimabatur qui ita laudabatur.*
- (7) Cato, agr. 1,4-6 *ad villam cum venies, videto vasa torcula et dolia multane sient: ubi non erunt, scito pro ratione fructum esse. instrumenti ne magni siet, loco bono siet. videto quam minimi instrumenti sumptuosusque ager ne siet. scito idem agrum quod hominem, quamvis quaestuosus siet, si sumptuosus erit, relinqu non multum.*
- (8) Cato, agr. 2,3-4 *cum tempestates pluviae fuerint, quae opera per imbrem fieri potuerint: dolia lavari, picari, villam purgari, frumentum transferri, stercus foras efferri, stercilinum fieri, semen purgari, funes sarciri, novos fieri, centones, cuculiones familiam oportuisse sibi sarcire; per ferias potuisse fossas veteres tergeri, viam publicam muniri, vepres recidi, hortum fodiri, pratum purgari, virgas vinciri, spinas runcari, expinsi far, munditias fieri.*
- (9) Cato, agr. 2,6 *si quid desit in annum, uti paretur; quae supersint, ut veneant; quae opus sint locato, locentur; quae opera fieri velit et, quae locari velit, uti imperet, et ea scripta relinquat.*
- (10) Cato, agr. 7,4 *alia genera, quam plurima poteris, serito aut inserito: oleas orchites, posias: eae optime conduntur vel virides in muria vel in lentisco contusae.*
- (11) Cato, agr. 31,1 *ad oleam cogendam quae opus erunt parentur. vimina matura, salix per tempus legatur, uti sit unde corbulae fiant et veteres sarciantur. fibulae unde fiant: scidae iligneae, ulmeae, nuceae, ficulneae fac in ster-*

---

<sup>14</sup> Vgl. G. Calboli 1987, S. 145f.; F. Létoublon-J. P. Maurel 1985, S. 15f.

*cus aut in aquam coniciantur: inde, ubi opus erit, fibulas facito. vectes iligneos, acrufolios, laureos, ulmeos facito uti sient parati.*

Wie man leicht an diesen Texten erkennen kann, wird hierbei häufig der sogenannte Imperativ des Futurs zusammen mit anderen Aufforderungs- und Vorschriftsformeln gebraucht. Das Unbestimmte drückt man entweder in der 2. Person des Ind. Futur. oder mit dem Passiv aus: *ad villam cum venies* (agr. 1,4), *praedium quod primum sit, si me rogabis* (agr. 1,7), *alia genera quam plurima poteris, serito [...] eae optime conduntur* (agr. 7). Eine Stelle fällt besonders auf: agr. 2,6 *si quid desit in annum, uti paretur; quae supersint, ut veneant; quae opus sint locato, locentur*. Hierbei kommt nach dem Partizip *locato*, das von *opus sint* abhängt, der passivische Konjunktiv *locentur* vor, wahrscheinlich um die Wiederholung *locato – locato* zu vermeiden, aber auch die vorangestellten Nebensätze sind auf dieselbe Weise, d. h. mit dem Konjunktiv, konstruiert. Cato beherrscht schon so vollständig das ganze System, daß er imstande ist, leicht alle Formen zu benutzen.

- (12) Cic. inv. 1,58–59 *Qui putant in quinque tribui partes oportere, aiunt primum convenire exponere summam argumentationis, ad hunc modum: 'melius accurantur, quae consilio geruntur, quam quae sine consilio administrantur'. hanc primam partem numerant; eam deinceps rationibus variis et quam copiosissimis verbis adprobari putant oportere, hoc modo: 'domus ea, quae ratione regitur, omnibus est instructior rebus et apparatior, quam ea, quae temere et nullo consilio administratur' [...]. quinto inducunt loco complexionem eam, quae aut id infert solum, quod ex omnibus partibus cogitur, hoc modo: 'consilio igitur mundus administratur'.*
- (13) Cic. inv. 1,98 *Enumeratio est, per quam res disperse et diffuse dictae unum in locum coguntur et reminiscendi causa unum sub aspectum subiciuntur. haec si semper eodem modo tractabitur, perspicue ab omnibus artificio quodam tractari intellegeatur.*

Ziehen wir jetzt Ciceros Stellen in Betracht, so kann man, was unsere Frage anbelangt, fast keine Unterschiede zu Cato bemerken, abgesehen davon, daß in der Sprache Catos noch ein Parallelismus der *cola* überwiegt, von dem sich Cicero schon freigemacht hat<sup>15</sup>. Auf jeden Fall bemerkt man hierbei auch die Tendenz, das *Agens* wegzulassen, die viele Forscher in den passivischen Redewendungen erkannt haben, besonders bei Anreden an dieselbe Person, an die die Aufforderung gerichtet ist.

2. Wenn man jetzt den zweiten Gesichtspunkt, die Typologie des lateinischen Passivs, ins Auge faßt, kann man sich auf einige meiner Ansicht nach besonders relevante Details beschränken. In diesem Zusammenhang ist der schon erwähnte Gedanke Keenans von Bedeutung, wonach die Topikalisierung und die „left-dislocation“ auf die Hauptsätze beschränkt sind, während das grundlegende Passiv sich nahtlos in die Grammatik einfügt (Keenan 1985, S. 244 f.). So erweist sich das Passiv als ein kräftigeres und grundsätzliches Mittel, um dasselbe Ziel zu erreichen, das man mit der Topikalisierung und der „left-dislocation“ verfolgt, und dies entspricht zum Teil der Hervorhebung und Fokalisierung des Objekts. Gemäß Keenan tendiert überdies das Passiv dazu, die Aussage des „*Agens*“ zu eliminieren und die Zahl der „*Argumente*“ einzuschränken, die sich mit dem Prädikat verbinden: „passive as we have been characterizing it derives a one-place predicate (phrase)“. Diese Beobachtung führt den Autor zu folgender Generalisierung: „Generalizing over the number of NPs a predicate needs to form a sentence then, we may characterize passive as a way of deriving n-place predicates from n + 1-place predicates“. Diese Theorie, nach welcher das Passiv dazu tendiert, das „*Agens*“ unausgedrückt zu lassen, ist neuerdings von Françoise Létoublon und Jean-Pierre Maurel (1985, S. 24 f.) wiederaufgenommen worden. Pinkster (1985, S. 111 ff.) hat nachgewiesen, daß bei Plautus die Auslassung des *Agens* in Passivsätzen häufig vorkommt, weniger häufig ist jedoch eine solche Auslassung bei Cicero. Ich bin der Ansicht,

<sup>15</sup> Zum Parallelismus der *cola* vgl. E. Lindholm 1931, S. 139 ff.; M. von Albrecht 1971, S. 19 f.; 76; 95–97; 135; M. T. Sblendorio Cugusi 1982, S. 145 f.; G. Calboli 1978 b, S. 236 f.; 1987, S. 139–145.

daß Pinkster durchaus Recht hat, wenn er dies vom Typ der jeweiligen Individualsprache abhängig macht. Bei Plautus ist ja mehr von Sachen und von Handlungen die Rede, während Ciceros Sprache mehr der Diskussion und dem Gedanklichen verpflichtet ist<sup>16</sup>. Jedoch darf man nicht vergessen, daß die Entwicklung der Sprache im Bereich der Philosophie einigermaßen der sogenannten „conquête de l'abstrait“ (um einen Ausdruck von Jules Marouzeau<sup>17</sup> zu benutzen) entspricht und dies den Anlaß gibt, an eine Art Sprachentwicklung zu denken. Ich bin überzeugt, daß wir es hierbei auch mit einer Entwicklung der Sprache zu tun haben. Überdies scheint mir auch der Vorschlag von Simon Dik akzeptabel, der von Pinkster in den Rahmen der funktionalen Grammatik übernommen worden ist (1985, S. 115): „the function of the passive is to present an action or process from a perspective in which the goal is taken as the point of departure as opposed to the active expressions in which roughly the same actions or process is presented from the perspective of the Agent“. Doch die wichtigste Frage bleibt, welche Beziehung zwischen thematischer Rolle und syntaktischer Struktur besteht. In diese Richtung gehen jetzt die auf Chomskys „Government and Binding Theory“ (1981; 1982; 1986) beruhenden Untersuchungen von Jean-Claude Milner (1986) und Osvaldo Jaeggli (1986) und, für das Lateinische, die von Bernard Bortolussi (1987). Auch von der statistischen Aufstellung der Soziolinguistik kommen interessante Feststellungen, wie die von Judith Weiner und William Labov (1983), wonach eine größere Anzahl von Passivkonstruktionen nur ein 'Argument' haben und ihnen ein 'Agent' fehlt (Weiner-Labov 1983, S.32). Man sollte auch nicht vernachlässigen, was Machtelt Bolkestein (1985, S.6f.; 13) über die Bedeutung sagt, die „Topic“ und „Focus“ für die Zuordnung des Subjekts in der Syntax haben. Bezüglich des Passivs kann gesagt werden, daß der hohe Grad von Topikalisierung und die häufige Frequenz, mit welcher das Subjekt des 'Nominalivus cum Infinitivo' in der Top-Stellung vorkommt, direkt

---

<sup>16</sup> Vgl. A. Meillet 1928, S.212-217; F. Stolz-A. Debrunner-W. P. Schmid 1968, S. 96.

<sup>17</sup> J. Marouzeau 1949, S.107-124.

auf das Problem der Beziehung zwischen „Top“ oder „left-dislocation“ und Passiv führt, wie schon oben festgestellt worden ist. In der Tat repräsentiert die Voranstellung des Subjekts keine Topikalisierung oder „left-dislocation“, aber andererseits besitzt das Lateinische ja auch keine Art der Topikalisierung eines Satzes, wie das schon zitierte Italienische: *Servio fu il primo che coniò moneta*. Dagegen gibt es im Lateinischen andere Arten von Topikalisierung, wie *quod pertinet ad*, *quod attinet ad*, usw., die jedoch eine sehr umständliche Konstruktion erfordern und sich deshalb stark vom Passiv unterscheiden. Die Hervorhebung und das Ausdrücken des 'Focus' dagegen wird durch die Anfangs- oder Endstellung erzeugt – man könnte so z. B. von einer „dislocation“ nach rechts sprechen (vgl. J. Marouzeau 1954, S. 324ff.; J. B. Hofmann-A. Szantyr 1965, S. 397ff.). Für das Lateinische besteht nun folgender Sachverhalt: Das Passiv, mit seiner Tendenz lediglich das Subjekt des Satzes, das tatsächliche Objekt der Handlung, auszudrücken, provoziert eine natürliche Fokalisierung oder Hervorhebung des einzigen NP, das im Satz verbleibt, nämlich des Objekts. Damit sind wir aber beim Problem des 'Fokus' als Hervorhebung und dem der Individualisierung der NPs im Satz angelangt, d. h. beim Problem der 'Quantifikation'. Aber, bevor wir diesen Aspekt des Passivs behandeln, sollen die im Punkt (3) zitierten Elemente in Erinnerung gebracht werden, um wenigstens ein nicht allzu unvollständiges Bild des lateinischen Passivs zu geben.

3. Das System des lateinischen Verbs verfügt in der Tat über eine reiche Vielfalt in der Konjugation bezüglich der 'Modi' und der 'Tempora'<sup>18</sup>. Man begegnet einer Reihe von Formen, die sich auf zwei Gruppen von Endungen zurückführen lassen: einerseits die des 'Aktivs' und des 'Präsens', andererseits die des 'Mediopassivs' und des 'Präteritums'. Es wird kein Zufall sein, daß fast alle, oder wenigstens die größte Anzahl lateinischer

---

<sup>18</sup> Dagegen sind die Aspekte überwiegend in der Opposition zwischen Vor- und Gleichzeitigkeit geblieben, wie J. Kuryłowicz hervorgehoben hat; jedenfalls sind sie nicht so intensiv wie im Griechischen und im Slawischen benutzt worden (vgl. J. Kuryłowicz 1964, S. 90–101; 129–135, und auch J. B. Hofmann-A. Szantyr 1965, S. 548f.).

Konjunktive ursprünglich von Vergangenheitsformen abgeleitet werden können. So leiten sich nach Ansicht einiger Forscher die lateinischen *ā*-Konjunktive, wie *legam*, *legas* usw. *attulat*, *fuat*, *duas*, *ne attigas*<sup>19</sup>, von einem *ā*-Präteritum ab. Diesen *ā*-Formen, die im Tocharischen als Konjunktive und Präterita, im Keltischen als Konjunktive und im Baltisch-Slavischen als Präterita vorkommen, wurde neuerdings eine eingehende Untersuchung von Norbert Oettinger (1984) gewidmet, der auch die gesamte diesbezügliche Literatur in Betracht zieht. Oettinger kommt zu dem Schluß, daß das Tocharische den *ā*-Konjunktiv und das *ā*-Präteritum „ganz unabhängig von anderen Sprachen selbständig geschaffen hat“ (N. Oettinger 1984, S. 197). Die lateinischen und keltischen *ā*-Konjunktive seien „aus Injunktiv- oder Konjunktivformen von Wurzelaoristen zu Wurzeln auf *-ā*(*eh*<sub>2</sub>) entstanden“ (S. 201). Eine ähnliche Lösung hatte ich auch schon vorgeschlagen (G. Calboli 1966, S. 207); jetzt möchte ich nur dies bemerken, daß auch diese Lösung das Präteritum nicht vollständig abschafft, indem die Aoristformen, wie *fuat*, *attulat*, *ne attigas*, von Lateinsprechern als *fuerit*, *attulerit*, *ne attigeris*, d. h. als Präterita, wenigstens was die Formenlehre angeht, interpretiert wurden. Aus ursprünglichen Optativen, die auch zu den präteritalen Formen gehören<sup>20</sup>, entstehen außerdem die Konjunktive auf *-iē-*, *-ī-*, wie *siem*, *sim*, *edim*, *duim*, *ausim*, *amassim*, *dixerim* (aus \**dixesim*), *dixissem*. Auch die Konjunktive auf *-ē-* leiten sich nach einigen Forschern von einem athematischen Optativ (*stem* < \**stə-(i)ēm*) ab<sup>21</sup>, nach anderen wiederum kommen sie von einem Präteritum auf *-ē-* (ich habe auch hinsichtlich der Form die Herkunft vom Injunktiv und Aorist angenommen, vgl. G. Calboli 1966, S. 228). Dagegen können die *-e/o-*-Formen, die jedoch nur im Futur *ero*, *eris*, *erit* usw. (aus \**es-ō*, \**es-ēs*, \**es-ēt*) begegnen, ohne Schwierigkeit in

<sup>19</sup> Zu diesen Formen vgl. G. Calboli 1966, S. 198–208; C. Watkins 1969, S. 220–235; O. Szemerényi 1980, S. 242f.; 1985 a, S. 301–303.

<sup>20</sup> Vgl. G. Calboli 1966, S. 213; 219–221; O. Szemerényi 1985 a, S. 379.

<sup>21</sup> Aber das hat schon F. Sommer (1914, S. 514) als unhaltbar bewiesen, denn es müßte die Vollstufe *-iē-* durch alle Personen durchgeführt sein; vgl. auch G. Calboli 1966, S. 224; und M. Leumann 1977, S. 575f., der die Herkunft aus einer Optativform für wahrscheinlich hält.

unser Schema nicht einbezogen werden<sup>22</sup>. Es gibt also die Möglichkeit, an eine Verwandtschaft zwischen Optativen und Konjunktiven einerseits und Präterita (durch den Injunktiv) andererseits zu denken. Hierbei weise ich auf die einleuchtende Bemerkung hin, die W. P. Schmid schon 1963 zu den *s*-Aoristen und *s*-Konjunktiven machte: „Da dieses *-s*- letztlich doch mit dem *-s*- des Aoristes zusammenhängt, wird schon dadurch wahrscheinlich, daß es kaum ein Moduszeichen gibt, das nicht auch (nicht unbedingt in der gleichen Sprache) als Kennzeichen des Praeteritums dient (Themavokal, *ē*, *ā*, *oi*, *s*)“ (W. P. Schmid 1963, S. 228). Jetzt besteht das (morphologische) Problem der Passivendungen, dem sich auch das Formans *-r*- zugesellt: dies ist für das italo-keltische und hethitische Passiv besonders charakteristisch.

Wie schon oben erwähnt, müssen die *r*-Endungen, die man im keltischen, italischen und hethitischen Mediopassiv findet, mit dem *-r*- des Präteritums verbunden sein. Nach Erich Neu (1968b, S. 180–183; 1985, S. 278–295) kommen sie vom Perfekt her. Dies ist eine alte, aber lebenskräftige Auffassung, die durch das Vorkommen von *r*-Endungen in der 3. Pers. Pl. des Perfekts im Altindischen, Awestischen, Keltischen, Tocharischen, Hethitischen und Lateinischen gerechtfertigt ist. Wir verdanken es den Studien von Erich Neu (1968a; 1968b; 1985), Calvert Watkins (1969), Pierre Flober (1975) und Klaus Strunk (1980), daß einige wichtige Punkte dieses Problems neuerdings geklärt worden sind. Besonders Flober (1975, S. 453–478) hat mit viel Scharfsinn die verschiedenen Lösungen dargestellt und sich schließlich für eine Erklärung entschieden, die mir richtig erscheint. Die *r*-Endungen des Passivs und des Mediums müssen in Beziehung zur *r*-Endung der 3. Pers. Pl. des Perfekts stehen, denn das Perfektum ist ursprünglich eine Gegenwartsform, das als „*passif statique*“ dient (Flober 1975, S. 476). Es ist also die von Kuryłowicz (1935, S. 61; 1956, S. 41 f.; 1964, S. 56–89) und Stang (1932, S. 34) aufgestellte Verwandtschaft zwischen Perfekt und Mediopassiv, die von E. Neu wiederaufgegriffen und näher untersucht worden ist, auf die sich diese Beziehung gründet,

---

<sup>22</sup> Vgl. G. Calboli 1966, S. 229–231; M. Leumann 1977, S. 573.

wobei man an eine Derivation der *r*-Endungen aus dem Perfekt denken muß. Die Vermittlerrolle eines solchen Übergangs kann jedoch nicht das Impersonale gespielt haben, wie noch Neu (1968 b, S. 182) zu behaupten versuchte, denn das unpersönliche Passiv ist auch in den keltischen Sprachen "un aboutissement, non un point de départ" (Flobert 1975, S. 476; so auch C. Watkins 1969, S. 182–186). Es fehlen in der Tat im Hethitischen ganz die unpersönlichen Passivformen mit Akkusativobjekt, wie auch Neu zugibt (1968 b, S. 167) und selbst das Impersonale ohne Akkusativobjekt ist durchaus nicht häufig anzutreffen (E. Neu 1968 b, S. 115 f.). Diejenige Sprache, die Beispiele eines Akkusativobjekts bei einem unpersönlichen Passiv liefert, ist nämlich, worauf Neu (1968 b, S. 182) hinweist, das Lateinische<sup>23</sup>. Hier fühle ich mich besonders verantwortlich, insofern als ich die Unrichtigkeit der diesbezüglichen angegebenen Beispiele nachgewiesen habe, was schon P. Flobert (1975, S. 466) und B. Bortolussi (1987, S. 92) hervorgehoben haben. Fünfundzwanzig

<sup>23</sup> Sichere Beispiele des Akk. Objekts von einem unpersönlichen Passiv gibt es im Altlatein, sowie im klassischen und nachklassischen Latein, in der Tat nicht, während ganz wenige und seltene Fälle sich im letzten Spätlatein finden (vgl. G. Calboli 1962, S. 6–56). Im Oskischen treffen wir auf zwei ungesicherte Beispiele: von Planta 133 (Vetter 86, Bottiglioni 39) *pún / meddís. [k]apv ad/fust. iúviass. me/ssi mass. tai ev/fud. sakriss. sa/krafir. avt. / últiumam. ker/ssnaís.* „cum \*meddix Capuanus aderit iouias medioximas ... [das Wort *tai ev/fud* ist noch unerklärt] hostiis sacratum sit at ultimam cenis“, Übers. von Bottiglioni 1954, S. 219. Auch E. Neu (1968 b, S. 173), wie Bottiglioni (a. a. O.), möchte *últiumam* als Objekt interpretieren, dagegen erklärt Vetter (1953, S. 78) diese Form als adverbiellen Akkusativ „am letzten Tage“, und schon von Planta (1897, S. 428) stellt zwei Erklärungen dar, nämlich entweder indem man „eine nach *sakrafir* leicht sich ergebende Activform“ hinzudenkt, oder indem *sakrafir* transitiv deponential aufgefaßt ist. Tab. Bant. 19 (Pl. 17, Vett. 2, Bott. 79) *censamur. esuf. in. eituam* „censetur ipse et pecuniam“, Übers. von Bottiglioni 1954, S. 246, der an einen Fehler (*eituam* statt *eitua*) denkt, zumal die Fehler in der Tab. Bantina häufig sind. R. von Planta (1897, S. 410 f.) sieht in dieser Form einen Akkusativ der Beziehung: „er soll sich schätzen lassen (oder sich einschätzen) an Geld (an Größe des Geldbesitzes)“. Auf jeden Fall paßt der Akkusativ *eituam* zum Nominativ *esuf* nicht, und falls dort kein Fehler vorliegt, muß man an eine andere Bedeutung, wie z. B. an die des Beziehungsakkusativs, denken (vgl. dazu meine Stellungnahme 1962, S. 84 f.; E. Neu 1968 b, S. 170–177).

Jahre nach Erscheinen meines Buchs (Calboli 1962) bin ich immer noch derselben Ansicht, möchte aber auf einige Punkte hier ausführlicher eingehen, ohne dadurch die früheren Behauptungen abzuschwächen oder zu korrigieren.

Die unpersönlichen Verbformen wie *paenitet*, *piget*, *pudet*, *taedet*, *miseret* und *veretur*, die mit einem Akkusativobjekt konstruiert werden, müssen dahingehend erklärt werden (wie ich immer noch glaube und wie ich selbst, auf Grund der richtigen Behauptungen von G. Bonfante, 1954, festgestellt habe), daß nämlich in diesem Falle der Sprecher sich selbst als Objekt der Reue, der Schande, des Ekels fühlt, oder sich in denjenigen hineinversetzt, der diesen von außen wirkenden, unkontrollierbaren Kräften ausgesetzt ist. Der Genitiv ist seinerseits (*me pudet alicuius rei*) sicherlich ein Genitiv der Beziehung – in keiner Weise gerechtfertigt, nicht einmal sinngemäß, ist der von Pighi und Pasoli gemachte Vorschlag, wonach der Genitiv ein 'Genitivus Partitivus' in der Bedeutung eines Subjekts sei<sup>24</sup>: Der Gebrauch des 'Gen. Part.' allein als Subjekt findet sich in den italienischen Dialekten wie im Umbrischen und im Griechischen, aber nicht im Lateinischen (Hofmann-Szantyr 1965, S. 54; Meillet-Vendryes 1979, S. 559). All diese Formen sind auf jeden Fall alle keine unpersönlichen Passive. Es muß jedoch in Erinnerung gebracht werden, daß diese impersonalen Formen Rückstände antiker Medialformen zu sein scheinen (vgl. E. Neu 1968 b, S. 188; zu den Verben in -ē-, vgl. auch K. Strunk 1980, S. 324). Es bleiben deshalb nur spätleinische Beispiele wie *Vet. Lat. act. 10,47 ne baptizetur eos* (Vul. *ut non baptizentur hi*)<sup>25</sup>, über deren Spätdatierung (und ganz geringe Anwendbarkeit) wohl kein Zweifel besteht. Es bleibt deshalb als Sonderfall das Keltische, denn auch das Oskische beschränkt sich nur auf ein nicht ganz gesichertes Beispiel: *Tab. Bant. 19 censamur. esuf. in. eituam* „censetur ipse et pecuniam“, für das ein so großer Kenner des

<sup>24</sup> Vgl. E. Pasoli 1966, S. 47–52, wo sich auch der Hinweis auf die Schulgrammatik Pighis findet.

<sup>25</sup> Ich habe allerdings darauf hingewiesen (Calboli 1962, S. 48), daß *ne baptizetur eos* eine Form ist, die später vorkommt als die Afra Version der Bibel, jedenfalls später als das 3. Jahrhundert.

Oskisch-Umbrischen, wie Robert von Planta (1897, S.410f.), eine Erklärung fand, indem er diesen Akkusativ als einen Akkusativ der Beziehung hinsichtlich der Bedeutung des Textes ansah. Überzeugend ist vor allem die Beobachtung Floberts (1975, S.469): „en entrant dans un système différent un morphème rompt obligatoirement avec son passé“. Wenn das unpersönliche Akkusativobjekt mit Sicherheit in mehr als einer Sprache nachweisbar wäre und bei der ältesten von ihnen, dem Hethitischen, vorkäme, könnte man es auch als ein indogermanisches Phänomen ansehen, aber in der Situation, in der sich, wie schon gesagt, diese Konstruktion befindet, ist es nur möglich, es als ein Phänomen der keltischen Dialekte anzusehen, die nicht vor dem 5. nachchristlichen Jahrhundert nachweisbar sind. In dieser Spätstufe ist eine Dialektentwicklung nicht auszuschließen. Hierbei scheint mir die zusammenfassende Stellungnahme von C. Watkins (1969, S.194) ganz zutreffend zu sein, der schreibt: „Es gibt [...] keinerlei Anzeichen für irgendeine besondere „multipersonale“ oder „unpersönliche“ Bedeutung des *r*-Elements. Diese Bedeutung, die sich zum Beispiel in lat. *itur*, umbr. *ier*, air. *tíagair*, heth. *akkiskittari* nachweisen lässt, ist letztlich eine sekundäre Funktion der 3.Sg., an die das *-r* angefügt wurde und die *zéro*-Endung hatte“. Auch die Hypothese von Watkins, das *r*-Element des Mediopassivs liege auch in der griechischen Partikel ἄρα (ἄρ, ἄρ', ὅρ, ὅ') vor, verdiente eine eingehendere Untersuchung (vgl. besonders den von Watkins, 1969, S.196, erwähnten Typus: Hom. Il. 16,421 κέκλετ' ἄρ' ἀντιθέοισι, 23,128 ἥπατ' ἄρ' αὐθί usw.). Ich würde allerdings meinen, daß, wenn man die Hypothese eines unpersönlichen Passivs als Vermittler zwischen Perfekt und Mediopassiv ablehnt, so repräsentiert die Anerkennung des Ursprungs des Mediopassivs aus einem Perfektum, das einen statischen Wert liefert<sup>26</sup>, einen sehr wichtigen Aspekt der modernen Erforschung des Passivs und des Mediums. Auch der tendenziell vorhandene Mangel eines 'Agens' (und zwar im Sinne der thematischen Rollen Chomskys) findet darin eine überzeugende Erklärung. Aber die Erfor-

---

<sup>26</sup> Zum Terminus „statisch“ vgl. K. Strunk 1980, S.321f.; und E. Neu 1985, S. 288.

schung des Mediopassivs kann von großem Nutzen sein, um Einzelheiten des indogermanischen Satzgefüges oder besser der syntaktischen Struktur nachzuweisen, wie sie sich aus der ältesten Phase bis hin zur romanischen herausentwickelt. Es soll hier also von einem Perfekt ausgegangen werden, aus dem sich ein Mediopassiv entwickelt hat. K. Strunk (1980) hat dazu beigetragen, die folgende Entwicklung des Mediums herauszuarbeiten, das „im jüngeren Typus indogermanischer Sprachen“ vom Reflexiv ersetzt wird. So wird die Rolle des „Verhaltensträgers“ (VT) und des von der „Verhaltensart Betroffenen“ (VB) von Reflexiven, wie dem lateinischen *se* mit möglichen Verstärkungen wie dem griechischen ἐαυτούς (von \*s(y)e gr. ἔ + αὐτός), σφᾶς αὐτούς oder des lateinischen *mēmet, tēte, sēse, se ipsum, se ipsissimum, se ipsum* (aus dem im Provenzalischen *medesme*, im Altspanischen *medesmo* wird), ausgedrückt. Diese Ersetzung des Mediums mit Hilfe von Pronominalformen führt zu einer Situation, in der das Reflexivum schließlich zugleich das antike Reflexivum und das antike Medium, in dem VT und VB durch die Verbalform ausgedrückt wurden, repräsentiert. Dieses VT/VB wird also durch das Anaphorische (um einen Begriff Chomskys zu verwenden), welches dem lateinischen Reflexivum *se, sui, sibi* entspricht, zum Ausdruck gebracht (vgl. K. Strunk 1980, S.331–334). Wenn man sich jetzt die Bedeutung vergegenwärtigt, die in der 'GB-Theory' der Gebrauch der „Anaphors“ *se, sui, sibi, ἐαυτοῦ* usw. hat, erkennt man, daß diese Begriffe die Eigenschaft haben, das Bezugselement des Hauptsatzes mit dem mit ihm koindizierten Element des Nebensatzes zu verbinden, für den Fall, daß der Bezug keine „Barrier“ (Spernung) auf dem CP vorfindet, die den Durchgang des Bezugs blockiert<sup>27</sup>. Dieser Bezug kann seinen Weg in Fällen finden, in denen es sich um einen Nebensatz mit Infinitiv- und Partizipialkonstruktion handelt, wenn sich nämlich keine 'Barrier' auf dem CP findet. In der vorhergehenden, älteren indogermanischen Phase, in der diese Sprachen ein Medium besaßen, war dies nicht notwendig, denn das Element VT/VB war durch die Verbalform des Mediums ausgedrückt (nur, wenn sich das dem ge-

<sup>27</sup> Vgl. N. Chomsky 1986, S.11–16.

samten Sinn des Satzes anpaßte). Wir müßten also folgerichtig in einer Sprache, die noch über ein Medium verfügt (oder die die Form des Mediums beibehalten hat, wie das Griechische und das Sanskrit) einen weit eingeschränkten Gebrauch des Reflexivums in den Nebensätzen vorfinden<sup>28</sup>. Dies wird durch eine interessante Besonderheit bestätigt. Während im Lateinischen das Subjekt des Infinitivsatzes durch ein Reflexivpronomen ausgedrückt wird, wenn dieses mit dem des Hauptsatzes übereinstimmt (*negabat se venisse*), unterläßt es das Griechische in diesem Fall, das Subjekt des Infinitivsatzes auszudrücken („wenn [...] das Subjekt des regierenden Verbs zugleich auch das Subjekt des Infinitivs ist, so wird das Subjekt des Infinitivs im Griechischen nicht, wie im Lateinischen, durch den Akkusativ eines Personalpronomens ausgedrückt, sondern ganz weggelassen“, Kühner-Gerth 1955, II<sup>4</sup>, S.29), z. B. Thuk. III, 83,4 οἱ δὲ καταφρονοῦντες κἀν προαίσθεσθαι („weil sie aus Gering- schätzung der andern meinten, sie würden es schon vorher merken“, Übers. bei Schwyzer-Debrunner 1966, S.375) und schon bei Homer, Il. 6,206 καὶ ἐκ τοῦ φημὶ γενέσθαι. Natürlich trifft das auch zu, wenn kein auf VT/VB sich beziehendes Medium vorhanden ist, aber es ist gerade die häufige Verwendung des Reflexivums, die durch den Fortfall des Mediums herbeigeführt wird, das dem Lateinischen ein wichtiges Hilfsmittel, d. h. *se*, *sui*, *sibi*, an die Hand gibt, wie es schon in den ältesten Sprach- denkmälern bezeugt ist und im Griechischen in weit geringerem Maße vorhanden war (das in der Tat auf das verstärkende *autos* zurückgreifen mußte). Im Lateinischen hingegen ist das Medium fortgefallen, das jedoch noch deutlich sichtbare Spuren in den Deponentia hinterlassen hat (vgl. lat. *nascitur*, ai. *jayate*, gr.

---

<sup>28</sup> Hier soll nicht auf den Vorschlag von Forschern, wie W. Meid und E. Neu eingegangen werden, die im Hethitischen eine ältere und im Griechischen und Indoiranischen eine jüngere Phase des Indogermanischen erkennen wollen. Man sollte sich jedoch vergegenwärtigen, wie wenig wir effektiv vom Hethitischen im Vergleich zum Indoiranischen und Griechischen wissen. Denn auch die Tatsache, daß eine Sprache über eine wirkliche Literatur verfügt, ist von kaum zu unterschätzender Bedeutung. Die von W. Meid und teilweise auch von E. Neu vertretene Ansicht ist übrigens nicht widerspruchslös akzeptiert worden (vgl. O. Szemerényi 1985 b, S.44–50).

*gignetai*) und in den Ersatzformen der antiken Media, als welche die „verbalen ē-Stämme“, wie *tacere*, *silere*, *ridere*, *haerere*, *manere* erscheinen (K. Strunk 1980, S.324), weiterleben. Die Entwicklung, die zum Gebrauch der deiktisch-anaphorischen Pronomina geführt hat, nämlich als Artikel, welche von „Barriers“ getrennte Sätze miteinander durch Transparenzbezüge verbinden<sup>29</sup>, fängt mit dem Vorgang an, in dem das Verb von seiner gewichtigen Suffixierung und vom Gebrauch komplexer Endungen erleichtert wird, indem Bezugspronomen verwendet werden. Diese Reflexiva kommen alle nicht zufälligerweise in den obliquen Kasus, wie *se*, *sui*, *sibi*, vor, und man muß ein anderes Thema (*ipse*) zu Hilfe nehmen, um den Nominativ auszudrücken. Das beweist, daß diese Formen (*se*, *sui*, *sibi*) nicht von einem Gebrauch als Subjekt weder vom Hauptsatz, noch vom Nebensatz herkommen. Im Fall, daß solche Reflexiva sich in Infinitiv- und Partizip-Nebensätze verwandeln, wo sie keine „Barriers“ vorfinden, gehen sie als „Anaphors“ durch. Falls hingegen „Barriers“ vorliegen, muß man deiktische Bezüge, wie *ille*, benutzen, und hier handelt es sich 'in nuce' schon um einen wirklichen Artikel. Denn es genügt, daß die Bedeutung der Bezugsverbindung dieser deiktischen Formen unterstrichen wird, um einen Artikel herbeizuführen, in dem der deiktische Sinn fast bis zum Verschwinden deklassiert wird, wobei man das Pronomen als eine expressive deiktische Variante zulassen kann: ital. „*l'uomo che tu conosci – quest'(quell') uomo che tu conosci*“. Dieser ganze Vorgang hängt also, wenigstens teilweise, von den „Barriers“ ab, ist jedoch nicht linear, denn im Griechischen gibt es ja noch das Medium, ein verstärktes Reflexivum und den Artikel<sup>30</sup>. All das führt in das Gebiet der nominalen Elemente und

---

<sup>29</sup> Für Transparenzbezüge halte ich den Artikel und die deiktisch-demonstrativen Pronomina, indem sie sich direkt auf die Situation und den Sprecher, nicht auf das Textsubjekt beziehen (zu den verschiedenen Verwendungen des italienischen Artikels vgl. L. Renzi 1986; zur Benutzung des Artikels hinsichtlich der opaken bzw. transparenten Kontexte vgl. meinen Aufsatz von 1978 a).

<sup>30</sup> Diese drei Phänomene stehen jedoch nicht im Gegensatz zueinander. Im Gegenteil, indem das Vorhandensein des Mediums das des Reflexivums hemmt, muß dieses, das schwach ist, verstärkt werden. Auch bei Sprachen, die mehr

der quantifizierbaren Termini des Satzes, und zwar in unserem Falle des Passivsatzes. Aber im Ausbildungsvorgang des Artikels findet sich das deiktische Pronomen *ille* nicht nur im Nebensatz, sondern auch im Hauptsatz. In Wirklichkeit ist jedoch der Artikel notwendig, um den Terminus des vorhergehenden Satzes zu verbinden, auf den sich der uns interessierende Terminus bezieht, z. B.: ital. „*Ho comperato uova e banane; le; banane; le; ho mangiate subito; Ho portato carta e matite;* „perché *le; matite; mi servono per disegnare*“ („Ich habe Eier und Bananen gekauft; die Bananen habe ich sofort gegessen; Ich habe Papier und Bleistifte mitgebracht; denn die Bleistifte brauche ich zum Zeichnen“)<sup>31</sup>. In einer Reihenfolge von gleichgeordneten Sätzen wird die Identifizierung der Begriffe, die im folgenden Satz vorkommen und im ersten Satz eine koindizierte Entsprechung haben, durch den bestimmten Artikel ermöglicht, während im ersten Satz diese Begriffe allgemein sind. Im ersten Satz wird nämlich eine ganze Menge (*banane, matite*) identifiziert. Wenn man jetzt auf diese im folgenden Satz zurückkommt (*le banane, le matite*), so macht der Artikel als logischer Index verständlich, daß es sich um eben diese Menge handelt und nicht um eine andere (beim vorher angegebenen Beispiel, „*le banane le ho mangiate*“, „*le matite mi servono*“, heißt das, daß ich die eben gekauften Bananen gegessen habe, die eben gekauften Bleistifte brauche und nicht andere). Im Falle eines Relativsatzes ergibt sich das Vorgreifen des Artikels, denn die Menge ist durch den Relativsatz indiziert, z. B.: „*Ho mangiato le banane che avevo comperato*“ („Ich habe die Bananen gegessen, die ich gekauft habe“ – nicht also andere). Vom Gesichtspunkt der Quantifikation aus gibt dann der Artikel die gesamte Menge an, sein Fehlen würde es unbestimmt lassen, ob es sich um die ganze Menge oder nur um einen Teil derselben handelt: „*Ho mangiato banane, che avevo comperato*“. Der Artikel setzt sich in der Tat aus

---

Barrieren als das Lateinische haben, wie das Griechische (ὅτι, ως + Verb. finitum statt des A. c. I.), geht die Entwicklung in diese Richtung und die deiktisch-demonstrative Verstärkung entspricht in demselben Sinne derjenigen der Entwicklung des Artikels. Es ist gerade die Chronologie der verschiedenen Ausbildungsvorgänge, die sich auf schwierige Weise harmonisieren läßt.

<sup>31</sup> Vgl. G. Calboli 1978 a, S. 227 f.

zwei Elementen zusammen: der Quantifikation und dem anaphorischen Bezug<sup>32</sup>. Jetzt soll das Verhältnis zwischen Quantifikation und Passiv untersucht werden, während das Problem der anaphorischen Beziehung zweifellos mit dem Passiv, dem Medium und dem Reflexivum verknüpft ist, sich jedoch durch die Verkettung von mehreren Sätzen vollzieht. Dies Problem habe ich in anderem Zusammenhang behandelt<sup>33</sup>, hier möchte ich mich darauf beschränken, einige Besonderheiten des Passivs hinsichtlich der Quantoren und der „determiners“, wie man heute nach den Arbeiten von J. Barwise und R. Cooper (1981) und von E. L. Keenan und J. Stavi (1986) diese Elemente bezeichnet, anzugeben. An diesem Punkt, und um die Eigenschaften der „determiners“ der Nominalbegriffe, die sich mit den passivischen Verben verbinden, zu erklären, ist es notwendig, die so bedeutende Verbindung zwischen Passiv und Intransitiv zu untersuchen. Diese Verbindung ist schon von Kühner-Gerth (1955, I<sup>4</sup>, S. 113 f.), von H. Hendriksen (1948) und später von P. Flober (1975, S. 556) hervorgehoben worden. Ein so bedeutender Indogermanist wie Ferdinand Sommer (1931, S. 47) hat das Medium unter die Intransitiva plaziert. Er schreibt: „bewirkt das reflexive Medium in  $\lambda\omega\mu\mu\alpha\iota$  – *lavor* usw. den Übertritt des Verbums in die weitere Kategorie der Intransitiva, deren Charakteristikum ja ist, daß der Verbalvorgang sich nicht auf ein außerhalb liegendes Objekt als Ziel richtet“. Pierre Flober (1975, S. 556 f.), der von dieser Idee ausgeht, ist der Ansicht, daß das Medium und das Passiv keine wirklichen Intransitiva sind – wie ja, in der Tat, auch das Aktiv häufig ein Intransitiv ist („le caractère commun du 'moyen' et du passif n'est pas d'être des intransitifs [...], mais de fonctionner comme des *intransitivants*“). Auf dieselbe Weise ist auch das Reflexiv im Germanischen, Romanischen, Baltischen, Slawischen, Albanischen intransitivierend. Es ist im Passivvorgang nur zweitrangig angewendet und oft in unvollkommener Art und Weise. Anna Sie-

---

<sup>32</sup> Vgl. H. Vater 1986, und den von Jean David und G. Kleiber (1986) herausgegebenen Band, der den „determinants“ gewidmet ist. Vgl. auch J. van Benthem-A. ter Meulen 1985.

<sup>33</sup> G. Calboli 1978 a; 1983 a; 1983 b, S. 134–164; 1985.

wierska (1984, S. 44–92) hat an der Hand einer bestimmten Anzahl von modernen außerindogermanischen Sprachen nachgewiesen, daß dort eine größere Entsprechung zwischen Passiv und Intransitiv besteht. Wenngleich sie die Gleichung Passiv = Intransitiv nur zögernd akzeptiert, muß sie doch zugeben, daß die Passivsätze mit einem leidenden Subjekt („passives clauses with patient subjects“) intransitiv sind, während dies sich als weniger sicher bei den Passivsätzen mit nicht-leidendem Subjekt erweist. Sie gibt eine Satzgruppe wie die folgende:

- (14) a. Mary gave the book to John  
b. Mary gave John the book  
c. John was given the book by Mary.

Der Passivsatz (14 c) ist intransitiv (A. Siewierska 1984, S. 47), und es handelt sich, würde man sagen, um die im Lateinischen vorhandenen Subjekttypen. Was ist aber genau das Subjekt des Passivsatzes? Hinsichtlich dieser Frage stimme ich mit N. Chomsky (1981, S.124f.), E. Williams (1984, S.641) und J.-C. Milner (1986, S.22f.) überein, nach denen das Subjekt des Aktivsatzes außerhalb des Satzprädikates liegt und als „NP external to the maximal projection of the verb [...] V(VP)“ zu verstehen ist<sup>34</sup>. Auch die von Osvaldo A. Jaeggli (1986) und Bernard Bortolussi (1987) vertretene Ansicht, wonach das Subjekt des Passivsatzes sich in der passivischen Endung befindet, scheint mir, wenigstens teilweise, akzeptabel. Es bleibt, wenn ich recht verstehe, jedoch eine wichtige Frage ungelöst. Warum wird das Objekt – gemeint ist natürlich das thematische Objekt gemäß Chomskys 'Government and Binding Theory' – durch den Nominativ, d. h. durch denselben Fall des aktivischen Subjekts, und durch die im Wechsel vom Aktiv zum Passiv erfolgende Vorstellung ausgedrückt? Hierbei steht uns die elegante Lösung von Richard Montague und der kategorialen

<sup>34</sup> So E. Williams 1984, S. 641. Aber die Methode von Williams stimmt mit der von Chomsky nicht ganz überein, denn Williams verzichtet auf jede Regel, die das „Wh movement“ (nämlich, „subjacency, ECP) und „Anaphors“ regiert, und benutzt eine Norm, die er „theta role assignment restriction“ nennt. Eine zusammenfassende Darstellung dieser Theorie gibt er in seiner 1987 verfaßten Studie.

Grammatik zur Verfügung<sup>35</sup>. Das Subjekt ist der Terminus, wo durch das Verbum Intransitivum saturiert wird, unabhängig davon, ob das Intransitivum schon ursprünglich ein lexikalisches Intransitivum war oder syntaktisch, durch Hinzufügung eines direkten Objekts, intransitiv geworden ist. Soweit zum Problem einer logisch-sprachwissenschaftlichen Lösung der Frage. Es ist allerdings wirklich auffallend, daß die Hauptpunkte der logischen Erklärung, nämlich die enge Beziehung zwischen Passiv und Intransitiv und der Wechsel vom aktivischen Objekt zum syntaktischen passivischen Subjekt, auch vom Gesichtspunkt der Sprachgeschichte aus die wichtigsten Punkte sind, nämlich das Intransitivum und das Passiv, d. h., in größerem Zusammenhang, die ergativische und passivische Vorgeschichte der indogermanischen Sprachen, deren Spuren auch im Lateinischen erkennbar sind<sup>36</sup>.

Besonders wichtig ist in diesem Zusammenhang der von Jean-Claude Milner (1986) gelieferte Beitrag zum Passiv. Er geht von zwei Sätzen, einem aktiven und einem passiven, aus:

- (15) a. Cicéron a écrit cette phrase  
b. Cette phrase a été écrite par Cicéron.

Das Subjekt des Passivsatzes (15b) hat dieselbe Rolle, wie das Objekt des Aktivsatzes (15a), nämlich eine Rolle, die dieser Satz nicht direkt, sondern mit Hilfe einer leeren Kategorie, empfängt (vgl. Chomsky 1981, S. 124). Das Subjekt des Passivsatzes (15b) hat hingegen dieselbe Funktion des Subjekts des Aktivsatzes (15a). In der Tat „le phénomène du Passif consiste dans la séparation entre les propriétés de la fonction et les propriétés du rôle“ (Milner 1986, S. 12). In Wirklichkeit sind es nur unsere indogermanischen Sprachen, bei denen sich diese Entsprechung der Paradigmen vorfindet, wonach das Subjekt des Passivs dieselben Eigenschaften (Kongruenz, Stellung, Kasus, Opazität), wie das Subjekt des Aktivs, besitzt. In vielen Sprachen hat das Subjekt des Satzes, der unserem Passivsatz ähnelt, nicht dieselben Eigenschaften, wie das Subjekt des Aktivsatzes (Milner

---

<sup>35</sup> Vgl. R. Montague 1974, S. 247-270.

<sup>36</sup> Vgl. G. Calboli 1983 b, S. 16-29; O. Szemerényi 1985 b, S. 26-30.

1986, S. 13). Bezuglich solcher Sprachen dürfte man also nicht von einem Passiv in unserem Sinne sprechen. In einer der ersten Fassungen der transformationellen Grammatik dachte man an eine Konvertibilität des Satzes (15a) in den Satz (15b) durch die Transformierung. Diese Stellungnahme findet sich auch in der traditionellen Grammatik, die in diesem Punkt unbewußt transformationell war, ohne es formell und theoretisch zu sein. Ich möchte hinzufügen, daß, auch wenn man die grundsätzlichen Korrekturen in Betracht zieht, die an den darauffolgenden Modellen der TG vorgenommen wurden, eine Tatsache bleibt, die außerdem auch von der Abhandlung Milners bestätigt worden ist: Der Passivsatz wird besser und verständlicher erklärt, wenn man den entsprechenden Aktivsatz in Betracht zieht, indem man nämlich (15a) und (15b) als Ganzes ansieht.

Um an diesem Punkt zu definieren, welche Rolle vom Subjekt des Passivsatzes (15b) eingenommen wird, und um einen Satz zu erklären, in dem andere Argumente fehlen und nur das Subjekt vorhanden ist, wie in

(16) j'écris [<sub>N'</sub> e] à [<sub>N'</sub> e]

ist es notwendig, eine sogenannte leere Kategorie zu benutzen, die hierbei durch [<sub>N'</sub> e] angegeben ist. So erhält die Idee, wonach die Stellung für die Festsetzung der Rolle wesentlich ist, ein bestimmtes Gewicht („les propriétés des rôles sont des propriétés positionnelles“, Milner 1986, S.20). Daher ergibt sich, wenn wir

(17) j'écris N";

haben, beim Durchgang zum Passiv folgender Satz:

(18) N"; est écrit [<sub>N'</sub> e]<sub>i</sub>,

in dem die leere koindizierte Kategorie [<sub>N'</sub> e]<sub>i</sub> dem Subjekt diejenigen Eigenschaften zuschreibt, die dazu dienen, die Rolle des Subjekts (und zwar seine thematische Rolle) im Passiv zu interpretieren. Man muß allerdings beachten, daß die Position des Subjekts keine Rolle darstellt (Chomsky 1981, S. 124; Milner 1986, S. 22; Jaeggli 1986, S. 590), wie es bei der Stellung des Objekts der Fall ist, da die letztere, die durch eine leere Kategorie

repräsentiert wird, an der Maximalprojektion des V" teilhat, während dies nicht für das Subjekt gilt<sup>37</sup>. Das Subjekt (auch das des Aktivsatzes) gehört nicht der Projektion des Verbs an, wie bei unserem Beispiel „écrire“, und ist auch keine Rolle, sondern eine Funktion (Milner 1986, S.22). Es befindet sich außerhalb der Maximalprojektion des V". Aus der Tatsache, daß das Objekt eine Rolle des transitiven Verbums darstellt (insofern es sich innerhalb der Maximalprojektion eines transitiven V" befindet), entnimmt man, daß das Passiv nicht darin besteht, daß die Position von Subjekt und Objekt gegenüber dem Aktivsatz invertiert wird. Denn die Rolle des Objekts muß von der leeren Kategorie belegt sein, die mit dem Subjekt des Passivsatzes koindiziert ist:

(19)  $N_i$  est écrit  $[N'' e]_i$

und seinerseits kann das Subjekt des Passivsatzes die Stelle, die es tatsächlich innehalt, besetzen; denn das Subjekt ist keine Rolle und enthält seine Bedeutung von der Position, die das Objekt im entsprechenden Aktivsatz besetzt. Seinerseits muß das Subjekt des Aktivsatzes, da es keinen Rollenwert hat, im Passivsatz die interpretativen Eigenschaften nicht von seiner Stellung als Subjekt, sondern von einer Präposition erhalten<sup>38</sup>. Eine Korreferenz, wie sie im Satz

(20)  $Cette$  phrase<sub>i</sub> a été écrite  $e_i$  par Cicéron

vorkommt, ist möglich durch die Beschaffenheit des Verbums „être“, das keine „referential disjunction“ kennt<sup>39</sup>. Das im Italie-

---

<sup>37</sup> Das Subjekt sollte in der Maximalprojektion eines ganzen Satzes (S') einen Platz finden, aber das würde für die Bestimmung der Kategorien innerhalb des Satzes keine Rolle spielen.

<sup>38</sup> Man vergleiche, wie zu dieser Frage O.Jaeggli (1986, S.599) wichtige Aufschlüsse geliefert hat.

<sup>39</sup> Es ist diese Beschaffenheit des Verbs *être*, die den Syllogismus „Sokrates ist ein Mensch usw.“ ermöglicht, wie Milner (1986, S.26) festgestellt hat. Das verbale Adjektiv der Passivform hat andererseits Anteil an der Maximalprojektion des Verbs *être*, denn es kann klitisch verwendet werden, z. B. in: *Offensé, je l'ai été par vous*. Zu den Klitika vgl. das frisch erschienene Buch von D. Wanner 1987.

nischen durch die Präposition *da* ausgedrückte 'Agens' (im Franz. durch *par*, im Lat. durch *a*, *ab*) ermöglicht, die grundlegende Frage nach den Umständen („circonstants“) zu klären, die jeder Satz braucht. Das Subjekt und die präpositionalen Ergänzungen, die außerhalb der Maximalprojektion des V" liegen, sind eben „circonstants“ (erklärende Begleitumstände), insofern als sie keinen Rollenwert haben. Die durch *par* eingeführte Ergänzung des „Agens“, die ein „circonstant“ ist und die genaue Raum/Zeit-Relation des Satzes determinieren soll, ist kein integrierender Bestandteil der Morphologie des passiven Verbs, sondern nimmt auf den ganzen Passivsatz Bezug (Milner 1986, S. 31). Hiermit sind wir beim Problem der Identifizierung der Zeit/Raum-Relation angelangt, in die der Satz gestellt ist. Man kann in der Tat zwei Satzarten erhalten, einen vom Typ „événementiel“ (im folgenden verwenden wir die verdeutschte Form „evenementiell“), wenn der Satz durch die Wirkung eines oder mehrerer Konstituenten eine bestimmte Zeit (bzw. einen bestimmten Raum) aus der Klasse der Zeiten (bzw. der Räume) darstellt, und einen 'agentiven' Satz, wenn er durch eine oder mehrere Konstituenten ein Wesen aus der Klasse der Wesen darstellt:

- (21) a. *La posta è recapitata dal postino*  
(‘agentiv’, da es den Typus des Wesens bezeichnet)  
b. *La posta è stata recapitata dal postino*  
(‘événementiel’, denn der Satz wird in einem bestimmten Zeitumstand geschildert und bezeichnet daher eine bestimmte Postzustellung).

Um eine bestimmte Zeit/Raum-Assoziation darzustellen, muß man sich externer Diskriminanten bedienen und ein evenementieller Satz muß mindestens einen unterscheidenden Umstand enthalten. Die Individuation ist um so klarer je mehr diskriminante Umstände bestehen, nämlich Orts- und Zeitadverbien, deiktische Formen, perfektivische Aspekte des Verbs, Zählbarkeit und Bestimmtheit des Nomen nach der von A. Cuoli aufgestellten Unterscheidungsskala, die von den lebenden Wesen (ein Maximum an Diskrimination) bis hinunter zu den unbelebten Wesen (ein Minimum an Diskrimination) reicht

(Milner 1986, S. 36)<sup>40</sup>. Dies erweitert das Problem der Determinanten, die der eigentliche Gegenstand dieser Untersuchung darstellen soll. Im Französischen, der Sprache, der Milner seine Beispiele entnimmt, und, man kann wohl sagen, auch im Italienischen gibt es das Verb *être* (bzw. *essere*) in der nicht-evenementiellen Form *être* (bzw. *essere*) + Partizip-Adjektiv (das der leeren Kategorie keinen Rollenwert zuordnen kann) und die Verbindung von *être* (*essere*) + Part. Adj. (21 a) ist eben „non-événementielle“ (Milner 1986, S. 48). Jedoch ist im Französischen, wie im Italienischen, das Passiv „événementiel“ („le Passif n'est reconnu pour tel que dans les phrases événementielles“, Milner 1986, S. 48). Es funktioniert nämlich in der Tat schlecht bei der Anwendung nicht-evenementieller Tempora:

(22) ? Ce livre est/était écrit par un nègre professionnel.

Das Passiv kommt also in evenementiellen Sätzen vor und eine derartige Evenementialität hängt von der des Verbs ab, das in einer evenementiellen Tempusform gebraucht wird (Vergangenheit und, teilweise, das Futur) und einer Klasse von evenementiellen Verben angehört (Milner 1986, S. 49):

(23) Ce livre a été écrit par un nègre professionnel.

Das Passiv ist also evenementiell und ordnet sich schlecht in Sätzen ein, die frei von Evenementialität sind. Das Element, das dies zum Ausdruck bringt, ist, gemäß der Hypothese Milners (1986, S. 49 f.), die leere Kategorie („en tant qu'elle est indiquée“). „Parce qu'elle – d. h. die leere Kategorie, führt Milner weiter aus (1986, S. 50) – „porte un indice, elle restitue le caractère événementiel du verb passivé“. Das Subjekt des Passivs überträgt also seinen Inhalt, d. h. den der sprachlichen Information, auf die leere Kategorie und erhält von ihr seine Rolle. Das Subjekt des Passivs besitzt also „deux caractères interpretatifs, distincts, mais compatibles: d'une part il a les propriétés déterminées par le rôle d'argument direct [nämlich die Θ-Rolle des Objekts der Maximalprojektion des passivischen V”]<sup>41</sup> du verbe

<sup>40</sup> Vgl. Milner 1986, S. 37 Anm. 1.

<sup>41</sup> Dasselbe Kriterium benutzt ausführlich für das Lateinische B. Bortolussi

passivé, d'autre part, il est interprété comme tout sujet d'un verbe non-événementiel: comme un *hypokeimenon*, auquel une propriété est attribuée“ (Milner 1986, S. 50). Hier stellt sich nun die Frage nach dem reflexiven Medium, das nicht direkt das Latein, sondern seine Fortentwicklung in den romanischen Sprachen anbelangt, und das den komplexen Mechanismus des Passivs klären kann. Das reflexive Verb mit passivischer Bedeutung gibt nach Milner (1986, S. 51) an, daß die dem Verb nachgestellte 'leere Kategorie' keinen Index hat, der diese Kategorie mit dem *se* (ital. *si*) verbindet, wie es indessen der Fall ist bei einem gewöhnlichen Reflexiv, in dem die leere Kategorie dem *se* (*si* im Ital.) die Objektrolle zuführt:

- (24) a. Jean<sub>i</sub> se<sub>i</sub> regarde [N<sup>o</sup> e]<sub>i</sub>
- b. Ce texte<sub>i</sub> se<sub>i</sub> lit [N<sup>o</sup> e] facilement.

Es gibt also im reflexiven Medium (mit tatsächlich reflexiver Bedeutung und passivischer Rolle) zwei Beziehungen. Die eine artikuliert das Subjekt und das Reflexiv *se*, die andere das Reflexiv *se* und die 'leere Kategorie' (Milner 1986, S. 53). Die erste Beziehung ist der referentialen Interpretation des Reflexivs, die zweite der Zuordnung der Rolle (zum *se*, *si*) zugehörig. Im Medium-Passivsatz (mit passivischer Bedeutung), z. B. im Satz (24b) *Ce texte se lit [N<sup>o</sup> e] facilement* (Übers. „Dieser Text liest sich leicht“) gibt es eine 'leere Kategorie', aber sie ist nicht mit *se* koindiziert. Wenn sie es wäre, hätte man ein Reflexivum, nämlich das, was ich oben mit *i* bezeichnet habe. Diese Kategorie, die keinen Index hat, kann nicht dem *se* (*si*) die Rolle eines direkten Objekts zuführen, und es ereignet sich keine Übertragung.

---

1987 (vgl. besonders S. 135 ff.). Im System von E. Williams ist hingegen die Maximalprojektion entbehrlich (vgl. E. Williams 1987, S. 439), aber gerade das ganze System von Williams überzeugt mich noch nicht vollständig, obwohl es einige richtige Verbesserungen zum System Chomskys darstellt (vgl. H. van Riemsdijk-E. Williams 1986 und die bei E. Williams 1987, S. 447 angegebene Literatur).

gung eines Umstandes, die den Satz zu einem evenementiellen macht. Der Medium-Reflexivsatz mit passivischer Bedeutung ist also im Französischen (und im Italienischen) nicht-evenementiell. Das wird auch durch die hier folgenden Beispiele bewiesen, in denen der Übergang von der Evenementialität zur Nicht-Evenementialität durch den Übergang von einem grammatischen Subjekt des Passivs (mit der Θ-Rolle des 'Agens'), das von einem lebenden Wesen repräsentiert wird, zu einem grammatischen Subjekt (mit der Θ-Rolle des Subjekts), das der Klasse der unbelebten Wesen angehört, herbeigeführt wird, z. B.:

- (25) a. (franz.) Charles se lave avec soins (reflexiv)  
(ital.) Carlo si lava con cura  
(= Carlo è solito lavarsi con cura (nicht-evenementiell) = Carlo ora si lava con cura (evenementiell))  
b. (franz.) Un costume se lave avec soins (Medium-Passiv)  
(ital.) Un vestito si lava con cura (nicht-evenementiell)  
c. 1 (franz.) ? Un costume est lavé avec soins  
(ital.) ? Un vestito è lavato con cura (evenem. Passiv)  
2 (franz.) Le costume a été lavé avec soins  
(ital.) Il vestito è stato lavato con cura (evenementielles Passiv in evenementiellem Tempus).

Man beachte, wie der Übergang von *Charles* zu *Un costume* und zu *Le costume* den Mechanismus der Passiv- und Reflexivkonstruktion verändert hat und wie die Bedingung der Evenementialität der (25 a, b, c) Sätze nach der Evenementialität-Skala erreicht worden ist (so ist das belebte Wesen *Charles* evenementieller als das unbelebte *Un costume*). Außerdem bemerkt man, daß die in den (25 c) Sätzen vorliegende Evenementialität am stärksten durch den Übergang vom unbestimmten zum bestimmten Artikel (25 c. 2) hervorgerufen wird (*Un costume* – *Le costume*). All dies beweist, daß die Beschaffenheit der diskriminierenden Umstände, die notwendig sind, um evenementielle Werte hervorzubringen, sich auch im Subjekt des Passivs befinden.

den, wo sie mit der  $\Theta$ -Rolle des Objekts versehen sind, und im Subjekt des Reflexivum (dort mit der  $\Theta$ -Rolle des 'Agens'). Das Französische und das Italienische haben also ein evenementielles Passiv und ein reflexives Medium mit passivischer, nicht-evenementieller Bedeutung. Bei den evenementiellen Tempora ist gewöhnlich das erstere, bei den nicht-evenementiellen das letztere gebräuchlich. Das Reflexiv wird in den allgemeinen Sätzen mit ewiggültigen Aussagen gebraucht, das Passiv in Sätzen, die ein besonderes Ereignis ausdrücken, wie z. B.:

- (26) a. (ital.) Il libro si vende (Übers.: „Das Buch verkauft sich gut“)  
b. (ital.) Il libro è venduto (Übers.: „Das Buch ist verkauft“).

Der Satz (26a) ist eine Aussage, die von einem Buchhändler oder von einem Verkäufer gemacht worden sein könnte. Der Satz (26b) hingegen ist in seiner Substanz unvollendet und, um akzeptabel zu werden, muß er eine evenementielle Präzisierung erhalten:

- (27) Il libro è venduto, aspettiamo solo che venga ritirato dal cliente (Übers.: „Das Buch ist verkauft. Wir warten bloß darauf, daß es vom Kunden abgeholt wird“).

Damit wird ein bestimmtes Buch bezeichnet und eine Handlung, die sich in der Vergangenheit abgespielt hat, deren Wirkung aber bis in die Gegenwart fordauert. Die scharfsinnige und überzeugende Konstruktion Milners wird auch vom Sprachgefühl direkt bestätigt.

Es ist notwendig festzustellen, daß das Lateinische sich in einer Situation befindet, die sehr verschieden von der des Französischen, des Italienischen, des Spanischen und der romanischen Sprachen im allgemeinen ist. Es unterscheidet sich auch vom späten Vulgärlatein, in dem das Reflexiv mit passivischer Bedeutung zum ersten Mal erscheint (vgl. V. Väänänen 1967, S. 136). In diesen Sprachen gibt es ein Passiv *mit* und ein reflexives Passiv *ohne* evenementielle Bedeutung, denn die im letzten vorhandene leere Kategorie hat keinen Index und führt zu keiner Rolle, wie man im oben angeführten Beispiel (24b) gese-

hen hat<sup>42</sup>. Es ist deshalb klar, daß diese Sprachen und das Vulgärlatein, soweit das letztere das Reflexiv mit passivischer Funktion entwickelt hat, ein Ausdrucksmittel mehr zur Verfügung haben, als das Altlateinische und das klassische Latein<sup>43</sup>. Man beachte jedoch, daß dieses Mittel für den gesamten Satz wichtig ist, besonders für den Satzteil des grammatischen Subjekts, der seine thematische Rolle vom Objekt erhält (Θd, wie ihn Jaeggli, 1986, S. 588 Anm. 2, nennt). Das Lateinische unterscheidet hingegen noch nicht wie die romanischen Sprachen. Es besitzt nicht mehr das antike Medium als produktive Kategorie, sondern nur als, wenngleich sehr häufig vorkommende, Restform und hat noch kein Reflexiv mit passivischer Bedeutung systematisch entwickelt, wenngleich ein Reflexiv mit *se* in reflexiver Bedeutung durchaus schon repräsentiert ist<sup>44</sup>. Das Lateinische bleibt wie auf halber Strecke zwischen der Phase der indogermanischen und der romanischen Sprachen stehen und beweist, wie im Falle des Artikelmangels, daß ihm vor allem der Gesichtspunkt der Bezugsdetermination, der durch den Gebrauch bestimmter lexikalischer Hilfsmittel (z. B. des Artikels) erzielt wird, fehlt. Auch in diesem Fall ersetzte das evenemen-

---

<sup>42</sup> Meine Schülerin, Frau Dr. Mirka Maraldi, hat mich darauf aufmerksam gemacht, daß dies zustande kommt, weil der Begriff 'argument' schon bei Chomsky in zweierlei Bedeutung verwendet wird: erstens als „a functional notion, like direct-object-of or subject-of“ (dies würde besser mit 'argument-of' ausgedrückt), zweitens als „referential expression“, wie bei Chomsky 1981, S. 36 hinsichtlich des „Θ-Criterion“: „Each argument bears one and only one Θ-role“ (vgl. O. Jaeggli 1986, S. 590 Anm. 4).

<sup>43</sup> Hierbei kann nicht auf das sehr komplexe Problem der Deponentia eingegangen werden und auf das, was noch an Residuen des Mediums fortlebt, wie *se-quor*, *ved. sácate*, *av. hacaite*, *gr. ἔπομαι*, *air. sechithir* (vgl. P. Flober 1975, S. 48), das sicherlich dahingehört, aber zu weit vom Thema wegführt. Es scheint allerdings, daß das Lateinische sich auch hier in einer Übergangsphase vom Altindogermanischen zu den romanischen Sprachen befindet, in der ältere Formen neben schüchtern sich hervorwagenden neuen vorkommen.

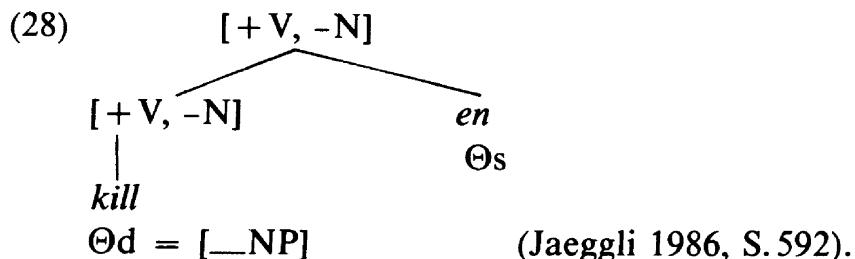
<sup>44</sup> Meiner Ansicht nach hat die Konzentrierung des Lateinischen auf die sehr häufig verwendeten Anaphora, wie *se*, *sui*, *sibi*, die Schwächung der Anaphora *se*, aus dem sich der passivische Sinn entwickelt, z. B. bei *ce texte se lit facilement*, verzögert. Aber abgesehen davon haben sicherlich auch andere Motive eine Rolle gespielt.

tielle Passiv (perfektischen und stativischen Ursprungs) in gewisser Weise dieses Fehlen. Die langsame Erosion des Passivs und seine (teilweise) Ersetzung durch die Form des Reflexivs wird natürlicher in dem Augenblick, als die Sprache sich andere, stärkere Bezugsmittel, wie die Artikel, schafft, die aus dem systematischen Gebrauch deiktisch-demonstrativer Formen wie *ille* (*ipse*) hervorgehen. Ein weiterer, wichtiger Bezug erweitert damit das schon skizzierte Bild (G. Calboli 1978 a; 1983 a). Und das geschieht – eine Tatsache von bemerkenswerter Wichtigkeit – in Übereinstimmung mit den Ergebnissen der Indogermanistik, der romanischen Sprachwissenschaft und der modernen, logisch-transformationellen Linguistik<sup>45</sup>. Natürlich bleiben dabei noch viele wichtige Einzelheiten ungeklärt; aber dieses Einsatzstück gliedert sich nahtlos in das Gesamtbild ein und dient zur Erklärung spezifischer – auch stilistischer – Tatbestände im Lateinischen, wie z. B. bei Terenz, Eun. 739 f. *credo equidem* [es spricht Thais] *illum iam adfuturum esse, ut illam* [sc. *Pamphilam*] *eripiat: sine veniat./ atqui si illam digito attigerit uno, oculi ilico ecfodientur.* Hier droht Thais dem Soldaten Thraso die Augen auszukratzen, falls dieser es auch nur wagen sollte, das Mädchen anzurühren. Daß ihm die Augen von den Nägeln der Thais ausgekratzt werden sollen, ist ein prägnanteres Bild („es gibt Augen, die ausgekratzt werden“), als wenn Thais gesagt hätte „ich kratze ihm die Augen aus“. Die Evenementialität dieses Passivs („es gibt Augen“) ist grundlegend, um dem Satz diese sehr treffende Ausdrucksstärke zu verleihen, die auf dem Vorhandensein ganz bestimmter *oculi* begründet ist. Dies wird noch durch die Assonanz und durch das Wortspiel *oculi ilico* (das, mit Ausnahme eines einzigen Buchstabens, von rückwärts gelesen werden kann) verstärkt.

Einen weiteren Aspekt, der unsere Kenntnis vom Passiv ver-

<sup>45</sup> Die von den Indogermanisten hervorgehobene, präteritale und stativische Bedeutung des Passivs ist auch von der romanischen Sprachforschung aus bestätigt worden, vgl. dazu P. Tekavčić 1972, II S. 317, der, um den Übergang zu analytischen Formen des romanischen Passivs zu erklären (z. B. *Porta clausa est*), wie folgt ausführt: „Alla sostituzione del passivo latino mediante forme composte presiedono più fattori: 1) Il significato stesso di passivo, che è in sostanza uno stato“, usw.

bessern kann, bietet das Englische (zusammen mit den romanischen Sprachen). Er ist von N. Chomsky (1981), M. R. Manzini (1983) und O. A. Jaeggli (1986) erneut zur Diskussion gestellt worden, wobei man allerdings hervorheben muß, daß die Lösung für das Lateinische nicht ganz zutrifft. Jaeggli meint nämlich, daß das Suffix *-en* des englischen Passivs dazu diene, die außerhalb des Prädikats liegende  $\Theta$ -Rolle in [NP, S] aufzusaugen. „Hence, [NP, S] position is not assigned a  $\Theta$ -role in a passive construction“ (Jaeggli 1986, S. 590). Natürlich brauchte man ein Prinzip, das jede andere Zuweisung der äußeren  $\Theta$ -Rolle ausschließt, so daß diese, wenn sie einmal dem Suffix des Passivs zugeordnet worden ist, nicht mehr frei sein kann. So kommt Jaeggli zu folgendem Prinzip: „All  $\Theta$ -roles must be uniquely assigned“ (Jaeggli 1986, S. 591). Die äußere  $\Theta$ -Rolle eines Verbs wird also vom Passivmorphem absorbiert, was durch die Tatsache ermöglicht wird, daß das Suffix *-en* des Passivs durch das Verb regiert wird:



Hier wäre zu klären, daß  $\Theta_d$  die  $\Theta$ -Rolle des direkten Objekts ( $\Theta_d$ ) bezeichnet, das man durch die Unterkategorisierung des Verbs *kill* erhält, welches mit  $[__NP]$  gleich ist, d.h. [*kill* NP], und daß das  $\Theta_s$  die  $\Theta$ -Rolle des Subjekts im Passivsatz bezeichnet. Der erste Teil der für das Passiv von Chomsky (1981, S. 124) aufgestellten Regel ist: „[NP, S] does not receive a  $\Theta$ -role“, der zweite Teil unterstreicht, daß „[NP, VP] does not receive case within VP“, d.h. daß die Stellung [NP, VP] keinen Kasus in der passivischen Verbform erhält. Der Objektsfall ist ein Verbfall, anders also als beim Subjekt (das Objekt steht innerhalb der Maximalprojektion, während das Subjekt sich nicht darin befindet). Dies bewirkt, daß das NP (von [NP, VP]) in die Stellung des Subjekts einrückt, da nämlich das passivische VP keinen inneren Kasus, d.h. kein Objekt, erhält. Das Beispiel:

(29) John was killed

zeigt, daß der Subjektstellung (*John*) keine  $\Theta$ -Rolle zugeordnet ist (*John* hat in der Tat eine  $\Theta$ -Rolle als Objekt, obgleich sie sich in der Subjektstellung befindet) und dem Objekt kein Kasus zugeordnet ist:

(30) [e] was killed John.

Wenn *John* von *killed* kein Kasus zugeordnet werden kann, so ist die einzige Möglichkeit für den Satz (30), zu einer S-Struktur zu kommen, die, daß *John* schon in eine Subjektstellung gesetzt wird, in der er im Nominativ steht. Diese Bewegung ist deshalb möglich, weil [NP, S] sich nicht mehr in einer  $\Theta$ -Position befindet und die äußere  $\Theta$ -Rolle von *kill* vom Suffix *-en* des Passivs absorbiert worden ist. „NP-preposing“ ist also ein Produkt der „Case-Theory“ und man hat eine „Case absorption“ in Analogie zur „ $\Theta$ -role absorption“. Jaeggli (1986, S. 596) gibt jedoch eine alternative Analyse des Phänomens zu. Statt einer „case-absorption“, d. h. einer Zuweisung des Kasus zum Passiv-Suffix, könne man die Intransitivität des Passivs (Part. Perf. im Englischen) als eine kategoriale Neutralisierung erklären. Das Passiv würde also am Beginn einer neutralisierten Kategorie stehen (so nach Rouveret und Vergnaud 1980, S.121), die kein Akkusativobjekt zuordnet. Es würde sich also um ein generelles Prinzip der „Case Theory“ handeln und man hätte keine 'Absorption' des Kasus, sondern einfach die Ausbildung einer Kategorie, die vom Passiv hervorgebracht wird, das keinen Kasus zuordnen kann, entweder weil es ihn schon einem Element wie dem Suffix zugeordnet hat, oder, besser, weil es seine Kapazität, einen Kasus zuzuordnen, verloren hat (Jaeggli 1986, S. 596). Es ist jedoch nicht so sicher, ob es nicht doch Sprachen gibt, in denen das Passiv den Kasus zuordnen kann. Anna Siewierska (1984, S.61-63) hat gezeigt, daß dies sich im Kinyarwanda so verhält. Im Lateinischen darf man nicht, außer in einigen späteren und isolierten Beispielen und im Typus *agitandumst vigilias* ein derartiges Akkusativobjekt des Passivs annehmen. Nach Jaeggli würde also das Passivsuffix *-en* im Englischen als ein Verteiler der  $\Theta$ -Rolle fungieren („a  $\Theta$ -role as-

signer“), die außerhalb von NP in der präpositionalen Wendung mit *by* liegt. Dies ist für das „Θ-criterion“ notwendig, das eben verlangt, daß die Wendung mit *by* nur eine einzige Θ-Rolle hat, nämlich die externe<sup>46</sup>. Man kann allerdings leicht gegen diese Erklärung Jaeggli einwenden, daß sie, was das Lateinische angeht, unbrauchbar ist, denn die Deponentien besitzen hier eine passivische Morphologie, die weder die Θ-Rolle des Subjekts, noch den Kasus absorbiert. Man kann in der Tat sagen *iam sequor te, mater* (Plaut. Aul. 696). Es gibt jedoch einen interessanten Punkt in Jaeggli Konstruktion, der m. E. dazu dienen kann, die überzeugende Konstruktion Milners zu vervollständigen, und zwar in einem Punkt, in dem diese sich als ein wenig schwach erweist. Jaeggli versucht die Beschaffenheit der Θ-Rolle des 'agens' (Θs) im Falle seines Fehlens im Passiv zu erklären und geht dabei von einer Beobachtung Chomskys aus (1981, S. 143 u. 147). Dieser fußt auf einer Idee von M. R. Manzini (1983), wonach der Passivsatz einen darauffolgenden Infinitiv in Endstellung zuläßt, während der entsprechende „middle“ oder intransitive Satz dies nicht zuläßt:

- (31) a. They decreased the price (to help the poor)  
b. The price was decreased (to help the poor)  
c. The price decreased (to help the poor).

Es ist offensichtlich, daß sich der Satz

- (32) [PRO to help the poor]

in (31a) auf das Element (*They*) bezieht, das das PRO unter Kontrolle hält. Dasselbe geschieht in (31b), aber nicht in (31c). In (31c) ist nämlich eine „empty category“ (EC) präsent, die als Überbringer des Θs fungiert. Wenn man jetzt das von Jaeggli benutzte Beispiel (1986, S.612) untersucht:

- (33) The man was killed  
[The man] was [killed  $t_{\Theta d}$  EC<sub>Θs</sub>],

---

<sup>46</sup> Vgl. O. Jaeggli 1986, S.600–605. Aber „the external Θ-role“ in den passivischen Konstruktionen findet sich Jaeggli Ansicht nach im Passivsuffix.

kann man mit ihm darin übereinstimmen, daß nämlich die [EC] ein implizites Argument und fähig sei, eine thematische Kontrolle auszuüben. Man hätte also zwei Typen von Kontrolle: „argument control and thematic control“. Die Kontrolle des Arguments hört auf das c-Kommando, die auf das Thema ausgeübte Kontrolle dagegen nicht. Man hätte also:

- (34) \*John; was promised by Bill [PRO<sub>i</sub> to win],

denn „John“ c-kontrolliert das PRO<sub>i</sub> nicht; dagegen ist der folgende Satz (35) akzeptabel:

- (35) The price was decreased by the government; [PRO<sub>i</sub> to help the poor],

denn die thematische Kontrolle hört nicht auf die c-Kontrolle und agiert, obgleich das „*the government*;“ das PRO<sub>i</sub> nicht c-kommandiert. Dasselbe geschieht beim implizierten Argument [EC<sub>θs</sub>], das im folgenden Satz (36) repräsentiert ist:

- (36) The price was decreased [to help the poor].

Das Passiv im Englischen, im Italienischen und im Französischen hat immer diese leere Kategorie („Agens“) im Auge, die wie ein implizites Argument mit der Fähigkeit thematische Kontrolle auszuüben funktioniert. Doch kommen wir auf die Konstruktion Milners zurück!

Hier ist, wie man gesehen hat, die evenementielle Bedeutung des Passivs von der Zeitform des Verbs gegeben, und zwar von der Vergangenheit und vom Futur, auf jeden Fall von punktuellen und nicht durativen Zeitformen, wie das Präsens und das Imperfekt. Wenn man nämlich das Beispiel Milners (1986, S. 48) heranzieht:

- (37) ? Ce livre est/était écrit par un nègre professionnel

oder das italienische

- (38) Un vestito è lavato con cura,

erkennt man, wie beschwerlich es ist, das Passiv zu verwenden („on a mal avec le présent descriptif ou avec l'imparfait“, Milner 1986, S.48). Das bringt uns vor ein neues von Milner ver-

nachlässiges Problem. Wenn es das Verb ist, das dem Passiv seine evenementielle Bedeutung verleiht, dürfte auch das Passiv in den Zeitformen, die keine evenementielle Bedeutung haben, wie z. B. im Präsens und Imperfekt, keineswegs eine evenementielle Bedeutung besitzen und müßte sich also wie ein reflexives Mediopassiv verhalten, das eben keine evenementielle Bedeutung hat. Wenn man jetzt einmal für einen Augenblick vom Beispiel Milners absieht – man wird sehen warum –, und den von mir vorgeschlagenen Satz ansieht

(39) ? Un vestito è lavato con cura,

so müßte dieser Satz angewendet werden können, wie

(40) Un vestito si lava con cura.

Was aber nicht der Fall ist. Die Evenementialität hängt also nicht nur vom Verb ab, sondern auch vom 'Agens' (wie schon Milner, 1986, S.40, vorgeschlagen hat, nämlich in seinem Beispiel (37) ? *Ce livre est/ était écrit par un nègre professionnel*). Wenn aber das 'Agens' fehlt wie im Fall von:

(41) ? Un vestito è/era lavato con cura,

so fragt man sich, weshalb es dann beschwerlich sei, das Passiv zu verwenden. Warum bleibt also das Passiv evenementiell, auch wenn das 'Agens' fehlt und ein nicht-evenementielles Verb gebraucht wird? Die Antwort darauf gibt Jaeggli (und vor ihm schon Chomsky und R. Manzini): Weil das 'Agens' präsensisch ist, auch wenn es nicht ausgedrückt wird, und das ist der Fall im Italienischen, im Französischen und im Englischen. Das 'Agens' bleibt, wenn es nicht explizit ausgedrückt ist, in der Form von [EC<sub>0s</sub>], das 'Agent' oder 'Experiencer', 'Goal' oder 'Source' sein kann (vgl. O. A. Jaeggli 1986, S.599). Die „by-phrase“ des Passivsatzes eines transitiven Verbs kann eine Entsprechung in verschiedenen thematischen Rollen haben, wie durch die folgenden Beispiele bewiesen wird:

(42) Bill was killed by Mary (Agent)

The package was sent by John (Source)

The letter was received by Bill (Goal)

That professor is feared by all students (Experiencer).

Alles wird in der synthetischen Formel von Jaeggli (Θs) zum Ausdruck gebracht, was demnach deutlich macht, warum das Passiv immer eine evenementielle, punktuelle Bedeutung hat, die mit nicht-punktuellen, durativen Zeitformen (nicht-evenementiellen Tempora), wie dem Präsens und dem Imperfekt Indikativ, kontrastiert. Auf diese Weise ist die Grenzlinie zwischen Reflexiv mit passivischer Bedeutung und dem echten Passiv in den romanischen Sprachen sehr deutlich gezogen und der Gegensatz zum Lateinischen wird dadurch um so deutlicher, da im Lateinischen keine morphologische Unterscheidung zwischen Medium (oder Reflexiv) und Passiv gemacht wird. Der Unterschied zwischen lateinischer Sprache und den von ihr abstammenden romanischen Sprachen zeichnet sich also in der oben beschriebenen Form ab.

Das Passiv, das wegen der konstanten Präsenz eines ausgedrückten oder unausgedrückten 'Agens' evenementiell ist, ersetzt das Fehlen einer echten Evenementialität des Lateinischen, insofern als im Lateinischen der Artikel fehlt und damit ein konstantes deiktisches Element (Demonstrativpronomen in adjektivischer Funktion), das die nominalen Termini begleitet<sup>47</sup>. Das Passiv trägt also dazu bei, diesen Mangel auszugleichen. Aber es ist vor allem das Latein, das, indem es einen reflexiven, nicht-evenementiellen Passivsatz ausbildet<sup>48</sup> und dazu tendiert, das Passiv zurückzudrängen, sich eines Hilfsmittels beraubt, das in gewisser Weise die deiktischen Formen und den Artikel ersetzte und sich der Situation der romanischen Sprachen annä-

<sup>47</sup> Vom sprachlichen Gesichtspunkt aus hat *ille* zum Teil seine deiktische Bedeutung verloren und besaß vielleicht schon ursprünglich eine geringere deiktische Kraft, insoweit es sich auf die dritte Person bezog und deshalb aus dem Dialog ausgeschlossen war, wie A. Orlandini (1981, S. 230) richtig bemerkt hat. Das bildete eine Art Voraussetzung für die Entwicklung zum Artikel. Zur Entstehung des Artikels im Rahmen einer Gesamttheorie der klinischen Formen vgl. zuletzt D. Wanner 1987, S. 43 ff.

<sup>48</sup> Daß der reflexive Passivsatz nicht evenementiell ist, geht aus den oben angegebenen Beispielen klar hervor, vgl. (25b) und (26a). Dies hängt m. E. davon ab, daß ein wirkliches Agens beim reflexiven Passivsatz mit unbeseeltem Subjekt fehlt (s. z. B. *Myrina, quae Sebastopolim se vocat*), denn das Subjekt sollte der Satzstruktur nach das Agens sein, während der Sinn und die unbeseelte Natur dieses Subjekts eine solche Interpretation verhindert.

hert, diese Elemente entwickeln zu müssen. Wie man im folgenden sehen wird, ist es interessant zu verfolgen, wie die Römer schon diesen Mangel empfunden haben, nämlich im Typus der besonders in Rom verbreiteten Argumentation der juristischen Rhetorik. Erst in der freieren Sprache der technischen Traktate und in der Sprache des nachklassischen und späten Lateins werden Reflexivsätze erzeugt, die nicht nur lebende Subjekte (echte Reflexivsätze also) besitzen, sondern auch Sätze mit unbelebten Subjekten, d. h. mit Θ-Objekten (in passivischer Bedeutung), z. B. schon in Plin. nat. 5,121 *Myrina quae Sebastopolim se vocat* (hier und in anderen ähnlichen Beispielen mit möglichen Personifikationen, vgl. Hofmann-Szantyr 1965, = 1972, S.294); Pallad. 3, 25, 18 *mela [...] toto anno servare se possunt* (vgl. P. Tekavčić 1972, II, S.498–500).

4. Im Lateinischen wird das passivische Präteritum durch analytische Formen ausgedrückt, in denen das Verbaladjektiv auf *-to-* vorkommt (zum Verbaladjektiv auf *-to-* vgl. P. Flober 1975, S. 480–484). Seinerseits besitzt das Adjektiv auf *-to-* eine perfektive und passivische Bedeutung und wird besonders in prädikativen Wendungen benutzt. Wenn man jetzt alles oben Behandelte in Erwägung zieht, fällt sicher auf und darf nicht unberücksichtigt bleiben, daß E. Benveniste (1948, S. 163 ff.) das Suffix *-to-* dieses Verbaladjektivs mit dem Suffix der Ordinalzahlen und der Superlativa verglichen hat. Diese Meinung ist für das Problem der nominalen Determination sehr wichtig, so weit die Determination in dem weitgefaßten Sinne ausgenommen wird, wie ihn E. L. Keenan und J. Stavi (1986) verstehen. Hier stößt man jedoch auf gewisse Schwierigkeiten, die diese Beziehung vor allem vom morphologischen Gesichtspunkt aus in Zweifel stellen. Freilich liegt die größte in der Tatsache, daß im Sanskrit das Suffix *-tha-* in den Ordinalzahlen zu 4 (*catur-thá-*) und 6 (*ṣaṣṭhá-*) und im Superlativ (*-iṣṭha-*) einem urspr. Suffix *-tha-* entspricht, aber für diese Schwierigkeit hat schon J. Kuryłowicz (1956, S.380), der auf das Gesetz von Bartholomae hinweist, eine Lösung gefunden (so auch Flober 1975, S. 483, Anm.4). Auf jeden Fall müßte man dieser Besonderheit, die in der „événementialité“ Milners eine Rolle spielen könnte, eine eingehendere Untersuchung widmen, die jedoch den Rah-

men des vorliegenden Aufsatzes überschreiten würde. Deshalb möchte ich nur kurz auf die perfektivische Bedeutung des Suffix *-to-* und die enge Beziehung, die man hierbei auch zwischen Diathese und Tempus/Aspekt findet, hinweisen, wie von Benveniste und Flobert hervorgehoben wurde: „On peut dire que *-to-* indique *l'accomplissement de la notion dans l'objet*“ (Benveniste 1948, S. 167); „le verbal en *-\*to-* est perfectif et passif dans le measure où il marque que le procès est parvenu à sa réalisation complète“ (Flobert 1975, S. 484). Wendet man sich jetzt dem Gerundivum auf *-ndo-* zu, muß natürlich die immer noch ungelöste Frage untersucht bleiben, ob das Gerundivum oder das Gerundium die primäre Form sei (vgl. W. Blümel 1979, S. 81–95; E. Risch 1984, S. 159 ff.). Kürzlich hat Ernst Risch (1984) den Gedanken verfochten, daß das Gerundivum die ursprüngliche Form gewesen sei, aus der sich das Gerundium durch die Substantivierung, d. h. durch ein bei allen Adjektiven stattfindendes Phänomen, entwickelt habe. Eine Ansicht, der ich nur zustimmen kann. Auf jeden Fall ist das Gerundivum die gebräuchlichste Form im Altlatein, während das Gerundium in der vorliterarischen Zeit „sehr spärlich belegt ist“ (Risch 1984, S. 162). Außerdem ist Risch der Ansicht, daß man beim Gerundivum „eine normale Passivkonstruktion hat“, „wobei die 'handelnde Person' (Agens) oder das 'logische Subjekt' nicht ausgedrückt wird“ (Risch 1984, S. 41). Man weiß, Welch große Rolle in der lateinischen Syntax die stets passivische „periphrastische Konjugation“ gespielt hat (vgl. P. Aalto 1949, S. 99; J. B. Hofmann-A. Szantyr 1965 (= 1972), S. 369; E. Risch 1984, S. 41–47), die sehr häufig in der altlateinischen Dichtersprache verwendet wird, während sie in der alten vorklassischen Prosa selten kommt (vgl. E. Risch 1984, S. 107–112; 129; 135 f.; 150). Nach Hofmann-Szantyr (1965, S. 369) ist sogar diese Konstruktion „in der Volkssprache nie geliebt“ worden. Doch sie liegt auch in einer Wahlempfehlung aus Pompeji vor: Diehl<sup>2</sup> 908, *si qua verecunde viventi gloria danda est / huic iuveni debet gloria digna dari* (vgl. E. Risch 1984, S. 43). Im Spätlatein wird das Gerundivum als eine Art Part. Fut. Passiv benutzt und auf diese Weise interpretieren diese Form die Grammatiker der Spätzeit, wie Sacerdos, gramm. VI 437; Diom. gramm. I 354; Char. gramm. I 169;

251 (vgl. P. Aalto 1949, S.100): z. B. Symm. 2,11 *scio litteras meas tibi haud longe ab urbe reddendas*. So kann man von den ältesten Belegen der Sakralsprache bei Cato, in denen das Gerundivum mit seiner passivischen Bedeutung festverwurzelt erscheint (z. B. Cato, agr. 141,1 *mando tibi, Mani, uti illace suovitaurilia fundum agrum terramque meam, quota ex parte sive circumagi sive circumferenda censeas usw.*), über das klassische Latein bis zur Spätzeit eine kurze und eine langwierige Entwicklung erkennen, indem man den Übergang vom Archaischen zum Klassischen und vom Indogermanischen zu den romanischen Sprachen berücksichtigt. In der kurzen Entwicklung trifft man eine Verbreitung des Gerundivums, die der ausgedehnten Benutzung der Nominalformen (Part. und Inf.) im klassischen Latein entspricht. So ist z. B. das Part. Praesens im Altlatein sehr beschränkt und kommt erst bei den klassischen und nachklassischen Schriftstellern zu einer größeren Verbreitung (vgl. Hofmann-Szantyr 1965, S.384). Was aber die langwierige Entwicklung der Sprache, d. h. den Übergang von den indogermanischen Dialekten zu den romanischen Sprachen anbelangt, tritt auch der Gebrauch des Gerundivums als passivische Form zurück, in Übereinstimmung mit der Ersetzung der alten Passivformen durch neue Konstruktionen. Auf jeden Fall, wenn man die Priorität des Gerundivum gegenüber dem Gerundium annimmt – und ich stimme dem ganz zu –, muß man auch die Priorität der persönlichen Konstruktion *agitandae sunt vigiliae* gegenüber dem Typus *agitandumst vigilias* akzeptieren. Jetzt wenden wir uns der Quantifikation des Nomens zu, das als grammatisches Subjekt in den passivischen Wendungen vorkommt, d. h. zu Punkt 5.

5. Eine interessante Einführung in diesen Aspekt des Passivs bietet der Aufsatz von Anna Orlandini (1983). Das Argument war schon in der transformationellen Grammatik von Noam Chomsky (1976, S.96 ff.) behandelt worden, der, gegen die generative Semantik und George Lakoff polemisierend, das berühmte Beispiel untersuchte:

- (43) a. Beavers build dams (Biber bauen Dämme),  
das nicht der Form

- (43) b. Dams are built by beavers (Dämme werden von Bibern gebaut)

entspricht; denn sicherlich werden nicht alle Dämme von Bibern gebaut. Wie Orlandini richtig bemerkt, hängt die Nicht-Equivalenz von (43 a) und (43 b) von der Tatsache ab, daß wenigstens eine der beiden NPs, hier die Dämme, keinen Allquantor besitzt. In der Tat, nur im Falle, daß beide NPs ihren Allquantor besitzen, ist der Aktivsatz ganz mit dem Passivsatz gleichbedeutend, z. B.:

- (44) a. Der Virus x (jeder V. x) verursacht die Hepatitis (jede H.)  
b. Die Hepatitis (jede H.) wird durch den Virus x (jeden V. x) verursacht.

Es ist interessant zu verfolgen, was A. Orlandini aus diesem Beispiel „Beavers build dams“ bezüglich der relativierten Quantifikation deduziert. Nach der von ihr aufgestellten Regel (Orlandini 1983, S. 132) ergibt sich folgendes: „La NP sujet d'une phrase passive (troisième niveau de l'échelle hiérarchique de Georgette Ioup)<sup>49</sup> a, en général, plus de chances de recevoir une quantification 'relativisée' que l'objet de la phrase active 'correspondante' (sixième niveau)“. Um es anders auszudrücken, man hat beim Passiv keine existentielle, nicht relativierte Quantifikation (*Dämme* als Subjekt des Passivsatzes und  $\Theta_d$ ), sondern eine existentielle relativierte Quantifikation (*einige Dämme*, *Some of dams*). Dieser Sachverhalt kommt im Italienischen besonders gut im folgenden Satz zum Ausdruck:

- (45) a. I castori costruiscono dighe (oder: delle dighe),  
aber es heißt nur:  
b. Delle dighe sono costruite dai castori  
und nicht:  
c. \*Dighe sono costruite dai castori.

---

<sup>49</sup> Vgl. G. Ioup 1975, S. 56 f.

Das Passiv verursacht also eine Restriktion in der existentiellen Quantifikation und macht die Relativierung notwendig. Außerdem darf man nicht vergessen, daß durch die leere Kategorie und ihre Position nur der Kasus, d. h. die  $\Theta$ -Rolle vom Objekt, dem koindizierten Nomen übertragen wird:

(46) *Delle dighe; sono costruite  $t_{i(\Theta d)}$  dai castori.*

Nach dem von Steven Cushing (1977, S. 27 ff.) aufgestellten Kriterium wird die Relativierung durch den Artikel ausgedrückt (wie man am unbestimmten Artikel des Plurals im Italienischen [*delle*] ablesen kann, der ursprünglich partitive Bedeutung hatte: *Un ragazzo mi ha visto* [Singular], *Dei ragazzi [= alcuni ragazzi] mi hanno visto* [Plural]). In unserem speziellen Fall hätten wir:

(47) (Some x) (B, A),

d. h. „ein gewisses x ist ein Damm (B) und wird von Bibern errichtet (A)“. Dieser Satz ist richtig unter der Voraussetzung, daß es jedenfalls einige Dämme gibt, die von Bibern erbaut werden, nämlich einige Dinge, die Dämme sind und von Bibern errichtet werden. Auf diese Weise wird der bestimmte Artikel von Cushing erklärt<sup>50</sup>. An diesem Punkt der Überlegung darf man nicht, wie bisher, außer Acht lassen, daß zwei Tatsachen miteinander in Verbindung gebracht werden müssen: Erstens, das Vorhandensein einer Beziehung zwischen der Relativierung der Quantoren und dem Passiv, zweitens, die Tatsache, daß dem Lateinischen ein relativierter Quantor fehlt, wie es in den romanischen Sprachen, und nicht nur in den romanischen, der Artikel ist. Trotzdem besaß das Lateinische die Möglichkeit, eine relativierte Quantifikation auszudrücken, und zwar durch die unbestimmten Pronomina *quidam*, *aliquis*, *quispiam*, *aliquot*<sup>51</sup>. Es ist jedenfalls nicht zu leugnen, daß das Lateinische nicht die aus-

---

<sup>50</sup> Vgl. S. Cushing 1977, S. 67–73; G. Calboli 1978 a, S. 235 f., Anm. 37; A. Orlan-dini 1981, S. 223 f.

<sup>51</sup> Es wäre interessant zu verfolgen, ob der pleonastische Gebrauch dieser Indefinitpronomina (vgl. hierzu Hofmann-Szantyr 1965, S. 801 ff., und vor allem E. Löfstedt 1956, S. 191 ff.) in Beziehung zu dieser Tatsache steht.

drückliche Präzision einer romanischen Sprache, wie des Italienischen, besitzt:

- (45) b. *Delle dighe sono costruite dai castori.*

Wenn wir jedoch wissen wollen, wie im Lateinischen dieser Satz wiedergegeben werden müßte, müßte man ihn so übersetzen:

- (48) *Aggeres a fibris aedificantur.*

Wenn man das italienische *Delle dighe* adäquat übersetzen wollte, könnte man ein Indefinitpronomen hinzufügen:

- (49) *Aliquot aggeres a fibris aedificantur.*

An diesem Punkt wird es notwendig, den bedeutenden Begriff der Topikalisierung in die Diskussion einzuführen. Wenn das lateinische „*Aggeres a fibris aedificantur*“ dem englischen „*Dams are built by beavers*“ equivalent ist, haben wir tatsächlich das vorher angegebene Problem. Wenn der Sinn jedoch der folgende ist:

- (50) Es sind Dämme diejenigen, die von den Bibern gebaut werden,  
das ist: *Aggeres (Pausa) a fibris aedificantur*,

so wäre das Problem allerdings gelöst oder jedenfalls zum Schweigen gebracht. Es ist sehr interessant zu beobachten, daß die freie Wortfolge im Lateinischen oft diese fokalisierte Interpretation ermöglicht, die das Problem der Quantifikation mit einer Art von Relativierung durch den Fokus und die Topik eliminiert<sup>52</sup>. Es scheint, daß das Lateinische durch die Wortstellung und den Satzbau, in dem die Kasus ihren vollen Wert haben, dieselben Probleme gemeistert hat, die in den modernen Spra-

---

<sup>52</sup> Das Wort „eliminieren“ ist vielleicht zu scharf. In der Tat handelt es sich um eine Ersetzung. Aber es ist unleugbar, daß der Fokus und die Topikalisierung im Lateinischen durch die Voranstellung ausgedrückt wird (*Servius rex primus signavit aes*, Plin. nat. 33, 13, 43) und daß diese Stellung in allen romanischen Sprachen außer dem Rumänischen durch einen Relativsatz ersetzt wird (*C'est mon ami qui est venu*; *Il re Servio fu il primo che coniò moneta*), vgl. E. Lerch 1934, S. 229; R. Sornicola (im Druck).

chen durch andere Hilfsmittel, wie den Artikel, gelöst werden. Es genügt, daß die freie Wortfolge blockiert wird und die Kasus nicht mehr benutzt werden, um die oben behandelten Probleme aufkommen zu lassen, und zwar die Notwendigkeit, sie so zu lösen, wie es die romanischen, vom Lateinischen sich ableitenden Sprachen zuwege gebracht haben. In einer Sprache solchen Typs ist die Bindung der Kasus, die durch Endungen ausgedrückt sind, grundlegend. Solange das Latein als solches besteht, sind die Kasus von vitaler Bedeutung<sup>53</sup>.

Es verdient hervorgehoben zu werden, daß wir ein Interesse, wenngleich nicht linguistischer Art, am Problem der Quantifikation bei den lateinischen Autoren finden, nämlich in jenen Werken, die in Rom die bis zu Boethius fehlende Disziplin der Logik ersetzten, d. h. in den Werken der Rhetorik. In der *argumentatio vitiosa* des *De inventione* (1,80) und der *Rhetorica ad Herennium* (2,32) lesen wir:

- (51) Cic. inv. 1,80 *Quod pro credibili sumptum erit, id infirmabitur [...], aut si, quod in quibusdam rebus aut hominibus accidit, id omnibus dicitur usu venire, hoc pacto: 'qui pauperes sunt, iis antiquior officio pecunia est'.*
- (52) Rhet. Her. 2,32 *Expositio vitiosa est, cum ab aliqua aut a maiore parte ad omnes confertur id, quod non necessario est omnibus attributum; ut si quis hoc modo exponat: 'Omnes, qui in paupertate sunt, malunt maleficio parare divitias, quam officio paupertatem tueri'. Si qui hoc modo exposuerit argumentationem, ut non curet quaerere, qualis ratio aut rationis confirmatio sit, ipsam facile reprehendemus expositionem, cum ostendemus id, quod in aliquo paupere inprobo sit, in omnes pauperes falso et iniuria conferri.*

Hier handelt es sich um eine Lehre, die von der Philosophie und der Logik abgeleitet worden ist. Dieter Matthes (1958, S. 90f.) und Joachim Adamietz (1960, S. 43, S. 52) haben nachge-

<sup>53</sup> Die Verbindungskraft des Kasus ist im Lateinischen noch so streng, daß es ihr gelingt, auch die Satzsperrungen („Barriers“) zu überschreiten, wie z. B. im Typus *notante / iudice quo nosti populo* (Hor. sat. 1,6,14f.). Eine Fülle von Beispielen findet sich bei Chr. Touratier (1980, S. 213–238), der das Problem eingehend behandelt. Vgl. dazu auch meine *Stellungnahme* (1990, S. 141).

wiesen, daß die beiden Texte aus einer gemeinsamen Quelle stammen. Ich habe diese Texte ausgiebig zitiert, um zu zeigen, wie Cicero und der Auctor ad Herennium (meiner Ansicht nach handelt es sich um Cornificius)<sup>54</sup> das Wort *omnes* als Allquantor und *quidam* (Cicero), bzw. *aliquis* (Rhet. Her.), als Existenzquantor benutzen. Es besteht also eine Synonymie in Bezug auf diese besondere Bedeutung, die von vielen, die sich über *quidam* ausgelassen haben, hätte untersucht werden sollen<sup>55</sup>. Denn *quidam* hat m.E. zwei Bedeutungen und nur eine von ihnen ist der von *aliquis* gleich. Dies können wir durch den Vergleich mit dem englischen Pronomen oder pronominalen Ausdruck „a certain“ nachvollziehen, der neuerdings von Jaakko Hintikka (1986) in einleuchtender Weise erklärt worden ist. Der berühmte Logiker unterscheidet zwischen (53 a) und (53 b):

- (53) a. I know that Richard is dating a certain woman  
b. I know that Richard is dating a woman,

die den folgenden verschiedenen „logical forms“ entsprechen:

- (54) a'.  $(\exists x) (x \text{ is a woman} \ \& \ K_1 (\text{Richard is dating } x)) = \text{quidam}$  (1. Bedeutung)  
b'.  $K_1 (\exists x) (x \text{ is a woman} \ \& \ \text{Richard is dating } x) = \text{aliquis}$  und  $\text{quidam}$  (2. Bedeutung = *aliquis*).

So besitzt „a certain woman“ die Bedeutung (54 a'), nämlich daß es eine bestimmte Frau gibt und sie von Richard eingeladen wird. Das entspricht einer der zwei Bedeutungen, die das Pronomen *quidam* besitzt; man muß nur mit Hintikka (1986, S. 334 f.) voraussetzen, daß sich immer in der Sprache ein „epistemic operator“ (*I know* =  $K_1$ ) befindet. Die bestimmte Bedeutung liegt im Satz (54 a') oder in gleichartigen Sätzen vor, wenn das Indefinitpronomen von selbst besteht und außerhalb des „scope“ des Sprechers bleibt; dagegen ist die Bedeutung

<sup>54</sup> Vgl. G. Calboli 1969, S. 3-11. Zu den Fehlern der *argumentatio* vgl. L. Calboli Montefusco 1979, S. 410.

<sup>55</sup> Freilich hat diese Synonymie von *quidam* mit *aliquis* neuerdings auch G. Serbat (1984, S. 349-353) hervorgehoben, der auch die Besonderheit dieses Pronomens, nämlich auf ein bestimmtes Wesen, „un être déterminé“, hinzuweisen, hervorhebt.

(54b') unbestimmt, wenn das Indefinitpronomen vom Sprecher gedacht wird, indem es innerhalb des „scope“ desselben Sprechers ist.

Wenn man jetzt zu den Beispielen zurückkehrt, die in der Herenniusrhetorik und *De inventione* vorkommen, so würde das entsprechende lateinische Beispiel für den oben genannten Typus das folgende sein:

- (55) a. *(Qui) pauperes (sunt) divitias maleficio parant*, und  
b. *(Qui) pauperes (sunt) officia neglegunt*.

Es besteht kein logischer Unterschied zu:

- (56) a. *Divitiae a pauperibus maleficio parantur*, und  
b. *Officia a pauperibus negleguntur*.

Denn wir treffen hier in beiden NPs, nämlich *pauperes* und *divitiae* einerseits, *pauperes* und *officia* andererseits, nur auf Allquantoren, und deshalb befinden wir uns gerade im oben erwähnten Fall, dem einzigen, in dem der aktive Satz gänzlich dem passivischen entspricht. Aber man muß diesen Punkt in einer besonderen Hinsicht vertiefen, gerade um Mißverständnisse zu vermeiden. Zuerst möchte ich sagen, daß Cicero und Cornificius die sprachliche Besonderheit des Satzes nicht vollständig gespürt zu haben scheinen, da sie nur die semantische, stoffliche Besonderheit dieses Satzes hervorgehoben haben. In der Tat liegt die sprachliche Besonderheit eben darin, daß man es hierbei mit einer sogenannten „eternal sentence“ oder einem generellen Satz zu tun hat. Das gesamte nicht einfach zu lösende Problem wurde neuerdings von Gerhard Heyer (1985) in Betracht gezogen und mit feiner, eingehender Behandlung erklärt. Unser Satz kann, Heyer (1985) folgend, als eine mit „personal generic reference“ versehene „generic description“ aufgefaßt werden, und der Ankläger rechnet in diesen Texten genau mit solch einer „generic description“ und „personal generic reference“. Denn er hat, um die Schuld des Angeklagten zu beweisen, sich eines allgemeinen Begriffs bedient, nämlich eines solchen, wonach alle armen Leute mit Frevel Reichtümer erreichen wollen. Dies hat natürlich mit der sprachlichen Besonderheit des Lateinischen im wesentlichen nichts zu tun: Solche allge-

meingültigen Sätze finden sich im Griechischen, im Lateinischen, in den romanischen Sprachen und – man kann vielleicht sagen – in allen Sprachen der Welt. Doch es ist unleugbar, daß man im Lateinischen, d.h. in einer Sprache, der der Artikel fehlt, nur ein einziges Mittel hatte, um zu klären, und um genau zu beweisen, nur einige arme Leute würden auf frevelhafte Weise Reichtümer erlangen wollen, und dies einzige Mittel bestand eben im Gebrauch des Pronomens *quidam* (Plur.) oder *aliquot*. Beide Autoren hätten also *quidam* oder *aliquot* hinzugefügt (so daß man *quidam [aliquot] pauperes divitias maleficio parant* lesen könnte), würde niemand auf einen Einwand treffen, wie den bei Cicero (inv. 1,80) und in der *Rhetorica ad Herennium*, nämlich *ostendemus id, quod in aliquo paupere inproposit, in omnes pauperes falso et iniuria conferri*. Dasselbe könnte man auch vom italienischen *Dei poveri si procurano ricchezze con male azioni* sagen, was eben dies bedeutet, daß das italienische *Dei* in der Artikelfunktion dasselbe sprachliche Ziel erreicht, wie *quidam* und *aliquot*, doch mit dem großen Unterschied, daß, während im Lateinischen die Hinzufügung von *quidam*, *aliquot* ganz willkürlich bleibt, im Italienischen die Benutzung von *Dei* obligatorisch ist. Die romanischen Sprachen, und nicht nur sie allein, besitzen also eine andere Möglichkeit, die Situation zu verdeutlichen, die eben darin besteht, daß sie entweder den bestimmten (mit genereller Referenz) oder den unbestimmten Artikel (trotz der Benennung mit bestimmter Referenz) benutzen können. So konnten die Römer nur (*omnes*) *pauperes malunt maleficio parare divitias* (genereller Satz) oder *aliquot pauperes malunt maleficio parare divitias* (existentieller Satz) sagen, während man im Italienischen entweder sagt *tutti i poveri* usw. und mit derselben Referenz *i poveri* usw. oder *alcuni poveri* usw. und mit eben derselben Referenz *dei poveri* usw., denn wir besitzen in dieser artikelhaltigen Sprache zwei Möglichkeiten, die Referenz zu klären. Interessant ist auf jeden Fall die Beobachtung, daß das Fehlen des allgemein gebräuchlichen und obligatorischen Quantors, nämlich des Artikels, im Lateinischen Mißverständnisse darüber aufkommen läßt, ob es sich um eine „universale“ oder um eine „existentielle“ Quantifikation handelt. Aber diese Doppeldeutigkeit war jedoch den beiden Rhe-

toren bewußt, da sie eben dies als ein Beispiel für die *argumentatio vitiosa* benutzt haben. Cicero und Cornificius haben das beide bemerkt: der Fehler des Anklägers lag eben darin, daß er einen allgemeinen Satz (entweder mit oder ohne *omnes*) statt eines existenziellen Satzes (mit *quidam* oder *aliquot*) verwendete und damit die richtige Referenz nicht verdeutlichte. Hierbei kommt hinzu, daß die besondere Situation der lateinischen Sprache Anlaß zu einer Art von Sprachspiel gab, mit dem ein Ankläger vor Gericht versuchen konnte, den Gegenspieler zu überwinden, indem er darauf verzichtete, den Existenzquantor auszudrücken, so daß der Ausdruck von selbst eine allgemeine Referenz annahm. Das könnten auch heute noch italienische oder französische Ankläger versuchen, indem sie behaupten: *I poveri preferiscono usw., Les pauvres préfèrent usw.* Da man aber in diesen modernen Sprachen sich entweder für *I poveri* (*Les pauvres*) oder für *Dei poveri* (*Des pauvres*) entscheiden muß, hätte der Ankläger keinen Anlaß, sich auf die referentielle Unbestimmtheit der Sprache zurückzuziehen, falls er dies, wie vielleicht Cicero, beabsichtigte. Denn Cicero schreibt ja *qui pauperes sunt, iis antiquior officio pecunia est*, während Cornificius nicht zögert, ausführlicher zu schreiben: *Omnes, qui in pauperate sunt, malunt maleficio parare divitias quam officio paupertatem tueri.*

Jetzt möchte ich mit zwei zusammenfassenden Bemerkungen schließen. Das lateinische Passiv bewahrt in seiner halb synthetischen (*dicitur*), halb analytischen Struktur (*dictus est*) eine präteritale, stativische Bedeutung, die auch in passivischen Wendungen bei den romanischen Sprachen auftaucht. Zwar geht die Entwicklung der lateinischen Sprache in die Richtung, daß das alte Medium durch eine analytische Konstruktion, nämlich durch das Reflexivum ersetzt wird. Aber die Entwicklung des Mediums ist von verschiedenen Gesichtspunkten aus nicht ganz deutlich; denn man findet im Spätlatein und besonders in den romanischen Sprachen ein Reflexivum mit passivischer Bedeutung (*Un vestito si lava con cura*), das jede evenementielle Kraft verloren oder niemals besessen hat, während das neue Passiv (*Il vestito è stato lavato con cura*) deutlich evenementiell ist. Wie oben ausgeführt, hat man gesehen, woher diese evenementielle

Bedeutung kommt, nämlich aus dem Agens, und das sowohl wenn es ausgedrückt, als auch wenn es unausgedrückt ist. So bleibt im Lateinischen die referenzielle Bestimmung des Nomens bei den passivischen Wendungen vorläufig im Dunkel. Weder die referenzielle Bestimmung, noch die Quantifizierung der Nomina ist in den lateinischen Passivkonstruktionen so streng gehandhabt, wie in den romanischen Sprachen. Es scheint, daß referentielle Bestimmung und Quantifikation der Nomina durch die Form des Passivs einigermaßen ersetzt werden. Freilich wäre ich versucht, auch dem lateinischen Passiv eine deutlich evenementielle Bedeutung zuzuschreiben, aber es fehlt mir natürlich, bezüglich des Lateins, an Sprachgefühl, wie es ja Jean-Claude Milner für die französische und ich für die italienische Sprache besitzen. Soweit ich Latein verstehe, scheint mir, daß beide Bedeutungen, nämlich die evenementielle und die nicht-evenementielle, im lateinischen Passiv bestehen, z. B. in einem von mir nach dem Beispiel von M. R. Manzini konstruierten Satz:

- (57) *Annona minuitur, ut plebi subveniatur* (Plebi subveniendi gratia annona minuitur<sup>56</sup>).

Es ist vielleicht nicht ausgeschlossen anzunehmen, daß diese Unterstützung der Plebs entweder einmal oder immer geschehen konnte, und deshalb im ersten Fall eine punktuelle, evenementielle Bedeutung, und eine dauernde, nicht-evenementielle im zweiten besitzt, obgleich die evenementielle Bedeutung mir weit zulässiger erscheint. Auf jeden Fall besaß die lateinische Sprache, indem sie nur eine einzige passivische Konstruktion auch im Präsens und Imperfekt zur Verfügung hatte, keine wirkliche Möglichkeit, die Evenementialität deutlich auszudrücken. Sie tendierte unvermeidbar dazu, zwei Konstruktionen im Passiv, d. h. eine evenementielle und eine andere, nicht evenementielle durch das Reflexivum auszubilden, während im allgemei-

---

<sup>56</sup> Hierbei könnte man die Frage stellen, ob bei der Gerundiumskonstruktion *Plebi subveniendi causa* ein Subjekt PRO auffindbar ist: [*causa*<sub>CP</sub>[PRO *subveniendi*<sub>VP</sub> *plebi*<sub>NP</sub>]]. Ich möchte eher eine solche Lösung der Frage annehmen.

nen Sprachgebrauch das Bedürfnis nach einer ausdrücklichen Quantifikation bestand, wie es in Cic. *inv.* 1,80, und *Rhet. Her.* 2,32, sich allmählich einen Weg zu bahnen beginnt. So brauchte die Struktur der lateinischen Sprache mit ihrer archaischen Form (der auch das evenementielle – wenigstens unbestimmte – Passiv angehört) nicht notwendigerweise eine bestimmte Referenz der Nomina auszudrücken. Weshalb man die Sprachstruktur auch in diesem Punkt verändern mußte, um zu einer deutlicheren Bestimmung, sowohl der Nomina durch den Artikel, als auch der Diathese durch die Unterscheidung zwischen echtem Passivum und Reflexivum-Passivum zu kommen.

### Literatur

- (hier werden die im Text und in den Anmerkungen zitierten Werke angegeben)
- Aalto, Pentti, 1949, Untersuchungen über das lateinische Gerundium und Gerundivum, *Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Ser. B, Tom. 62, 3*, Suomalainen Tiedeakatemia, Helsinki.
- Adamietz, Joachim, 1960, *Ciceros de inventione und die Rhetorik ad Herennium*, Inaugural-Dissertation, Marburg, Marburg Fotodruck, Mauersberger.
- Blümel, Wolfgang, 1979, Zur historischen Morphosyntax der Verbalabstrakta im Lateinischen, *Glotta* 57, S. 77–125.
- Barwise, Jon-Robin Cooper, 1981, Generalized Quantifiers and Natural Language, *Linguistics and Philosophy* 4, S. 159–219.
- Benveniste, Emile, 1948, *Noms d'agent et noms d'action en indo-européen*, Paris, Maisonneuve.
- Bolkestein, Alide Machtelt, 1985, Cohesiveness and syntactic variation, quantitative vs. qualitative grammar, in: A. M. Bolkestein-C. de Groot-J. L. MacKenzie (Eds.), *Syntax and Pragmatics in Functional Grammar*, Dordrecht, Foris 1985, S. 1–14.
- Bonfante, Giuliano, 1954, *L'animismo nelle lingue indeuropee*, Sprachgeschichte und Wortbedeutung, Festschrift Albert Debrunner, Bern, Francke, S. 33–56.
- Bortolussi, Bernard, 1987, Considerations sur l'emploi de l'accusatif latin (Étude syntaxique), Thèse pour le Doctorat, Département de Recherches Linguistiques, Université Paris VII.
- Bottiglioni, Gino, 1954, *Manuale dei dialetti italiani*, Bologna, STEB.
- Calboli, Gualtiero, 1962, *Studi Grammaticali*, Bologna, Zanichelli.
- , 1966–1968, I Modi del Verbo Greco e Latino 1903–1966, *Lustrum* 11 (1966) S. 173–349; 13 (1968), S. 405–511.
- , 1969, *Cornifici Rhetorica ad C. Herennium, Introduzione, Edizione Critica e Commento*, a cura di G. C., Bologna, Patron.

- , 1978a, *Die Entwicklung der klassischen Sprachen und die Beziehung zwischen Satzbau, Wortstellung und Artikel*, IF.83, S. 197–261.
- , 1978b, *M. Porci Catonis Oratio pro Rhodiensibus*, Catone, l'Oriente Greco e gli Imprenditori Romani, Introduzione, Edizione Critica dei Frammenti, Traduzione e Commento, a cura di G.C., Bologna, Patron.
- , 1983a, *The Development of Latin (Cases and Infinitive)*, in: H. Pinkster (Ed.), *Latin Linguistics and Linguistic Theory*, Amsterdam, Benjamins, S. 41–57.
- , 1983b, *Problemi di Grammatica Latina*, in: Wolfgang Haase (Hrsg.), *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*, Berlin-New York, de Gruyter, II 29,1, S.3–177; II 29,2, S.1215–1221.
- , 1985, *Relatif de liaison et absence d'article en latin*, in: Chr. Touratier (Ed.), *Syntaxe et latin*, Aix-en-Provence, Université de Provence, S.361–381.
- , 1986, *I modelli dell'arcaismo*: M. Porcio Catone, AIΩN, Istituto Universitario Orientale, Napoli 8, S.37–69.
- , 1987, *Die Syntax der ältesten lateinischen Prosa*, in: A. Giacalone Ramat-O. Carruba-G. Bernini (Eds.), *Papers from the 7th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, Benjamins, S.137–150.
- , 1990, *The Expansion of One Latin NP into Two Clauses*, in: G. Calboli (Ed.), *Papers on Grammar III*, Bologna, CLVEB, S.129–145.
- Calboli Montefusco, Lucia, 1979, *Consulti Fortunatiani Ars Rhetorica*, Introduzione, Edizione Critica, Traduzione Italiana e Commento, a cura di L.C.M., Bologna, Patron.
- Chomsky, Noam, 1976, *Reflections on Language*, New York, Pantheon.
- , 1981, *Lectures on Government and Binding*, Dordrecht/Cinnaminson, Foris.
- , 1982, *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*, Cambridge, Mass, The MIT. Press.
- , 1986, *Barriers*, Cambridge, Mass., The MIT. Press.
- Culioli, Antoine (Respon.), 1980, *Operations de détermination, Théorie et description*, Vol. I, Laborat. de Linguistique Formelle, Université de Paris VII, Paris.
- Cushing, Steven, 1977, *The Formal Semantics of Quantification*, Bloomington, Ind., Indiana University Linguistics Club.
- David, Jean-Georges Kleiber (Eds.), 1986, *Déterminants: syntaxe et sémantique*, Paris, Klincksieck.
- Ernout, Alfred, 1908–1909, *Recherches sur l'emploi du passif latin à l'époque républicaine*, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris 15, S.273–333.
- Flobert, Pierre, 1975, *Les verbes déponents latins des Origines à Charlemagne*, Paris, „Les Belles Lettres“.
- Friedrich, Johannes, 1960, *Hethitisches Elementarbuch*, 1. Teil: Kurzgefaßte Grammatik, 2. verbesserte Auflage, Heidelberg, Winter.
- Hendriksen, Hans, 1948, *The personal endings of the 2. plur. medio-passive in Latin*, Archiv Orientální 17, S.310–314.
- Herman, József, 1989, *Accusativus cum infinitivo et subordonnée à quod, quia en latin tardif – nouvelles remarques sur un vieux problème*, in: G. Calboli

- (Ed.), Subordination and Other Topics in Latin, Amsterdam, Benjamins, S. 133–152.
- Heyer, Gerhard, 1985, Generic Descriptions, Default Reasoning, and Typicality, *Theoretical Linguistics* 12, S. 33–72.
- Hintikka, Jaakko, 1986, The Semantics of „A Certain“, *LIn.* 17, S. 331–336.
- Hofmann, Johann Baptist-Anton Szantyr, 1965, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München, Beck (Verbesserter Nachdruck 1972).
- Ioup, Georgette, 1975, Some Universals for Quantifier Scope, in: J. P. Kimball (Ed.), *Syntax and Semantics*, Vol. 4, New York-S. Francisco-London, Academic Press, S. 37–58.
- Jaeggli, Osvaldo A., 1986, Passive, *LIn.* 17, S. 587–622.
- Keenan, Edward L., 1985, Passive in the world's languages, in: T. Shopen (Ed.), *Language typology and syntactic description*, Vol. I, Cambridge, Cambridge University Press, S. 243–281.
- Keenan, Edward L. – Jonathan Stavi, 1986, A Semantic Characterisation of Natural Language Determiners, *Linguistics and Philosophy* 9, S. 253–326.
- Kühner, Raphael-Bernhard Gerth, 1955, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, Satzlehre, 4. Auflage, Leverkusen, Gottschalk.
- Kuryłowicz, Jerzy, 1935, *Études indo-européennes*, I, Krakow, Gebethner & Wolf.
- , 1956, *L'apophonie en indo-européen*, Polska Akademia Nauk, Wrocław.
- , 1964, *The Inflectional Categories of Indo-European*, Heidelberg, Winter.
- La Penna, Antonio, 1968, *Sallustio e la „rivoluzione romana“*, Milano, Feltrinelli.
- Lebek, Wolfgang Dieter, 1970, *Verba Prisca*, Die Anfänge des Archaisierens in der lateinischen Beredsamkeit und Geschichtsschreibung, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- Lehmann, Winfried Philipp, 1974, *Proto-Indo-European Syntax*, Austin and London, University of Texas, Press.
- Lerch, Eugen, 1934, *Historische französische Syntax*, 3. Band: Modalität, Leipzig, Reisland.
- Létoublon, Françoise-Jean-Pierre Maurel, 1985, *Passif et impersonel*, in: J. Chocheyras-L.Dabène, all., Ellug: S. 7–33.
- Leumann, Manu, 1977, *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München, Beck.
- Lewis, Henry-Holger Pedersen, 1961, *A Concise Comparative Celtic Grammar*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- Lindholm, Elmo, 1931, *Stilistische Studien*, Zur Erweiterung der Satzglieder im Lateinischen, Lund, Ohlssons.
- Löfstedt, Einar, 1911, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae, Untersuchungen zur Geschichte der lateinischen Sprache*, Uppsala, Ekmans (= 1962, Wiss. Buchgesellschaft, Darmstadt).
- , 1956, *Syntactica*, Studien und Beiträge zur historischen Syntax des Lateins, 2. Teil, Lund, Gleerup.
- Manzini, Maria Rita, 1983, On Control and Control Theory, *LIn.* 14, S. 421–467.

- Marouzeau, Jules, 1949, *Quelques aspects de la formation du latin littéraire*, Paris, Klincksieck.
- , 1954, *Traité de stylistique latine*, 3e édition, Paris, „Les Belles Lettres“.
- Matthes, Dieter, 1958, *Hermagoras von Temnos 1904–1955*, Lustrum 3, S. 58–214; 262–278.
- Meillet, Antoine, 1952, *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, 6ème édition, Paris, Hachette.
- Meillet, Antoine-Joseph Vendryes, 1979, *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, 5e édition, Paris, Champion.
- Milner, Jean-Claude, 1986, *Introduction à un traitement du passif*, Paris, Collection ERA 642, Département de Recherches Linguistiques, Université de Paris VII.
- Montague, Richard, 1974, *Formal Philosophy, Selected Papers of Richard Montague*, Edited and with an introduction by Richmond H. Thomason, New Haven and London, Yale University Press.
- Neu, Erich, 1968 a, *Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbformen*, Studien zu den Bogazkoy-Texten, Heft 5, Wiesbaden, Harrassowitz.
- , 1968 b, *Das hethitische Mediopassiv und seine indogermanischen Grundlagen*, Studien zu den Bogazkoy-Texten, Heft 6, Wiesbaden, Harrassowitz.
- , 1985, *Das frühindogermanische Diathesensystem. Funktion und Geschichte*, in: B. Schlerath-(V. Rittner) (Hrsg.), *Grammatische Kategorien, Funktion und Geschichte, Akten der VIII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft*, Wiesbaden, Reichert, S. 275–295.
- Oettinger, Norbert, 1984, *Zur Diskussion um den lateinischen ā-Konjunktiv*, *Glotta* 62, S. 187–201.
- Orlandini, Anna, 1981, *Wesen und Entwicklung des Artikels vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen*, IF.86, S. 223–247.
- , 1983, *Quelques problèmes de quantification dans la phrase passive*, *Cahiers de Grammaire* 6, S. 128–149.
- Pasoli, Elio, 1966, *Saggi di grammatica latina*, 2.a edizione, Bologna, Zanichelli.
- Paul, Georg M., 1984, *A Historical Commentary on Sallust's Bellum Jugurthinum*, Liverpool, Cairns.
- Pinkster, Harm, 1985, *The discourse function of the passive*, in: A. M. Bolkestein-C. de Groot-J. L. Mackenzie (s. Bolkestein), S. 107–118.
- Renzi, Lorenzo, 1986, *Grammatica e storia dell'articolo italiano*, Studi di Grammatica Italiana, Accademia della Crusca, Firenze, S. 5–42.
- Risch, Ernst, 1984, *Gerundivum und Gerundium*, Berlin-New York, de Gruyter.
- Sblendorio Cugusi, Maria Teresa, 1982, *M. Porci Catonis Orationum Reliquiae, Introduzione, Testo Critico e Commento Filologico*, a cura di M. T. S. C., Torino, Paravia & Co.
- Rouveret, Alain-Jean-Roger Vergnaud, 1980, *Specifying Reference to the Subject: French Causatives and Conditions on Representations*, LIn. 11, S. 97–202.
- Serbat, Guy, 1984, *Erat Pipa quaedam ...*, REL.62, S. 344–356.
- Schmid, Wolfgang P., 1963, Besprechung von: C. Watkins, *Indo-European Ori-*

- gins of the Celtic Verb, I: The Sigmatic Aorist, Dublin 1962, IF. 68, S. 224–228.
- Schwyzer, Eduard-Albert Debrunner, 1959, Griechische Grammatik, 2. Band:  
Syntax und syntaktische Stilistik, 2. Auflage, München, Beck.
- Siewierska, Anna, 1984, The Passive, A Comparative Linguistic Analysis, London-Sydney-Dover, Crom-Helm.
- Skard, Eiliv, 1956, Sallust und seine Vorgänger, Eine sprachliche Untersuchung,  
Symbolae Osloenses, Fasc. Suppl. XV, Osloae, Brogger.
- Sommer, Ferdinand, 1914, Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre,  
3. Auflage, Heidelberg (= 1948), Winter.
- , 1931, Vergleichende Syntax der Schulsprachen (Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Lateinisch), mit besonderer Berücksichtigung des Deutschen, 4. Auflage, Teubner, Leipzig (= Wiss. Buchgesellschaft, Darmstadt 1959).
- Sornicola, Rosanna, (im Druck), Origine e diffusione della frase scissa nelle lingue romanze, Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (19–24 mai 1986), Tübingen, Niemeyer.
- Stang, Christian Schweigaard, 1932, Perfektum und Medium, NTS. 6, S. 29–39.
- Stoltz, Friedrich-Albert Debrunner-Wolfgang P. Schmid, 1968, Storia della lingua latina, Trad. ital. di C. Benedikter, Introduzione e note di A. Traina, Bologna, Patron.
- Strunk, Klaus, 1980, Zum idg. Medium und konkurrierenden Kategorien, in: G. Brettschneider-Chr. Lehmann (Hrsg.), Wege zur Universalien Forschung, Sprachwiss. Beiträge zum 60. Geburtstag von H. Seiler, Tübingen, Narr, S. 321–337.
- Szemerényi, Oswald, 1980, Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft, 2. Auflage, Darmstadt, Wiss. Buchgesellschaft.
- , 1985 a, Introduzione alla linguistica indeuropea, Edizione ital. interamente riveduta e aggiornata dall'Autore, Milano, Unicopli.
- , 1985 b, Recent Developments in Indo-European Linguistics, TPhS., Oxford, Blackwell, S. 1–71.
- Tekavčić, Pavao, 1972, Grammatica storica dell'italiano, Vol. II: Morfosintassi, Bologna (Edizione ridotta, ma ammodernata, 1980), Il Mulino.
- Thurneysen, Rudolph, 1904, Zum keltischen Verbum, 2. Zum deponens und passivum, KZ. 37, S. 92–111.
- Touratier, Christian, 1980, La relative, Essai de théorie syntaxique (à partir de faits latins, français, allemands, anglais, grecs, hébreux, etc.), Paris, Klincksieck.
- Väänänen, Veikko, 1967, Introduction au latin vulgaire, 2e édition, Paris, Klincksieck.
- van Benthem, Johan-Alice ter Meulen (Eds.), 1985, Generalized Quantifiers in Natural Languages, Dordrecht/Cinnaminson, Foris.
- van Riemsdijk, Henk-Edwin Williams, 1986, Introduction to the Theory of Grammar, Cambridge, Mass., The MIT. Press.
- Vater, Heinz, 1986, Déterminants et quantificateurs, in: J. David-G. Kleiber (Eds.), Déterminants: syntaxe et sémantique, S. 283–298.

- Vetter, Emil, 1953, *Handbuch der italischen Dialekte*, I. Band, Heidelberg, Winter.
- Viljamaa, Toivo, 1985, *The Accusativus cum Infinitivo und Quod-, Quia-, Quoniam-Clauses in Latin*, Arctos, *Acta Philologica Fennica*, Supplementum II, Helsinki, S. 337-349.
- von Albrecht, Michael, 1971, *Meister römischer Prosa von Cato bis Apuleius, Interpretationen*, Heidelberg, Stiehm.
- von Planta, Robert, 1897, *Grammatik der oskisch-umbrischen Dialekte*, 2. Band: *Formenlehre, Syntax, Sammlung der Inschriften und Glossen, Anhang, Glossar*, Straßburg, Trübner (= de Gruyter, Berlin-New York 1973).
- Wanner, Dieter, 1987, *The Development of Romance Clitic Pronouns, From Latin to Old Romance*, Berlin-New York-Amsterdam, Mouton-de Gruyter.
- Watkins, Calvert, 1969, *Indogermanische Grammatik*, Band III: *Formenlehre*, Heidelberg, Winter.
- Weiner, E. Judith-William Labov, 1983, *Constraints on the agentless passive*, JL. 19, S. 29-58.
- Williams, Edwin, 1984, *Grammatical Relations*, LIn. 15, S. 639-673.
- , 1987, *NP Trace in Theta Theory*, *Linguistics and Philosophy* 10, S. 433-447.
- Zimmer, Heinrich, 1890, *Keltische Studien*, 8. *Über das italo-keltische passivum und deponens*, KZ. 30, S. 224-289.

Dipartimento di Filologia Classica  
e Medioevale,  
Via Zamboni 34,  
I-40126 Bologna

Gualtiero Calboli

### ***prae pavore, πρὸ φόβοι***

1. A causal value of the Latin preposition *prae* is first attested in Livius Andronicus' translation of the Odyssey, fragment 16 Morel:

*igitur demum Ulixi cor frixit prae pavore*

If, as has been assumed since Servius auctus ad Aen. 1.92, this is a version of καὶ τότ' Ὁδυσσῆος λύτο γούνατα καὶ φίλον ἥτορ (e.g. Od. 5.297), then *prae pavore*, without correspondent in the Greek, is no calque but purest Latin.<sup>1</sup>

Plautine usage is similar. Six of the nine attestations involve the emotion of fear: *prae metu* (Amph. 1066, Cas. 413), *prae formidine* (Amph. 337, Capt. 637), *prae timore* (Rud. 174), *prae tremore* (Rud. 526). Two of the remaining uses also refer to uncontrollable emotional causes: *prae lassitudine* (Truc. 328), *prae maerore* (Stich. 215). Only once (*prae laetitia*, Stich. 466) is the causal emotion positive. A negative connotation of emotional excess remained typical for later Latin as well.

This "prae des (hindernden) Grundes"<sup>2</sup> is generally taken as a specifically Latin usage, a dialectal innovation. The mechanism is usually seen as a simple shift from a concrete local value to a more abstract causal sense. As K. Brugmann put it, "Etwas stellt sich vor etwas und wird dadurch Anlaß und Motiv für etwas."<sup>3</sup>

A typical, even banal, explanation, not in the least outlan-

---

<sup>1</sup> In contrast to Vergil's *frigore* in Aen. 1.92, an "epexegetischer Zusatz gegenüber Homer" which has been taken as a Livianism, based on *frixit* in our passage: G. Knauer, Die Aeneis und Homer (1964), p. 321 fn. 2.

<sup>2</sup> R. Kühner – C. Stegmann, Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache II,1<sup>2</sup> (1914), p. 513; J. Hofmann – A. Szantyr, Lateinische Syntax und Stilistik (1965), p. 269.

<sup>3</sup> Grundriß<sup>2</sup> II,2 (1911), p. 881; similarly Hofmann – Szantyr, op. cit. p. 134(ε), 269.

dish; but in 1949 E. Benveniste attacked it vehemently, in connection with a personal reinterpretation of the preposition *prae*.<sup>4</sup> Yet he hardly gave his opponent a fair shake. Misinterpreting Brugmann's "vor" as temporal rather than local ("Que veut dire 'vor etwas'? On croirait que *prae* peut signifier l'antériorité d'un événement par rapport à un autre et donc la cause ..."), he attributed to Brugmann a *post hoc ergo propter hoc* reasoning which was never intended. This straw-man Benveniste proceeded to distort ("il s'ensuit que dans *prae gaudio*<sup>5</sup> *lacrimae prosiliunt mihi*, les larmes viennent avant la joie et la provoquent") and then castigate ("C'est non seulement une étrangeté, mais une contradiction logique ... Voilà le résultat d'une explication qui procède d'une vue erronée et s'achève dans la confusion").

Benveniste's argument culminated in the rhetorical question, "En quelle langue s'est-on jamais exprimé ainsi?" – a (justified) typological query which he did not choose to answer. Had he done so,<sup>6</sup> he would have seen that the entire argument was beside the point. Causal *prae* (or, more exactly, *prae* of uncontrollable emotional cause) is not to be explained within Latin. The comparative evidence for this construction has never been assembled. Although causal *prae* is not a direct archaism, it is a renovated remnant of a very specific Indo-European usage. The comparison has important implications for the historical syntax of the preverbs.

## 2. The value of the local adverb πρό in the passage

Il. 17.666-7 ... περὶ γὰρ δίε μή μιν Ἀχαιοὶ<sup>7</sup>  
ἀργαλέου πρὸ φόβοιο ἔλωρ δηίοισι λίποιεν

<sup>4</sup> Travaux du Cercle linguistique de Copenhague 5 (1949) p.178 ff. = Problèmes de linguistique générale I, p.135 ff.; all the citations below are from p. 136.

<sup>5</sup> Sic, presumably for *prae laetitia* (cf. Stichus 466). The example discussed by Benveniste is precisely the least typical Plautine usage.

<sup>6</sup> P. Meriggi did to be sure point out the similarity of Modern High German expressions such as "vor Furcht" (Athenaeum 50, 1972, p.357 ff.), leading to Benveniste's riposte *ibid.* 372 ff. = Problèmes II, p.137-141, but the crucial Greek, Sanskrit, and Hittite material still remained unmentioned.

is unique in Greek. In his commentary on the Iliad, W. Leaf pointed out that the context demands a causal sense "from fear, out of fear". Noting the resemblance to Latin causal *prae*, he urged that "it seems ... necessary to recognise here a single instance of a very ancient use, which was entirely superseded in Greek by the use of other prepositions, primarily by the kindred πρός".<sup>7</sup> While it is debatable whether πρό and πρός are indeed kindred, there is no doubt about the ultimate root-kinship of πρό with Latin *prae*.<sup>8</sup> As a relic construction, the isolation of this usage within Greek would not be surprising. Despite the agreement with Latin not only in surface construction but in connotational detail (uncontrollable fear as cause), Leaf's interpretation has not been accepted; the standard reference works attempt to give πρό its usual local value in a forced and implausible manner ("vorwärts auf der Flucht, im Fortgang der Flucht").<sup>9</sup>

3. The comparative evidence is not limited to Latin. Corresponding to the Latin opposition *pro*: *prae*, Hittite presents the root-related *parā*: *piran* in the same functions: to indicate motion vs. rest. And Hittite *piran*, although overwhelmingly local, is also on occasion used causally, referring to uncontrollable feelings.

In the Madduwatta text (CTH. 147), a Hittite king Arnuwanda<sup>10</sup> describes the fate that would have befallen his vassal Madduwatta under the repeated and fierce attacks of the Ahhi-

---

<sup>7</sup> The Iliad (1900) ad loc. In fact, causal πρός is itself rather rare (only in Sophocles); more common in causal use are ὑπό + genitive and especially διά + accusative (with the title phrase cf. NT. διὰ τὸν φόβον [John 7.13]).

<sup>8</sup> R. Beekes, KZ. 87 (1973) p.215 ff.

<sup>9</sup> E. Schwyzer-A. Debrunner, Griechische Grammatik II (1950), p.507; similarly D. Monro, Grammar of the Homeric Dialect<sup>2</sup> (1891), p.192. P. Chantre calls it "l'emploi le plus évolué", Grammaire homérique II (1953), p. 131.

<sup>10</sup> Formerly taken as Arnuwanda III (e.g. A. Götze, Madduwattas [1928], p. 157–9), but since H. Otten, Sprachliche Stellung und Datierung des Madduwatta-Textes, StBoT. 11 (1969), p.31–6, as Arnuwanda I, i.e. ca. 200 years earlier.

yan Attaršiya, had Madduwatta lacked the benefit of Arnu-wanda's protection, KUB. XIV 1 Vs. 11f.<sup>11</sup>

*mān* UL = *ma man* = *š[m]aš kāšti piran* UR.TUG<sup>HIA</sup>  
*karepir*

*man* = *kan mān ANA* <sup>1</sup>*Attaršiya huišuetenn* = *a kāštit* =  
*a* = *man ākten*

“If not, the dogs would have eaten you (pl.) from hunger.  
And if you had survived Attarsiya, yet you would have died through hunger.”

The causal notion “due to hunger” is expressed first by the locative plus *piran* (literally “in front of”), and then by the instrumental case.<sup>12</sup> The thematic similarity to the Iliadic passage, i. e. the fear of abandonment in combat and of its consequence, reduction to carrion, is amusingly reinforced by the fact that Madduwatta's attacker seems to have been an Achaean Greek.

In his commentary on the Madduwatta text, H. Otten provided another<sup>13</sup> instance of causal *piran* from the prayer of Kantuzzili to the Sun-god (CTH. 373), KUB. XXX 10 Rs. 14f.

*nu* = *mu E-YA inani piran pittuliyas E-ir kišat nu* = *mu pit-tuliyai piran ištančaš* = *miš tamatta pedi zappiškizzi*

“Due to sickness my house has become a place of misery.

Due to misery my soul keeps ‘dripping’ to another place”<sup>14</sup>

Additional instances of causal *piran* are seen in Bo. 2073 IV 9<sup>15</sup>

<sup>11</sup> A. Götze op. cit. p. 4f.

<sup>12</sup> On the syntactic variation see F. Starke, Die Funktionen der dimensionalen Kasus und Adverbien im Althethitischen, StBoT. 23 (1977), p. 61f. A bare locative in the same function in KUB. XXVI 69 13 *n* = *at kašti akir* “and they died from hunger” (R. Werner, Hethitische Gerichtsprotokolle, StBoT. 4 [1967], p. 44).

<sup>13</sup> *piran* in the Hedammu myth (KUB. VIII 67,9, CTH. 348; J. Siegelová, Appu-Märchen und Hedammu-Mythos, StBoT. 14 [1971], p. 40), also cited by Otten, is probably not causal, but continues a separate, likewise inherited usage, expressing protection “from”: cf. footnote 19.

<sup>14</sup> On the liquidity of the Hittite soul see H. Otten, Hethitische Totenrituale (1958), p. 123 (pro) and A. Kammenhuber, ZA. 56 (NF. 22, 1964), p. 168 (contra).

<sup>15</sup> E. Laroche, RHA. 11 (fasc. 53, 1953) p. 65f.

*nu = wa aimpi piran kā zappiškimi*  
“due to the burden I keep dripping [sweat] here”

and in the translation of the Ullikummi-myth, KUB. XXXIII 96 IV 39f.:<sup>16</sup>

*nu = ši TUKU.TUKU-atti pían [ZI-ŠU] tameummahtat*  
“due to anger his [spirit] became different”

We notice the distinctly unpleasant and uncontrollable psycho-physiologic connotation in every instance of this usage.

4. In Vedic, the adverb *purā* “in front” stands in the same functional relation to *prá* “forward” as does Latin *prae* to *pro*, and Hittite *piran* to *parā*. A causal usage was detected by H. Grassmann in a Rgvedic verse to Indra

3.30.10b *purā hántor bháyamāno vy ḫra*  
“In fear of your blow, the corral (*vraja-* in *a*) opened up”

Later translators have taken *purā* here temporally (e.g. K. Geldner: “er hat sich noch vor deinem Schläge furchtsam aufgetan”).<sup>17</sup> But the thematic environment, a fearful retreat from combat, is very reminiscent indeed of the Homeric and Hittite usages.<sup>18</sup> And the relative rarity of the causal function,<sup>19</sup> as opposed to the local and temporal usages, is no reason to interpret it completely out of existence, especially since it has a close relative in Avestan causal *parō*:

<sup>16</sup> H. Güterbock, JCS. 6 (1952) p.38; E. Neu, Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen, StBoT. 5 (1968), p. 166.

<sup>17</sup> Der Rig-Veda (1951). Similarly A. Ludwig, Der Rigveda (1876), II p.68; B. Delbrück, Altindische Syntax (1888), p. 418; H.-P. Schmidt, Brhaspati und Indra (1968), p. 141.

<sup>18</sup> The expression of the fear has been grammatically raised from the object of the preposition to the verb governing the prepositional phrase.

<sup>19</sup> Like Hittite *piran* (fn. 13), Indo-Iranian \**pr̥Ha*-forms are also used of protection “from”: RV. 10.39.6d *purā tásyā abhíśaster áva sprtam* “Bewahret mich vor diesem Makel” (Geldner); Yast 1.24 *nipāiiōiš maśim uruuatəm ... auruu-aθāt̥ parō dušmainiaot̥* “Beschützen mögest du den befreundeten Menschen ... vor dem übelgesinnten Feind” (F. Wolff, Avesta, 1910, p. 156). Naturally, a single formula may fulfill varying functions: cf. the temporal use of the first formula in RV. 1.71.10d *purā tásyā abhíśaster ádhīhi* “Bevor solcher Vorwurf (erhoben wird), gedenke (unser)!” (Geldner).

Yt. 13.57 ... *frauuašaiiō yazamaide*  
... *daēuuanam parō tbaešanhat*,  
*daēuuanam parō draomōhu*  
“Die ... Fravaši’s verehren wir  
... infolge der Feindseligkeit der Daēva’s,  
infolge der Angriffe der Daēva’s.”<sup>20</sup>

5. Thus, in the earliest IE. dialects, a preposition with the meaning “in front of”, namely *\*pró* and some of its derivatives, seems to have served idiomatically to indicate an uncontrollable emotional cause.<sup>21</sup> The frequent connotation of fear and bodily suffering predominant in Greek and Latin recurs in Hittite and Vedic as well. The peculiar limitation to involuntary feelings assures that the construction cannot be a parallel innovation.

However, the comparative evidence does not allow the straight-forward reconstruction of a *\*pró* of uncontrollable feeling since, although the prepositions used this way all mean “in front of” and contain the stem *\*pr-*, still they differ in vocalism and endings. We have a semantically and functionally perfect, yet formally disparate correspondence, distilled to a single word. This disagreement is the result not of varying choices from an original repertoire,<sup>22</sup> but of simple lexical renovation in all dialects except Greek.

The local adverb *\*pró* could indicate in Middle IE. both motion and position, movement and rest; it meant both “forward”

---

<sup>20</sup> F. Wolff, op. cit., p. 238.

<sup>21</sup> The usage was idiomatic in that it did not apply to other prepositions with similar spatial meanings, e.g. the various derivatives of *\*h₂ent-* “front”. Nor was *\*pró* used to express other types of cause.

<sup>22</sup> As is the case with certain other phrasal agreements between Greek, Vedic and Hittite, e.g. clear images such as “long see the sun”, “bite the dust”, and “raise the hands”, which are identical in use (metonymic periphrases for “stay alive”, “die in combat”, and “pray to the skygod”, respectively), but different in form. Here, since many of the variants are demonstrably old, the very Nebeneinander itself is probably old. The divergences among the dialects are due to varying generalisations from an original formula-system of suppletive phrases, of the type often found in oral poetry. See “Periphrastica homerohethitovedica” in the second Festschrift Szemerényi, ed. B. Brogyani and R. Lipp.

and "in front of". Greek πρὸ still retains both these functions: πρὸ ὁδοῦ "forth down the road" (Il. 4.382; cf. RV. *prá* ... *yā-*  
*man* "idem");<sup>23</sup> πρὸ ἄστεος "in front of the city" (Il. 15.351; cf. Old Hittite *kuttaš piran* "in front of the wall").<sup>24</sup>

In its value of rest, local *\*pró* "in front of" indicated causality in a peculiarly objective or impersonal way characteristic of the IE. spatiotemporal world-view as a whole: the speaker was distinct from the grammatical subject, detachedly observing the action from outside the entire deictic field as a spectator watches a stage.<sup>25</sup> In this particular case the subject stands before a (presumably imposing mass of) emotion, in the face of which (= due to which) he does or does not do something. This is still, in effect, Brugmann's interpretation,<sup>26</sup> but Benveniste's question "En quelle langue s'est-on jamais exprimé ainsi?" we can now provide an answer: in Homeric Greek, Rgvedic Sanskrit, and Hittite, not to mention Germanic<sup>27</sup> and Celtic<sup>28</sup> from earliest times to present.

Since Greek is the only dialect in which the continuant of *\*pró* itself still indicates rest, only here is the original construction preserved intact. πρὸ φόβοιο alone is a true, direct inheritance from Indo-European, indeed "a single instance of a very ancient use", as Leaf put it.

<sup>23</sup> 1.48.4 a, 1.85.1, 5.44.4, 7.66.5 ab.

<sup>24</sup> E. Neu, Ein althethitisches Gewitterritual, StBoT. 12 (1970), *passim*.

<sup>25</sup> See KZ. 96 (1982/3) p. 78–81.

<sup>26</sup> Superior to Benveniste's not because of its inherently greater plausibility (Benveniste takes "crying for joy" parallel with e.g. "sailing before the wind"), but because, unlike the latter which is limited to Latin, it can account for all dialects as well as for "protective" *\*pró*.

<sup>27</sup> Otten called the Hittite construction "der wie ein Germanismus klingende Ausdruck" (op.cit. in fn. 10, p. 11). The roots of the modern usage "for fear that, vor Furcht/Hunger/Zorn" go indeed far back in Germanic: Gothic *faura managein* "διὰ τὸν ὄχλον" (Luke 8.19), *faura fahedai* "διὰ τὴν χοράν" (John 16.21); Old Norse *fyr hræzlo* "aus Angst" (Hrbl. 26); Old English *acol for þy egesan* "trembling from the terror" (Vercelli Andreas 1266). I thank Paul Roberge for advice on Germanic.

<sup>28</sup> Modern Irish *ar eagla*, Old Irish *ar ecla* "for fear that". I thank C. Watkins for this and other helpful comments on this paper.

Elsewhere, the inherent semantic duality of movement versus rest was disambiguated by formal renovations. Derived forms from the same root as \*pró<sup>29</sup> were specialised in the meaning of rest, while \*pró itself – probably to be analysed as \*pr-ó and understood as a directive caseform<sup>30</sup> – retained its etymological function of indicating motion. Since the notion of rest is basic to the local-to-causal shift, these derivatives with locative sense – such as the locative plus particle \*per-óm (Hittite *piran*)<sup>31</sup> and, with an as yet unexplained extension in \*-h<sub>2</sub>-, an instrumental \*pr-h<sub>2</sub>-oh<sub>1</sub> (Vedic *purā*, Gothic *faura*), a genitive/ablative \*pr-h<sub>2</sub>-es (Avestan *parō*, Old Norse *fyr*<sup>32</sup>), or a full-grade locative \*pr-eh<sub>2</sub>-i (Latin *prae*) – supplanted \*pró-continuants in the causal function. But the function itself, that of indicating uncontrollable emotional cause, is old.<sup>33</sup>

6. We are left with an even more basic question. The syntactic history of the grammatical categories local adverb-preverb-preposition remains controversial. B. Delbrück's arguments for the primacy of the preverbal function *sensu stricto* have (probably rightly) gone unheeded in the face of the now orthodox Brugmannian doctrine that both the adnominal and the preverbal proper uses were derived from the free adverbial function. Still, unclarity remains. For instance, what is the situation in Old

<sup>29</sup> Whether this was the verbal root \*per- "penetrate" (so K. Brugmann, Grdr.<sup>2</sup> II, 2, p.864 ff. with pellucid morphological analysis, also A. Meillet, Introduction<sup>8</sup>, 1937, p.350 ff.; J. Pokorny, Idg. Etym. Wb., 1959, p.810 ff.), or, with E. Risch, MH. 22 (1965) p.194 fn. 4 = Kleine Schriften p.146 fn. 4, originally nominal and related to Hittite *per*, *par-n-* "house".

<sup>30</sup> "Die Grammatik der Partikeln" in Relative Chronologie, ed. R. Beekes (proceedings of the VIII. Fachtagung of the Indogermanische Gesellschaft, Leiden 1987), section 3cii. The locative value "in front of", although already IE.; must thus have been secondary for \*pr-ó.

<sup>31</sup> Probably containing neither the accusative ending nor the postposition \*en "inside" but rather a full-grade locative \*per plus the same emphatic particle \*-óm/-em as in Skr. *ah-ám*, *ay-ám*, Lat. *idem*, Osc. *ísidum*.

<sup>32</sup> To the antiquated and misleading preform \*pəri in J. de Vries, Altind. etym. Wörterb.<sup>2</sup> (1962) is preferable a derivation such as \*pr-h<sub>2</sub>-es > \*pr̥es > \*fū-riR > *fyrir* > *fyr*.

<sup>33</sup> The limitation to negative verb phrases is a noteworthy particularity of classical Latin.

Hittite? Does it show the same tripartition of functions as Greek and Indo-Iranian,<sup>34</sup> or only one function, the free adverbial?<sup>35</sup>

This leads to a further unknown: had the tripartition of functions begun already in Indo-European? Or did the (original) free adverbial use of preverbs survive undifferentiated all the way into the dialects, just as the formerly "abstract" and internally reconstructed laryngeals now seem to have? In this case, the further syntactic specialisations would have occurred only dialectally.

Questions like these cannot be answered by appeals to theory; only the study of real linguistic material can help.<sup>36</sup>

Seen in this light, the case of "\**pró* of uncontrollable emotional cause" takes on additional significance: here we have a not only idiomatic, but *strictly adnominal* use of \**pró*. It joins with the well-known instances of *specifically preverbal* functions which have long been reconstructed, e.g. univerbations such as \**ui-dh(eh<sub>1</sub>)-* "separate" and \**enu-ğneh<sub>3</sub>-* "forgive", in suggesting that the tripartition adverb-preverb-adnominal pre/postposition had begun already in the protolanguage. We must therefore reject attempts to exaggerate the (in itself quite likely) theory that the free adverbial function was at some point original so as to exclude the adnominal and preverbal proper uses from Indo-European itself.<sup>37</sup> In the face of this specifically adnominal use

<sup>34</sup> So A. Goetze, JCS. 17 (1963) p. 98 ff.; A. Kammenhuber, Festschrift H. Otten (1973), p. 142-4; KZ. 94 (1980) p. 42 f.

<sup>35</sup> So F. Starke, op. cit. in fn. 12, p. 127-131.

<sup>36</sup> Not even this leads necessarily to clear results; e.g. Starke's interpretation of the Old Hittite preverbs has met strong criticism, on philological as well as theoretical grounds (A. Kammenhuber, Hethitisch und Indogermanisch, ed. W. Meid and E. Neu, 1979, p. 117 ff.; E. Neu, ibid. p. 187 ff.; Studien zum endungslosen "Lokativ", 1980 passim; C. Brixhe, Florilegium Anatolicum = FS. Laroche, 1979, p. 66 f.; C. Melchert, JCS. 31 (1979) p. 62 fn. 12). Nor is Starke's corpus by any means complete, e.g. *appanna piranna* (KBo. VII 14, Zukrasi, CTH. 15, line 9), is missing, although relevant for the theory of IF. 84 (1979) p. 184 ff.

<sup>37</sup> Starke's interpretation of Old Hittite could be maintained only by assuming that the IE. differentiation was followed by a merger in Old Hittite, and then by a subsequent parallel redifferentiation.

of \**pró* (only partly obscured by its later dialectal renovations), we must conclude that the partial differentiation of the local adverbs into adnominal and preverbal *sensu stricto* functions had begun already in Indo-European.

Indogermanisches Seminar,  
Universität Zürich,  
Rämistraße 68,  
CH-8001 Zürich

G. E. Dunkel

## The Palaeo-Oscan Besitzerinschriften from Nocera and Vico Equense\*

### 0. Introduction

Two palaeo-Oscan Besitzerinschriften that date to the middle of the 6th century B.C. (c. 550), one from the south Campanian site of Nocera and the other from the site of Vico Equense, have stimulated lively discussion since the notification of their discovery in the mid-1960s.<sup>1</sup> The main points of contention concerning these two inscriptions are (1) the form of the 1SG of the verb “to be” and (2) the form and case of the names that immediately precede the verb “to be.” This paper is a brief discussion

---

\* According to the customary practice, forms in the national Oscan script are boldface, those in the Oscan-Etruscan and Oscan-Latin alphabets are in italics. I have used capitals to represent the words in the palaeo-Oscan inscriptions in order to facilitate a distinction between this script and those mentioned above. The following sigla are employed in this paper: (NA.) = national Oscan alphabet, (OEA.) = Oscan-Etruscan alphabet, (OGA.) = Oscan-Greek alphabet, (Ag.) = L. Agostiniani, *Le “iscrizioni parlanti” dell’Italia antica* (Firenze 1982), (Po.) = P. Poccetti, *Nuovi Documenti Italici* (Pisa 1979), (Ve.) = E. Vetter, *Handbuch der italischen Dialekte* (Heidelberg 1953).

<sup>1</sup> Discussion and interpretation of these inscriptions may be found in L. Agostiniani, *Le iscrizioni parlanti” dell’Italia antica* (Firenze 1982), p.159–160, 253–260; R. Arena, *L’iscrizione di Vico Equense* (REI.), SE. 42 (1974), p. 387–390; G. Colonna, *Nuceria Alfaterna* (REI.), SE. 42 (1974) p.379–386; G. Colonna, “Nuovi dati epigrafici sulla protostoria della Campania, Istituto italiano di preistoria e protostoria. Atti della reunione scientifica (Firenze 1974), p.151–169; B. Joseph and R. Wallace, Latin *sum*/Oscan **súm**, *sim*, **esum**, AJP. 108 (1987) p.683 footnote 23, p.689 footnote 41; G. Meiser, *Lautgeschichte der umbrischen Sprache* (Innsbruck 1986), p.21; P. Poccetti, *Nuovi Documenti Italici* (Pisa 1979), p.106–108; A. Prosdocimi, Postscript to G. Colonna *Nuceria Alfaterna* (REI.), SE. 42 (1974) p.386; A. Prosdocimi, *Le iscrizioni italiche. acquisizioni, temi, problemi*, in *Le iscrizioni pre-latine in Italia* (Roma 1979), p.142–145.

of the major problems surrounding the segmentation and analysis of these inscriptions.<sup>2</sup>

### 1. Reading and segmentation

The reading of the two palaeo-Oscan inscriptions is, save for two signs which I will discuss below, fairly secure.<sup>3</sup> Both were inscribed on the bodies of wine vessels (*oinochoai*) in a ductus which runs from right to left. The alphabet in which these inscriptions are written-labelled Proto-Campanian by Colonna differs from the national Oscan script and in fact seems to be distinct in some respects from other alphabets of ancient Italy, although there are apparent affinities with the South Picene alphabet and perhaps the alphabet used for the inscriptions from Val Camonica.<sup>4</sup> The palaeo-Oscan inscriptions are given below in (A).<sup>5</sup>

(A) Nocera:	I B R U   T I E S I I   E S U M   I I
	1 2 3 4   5 6 7 8 9 10 11 12 13 14   15 16
Vico:	I E V I E S I I E S U M : P[-] L E S : A D A R I E S :
	1   3   5   7   9   11   13   15   17   19   21   23   25   27
	2   4   6   8   10   12   14   16   18   20   22   24   26

The source of the dispute is, as was recognized in the first detailed discussions of the inscriptions, the interpretation of the two vertical strokes (Nocera, signs 9 & 10; Vico, signs 7 & 8) in

<sup>2</sup> This paper is a much revised and expanded version of a presentation given to the American Philological Association's panel on Linguistics (New York City, 1987).

<sup>3</sup> Debate over the value of signs has centered, aside from the signs I discuss, primarily on signs 3 and 5 for the Nocera inscription and on sign 3 for the Vico inscription. It is safe to say that the problems of value are now resolved in favor of those I present in section 1. So G. Meiser, Päalignisch, Latein und Südpikenisch, *Glotta* (1987), p. 114 corrects the reading of the Nocera inscription given in *Lautgeschichte*, p. 21.

<sup>4</sup> Brief discussion of the Proto-Campanian alphabet and similarities between it and other scripts may be found in Colonna, *Nuceria Alfaterna*, p. 382-383, 385.

<sup>5</sup> Facsimiles of these inscriptions may be found in G. Colonna, *Nuceria Alfaterna*, p. 381 and Arena, *Vico Equense*, p. 387.

the middle of the inscriptions.<sup>6</sup> Under one interpretation, the vertical strokes are read as letters.<sup>7</sup> This yields the segmentation given in (A-1):

(A-1) Nocera: I BRUTIESIIIE SUM II  
Vico: IEVIESIIIE SUM : P[-]LES : ADARIES

Under the interpretation that the vertical strokes are a form of punctuation and function to indicate word boundaries, the inscriptions are segmented as in (A-2).<sup>8</sup>

(A-2) Nocera: I BRUTIES II ESUM II  
Vico: IEVIES II ESUM : P[-]LES : ADARIES

Neither segmentation is entirely satisfactory. (A-1) works well for the Vico inscription since elements of punctuation in the form of vertically placed points already exist there. Consequently, there is no need to explain the use of two varieties of punctuation on the same inscription. For the Nocera inscription, segmentation (A-1) does not fare so well since the vertical strokes in the middle of the inscription and those at the end are given different interpretations, even though they are physically very much alike (the former are interpreted as letters while the latter serve to mark the boundaries of ("frame") the inscription). Conversely, segmentation (A-2) seems best for the Nocera inscription – for the reason mentioned in the preceding – but does not work well for the Vico inscription because it becomes necessary to admit two different forms of punctuation (with the same function) in the same inscription.<sup>9</sup>

This last objection (two forms of punctuation in the Vico inscription) to segmentation (A-2) has been taken very seriously by several proponents of (A-1).<sup>10</sup> But this objection may not be as strong as the proponents of (A-1) claim. First of all, there

---

<sup>6</sup> See Colonna, *Nuceria Alfaterna*, p. 386.

<sup>7</sup> Agostiniani, *Iscrizioni parlanti*, p. 259; Prosdocimi, *Le iscrizioni*, p. 142; and Arena, *Vico Equense*, p. 389.

<sup>8</sup> Colonna, *Nuceria Alfaterna*, p. 386; Meiser, *Lautgeschichte 21*; and Joseph & Wallace, *Latin sum*, p. 683 footnote 23.

<sup>9</sup> This same problem is layed out by Agostiniani, *Iscrizioni parlanti*, p. 259.

<sup>10</sup> So, for example, Prosdocimi, *Le iscrizioni*, p. 142.

can be no objection in principle to the vertical stroke as a form of punctuation. This form of punctuation is attested on a South Picene inscription and thus in a writing system which is in some way or other related to the system employed to write these two inscriptions.<sup>11</sup> Moreover, the two forms of punctuation may be distinguished functionally in the Vico inscription. It is at least worth considering the proposal that in the Vico inscription the vertical strokes serve to mark a clitic boundary while the two points mark regular word boundaries. This proposal becomes more plausible when we remember that there is considerable evidence for the clitic behavior of the verb “to be” in the Italic languages.<sup>12</sup> Thus, while segmentation (A-1) is certainly plausible on epigraphical grounds, the fact that a reasonable explanation can be had for two forms of punctuation in the Vico inscription (under the segmentation presented in (A-2)) indicates that analysis (A-2) should not be dismissed from serious consideration.

### 3. Linguistic analysis

As can be seen from (A-1) and (A-2) above, the different segmentations of these inscriptions admit of considerably different linguistic analyses for each inscription. These different analyses are presented in (B) below. Analysis of the final portion of the Vico inscription is not disputed. It is an onomastic formula consisting of a personal name and a family name,<sup>13</sup> both names are in the NOM.SG. If these inscriptions follow typical Etruscan models, then this name is most likely the signature of the person

---

<sup>11</sup> Colonna, *Nuovi dati*, p. 165, footnote 31<sup>bis</sup>.

<sup>12</sup> P. Cipriano/M. Mancini, *Enclisi e morfologia del verbo “essere” nel Latino e nell’Osco*, in *Studi Latini e Romanzi in memoria di Antonio Pagliaro* (Roma 1984).

<sup>13</sup> It is impossible to say whether this name is a bona fide family name or a patronymic since the dates of the shift from an IE. name system to an Etruscan name system is not known, although the 6th century would certainly seem like a reasonable transition point. For discussion see M. Lejeune, *L’anthroponymie osque* (Paris 1976), p. 33–38. The answer to this question does not affect the discussion of the morphology of course, since the patronymic is the historical antecedent of the family name.

who (had) manufactured the wine vessel on which the inscription is recorded.<sup>14</sup> The family name ADARIES, though not attested on other Oscan inscriptions, contains the regular Oscan termination for family names –IES, spelled –iis in the national alphabet (NA.), -ies in the Oscan-Latin alphabet (OLA.), and -ιεσ in the Oscan-Greek alphabet (OGA.). The interpretation of the personal name P[-]LES is problematic because of the -ES termination. The ending -ES seems to rule out a personal name formed by means of the suffix \*-yo-, since this would almost certainly be written by -IS. Compare the spelling -is in the NA., -is in the OLA, and -ισ in the OGA. Still, one could imagine that personal names in -IS were remade to -ES on the basis of the ending of the family name.<sup>15</sup> At any rate, the interpretation of this name will not be resolved unless more evidence is forthcoming.

- (B-1) Under segmentation (A-1), the basic form of the inscriptions is GEN.SG.-ESIIE [name] + 1 SG.SUM; the Vico inscription also contains the name (personal name + family name) of the manufacturer in the NOM.SG.<sup>16</sup>
- (B-2) Under segmentation (A-2), the structure of the inscriptions is either (a) GEN.SG.-ES [name] + 1 SG.E-SUM<sup>17</sup> or (b) NOM.SG.-IES [name] + 1 SG.ESUM<sup>18</sup> (plus additional onomastic formula on the Vico inscription).

### 3.1 Analysis (B-1)

According to proponents of analysis (B-1), the GEN.SG.-ES-IIE is derived by phonological change from the PIE. thematic genitive singular ending \*-osyo, a form well-attested among

<sup>14</sup> A example of this type of inscription is TLE. 28: *mi qutun lemaušnaš ranazu zinace* “I am the quton of Lemausna. Ranazu produced (me).”

<sup>15</sup> This is one possibility mentioned by Arena, Vico Equense, p.390.

<sup>16</sup> For the advocates of this position, see footnote 6.

<sup>17</sup> This is the position taken by Joseph & Wallace, Latin sum, p.683 footnote 23 and G. Meiser, Päalignisch, p.114.

<sup>18</sup> G. Colonna, Nuovi dati, p.165.

Italic languages<sup>19</sup> (cf. Faliscan *aimiosio*, *evotenoisio*, and dialectal Latin [Satricum] *popliosio*).

Serious objections can be offered against this analysis. First of all, there is no evidence from Oscan-Umbrian (O.-U.) to suggest that a hypothetical O.-U. \*-osyo would appear as -ESIIE, presumably /es(i)ye/ phonemically, in early Oscan. The putative palatalization of \*o after yod and the subsequent change assimilating the initial \*o of the ending to e (i.e., \*-osyo > \*-osye > \*esye) are changes for which the apparent evidence is only this form.<sup>20</sup> Secondly, the claim that a GEN.SG.-ESIIE is “proved” by the fact that it explains, by providing a source for, the thematic stem genitives -eis and -es attested in later Oscan texts (post 5th century) is without support. A GEN.SG.-ESIIE will yield -eis and -es only by a series of fanciful changes, which it turns out, must take place in such a short period of time (before c. 450 B.C.) that they are made even more unlikely.<sup>21</sup> Thirdly, and this is perhaps the most damaging objection of all, there is no reason to suppose that Oscan, or for that matter O.-U. ever had a GEN.SG. \*-osyo. As far back as we can reconstruct for O.-U. we must posit a GEN.SG. \*-eys for o-stems (regardless of whether or not it is in fact a borrowing from the i-stem declension). One final point against the -ESIIE analysis – though one which it is admittedly impossible to support because we lack additional orthographic evidence in this script – may be the spelling II for the putative consonant \*y. In other scripts used to write Oscan, namely the national Oscan-Latin, and Oscan-Greek alphabets, \*y after a short syllable is spelled with a single i-sign. It seems only reasonable then for the proponents of this analysis to provide some rationale for this spelling. As it stands

<sup>19</sup> This analysis seems to be the brainchild of Prosdocimi, Postscript, p.386 and Arena, Vico Equense, p.390. This position is defended and elaborated in Prosdocimi, *Le iscrizioni*, p.142–145 and accepted with minor modifications by Agostiniani, *Iscrizioni Parlanti*, p.159–160.

<sup>20</sup> For the phonological aspects of the putative development from \*-osyo see Prosdocimi, Postscript, p.386, *Le iscrizioni*, p.143–145 and Agostiniani, *Iscrizioni parlanti*, p.259–260.

<sup>21</sup> For references see footnote 20.

now, it seems that this spelling must count as an additional point against segmentation (A-1) and analysis (B-1).

Proponents of analysis (B-1) offer another argument in favor of segmentation (A-1), namely the argument that a 1 SG. form ESUM is not likely to have existed in O.-U. because it would have to have been an analogical formation, a change which is itself claimed to be improbable.<sup>22</sup>

First of all, this argument is specious because it is motivated primarily by the acceptance of F. Bader's reconstruction of the PIE. paradigm of the verb "to be" with a 1 SG. form *\*som/sem*.<sup>23</sup> But the reconstruction of a 1 SG. of this shape is simply incorrect; once the correct 1 SG. form *\*xésmi* is reconstructed for the PIE. paradigm of "to be", then the claim that ESUM is an unlikely O.-U. form disappears.<sup>24</sup> In fact, a 1 SG. *\*xésmi* makes ESUM a possible, though not an absolutely provable, pre-form for Oscan *súm*. And the suggestion that ESUM would be unlikely as an analogical formation - based on an earlier SUM - cannot be proved since it is often difficult if not impossible, given opaque morphophonemic alternations in paradigms (as in, for example, Latin *sum, es, est, sumus, estis, sunt*), to predict what forms will undergo analogical reformation and exactly what the outcome will be.<sup>25</sup> Consequently, I don't think that one can rule out an analogical source for ESUM, although at the same time I don't think this provides the best explanation for the form.<sup>26</sup> At any rate, the point to be made here is that there are no good grounds for rejecting the form ESUM out of

<sup>22</sup> The argument concerning the unlikelihood of analogy is given in Prosdocimi, *Le iscrizioni*, p.142 and Agostiniani, *Iscrizioni parlanti*, p. 260.

<sup>23</sup> For the paradigm reconstructed by Bader see *Le présent du verbe "être" en indo-européen*, BSL. 71 (1976) p.17-117.

<sup>24</sup> *\*x* = *h*<sub>1</sub>.

<sup>25</sup> For a recent discussion of analogical change in cases where the morphophonemic alternations are opaque, see D. Ringe, *Analogy: The Greek Verb as a Testing Ground*, paper presented at the annual meeting of the American Philological Association (New York City 1987).

<sup>26</sup> For a view of the development of PIE. *\*xésmi* see Joseph & Wallace, *Latin sum*, p.684-692 and Wallace & Joseph, *sum: Further Thoughts*, CP. 84 (1989) 319-321.

hand, and this in turn means that the argument based on the unlikelihood of a 1 SG ESUM cannot be used as support for a GEN.SG. -ESIIE.

### 3.2 Analysis (B-2)

For analysis (B-2) there is an additional question, which is pretty much irrelevant as regards analysis (B-1), about whether the names (BRUTIES, IEVIES) which begin these inscriptions are personal names or family names. Unfortunately, it is difficult to provide an answer to this question since these names do not appear to have close relatives among other Oscan onomastica. The possibilities seem to be these:

(1) If the names are personal names, then they would almost surely be GEN.SG.s since NOM.SG.s of personal names in *\*-yo-* are almost exclusively written *-is* (NA.), etc. and not *-IES*.

(2) If, on the other hand, the names are family names, then the spelling *-IES* could in principle be NOM.SG.<sup>27</sup> since family names made by means of the extended *\*-yo-* suffix have a NOM.SG. in *-iis* (NA), *-ies* (Oscan-Etruscan), or *-iēs* (OGA.) while the GEN.SG. is written with a double *ii* in the national Oscan alphabet *-iieis* and *-iies* in the Oscan-Etruscan alphabet.<sup>28</sup> Whether the family names could be GEN.SG. if made with the extended *\*-yo-*-suffix is impossible to say. But since family names written in the Oscan-Greek alphabet are written

<sup>27</sup> Colonna, Nocera-Alfaterna, p.384 says that these single names have the appearance of family names, but he was basing his statement on the assumption that these names were NOM. case and thus comparing them with the family name ADARIES on the Vico inscription.

<sup>28</sup> The precise form of what I have called the extended *\*-yo-*-suffix is not clear. For example, Lejeune, L'anthroponymie, p.74-76, suggests that the Sievers' variant *\*-yo-* may give rise to the bisyllabic ending of the Oscan family name *-iis*, etc. But a development *\*-yo- > \*-iis* in Oscan, rather than *\*-yo- > \*-iys > \*-īs*, seems quite unlikely. In lieu of a convincing explanation of the source of this ending (but see A. Nussbaum, Long *-ī-* in Latin Denominative Derivation, Indo-European Studies II (Harvard University 1975), p.18-20 and Meiser, Lautgeschichte, p.63-66), I will continue to use the term extended *\*-yo-*-suffix.

-ηισ in the GEN.SG. regardless of whether they are made on the \*-yo- or the extended \*-yo-suffix, the possibility exists, (though perhaps it should be considered a remote one,) that a GEN.SG. of an extended \*-yo- suffix could be written as -IES in the Proto-Campanian alphabet.

(3) There is an additional possibility, namely that these names are GEN.SG.s of family names built with the simple \*-yo- suffix, as a few family names are (e.g. NOM.SG. **dekitis** (Po 6) < \**dekitiyos*).

### 3.2.1 Analysis (B-2 a)

Under this analysis, following segmentation (A-2), the structure of the inscriptions is the same as for (B-1), namely GEN.SG. [name] + 1 SG. ESUM (plus NOM.SG. onomastic formula for Vico); the form of the GEN.SG. and of the 1 SG. differ substantially from that posited in (B-1), however. As was noted above, a 1 SG.ESUM is, regardless of its origins, unobjectionable. A GEN.SG.-ES calls for some discussion, inasmuch as this is by no means the regular Oscan thematic GEN.SG. Recall that the thematic genitive singular is written -eis in the national alphabet, -eis in the Oscan-Latin alphabet, and -ηισ in the Oscan-Greek.

There are two possible sources for the GEN.SG. in -ES.<sup>29</sup>

(1) -ES may be a borrowing from Etruscan dialects in southern Campania. There are a couple of Oscan Besitzerinschriften on Campanian vases in an Oscan-Etruscan alphabet (Ve 117, c. 450 B.C.; Ve 126, c. 300 B.C.); these inscriptions contain GEN.s in -es and thus point to Etruscan origins for this ending. Moreover, Etruscan models for such Besitzerinschriften are well attested in southern Campania already in the VI century.<sup>30</sup>

(2) The ending -ES may result from monophthongization of

<sup>29</sup> Agostiniani, *Iscrizioni Parlanti*, p.253-258, A. Devine, *The Latin Thematic Genitive Singular* (Stanford University 1970), and G. Meiser, *Päalignisch*, p. 115 discuss the problem of the Oscan genitive singular -es, -es.

<sup>30</sup> See above, footnote 15.

**-eis.** The monophthongization of *-ei-* is attested on a Marrucinian inscription from Rapino (Ve 218 *patres*), on an Oscan inscription from the area of the Frentani (Ve 172 **herettates**), and on Oscan inscriptions from Bantina (Po 185 *pantes*) and Capua (Ve 96 **minies**). These forms have led to the hypothesis that *-ei-* was monophthongized at least sporadically in some Oscan dialects.<sup>31</sup>

The hypothesis of Etruscan interference, at least of a graphic nature, appears to be the best of the alternatives. Monophthongization is problematic because the evidence from Marrucinian and the Oscan inscription from the area of the Frentani is pretty late (c. 250 B.C.), well after the dates of the Vico and Nocera inscriptions. Moreover, it appears as if Marrucinian was in the process of sporadically monophthongizing diphthongs (cf. Marrucinian *totai* [Ve 218] for *\*toutāi*), although it is not clear whether this is due to contact with Italic speakers to the north and northeast (Vestinian, Aequian, Sabine, Marsian, Umbrian), or due to substratum influence of South Picene dialects, assuming of course that this change can be attributed to South Picene.<sup>32</sup> Oscan spoken in the area of the Frentani, if the spelling **herettates** is not an engraver's error (5x *-eis*, Ve 169, 170, 173, 175),<sup>33</sup> may have been subject to similar linguistic currents. At any rate, there is no way to be sure that the monophthongization process reflected in the Oscan dialects of the Abruzzo in the mid-3rd century is the same as that which would have to be assigned to the palaeo-Oscan inscriptions in southern Campania under this hypothesis.

The other genitives in *-es* mentioned in (2) above are suspect. These forms have been discussed in some detail in Agostiniani

<sup>31</sup> For the hypotheses concerning monophthongization see Agostiniani, *Iscrizioni Parlanti*, p. 255–57 and Meiser, *Päalignisch*, p. 113–118.

<sup>32</sup> For an interpretation of the South Picene evidence see Meiser, *Päalignisch*, p. 115–118. This discussion must be treated with some caution since the South Picene inscriptions have yet to be given a unified treatment in terms of interpretation and linguistic analysis.

<sup>33</sup> That the form **herettates** should be regarded with some caution is also indicated by the miswriting of *-nt-* as *-tt-*, cf. **herentateis** (Ve. p. 107).

and there is no need to repeat his discussion here.<sup>34</sup> Suffice it to say that there is good reason to suspect that these -es GEN.s are the result of inscriber's errors.

It appears, then, that the early Oscan GEN.s in -es, -ES are restricted geographically to southern Campania. Consequently, it seems less problematic to attribute the -ES genitive to Etruscan influence than to a sporadic and ill-attested monophthongization process found among the Marrucini and perhaps the Frentani in the Abruzzese area.

Under this analysis (B-2a), then, the forms BRUTIES and IEVIES are to be seen as GEN.SG.s in -ES, probably of personal names, though the possibility that they are family names cannot be entirely ruled out.

### 3.2.2 Analysis (B-2b)

Under analysis (B-2b), the single names in these inscriptions are viewed as a NOM.SG.s. G. Colonna has suggested that the NOM.SG.s in these inscriptions could function to indicate ownership and that this was possible because most family names are built from the suffix \*-yo-, which had as one of its functions, at least in other segments of the lexicon, that of indicating possession.<sup>35</sup> Colonna cites Faliscan *madicio eco* (Ag 588) and Latin *ego kanaios* (CIL. 1<sup>2</sup>, 474) as evidence in support of this view. But despite Colonna's belief to the contrary, these forms are not adjectival – they are personal names – and there is no evidence to show that the \*-yo- suffix was used with personal names to indicate possession.<sup>36</sup> With names the \*-yo- suffix is used solely to indicate familial relations. Moreover, in Besitzerinschriften in Oscan we find only GEN.s used to indicate ownership; there is no evidence to suggest that NOM.s functioned, even pragmatically (as they apparently could in Faliscan and Latin, as indicated by the inscriptions cited above), in

---

<sup>34</sup> See above, footnote 27.

<sup>35</sup> See Colonna, *Nuovi dati*, p. 165.

<sup>36</sup> So already in Devine, *Thematic Genitive*, p.25.

Oscan to indicate ownership.<sup>37</sup> Consequently, Colonna's proposal that BRUTIES and IEVIES are NOM.SG.s cannot be maintained.

### 3.2.3 Analysis (B-2 a) again

Since it is impossible to decide whether the names in initial position on the Nocera and Vico inscriptions are personal names or a family names, it is impossible to make a definitive decision regarding their analysis. Nevertheless, judging from other Oscan Besitzerinschriften, there is good reason to believe that the structure of the Nocera inscription and the structure of the initial portion of the Vico inscription must be GEN.SG. [NAME] -ES + ESUM. With this proviso in mind, I give translations (interpretations) of these two inscriptions below.

(B-2 a): Nocera: I BRUTIES II ESUM II

“I am (the property of) Brutius.”

Vico: IEVIES II ESUM : P[-]LES : ADARIES :

“I am (the property of) levius. P. Adarius  
(manufactured me).”

## 4. Conclusion

Of the segmentations offered for these early Oscan inscriptions, only (A-2) is plausible on linguistic grounds. (A-1) is deficient first because the the putative ending -ESIIE cannot be derived from *\*-osyo* by well-attested phonological changes and secondly because the thematic GEN. SG. *\*-osyo* has no historical/comparative support in O.-U. Thus segmentation (A-2) turns out to be the most plausible reading for these inscriptions, and this despite the fact that one must accept the clitic vs. full word analysis for the word-dividers II vs. : .

Whether the initial names in these inscriptions are personal

<sup>37</sup> (Ve. 97 a) **vibis smintiis sum** “I am Vibius Smitius” is probably irrelevant as regards the form of Besitzerinschriften since it appears on a tombstone. The formula with NOM. is just one several possible for identifying the occupant of a tomb. At any rate, until there are clear examples of NOM.s on Besitzerinschriften, it seems best not to recognize the NOM. as a possibility here.

names or a family names is a question that cannot be determined given the current state of our knowledge of Oscan onomastica. Consequently there is no alternative but to recognize both possiblilites and leave this matter sub judice. But regardless of whether these names turn out to be personal names or family names, the fact that we can be reasonably certain that (A-2) is the best segmentation for these inscriptions is of considerable importance, since it insures a “new” 1 SG. form of “to be” for Oscan, namely ESUM.<sup>38</sup> This in turn means that it will be necessary to determine the position of ESUM vis à vis **súm** and *sim* synchronically and diachronically within Oscan, and earlier discussions of the PIE origins of the verb “to be” in Italic must now be reevaluated in light of this “new” 1 SG form.<sup>39</sup>

University of Massachusetts,  
Dept. of Classics,  
528 Herter Hall,  
Amherst/MA 01003,  
U.S.A.

Rex Wallace

---

<sup>38</sup> The fact that we can offer reasonable arguments in favor of ESUM for these Oscan inscriptions may provide a principled basis by which to analyze the South Picene inscription from Campovalano (Ma. 4): A[-]IESESUM. The analysis of the palaeo-Oscan inscriptions points to A[-]IES ESUM for South Picene. It does not mean, however, that Varro’s *esum* (LL. 9, p. 100) is a valid Latin verb form. Despite the fact that Varo was born in Sabine territory (at Reate) it is probably best not to put too much stock in his *esum*.

<sup>39</sup> Such a reevaluation is attempted by Joseph and Wallace, *Latin sum*, p. 675–693.

## On the Origin and Development of the Action Noun Forming Suffix *-nis* in Old English\*

### 1. Introduction

This paper attempts to reconstruct the historical development of the action noun forming suffix *-nis*<sup>1</sup> (with several variant forms; see below) from West Germanic through Pre-Old English to Old English, and thereby to offer diachronic explanations for a number of formal and functional properties of the suffix in question.<sup>2</sup>

---

\* I wish to express my gratitude to Winfred P. Lehmann for valuable comments on an earlier version of this paper.

<sup>1</sup> As repeatedly noted (e.g. Porzig 1930, p. 265 ff.; Panagl 1982, p. 235; Comrie and Thompson 1985, p. 357 f., etc.), action nouns have the recurrently observed tendency to take on concrete meanings, thereby becoming indistinguishable from ordinary nouns which are underived, or which result from nominalizations other than that creating action nouns. In other words, through concretization, action nouns which originally designate the action of related predicates come to behave as nouns that serve as names of the predicate arguments of base predicates: e.g. agentive nouns (designating the agent that initiates the action), instrumental nouns (designating the instrument with which the action is brought about), manner nouns (designating the manner in which the action is carried out), locative nouns (designating the place where the action takes place), objective nouns (designating the object which results from the action, etc. (cf. Comrie and Thompson 1985, p. 351–356; Kastovsky 1985, p. 222). This concretization is a consequence of lexicalization, whereby a given word (lexeme) acquires a new range of meanings by virtue of being embedded into larger contexts (e.g. phrase, sentence, discourse, etc.), of which it is a constituent.

This concretization inherent in action nouns makes it unrealistic to attempt to isolate them on a strictly dichotomous basis. Rather, it is more appropriate to assume that action nouns and concrete (i.e. argument-naming) nouns stand on a continuum, and that the same formal devices may be employed to express both meanings. Therefore, throughout the following discussion, I do not sharply distinguish the (primary) action usage from the (secondary) concrete usage.

<sup>2</sup> Although OE. *-nis* has been thus far examined from comparative (Bahder 1880; Kluge 1926; Krahe and Meid 1967, etc.), and descriptive (Thiele 1902; Weyhe 1910, etc.) perspectives, it has not received detailed treatment with respect to its diachronic development.

This introductory section gives preliminary observations on the use of the suffix at issue (for more details, see the following relevant sections). By way of illustration, let us consider the following examples:

(1) On the basis of strong verbs

a. the past participle + *-nis*: *āsprungennes*, *āsprungnes*  
'failing'

*āworpennes*, *āworpenes*,  
*āworpnes* 'casting away'  
*ongunnennes* 'undertaking'

b. the present stem + *-nis*: *āespringnes* 'failing'  
*āweorpnis* 'casting away'  
*onginnes* 'undertaking'

Cf. *āspringan* 'fail', *āweorpan* 'cast away', *onginnan* 'begin'

(2) On the basis of weak verbs

a. the past participle + *-nis*: *gedrēfednes* 'disturbance'  
*gehæftednes* 'captivity'  
*onwendednes* 'change'

b. the stem + *-nis*: *gedrēfnes* 'disturbance'  
*gehæftnes* 'captivity'  
*onwendnes* 'change'

Cf. *gedrēfan* 'disturb', *gehæftan* 'take captive', *onwendan* 'change'.

Compare the deadjectival formation by the same suffix (3), which is most widely attested (cf. Thiele 1902, p. 64), and the denominal formation (4):

(3) On the basis of adjectives

*beorhtnis* 'brightness': *beorht* 'bright'  
*gōdnis* 'goodness': *gōd* 'good'  
*heardnis* 'hardness': *heard* 'hard'

(4) On the basis of nouns

*cwealmnes* 'torment': *cwealm* 'death'  
*flæscnes* 'incarnation': *flæsc* 'flesh'  
*geoguphādnes* 'youth': *geoguphād* 'youth'.

Several remarks are in order here. First, the suffix of our concern (i. e. (1) and (2)) is deverbal in the sense that the semantic

basis of the derivation is a verb (cf. Kastovsky 1985, p.246). This is most obvious in the case of verb-stem based derivatives, for which no adjectival or nominal basis is primarily available. This observation is of particular importance as regards the instances for which the past participle, rather than the verbal stem, provides a basis of derivation. Although the past participle has morphological and syntactic properties characteristic of the adjective (e.g. declension, modifying function; see section 6), many derived nouns retain a dynamic meaning of the corresponding verbs, rather than a static or passive sense of the past participle (cf. Bahder 1880, p.123, 194).<sup>3</sup> It should be noted in this connection that no semantic difference is discernible between the verb-stem based noun and the past participle based counterpart (cf. Bahder 1880, p.123; Thiele 1902, p.57; Kastovsky 1985, p.246). Thus, semantically, the derivation on the basis of the past participle may also be subsumed under the de-verbal suffix.

Second, in the case of the past participle of strong verbs, *-nis* is involved in three ways of derivation: *-en-nis*, *-e-nis*, *-nis* (cf. Bahder 1880, p.123 f.; Thiele 1902, p.64). Since one and the same verbs are involved in these formally different (but semantically indistinguishable) derivations (see (1a) *aworpennes*, etc.), the variant forms in question may be simply assumed to be free variants.

Third, in addition to the variable mode of affixation immediately mentioned above, the form of the suffix itself is subject to variation: *-nes(s)*, *-nis(s)*, *-nys(s)* (cf. Bahder 1880, p.122, etc.). The distribution of these variant forms, however, need not con-

<sup>3</sup> It should be pointed out that some past participles come closest to being true adjectives, and correspondingly their derivatives in *-nis* have static meanings indistinguishable from those of ordinary deadjectival nouns. For example, *druncennis* 'drunkenness'.

The absence of dynamic verbal sense is characteristic of those derivatives based on the negative prefix *un-* + the past participle: e.g. *ungelærednes* 'ignorance' vs. *gelærednes* 'learning' (*gelæran* 'learn'), *ungewemmednes* 'purity' vs. *gewemmednis* 'defilement' (*gewemman* 'defile'). Notice also the non-existence of verbal bases like *\*ungelæran*, *\*ungewemman*. In the following discussion, we will not be concerned with these past participle based derivatives which are semantically dissociated from the base verbs.

cern us here. For the following presentation, then, *-nis* is referred to as the representative form.

Fourth, among weak verbs the suffix almost exclusively attaches to class 1 verbs.

## 2. Origin

This section is intended to ascertain the original function of *-nis* by examining its direct preforms. As generally held, *-n-* of *-nis-* is of later development, and *-is-* ultimately derives from a fusion of two morphemes: a verb stem formative plus the IE. abstract noun forming suffix *\*-tu-* (cf. Krahe and Meid 1967, p. 161). What is of direct relevance here, however, is a later stage in which, comparable to OE. *-nis*, whatever a preform of the suffix at issue functioned as a single constituent no longer decomposable into smaller units.

Two languages or language groups testify to direct preforms without *-n-*: Gothic and Celtic (Old Irish, notably).

Go. *-assu-*, on the one hand, builds a deadjectival abstract noun as follows:

(5) *ibnassus* 'evenness': *ibns* 'even'.

On the other hand, the suffix forms what may be on one level of analysis considered deverbal abstracts, corresponding to weak 2 verbs ending in *-inōn*:

(6) *drauhtinassus* 'campaign': *drauhtinōn* 'perform military service'

*fraujinassus* 'lordship': *fraujinōn* 'be lord'

*hōrinassus* 'adultery': *hōrinōn* 'commit adultery'

*lēkinassus* 'healing': *lēkinōn* 'heal'

*skalkinassus* 'service': *skalkinōn* 'serve'.

It does not immediately follow from the above examples, however, that *-assu-* is characterizable as a deverbal suffix in terms of **formal pattern** of word-formation. The stem, to which the suffix attaches, e. g. *skalkin-*, can on no grounds be identified as verbal. What counts as such is rather the form extended by *-ō-*, e. g. *skalkinō-*. It should be noted in this regard that the typical deverbal action noun forming suffix *-ni-* is added to the

*-ō-* extended form (e.g. *salbō-ni-:* *salbōns* 'ointment', *salbōn* 'anoint'). The *-ō-* under consideration here is a denominal verbalizer (e.g. *fishkōn* 'to fish': *fisks* 'fish'). In view of this derivational function, *skalkin-* should be better viewed as nominal stem, although it does not appear as such in isolation (cf. *skalks* 'servant'). In this way, *skalkin-*, which may be analyzed as a bound nominal stem, provides a basis for verb formation by means of *-ō-*. On strictly formal grounds, therefore, Go. *-assu-*, which is attachable only to nominal/adjectival stems, must be characterized as deadjectival/denominal suffix.

In Old Irish, *-as*, which derives from *-assu-*, a form comparable to Go. *-assu-*, builds abstract nouns, usually from concrete nouns, and occasionally also from adjectives (cf. Thurneysen 1946, § 261.2; also Krahe and Meid 1967, p.161–162):

- (7) *flaithemnas* 'lordship': *flaithem* 'lord'  
*lánamnas* 'marriage': *lánamain* 'married couple'  
*óclachas* 'youth' *óclach* 'young man'  
*londas* 'anger': *lond* 'angry'.

Furthermore, *-us*, which may come from *-essu* or *-issu-*, forms deadjectival abstract nouns, and less frequently denominal counterparts (cf. Thurneysen 1946, § 259.3):

- (8) *áthius* 'sharpness': *áith* 'sharp'  
*bindius* 'melody': *bind* 'melodious'  
*inruuccus* 'worthiness': *inricc* 'worthy'  
*comarbus* 'heritage': *comarb(a)e* 'heir'.

The foregoing examination thus shows that the direct preforms of *-nis* as attested in Gothic and Old Irish are deadjectival/denominal in derivational function. In the absence of definite evidence for deverbal formation, it may be assumed that the original derivational function inherent in the preform of OE. *-nis* is deadjectival/denominal.

### 3. Old High German

This section briefly considers the form and function of what corresponds to OE. *-nis* in Old High German, which is taken

here for expository purposes as a representative of West Germanic languages other than Old English.

Old High German exhibits greater variance in the form of the suffix: *-nassi*, *-nessi*, *-nissi*, *-nussi*, etc. It is not of concern here, however, to go into the dialectally- and temporally-conditioned distribution of those variant forms (cf. Bahder 1880, p.124ff.; Wilmanns 1930, p.356).

Analogous to Old English, in Old High German *-nis* is involved both in denominal/deadjectival and deverbal derivations, and the former function (cf. (9) below) is by far dominant (Bahder 1880, p.126; Kluge 1926, § 139; Krahe and Meid 1967, p.160).

- (9) *guotnissa* 'goodness': *guot* 'good'  
*hartnissa* 'hardness': *hart* 'hard'  
*reinnissa* 'purity': *rein* 'pure'.

For the deverbal usage, the following derivational patterns are attested (cf. Bahder 1880, p.126; Wilmanns 1930, p.359f.; Lindqvist 1936, p.103f.; Krahe and Meid 1967, p.160f.):

(10) On the basis of strong verbs

the past participle + *-nis*:

- a. *-an-nis*: *funtannissa* 'finding': *findan* 'find'
- b. *-a-nis*: *farloranissa* 'loss': *farliosan* 'lose'
- c. *-nis*: *ziworfnessi* 'discord': *ziwerfan* 'throw into disorder'.

(11) On the basis of weak verbs

the stem + *-nis*: *gihōrnissi* 'hearing': *gihōren* 'hear'.

As shown in (10) and (11), OHG. *-nis* has some properties in common with the Old English counterpart. First, in combination with the past participle of strong verbs, three variants are observed: *-an-nis*, *-a-nis*, *-nis*. Second, weak verbs which form the basis of derivation are mostly those of the first class.

In contrast to Old English, however, the following two facts are distinguishing features of OHG. *-nis*. First, no definite instance of the strong verb present stem + *-nis* is attested. The only example that might be so interpretable is *rātnissa*, which, however, may be taken as an instance of the past participle

based derivation (cf. *rātan/girātan*). We may recall here the variation between *-a(n)-nis* and *-nis*, and assume *\*rātannissa* on the strength of *rātnissa* (cf. Thiele 1902, p. 64). Second, the pattern whereby the past participle provides a basis for derivation (cf. (2a)) is completely unknown to weak verbs (cf. Wilmanns 1930, p. 359 f.; Lindqvist 1936, p. 104 f.).

The last-mentioned two facts are of crucial importance for reconstructing the development of OE.-*nis*. They suggest that the present stem basis for strong verbs and the past participle basis for weak verbs are Old English innovations. This assumption is confirmed in the following section.

#### 4. Old English

In this section, I examine the use of *-nis* in early Old English as recorded in Sweet's Oldest English Texts (Sweet 1885), King Alfred's Pastoral Care (Sweet 1871) and Orosius (Sweet 1883), thus covering the period of early Old English (i. e., before 900).

The texts under consideration show no definite instance of the strong verb present stem based derivation, although there are examples which may be interpretable as such. These include:<sup>4, 5</sup>

- (12) *forlētnis* 'remission' VH. 9/14: *forlētan* 'leave'  
*tōwesnis* 'separation' Bd<sup>2</sup>. 41: *wesan* 'be'  
*wealdnis* 'rule' VP. 144/13: *wealdan* 'rule'  
*ymbstandnis* 'standing around' VP. 30/22, 140/3: *ymbstan-dan* 'stand around'.

The above examples are analyzable as past participle stem based derivatives (cf. *wealdan/wēold/wealden*; recall the coexistence of *-nis* and *-en-nis*). The important point is that no instance is attested that can be unequivocally analyzed as present stem based derivative. The implication of this observation will be explored in section 6.

<sup>4</sup> For purposes of presentation, examples are given in normalized (West Saxon) form throughout the following discussion.

<sup>5</sup> VH. = Vespasian Hymns, VP. = Vespasian Psalter, Bd<sup>2</sup>. = Bede-glosses, Ct. = Charters, all of which are included in Sweet (1885).

Thus, in parallel to Old High German, there is no secure ground to postulate the present stem based derivation in early Old English. This fact lends support to the assumption made in the last section that for strong verbs the past participle based formation is original.

Turning to weak verb based derivatives, let us consider examples as follows:

(13) a. *-ø-nis*

*gescildnis* 'protection' VP. 120/5, etc.: *gescildan* 'protect'  
*tælnis* 'blaming' VP. 30/14: *tælan* 'blame'  
*tostencnis* 'dispersion' VP. 146/2: *tostencan* 'scatter'  
*wyrcnis* 'operation' VP. 106/23: *wyrcan* 'work'

b. *-e-nis*

*gerecenis* 'direction' VP. 96/2, etc.: *gereccan* 'direct'  
*herenis* 'praise' VP. 55/12: *herian* 'praise'  
*trymenis* 'strengthening' VP. 17/3, etc.: *trymman* 'strengthen'

c. On the basis of the past participle

*onhieldednis* 'inclination' VP. 72/4: *onhieldan* 'incline'  
*gescrecednis* 'tripping up' VP. 40/10: *gescreccan* 'trip up'  
*gedrēfednis* 'disturbance' VP. 43/16: *gedrēfan* 'disturb'.

Two generalizations may be drawn from the above data. First, *-nis* is preceded by *-e-* only when the stem is short, that is, the stem contains a short vowel plus a single consonant ((13 b); cf. Weyhe 1910, p.6-7). Otherwise, that is to say, when the preceding stem is long, *-nis* is added to it without the intervening *-e-* (13 a).

Second, some doubtful instances apart,<sup>6</sup> the past participle

<sup>6</sup> *ferprycednis* 'pressure' VP. 31/7 (*forpryccan* 'press') is problematic. According to Sweet (1885, p.227, note 2), *c* is erased before *c*. The correct form then would be either *ferpryccednis* (with double *c*), or *ferprycednis* (with single *c*). If we adopted the first interpretation, the form should be an instance of the past participle based derivation (cf. *-prycced*), and accordingly it may be treated in parallel to *gesaldnis* (see note 7). If, on the other hand, *ferprycednis*

based derivation for weak 1 verbs is attested only when the stem is long. Or more precisely, *-ed-nis* appears only when the stem contains a long vowel plus a consonant, or a short vowel plus more than one consonant.<sup>7</sup>

Taken together, there is certain complementarity with respect to the distribution of *-nis* derivatives. That is, after the short stem, *-e-nis* occurs, while after the long stem, *-nis* and *-ed-nis* (with the former pattern dominant, however) are observed.

Concerning the intervening vowel *-e-*, we are confronted with the following question: where does it come from? To my knowledge, three explanations have been thus far proposed. First, as suggested by Thiele (1902, p. 57), *-e-* secondarily arose after short stems. No substantive evidence, however, has been adduced for this view. Furthermore, the purported secondary development lacks phonological plausibility. Vowel insertion is more likely to affect longer consonant clusters (cf. Hock 1986, p. 125).

Under the second view, which is attributed to Sweet by Thiele (1902, p. 57; without bibliographical information, however) *-e-* comes from *-ed-* by loss of *-d-*. In other words, the examples of *-e-nis* are actually past participle based derivatives in *-ed-nis*. In view of the complementary distribution of *-ed-nis* as mentioned above, Sweet's interpretation may seem plausible as a synchronic generalization (for further discussion, see section 6).

---

were chosen, the word would constitute an instance of *-ed-nis* after the (originally) short stem.

The pair of *unfulfremednis* 'imperfection' (VP. 138/16, C(ura) P(astoralis) 467, 13) and *fullfremednis* 'perfection' (CP. 467, 21) poses another difficulty. On the basis of static meanings, these words may better be treated on a par with deadjectival nouns such as *gōdnis* (cf. (3)) and *druncennis*, which lack dynamic sense characteristic of verbal bases (see note 2).

Thus, whether the second generalization suggested in the text can be absolutely maintained depends on how the above-noted words are interpreted. Provided that they were viewed as instances of past participle based derivatives, however, the fact should remain that *-ed-nis* is preferably attached to long stems, and therefore the generalization should remain valid in a somewhat weaker form.

<sup>7</sup> *gesaldnis* 'grant' Ct. 48/8 (*gesellan* 'give') is an apparent exception to this generalization. For the treatment of this form, see section 6 and note 16.

On closer consideration, however, it turns out to be less than satisfactory. As illustrated in (13b), corresponding to *gereccan* 'direct', we have *gerecenis* 'direction'. The past participle of the verb under consideration is *gereht* (VP. 58/5, etc.). Thus, *gerecenis* cannot be derived from *gereht* by appealing to *-ed-* → *-e-*, and consequently *-e-* in *gerecenis* must be left unaccounted for.

Furthermore, in diachronic terms Sweet's analysis is unrevealing. First, it remains unexplained why *-d-* dropped after the short stem as opposed to the long counterpart. The assumed process is phonologically far from natural. Moreover, it seems equally difficult to adduce a functional explanation for this seemingly phonologically unnatural loss of *-d-*.

The third interpretation has been proposed by Weyhe (1910, p. 10) and is most explanatory. Under Weyhe's analysis, *-e-* is a stem-final element, originated from *\*-i-*. That is to say, *-e-* is a reflex of the weak 1 verb stem formative, which is reflected in, for example, *nerede* < *\*neri-da* (1 sg. pret. ind. of *nerian* 'save'). This *\*-i-* was subject to a subsequent sound change, whereby it disappeared only after the long syllable. The working of the phonological process at issue is exemplified by the following examples:

- (14) *nerede* vs. *dēmde* 1,3 sg. pret. ind. of *dēman* 'judge';  
*drencte* 1,3 sg. pret. ind. of *drencan* 'make to drink'.

Thus, Weyhe's phonologically-based explanation is independently motivated, and accounts for the complementary distribution with respect to *-e-nis* and *-nis* in a principled way.

The consideration of *-e-* after the short stem, then, leads us to assume that *-nis* was originally added to the stem ending in *-i-*, regardless of the length of the preceding stem, and that by the historical period *-i-* had disappeared after the long stem by virtue of the sound change.

As pointed out earlier, the past participle based derivation for weak verbs is virtually limited to long-stemmed weak verbs in early Old English. Later, however, the derivation in question was employed for shorter counterparts as well. For example, *Ælfric's texts* (Pope 1968) show the following examples:

- (15) *gedrecednyss* 'affliction': *gedreccan* 'afflict'  
*gerecednyss* 'narrative': *gereccan* 'narrate'.

The extended use of the past participle based derivation as noted above is related to the fact that the derivation at issue (as opposed to the stem based derivation) became dominant in late West Saxon (Weyhe 1910, p.9-10). It may be recalled here that the converse situation obtained in early Old English.

In view of the total absence of the past participle based derivation (for weak verbs) in Old High German (see section 3), and the increasing use of it in late Old English, it may be assumed that for weak verbs *-nis* was originally attached to the stem ending in *-i-*, and that the past participle based derivation is an innovation unique to Old English (cf. Weyhe 1910, p.8).

We are now confronted with the following questions. Why was the stem based derivation alone available originally to weak verbs, when the comparable formation pattern was known to strong verbs? Why did the past participle based derivation for weak verbs arise in Old English, but not in Old High German?

## 5. Summary – Facts and Problems

The previous discussions have pointed out the following body of facts and problems with respect to the development of OE. *-nis*:

- (a) As Go. *-assu-* and OIr. *-as, -us* testify, *-n-* was not an original constituent of the suffix. Where did *-n-* come from?
- (b) As Gothic and Old Irish preforms indicate, the original derivational function of the immediate predecessor of OE. *-nis* is denominal/deadjectival. Why and how did the original denominal/deadjectival function develop into the deverbal one?
- (c) For strong verbs, the original derivation was based on the past participle, and later the present stem basis came to be employed as well. Why did the past participle provide the initial basis, and how did the present stem based derivation develop? Furthermore, how did the three variants *-en-nis, -e-nis, -o-nis* arise?
- (d) For weak verbs, except for a handful of examples, *-nis* is

exclusively added to weak 1 verbs. How did this restriction arise?

(e) For weak verbs, originally the stem ending in *-i-* formed a basis for the derivation, and the past participle based derivation is an Old English innovation. Why and how did the innovation take place, and why did it not occur in Old High German?

(f) The past participle based derivation for weak verbs was introduced earlier to long-stemmed verbs than to short counterparts. Why was the introduction of the new derivational pattern sensitive to the length of the preceding stem?

In the following section, I reconstruct the historical development of the suffix from West Germanic to Old English, and thereby offer explanations for the above-raised problems.

## 6. Reconstructing the Development of *-nis* from West Germanic to Old English

As discussed in section 3, along with denominal function, deadjectival derivational function is identified as an original property of the preform of OE. *-nis*.

The past participle shows morphological and syntactic behaviors identical to those of ordinary adjectives, as summarized in the following:

- (16) a. The past participle may be declined both strong and weak
- b. The past participle may be used in the comparative or the superlative.
- c. The past participle agrees with its nominal head in terms of number, gender and case.
- d. The past participle may be used attributively.
- e. The past participle may be used predicatively.
- f. The past participle may be used substantively.
- g. The past participle may undergo deadjectival word-formations: e.g. abstract noun formation by *-īn-*, Go. *paurstei* 'thirst': *paursjan* 'be thirsty'; negative prefixation by *un-*, Go. *ungasaihvans*, OE. *ungesewen* 'unseen': Go. *gasaihan*, OE. *gesēon* 'see'.

Thus, since the past participle is classifiable as adjective in terms of morphological and syntactic behaviors on the surface, the attachment of *-is-* (hereafter referred to as a preform of OE. *-nis*) to the past participle is no less in accordance with the derivational property inherent in the suffix in question. By contrast, to add *-is-* to the verbal stem would be at variance with the original nature of the suffix. For this reason, for strong verbs the stem + *-nis* did not constitute the original pattern of derivation. (For secondary developments of the stem-based patterns, see below.) The affixation of *-is-* to the past participle of strong verbs, therefore, gave rise to the following formation:

(17) *-an]A-is]N-* Key: <sub>A</sub> = adjective; <sub>N</sub> = noun.

It should be recalled in this connection that *-n-* was not an original constituent of the suffix. Accordingly, at the initial stage, *-n-* belonged to the past participle, rather than to the suffix. The same situation may be plausibly assumed for ordinary adjectives in *-n*: e.g. Go. *ibns* 'even': *ibnassus* 'evenness'.

While the concatenation *-anis-* must be etymologically segmented as *-an-is-*, phonological conditions favor another way of segmentation, namely *-a-nis-*. Since as a cross-linguistic property the canonical shape of the syllable is CV. (i.e. consonant + vowel), it is phonologically more natural to associate *-n-* with the following syllable (*-a\$nis-*) than with the preceding one (i.e. *-an\$as-*). This syllable-based segmentation receives further support from stress pattern. In Old English, a group of derivational suffixes, of which *-nis* is one, bear a secondary stress unless the immediately preceding syllable is long and stressed (cf. Campbell 1959, § 89). Under the assumption of the similar stress pattern for West Germanic, given the primary stress on the verbal stem, i.e. *áanis-*, the secondary stress would fall on the suffix, resulting in *áanis-*. It is a phonologically natural phenomenon that the stressed syllable attracts adjacent segments which are not its original members: e.g. ME. *an ekename* > Mod. Engl. *a nickname*. It is conceivable then that the stress pattern contributed to the segmentation *-a\$-nis-*.

Taken together, phonological considerations may have led to the resegmentation, whereby the original *-an-is-* was replaced by *-a-nis-*. Consequently, the suffix was reinterpreted as *-nis*.

The foregoing consideration accounts for question (a) raised in section 5, namely, how *-n-* became an integrated constituent of the suffix.<sup>8</sup> Next we turn to question (b): how did the suffix acquire deverbal function?

In Proto-Germanic, *\*-pi-* (< IE. *\*-ti-*) was employed as a productive deverbal action noun forming suffix. For example (cf. Krahe and Meid 1967, p.153 ff.):

- (18) Go. *frawaurhts*, OE. *forwyrht*, OS. *farwurht* 'sin': Go. *frawaurkjan* 'sin'  
Go. *gamunds*, OE. *gemynd*, OHG. *gimunt* 'remembrance':  
Go. *gamunan* 'remember'  
Go. *gaskarts*, OE. *gesceast*, OHG. *giscraft* 'creation': Go. *gaskapjan* 'create'.

By the time of West Germanic, however, this suffix had ceased to be productive. Many of the deverbatives in *-pi-* went through semantic change (usually concretization: e.g. OS., OHG. *gift* 'gift': *geban* 'give'; Go. *sēps*, OE. *sēd*, OS. *sād*, OHG. *sāt* 'seed': Go. *saian* 'sow'), so much so that the original derivational relationship with the base verbs became no longer transparent. Thus, strong verbs were in need of another more transparent action noun forming suffix.

Under such circumstances, the abstract nouns based on the past participle were taken advantage of to fill this structural gap. The assignment of deverbal function to those deadjectival (notice that the past participle is adjective) abstract nouns, moreover, is far from peculiar in syntactic and semantic terms as was once assumed.<sup>9</sup> First, although the past participle be-

<sup>8</sup> It is far from my intention to claim that the proposed resegmentation is the only cause for the development of *-n-* (cf. Krahe and Meid 1967, p.160), although it must have played a major role.

<sup>9</sup> Consider the following remarks by our predecessors:

Logisch scheint allerdings das gewordensein mit dem werden nicht so leicht vereinigt werden zu können. (Bahder 1880, p.194).

Nur sehr wenige Wörter dieser Gruppe sind nämlich dem adjektivischen

haves like adjective on the surface, it remains closely associated with the corresponding verb as a member of the paradigm. In more technical terms, the past participle shares the underlying predicate argument (or valence) structure with the base verb from which it is derived (cf. Bresnan 1982, etc.). What is subject to change in the course of derivation is simply the way the predicate arguments receive syntactic expression on the surface. In other words, given ordinary transitive verbs such as Mod. Eng. *hit*, *kill*, *make*, whose predicate argument structure is (Agent, Patient), (Patient) is associated with subject position, while (Agent) may be realized only optionally (e.g. by means of an oblique case marker). Thus, the predicate argument structure, which crucially determines the semantics of the verb concerned, is kept intact in the past participle. It is a natural consequence therefore that the past participle, adjectival as it is in terms of morphological and syntactic properties, can provide a basis of (semantically) deverbal derivation.

Furthermore, the use of the past participle as a base for action noun formation is not only structurally possible as discussed immediately above, but also functionally favored. Compared with corresponding verbs, both action nouns and past participles are much lower in Transitivity, a notion concerned with 'the effectiveness or intensity with which the action is transferred from one participant to another (Hopper and Thompson 1980, p.252). Without entering into details, it may suffice to note here that the formations of the action noun and the past participle (or the verbal adjective) both proceed in the direction of decreasing Transitivity, and therefore in this sense isofunctional (cf. Hopper and Thompson 1980; Suzuki 1989). In this way, to use the common form (the past participle in our case) for both derivational purposes has a functionally favorable ground.<sup>10</sup>

---

Charakter ihres Grundwortes treu geblieben; die weitaus größere Zahl hat ganz die Bedeutung von Verbalabstrakten angenommen. Wenn auch ein solcher Bedeutungswandel bei Ableitungen von dem part. praes. aus leicht zu begreifen ist (...), ist er bei Bildungen zum part. praet. um so befremdender (Thiele 1902, p. 56).

<sup>10</sup> The analogous situation is observed in Old Church Slavic, for example,

The above discussion thus makes understandable how the originally unknown deverbal function was assigned to *-nis*. This functional reevaluation was made possible by the lack of a productive deverbal action noun forming suffix, and general linguistic properties, that is, the availability of the predicate argument structure in the derived lexical entity (the past participle), and the function of decreasing Transitivity shared by the past participle and the action noun formations.

As discussed above, the original concatenation was *-an-is-*, which was later reanalyzed as *-a-nis-*. This form, in addition to being retained as such, was subject to further reanalyses. First, with the emergence of *-nis*, the base to which the suffix is added ceased to be transparent as regards its formal identity. It is not identical either with the past participle itself, or with the verbal (past participle) stem, both of which are employed in isolation, and accordingly readily recognizable.<sup>11</sup> It is conceivable to assume therefore that the past participle stem plus the thematic vowel (*-a-*), which is not used independently, may have caused difficulty in identification, and consequently did not favor a consistent analysis. Thus, the past participle stem + the thematic vowel often through improper recognition may have been identified with more readily recognizable entities, the past participle, or the past participle stem. The misguided identification with the past participle produced *-an-nis-*, and that with the past participle stem gave rise to *-ø-nis-*. In this way, the three variant forms came to be used side by side.<sup>12</sup>

The past participle stem + *nis* led to a further consequence. It helped create the pattern, the present stem + *nis*, which is

---

where the passive past participle provides a basis for deverbal action noun (verbal substantive) formation (cf. Lunt 1974, p.96): *dēlanþe* 'doing': *dēlanþ* 'done', *moljenþe* 'begging': *moljenþ* 'begged'.

<sup>11</sup> Past participle stems may be used as zero-derivatives: e.g. *bite* 'bite': *bītan* 'bite' (cf. Kastovsky 1985, p.246 ff.).

<sup>12</sup> Wilmanns (1930, p.359) and Lindqvist (1936, p.110f.) ascribe the variation to a natural phonological development, whereby the original *-annis* became *-anis* and finally *-nis*. Although as a synchronic generalization (i.e. as a morphophonemic rule involving *-nis*), the assumed process may be plausible (see below), as a diachronic explanation an appeal to a general sound change without further motivation leaves much to be accounted for.

not definitely attested until in late Old English. The present stem and the past participle stem are indistinguishable in classes 5, 6 and 7 strong verbs. Thus, insofar as surface shapes are concerned, given *forgifnes* 'permission', for example, it is possible to analyze *-gif-* as present stem, rather than as past participle stem. This reanalysis (abductive change; cf. Andersen 1980, p. 7), once applied to the other classes, in which the present stem and the past participle counterpart are kept distinct, would as a deductive consequence of the abductive innovation in question produce forms different from those thitherto employed, namely present stem based derivatives. In this way, the development of the present stem based derivation may be ascribed to this deductive consequence of the abductive innovation, which originally affected classes 5, 6 and 7. It may be recalled here that early Old English shows a number of examples which are ambivalent in the way of interpretation (cf. section 4). It may reflect the stage in which the abductive innovation at issue was carried out, but deductive consequences were yet to be fully worked out.

Turning to weak verbs, let us address question (d): why was *-nis* virtually limited to class 1? Or otherwise put, why was *-nis* not systematically used for class 2 verbs, which are no less numerous than class 1 counterparts? This restriction may be attributed to the prior existence of another deverbal suffix, namely, *-ung/-ing*. As is well-known, this suffix is most productively employed to build action nouns from weak 2 verbs: e.g. *āscung* 'asking': *āscian* 'ask', *costung*, *costing* 'temptation': *costian* 'tempt', etc. Thus, the productive operation of *-ung* prevented the use of *-nis* for verbs of this class.

In order to substantiate the above suggested explanation, it is necessary at this point to show that *-ung* was already in use when *-nis* came to be utilized. If the converse situation had been true, the appeal to *-ung/-ing* would be of no explanatory value: the less preferred use of *-ung/-ing* for weak 1 verbs would rather have to be ascribed to the prior existence of *-nis*.

For our concern, however, a simple comparison of Germanic languages is not revealing enough. On the one hand, *-nis* or its preform (*-assu-*, *-issu-*, etc.) is unattested in Old Norse, while

*-nis* as a deverbal suffix is limited to West Germanic. *-ung/-ing*, on the other hand, is unknown to Gothic. It is not sufficiently conclusive (if not impossible) to assume on the basis of such cross-dialectal distributions that *-ung* was already in existence when *-nis* appeared.

Language internal examinations of Old English lead to a more definite conclusion. First, Weyhe (1910, p.33) points out that *-ing* tends to be attached to simplex verbs, while *-nis* prefers complex counterparts: e.g. *styring* 'moving' VP. 105/30 (*styrian* 'stir') vs. *onstyrenis* 'movement' VP. 88/10 (*onstyrian* 'stir').<sup>13</sup> In view of the later emergence of complex verbs, which are based on the combination of the preverb and the verb, this distributional tendency points to a later development of *-nis*. Second as Thiele (1902, p.136) observes, in poetry *-nis* is rarely attested, while *-ung* is used more often. Considering that poetry is likely to retain archaic features, this fact suggests a later emergence of *-nis*. Third, a handful of words are observed in which both *-ung* and *-nis* are added in that order (cf. Thiele 1902, p. 61; Campbell 1972):

- (19) *fyrpringnes* 'furthering': *fyrtran* 'further'  
*gegearwungnes* 'preparation': *gegearwian* 'prepare'  
*līhtingnes* 'lightness of taxation': *līhtan* 'make light'  
*swegungnis* 'sound': *swegan* 'sound'  
*purhwunungnis* 'perseverance': *purhwunian* 'continue'.

The linear order of the two suffixes may be viewed as a reflection of the chronological ordering of development, testifying to a later emergence of *-nis* as compared with that of *-ung*.

The above three facts convergently show that *-ung* was already in use when *-nis* appeared. Thus, the prior existence of *-ung* and its productive use with respect to weak 2 verbs account for the limited usage of *-nis* for this class.<sup>14</sup>

Concomitant with the reshaping of *-is* as *-nis*, with increased productivity the suffix came to be applied to weak 1 verbs un-

<sup>13</sup> The same distributional tendency obtains also in Old High German (cf. Lindqvist 1936, p.46).

<sup>14</sup> The productive use of *-ung/-ing* for weak 2 verbs in turn needs explanation, which is, however, beyond the scope of this paper.

der the condition detailed previously. In parallel to the newly established segmentation, *-a-nis*, where the basis of derivation is provided by the past participle stem + the thematic vowel (or the past participle minus the past participle marker *-na-*), the suffix was attached to the comparable unit, namely the stem + *i*, rather than the bare stem (cf. *-ung/-ing*), or the stem + *ī* (cf. *-ni*). Thus, at a certain period of West Germanic, *-nis* follows the following derivational patterns:

- (20) a. For strong verbs: the past participle stem + *a* + *nis*  
b. For weak verbs: the stem + *i* + *nis*

Subsequently, *-i-* was subject to a phonological change, whereby it disappeared after the long syllable, and remained unaffected after the short counterpart (cf. section 4). This phonological change gave rise to the following two alternants for the weak verb based derivation:

- (21) a. After the short stem: *-i-nis*  
b. After the long stem: *-Ø-nis*

That is, depending on the length of the stem, *-nis* was added with or without the intervening *-i-*. The alternation in question is well-preserved in early Old English (see section 4), while in the absence of relevant forms the situation in Old High German remains indeterminate (cf. Weyhe 1910, p.6). Notice further that *-i-* changed to *-e-* around the close of Pre-Old English (cf. Campbell 1959, § 369).

Meanwhile, the thematic vowel *-a-* after the strong verb past participle stem became *-æ-*, and finally *-e-* at the end of Pre-Old English (cf. Campbell 1959, § 334). This means that the originally distinct vowels immediately before *-nis* were merged into *-e-*:

- (22) a. For strong verbs: *-e-nis*  
b. For weak verbs: after the short stem: *-e-nis*  
after the long stem: *-Ø-nis*.

By virtue of the now identical *-e-*, a possibility of reanalysis arose. It is important to recall that for strong verb based derivation the three variant forms were available: *-en-nis*, *-e-nis*, *-nis*.

By analogy to strong verbs, for which *-e-* of *-e-nis* may easily be analyzed as part of the past participle on the strength of unique past participle stem forms and the alternation between *-en-nis* and *-e-nis*, the *-e-* in the case of weak 1 verbs received comparable treatment. More specifically, *-e-* was analyzed as part of the past participle in *-ed*, and correspondingly *-ed- → -e-* was posited in parallel to *-en- → -e-* in order to generate *-e-*.<sup>15</sup> The re-evaluation of *-e-* as part of the past participle presumably had a functional motivation as well. It should be recalled here that the past participle formation and the action noun formation have a common function, namely the decreasing of Transitivity.

As a result of this analogical reanalysis (abductive innovation), the alternation between *-e-nis* and *-ø-nis*, which was up to that time interpreted purely in phonological terms (the presence vs. the absence of the morphologically uninterpreted *-e-*), came to receive a morphologically-based interpretation as well. That is, for the short-stemmed verb the past participle forms the basis of derivation, in conjunction with the deletion of *-d-*. For the long counterpart, on the other hand, the bare stem without overt marking of the past participle provides the basis.

By further analogy with strong verbs, for which the past participle is used without regard for the length of the stem, the pattern of the past participle + *nis* was introduced to the long-stemmed weak 1 verbs. Since in the absence of the inherited *-e-nis* after the long stem no compelling empirical motivation was available to speakers for positing *-ed- → -e-* for this group of words, without the prior application of the rule in question the more transparent form directly came to the surface,<sup>16</sup> and consequently the following alternants stood side by side:

- (23) a. After the short stem: *-e-nis*  
b. After the long stem: *-ed-nis*

<sup>15</sup> It should be pointed out that this rule (*-ed- → -e-*) is a synchronic counterpart of what Sweet allegedly assumed.

<sup>16</sup> The same applies to a handful of originally short-stemmed weak 1 verbs, whose past participle and preterite forms lack *-i-* before the respective endings: e.g. *sellan/sealde* 'sell'. This irregularity may account for the explicit form of the past participle based derivative for *gesellan*, i.e. *gesaldnis* 'grant' noted earlier.

Thus, the two sets of derivational pattern were available in early Old English:

- (24) a. The archaic pattern on the basis of the stem:  
after the short stem: *-e-nis*  
after the long stem: *-θ-nis*
- b. The innovative pattern on the basis of the past participle:  
after the short stem: *-e-nis*  
after the long stem: *-ed-nis*

By contrast, Old High German did not undergo merger of the thematic vowel *-a-* and the stem final *-i-*. This fact made it impossible closely to associate the weak verb based derivation with the strong verb based counterpart. Thus, the necessary condition for the analogical development as realized in Old English was absent in Old High German.

To conclude the foregoing discussion, let us summarize how questions (e) and (f) raised in section 5 may be answered. The past participle based derivation for weak verbs was introduced by analogy with the analogous formation already available to strong verbs. The analogy was made possible by the identity of *-e-nis* for both groups as a result of the phonological changes, *-i- > -e-* on the one hand, and *-a- > -e-* on the other. The earlier manifestation of *-ed-nis* after long stemmed-verbs was a consequence of the inherited alternation between *-e-nis* and *-θ-nis*. As it is, the old *-e-nis* was identifiable as a variant of the new pattern by way of *-ed → -e-* (supported by the parallel process for the strong verb based derivation, *-en- → -e-*). Thus, no immediate necessity arose to introduce the fully spelled variant *-ed-nis* after short-stemmed verbs.

## 7. Conclusion

To conclude, the diachronic development of OE. *-nis* from West Germanic to early Old English may be reconstructed as follows.

The absence of a productive action noun forming suffix for strong verbs (Gmc. *\*-pi-* was no longer productive in West Ger-

manic) functionally contributed to the deverbal use of the original deadjectival/denominal *-issu-* (and *-assu-*, etc.) by attaching it to the adjectival form (i.e. the past participle) of strong verbs.

Given *\*-an-is-* thus formed, some phonological factors (natural syllabification based on stress contour and segmental concatenation) motivated the reanalysis, whereby *-n-*, originally part of the past participle marker, became associated with the following suffix, and *-nis* arose as a result.

Subsequently, *-nis* came to be added to weak 1 verbs, which also were in need of a productive suffix: the archaic deverbal noun suffix *\*-i-ni-* (Go. *-eini-*, OE. *-en-*) had lost productivity, and the recently introduced suffix, *-ung/-ing*, was not established to the full extent that it was for weak 2 verbs. In parallel to strong verbs, the pattern of derivation for weak 1 verbs was originally *-i-nis*, i.e. the stem + the linking vowel + *nis*.

The concatenation *-a-nis*, furthermore, was subject to reanalysis toward greater identifiability. The string was (etymologically falsely) reidentified with the past participle + *nis*, or the past participle stem + *nis*. As a result, the following three variants were employed interchangeably:

(25) On the basis of strong verbs

- a. *-a-nis*
- b. *-an-nis*
- c. *-Ø-nis*

On the side of weak verb based derivatives, the working of a late phonological change, whereby the unstressed *i* disappeared only after the long syllable, gave rise to the two alternant suffixations: after the short stem, *-i-nis*, and after the long stem, *-Ø-nis*.

At the close of Pre-Old English, moreover, the thematic vowel *-a-* after the strong verb past participle stem, and the weak verb stem final vowel *-i-* merged into *-e-*. Then, by analogy to strong verb based derivatives, which are more transparently analyzable in terms of morphological constituency, the stem final *-e-* for weak 1 verbs was reinterpreted as part of the past participle marker (*-ed*), and in parallel to *-en-nis* (< *\*-an-nis*), *-ed-nis* was

created as an explicit version of the inherited *-e-nis* (< \*-i-nis). This analogical reinterpretation therefore produced the following three variants of derivation based on weak 1 verbs:

(26) On the basis of weak 1 verbs

- a. *-e-nis* (after the short stem), which is doubly interpretable:
  - 1) the bare stem + *e* + *nis* (corresponding to b. below)
  - 2) the past participle minus *d* (corresponding to c. below)
- b. *-Ø-nis* (after the long stem): the bare stem + *nis*
- c. *-ed-nis* (after the long stem): the past participle + *nis*.

References

- Andersen, Henning, 1980, Morphological change: towards a typology. In Jacek Fisiak (ed.), *Historical morphology*, p. 1–50. The Hague, Mouton.
- Bahder, Karl von, 1880, *Die Verbalabstracta in den germanischen Sprachen ihrer Bildung nach dargestellt*, Halle, Niemeyer.
- Bosworth, Joseph and T. Northcote Toller (eds.), 1898, *An Anglo-Saxon dictionary*, London, Oxford University Press.
- Bresnan, Joan, 1982, The passive in the lexical theory. In Joan Bresnan (ed.), *The mental representation of grammatical relations*, p. 3–86. Cambridge, Mass., The MIT Press.
- Campbell, Alistair, 1959, *Old English grammar*, Oxford, Clarendon Press.
- , 1972, Enlarged addenda and corrigenda to the Supplement by T. Northcote Toller, *An Anglo-Saxon dictionary based on the manuscript collection of Joseph Bosworth*, Oxford, Clarendon Press.
- Comrie, Bernard and Sandra A. Thompson, 1985, Lexical nominalization. In Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description III Grammatical categories and the lexicon*, p. 349–398, Cambridge, Cambridge University Press.
- Hock, Hans Henrich, 1986, *Principles of historical linguistics*, Berlin, de Gruyter.
- Hopper, Paul J. and Sandra A. Thompson, 1980, Transitivity in grammar and discourse, *Lg.* 56, p. 251–299.
- Kastovsky, Dieter, 1985, Deverbal nouns in Old and Modern English: from stem-formation to word-formation. In: Jacek Fisiak (ed.), *Historical semantics Historical word-formation*, Berlin, Mouton.
- Kluge, Friedrich, 1926, *Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte*, 3rd. ed., Halle, Niemeyer.
- Krahe, Hans und Wolfgang Meid, 1967, *Germanische Sprachwissenschaft III: Wortbildungslehre*, Berlin, de Gruyter.

- Lindqvist, Axel, 1936, Studien über Wortbildung und Wortwahl im Althochdeutschen mit besonderer Rücksicht auf die Nomina actionis, PBB. 60, p. 1-133.
- Lunt, Horace G., 1974, Old Church Slavonic grammar, 6th ed. The Hague, Mouton.
- Panagl, Oswald, 1982, Produktivität in der Wortbildung von Corpußsprachen: Möglichkeiten und Grenzen der Heuristik, FoL. 16, p. 225-239.
- Pope, John C. (ed.), 1968, Homilies of Ælfric, London, Oxford University Press.
- Porzig, Walter, 1930, Die Leistung der Abstrakta in der Sprache, Blätter für deutsche Philosophie 4, p.66-77. [Reprinted in Hugo Moser (ed.), Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik, p.255-268. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1962.]
- Suzuki, Seiichi, 1989, The morphosyntax of detransitive suffixes *-p* and *-n-* in Gothic: a synchronic and diachronic study, New York, Lang.
- Sweet, Henry (ed.), 1871, King Alfred's West-Saxon version of Gregory's Pastoral Care, London, Oxford University Press.
- , (ed.), 1883, King Alfred's Orosius, London, Oxford University Press.
- , (ed.), 1885, The oldest English texts. London, Oxford University Press.
- Thiele, Otto, 1902, Die konsonantischen Suffixe der Abstrakta des Altenglischen, Darmstadt, Otto.
- Thurneysen, Rudolf, 1946, A grammar of Old Irish, Dublin, The Dublin Institute for Advanced Studies.
- Wilmanns, Wilhelm, 1930, Deutsche Grammatik. Gotisch, Alt-, Mittel- und Neuhochdeutsch, 2. 2nd ed. Berlin, de Gruyter.
- Weyhe, Hans, 1910, Zu den altenglischen Verbalabstrakten auf *-nes* und *-ing*, *-ung*, Halle, Niemeyer.

Department of English,  
Faculty of Integrated Arts and Sciences,  
Hiroshima University,  
Higashisenda, Naka,  
Hiroshima 730, Japan  
and  
Institut für Deutsche Philologie,  
Universität München,  
Schellingstraße 3,  
D-8000 München 40

Seiichi Suzuki

## II. BESPRECHUNGSAUFSATZ

### **Auf der Suche nach einem kreolischen Sprachwandelmodell \***

Kreolsprachen haben in der Sprachwissenschaft in den letzten Jahren als spezielle, eigenständige Sprachgruppe ständig an Interesse gewonnen, auch wenn bisher nicht eindeutig geklärt ist, worin das Besondere ihrer Struktur liegt, durch das sie sich von anderen Sprachen unterscheiden. Dies hat unter anderem dazu geführt, daß die Termini *Pidgin*, *Kreol(isch)* bzw. *Pidginisierung*, *Kreolisierung* auf immer neue Sprachen angewendet werden, ohne daß zunächst der gemeinsame Bezugspunkt erkennbar wäre. Hingewiesen sei hier nur auf die ständig wachsende Zahl von Sprachen, die in den entsprechenden Zusammenstellungen Aufnahme finden<sup>1</sup>, oder auf eine neuere Monographie zum Arabischen<sup>2</sup>, in deren Titel diese Termini Verwendung finden. Auch immer mehr afrikanische Sprachen<sup>3</sup> und selbst das Englische oder der Prozeß der Entstehung der romanischen Sprachen<sup>4</sup> werden hier genannt. Allerdings zeigt die Diskussion dann zumeist, daß diese Sprachen nicht eigentlich hierher gehören.

Aber selbst wenn man solche expansive Betrachtungsweisen unbeachtet läßt und den Blick nur auf die Kreolsprachen im traditionellen Sinn richtet, die im 17. und 18. Jahrhundert in einer Reihe von geographisch relativ isolierten und kleinen Kolonien unter den Bedingungen der auf Sklaverei begründeten Plantagengesellschaft aus dem Kontakt zwischen europäischen Kolonisten und ih-

---

\* Thomas Stolz: Gibt es das kreolische Sprachwandelmodell? Vergleichende Grammatik des Negerholländischen, Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI, Linguistik, Bd. 46, Peter Lang, Frankfurt am Main, Bern, New York, 1986, 272 S. Gr. 8°

<sup>1</sup> Zuletzt Ian F. Hancock, Répertoire des langues pidgins et créoles, in: Jean Perrot (éd.), *Les langues dans le monde ancien et moderne*, Paris 1981, S. 631–647. Die Aufstellung nennt insgesamt 174 Pidgin- oder Kreolsprachen. 1971 hatte Hancock in einer vergleichbaren Zusammenstellung 80 Sprachen angeführt, 1977 bereits 127.

<sup>2</sup> Kees Versteegh, *Pidginization and creolization: the case of Arabic*, Amsterdam 1985.

<sup>3</sup> Siehe z. B. Bernd Heine, *Pidgin-Sprachen im Bantu-Bereich*, Berlin 1973.

<sup>4</sup> Als Beispiel sei hier nur auf die Beiträge von C.-J. N. Bailey / K. Maroldt, B. L. Hall / R. M. R. Hall / M. D. Pam sowie B. Schlieben-Lange in Jürgen M. Meisel (ed.), *Langues en contact, pidgins, créoles, languages in contact*, Tübingen 1977 (TBL. 75) hingewiesen.

ren zumeist afrikanischen Sklaven entstanden sind – zu nennen ist hier vor allem der karibische Raum von Louisiana im Norden bis zu den drei Guyanas im Süden –, und die den Namen *Kreolisch* schon früh als Sprachname tragen<sup>5</sup>, so bleibt doch auch für sie, lässt man die sozialen und historischen Hintergründe ihrer Entstehung außer Betracht, immer noch offen, was nun eigentlich das *Kreolische* an den Kreolsprachen ist. Nicht nur der synchronen, deskriptiven Linguistik, sondern vor allem auch der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft bietet sich hier noch ein weites, bisher kaum beachtetes Arbeitsfeld.

Historisch-vergleichende Untersuchungen, die in der Tradition der Indogermanistik stehen und die vor allem von ihr entwickelten Methoden konsequent anwenden, fehlen in der modernen Kreolistik jedoch noch fast völlig; zu einer gegenseitigen Beeinflussung von Kreolistik und historisch-vergleichender Sprachwissenschaft ist es bisher kaum gekommen. Dabei könnten entsprechende Untersuchungen für die aktuelle Diskussion um die Entstehung und genetische Abhängigkeit der Kreolsprachen von größtem Interesse sein.

In dieser Diskussion geht es um den Anteil der europäischen und afrikanischen Sprachen an der Entstehung und der Struktur der Kreolsprachen bzw. um die Bedeutung der speziellen Situation unabhängig von den beteiligten Sprachen. Einer stark eurozentristischen Position, vertreten vor allem von Chaudenson aufgrund seiner Untersuchungen zur französisch-basierten Kreolsprache von Réunion<sup>6</sup>, stehen Forscher gegenüber, die die Bedeutung des afrikanischen Substrats bei der Entstehung der Kreolsprachen betonen, die vom Vertreter der dritten Position, Bickerton, so genannten *Substratomaniacs*.<sup>7</sup> Bickerton selbst

---

<sup>5</sup> Vgl. J. M. Magens, *Grammatica over det Creolske Sprog, som bruges paa de trende Danske Eilande, St. Croix, St. Thomas og St. Jans*, Kopenhagen 1770, S. 7: „Hvad sig angaaer det **Creolske Sprog**, som bruges paa alle de Vestindiske Eilande, da maa det observeres, at enhver Nation haver sit a parte Sprog. (...) Det brugelige Creolske Sprog paa de Danske Eilande er deriveret af det Hollandske, (...) Det brugelige Creolske paa de Franske Eilande er deriveret af det Franske. Det brugelige Sprog, paa de Engelske Eilande og nogle Hollandske, er deriveret af det Engelske.“ Ähnlich auch C. G. A. Oldendorp, *Geschichte der Mission der evangelischen Brüder auf den caraibischen Inseln S. Thomas, S. Croix und S. Jan*, Barby 1777, S. 424: „Von der creolischen Sprache der Neger. Unter diesem Namen verstehe ich die Sprache, welche von den Negern in St. Thomas und Jan, auch zum Theil in St. Croix geredet wird, (...) Sie ist nicht die einzige creolische Sprache; denn jede europäische, die in Westindien verderbt gesprochen wird, heißt creolisch.“

<sup>6</sup> Verwiesen sei hier vor allem auf Robert Chaudenson, *Le lexique du parler créole de la Réunion*, Paris 1974, 2 Bde. und id. *Les créoles français*, Paris 1979.

<sup>7</sup> So z. B. Mervyn C. Alleyne, *Comparative Afro-American. An historical-comparative study of English-based Afro-American dialects of the New World*,

geht von der Existenz eines *Bioprogramms* aus, das immer dann in Aktion tritt, wenn die normalen Voraussetzungen der kindlichen Spracherlernung gestört sind oder fehlen<sup>8</sup>.

Einen wichtigen Schritt in der Annäherung von Kreolistik und moderner historisch-vergleichender Sprachwissenschaft und damit auch einen wichtigen Beitrag zur Diskussion um die Entstehung und genetische Abhängigkeit der Kreolsprachen stellt die Bochumer Dissertation des Boretzky-Schülers Stoltz dar. Der Zusammenhang zu Boretzkys eigenen Arbeiten zum afrikanischen Substrat in den Kreolsprachen<sup>9</sup> ist offensichtlich, auch wenn Stoltz z. T. von Boretzky abweichende Positionen vertritt. Die Arbeiten beider nehmen in der Kreolistik eine Sonderstellung ein, da ihre Beschäftigung mit Kreolsprachen auf der Grundlage ihrer Arbeit mit anderen Sprachen geschieht und sie damit eine ganz andere Perspektive haben als jemand, der sich überwiegend oder nur mit Kreolsprachen beschäftigt.

Die Frage, die sich Stoltz in seiner Arbeit stellt, ist, ob es ein spezielles „kreolisches Sprachwandelmodell“ gibt. Er untersucht dafür mit den Methoden der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft die Entwicklung des Negerholländischen (NH), einer Kreolsprache im traditionellen Sinn, und vergleicht seine Analysen mit entsprechenden Phänomenen in weiteren Kreolsprachen wie auch in nicht-kreolisierten überseeischen Varianten des Niederländischen (*Berbice Dutch, Skepi Dutch, Mohawk River Dutch, New Jersey Dutch, Afrikaans, Kleurling-Afrikaans*). Das Ergebnis ist, um dies gleich vorweg zu sagen, negativ, denn:

(in meiner Arbeit) wird dennoch klar geworden sein, daß es keine signifikanten Regularitätsunterschiede im sprachlichen Wandel zwischen dem Entlehnungs- und dem Kreolfall gibt. Ich wage sogar zu behaupten, daß es hierin auch keine besonders auffälligen Unterschiede zum unabhängigen genetischen Sprachwandel gibt. Die Wandelresultate sind wie im Entlehnungsmodell in hohem Grade von der Struktur der Substrate bzw. der entlehnenden Sprachen abhängig. Der äußere Unterschied zwischen bekannten Entlehnungsfällen und den Kreols liegt in der Masse der Entlehnungen: Es handelt sich bei den Kreols im Grunde um eine totale Ersetzung der Ausdrucksformen (...). Daß bei einem solchen absolu-

---

Ann Arbor 1980; Norbert Boretzky, *Kreolsprachen, Substrate und Sprachwandel*, Wiesbaden 1983; Suzanne Sylvain, *Le créole haïtien. Morphologie et syntaxe*, Wetteren/Port-au-Prince 1936 (Reprint: Genf (Slatkine) 1979).

<sup>8</sup> Siehe vor allem Derek Bickerton, *Roots of language*, Ann Arbor 1981. Die Diskussion um Bickertons *Bioprogramm*-Hypothese ist noch nicht abgeschlossen. Aus der umfangreichen Literatur sei noch genannt: Derek Bickerton, *The language bioprogram hypothesis*, in: *Behavioral and Brain Sciences* 7<sup>2</sup> (1984), S. 173–188. Dem Aufsatz folgen (S. 188–221) 25 Kommentare von unterschiedlichen Autoren und eine Antwort Bickertons.

<sup>9</sup> S. o. Anm. 7.

ten Ersetzungsvorgang speziellere Differenzierungen abgebaut werden, leuchtet sicher ein. (S.255)

Dies mindert den Wert der Arbeit jedoch in keiner Weise, denn gerade in einem Fall wie dem vorliegenden kann ein negatives Ergebnis von größerer Bedeutung sein als ein positives: Stolz' Arbeit bestätigt, daß es sich bei den Kreolsprachen vom Standpunkt der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft aus um ganz 'normale' Sprachen handelt, deren Spezifität weniger in ihrer internen Struktur als in den äußeren Bedingungen ihres Entstehens liegt, die einige spezielle Formen des Sprachwandels extrem verstärkt bzw. verstärkt in bestimmte Richtungen gelenkt haben.

Ausschlaggebend für die Wahl des NH. als Gegenstand seiner Analyse war für Stolz unter anderem die lange und relativ kontinuierliche Überlieferungstradition, die sich über annähernd 250 Jahre erstreckt, beginnend mit Zinzendorfs „Abschied-Schreiben“ von 1739 und den Briefen der getauften Sklaven aus der Anfangszeit der Herrnhuter Mission<sup>10</sup> und erst jetzt mit dem Tod der wohl letzten Sprecherin dieser Sprache endend. Hinzu kommt die bisher kaum beachtete Möglichkeit des Vergleichs mit den überseeischen Varianten des Niederländischen, sowie die Tatsache, daß Bickerton bei der Ausarbeitung seiner Bioprogrammhypothese Belege aus dem NH bewußt unberücksichtigt gelassen hatte; dies kann als ein Hinweis auf die kritische Distanz des Verf. gegenüber Bickertons Theorie angesehen werden.

Entsprechend dem Vorbild traditioneller historisch-vergleichender Grammatiken beschäftigt sich Stolz in den beiden Hauptteilen seiner Arbeit zunächst mit der Phonologie (S. 33–116), dann mit der Morphosyntax (S. 117–232). Bei der Phonologie konzentriert er sich weitgehend auf das NH und analysiert sehr detailliert die Veränderungen gegenüber dem Niederländischen und die Einflüsse, die zu seiner Herausbildung geführt haben. Vergleiche beziehen sich überwiegend auf die überseeischen Varianten des Niederländischen und nur in geringem Maß auf andere Kreolsprachen. Neben dem Lautwandel im traditionellen Sinn schließt Stolz in seine Analyse auch die Silben- und Wortstruktur ein, deren Veränderungen in den Kreolsprachen eine nicht unwichtige Rolle spielen.

Das Ergebnis zeigt einen weitgehend regelmäßigen Lautwandel, der auch von einer quantitativen Analyse bestätigt wird: „Die Lautsubstitution erfolgt in hohem Maße so, daß ein einzelner Wandeltyp prozentuell dominiert, während sich Regelausnahmen zumeist mit zusätzlichen Regeln erklären lassen“ (S. 84). Die zum Vergleich herangezogenen überseeischen Varianten des Niederländischen sowie die beiden portugiesischen Kreolsprachen (das *Annabonense* und das *Principense*) und das *Saramakka* zeigen, wie zu erwarten, andere, z.T. aber

<sup>10</sup> Vgl. dazu Peter Stein, Die ersten 'Kreolisten': die Herrnhuter Missionare im 18. Jahrhundert auf St. Thomas, *Unitas Fratrum* 15 (1984) S. 53–63, bzw. *Les premiers créolistes: Les Frères Moraves à St. Thomas au XVIIIe siècle*, Amsterdam *Creole Studies* 9 (1986) S. 3–17.

noch konsequenter durchgeführte Lautwandelphänomene. Leider bleiben die sich ebenfalls zum Vergleich anbietenden französischen Kreolsprachen in diesem Teil der Arbeit unberücksichtigt, wie Stolz ihnen überhaupt im Vergleich zu den portugiesischen Kreolsprachen nur relativ wenig Beachtung schenkt.

Schließlich zieht Stolz noch einige Fälle von Sprachkontakte zum Vergleich heran, die starke Entlehnung zur Folge hatten (*Portugiesisch in afrikanischen Sprachen*, *Niederländisches im Sinhala*, *(Nieder-)Deutsches im Lettischen*, *Lateinisches im Walisischen*) und die durch ihre Entsprechungen bestätigen, daß es keinen speziellen kreolischen Lautwandel gibt. Der Unterschied besteht darin,

daß die Materialmenge trotz der Existenz von massiver Entlehnung gegenüber dem ererbten Wortschatz nicht in die Mehrheit gerät, während bei den Kreols eigentlich keine Rede von Erbgut im lexikalischen Bereich sein kann. Im Wandelprozeß an sich kann ich keine Charakteristika entdecken, die eine Distinktion nach den zur Verfügung stehenden Kriterien erlauben. Es zeichnet sich schon hier ab, daß eine zufriedenstellende Definition kreolischen Wandels nur außersprachlich gelingt. (S. 114–115)

Bei der Behandlung der Morphosyntax treten die Varianten des Niederländischen gegenüber einer Reihe von (vor allem portugiesischen) Kreolsprachen als Vergleichspunkt in den Hintergrund, da auf dieser Ebene die Ähnlichkeit der Kreolsprachen untereinander wesentlich größer ist als zu ihren (lexikalischen) Basissprachen. Allerdings gibt es auch innerhalb der Kreolsprachen, besonders der portugiesischen mit ihrer geographisch weiten, aber isolierten Verbreitung, noch Unterschiede hinsichtlich der Auswahl und Ausfüllung der grammatischen Kategorien, die sich aber ohne weiteres auf die jeweiligen Substratsprachen zurückführen lassen, d.h. man braucht nicht, wie Bickerton dies tut, von neu erfundenen Sprachformen auszugehen. Vielmehr liefert die Analyse des NH wie auch der übrigen Kreolsprachen neue, präzisere Argumente zugunsten der Substrattheorie:

Die verblüffende Ähnlichkeit mit den Substraten legt aber die Vermutung nahe, daß es eben nicht die basissprachliche Kategorie ist, die hier zum Tragen kommt, sondern gerade die Substratkategorie – und nicht von vornherein eine spezifisch neue kreolische Kategorie. (...) Die Wandelprozesse bei der Pidginisierung scheinen sich auch im Bereich der grammatischen Kategorien nicht wesentlich anders zu vollziehen als bei Entlehnungsbeziehungen – nur die Quantität der Veränderungen bzw. deren Radikalität ist viel größer als bei dem langsamen Einfluß durch Adstrate. (S. 203)

Entsprechendes gilt auch für die Syntax der Kreolsprachen. Wir ziehen der eigenen Paraphrasierung wieder ein Zitat vor, mit dem Stolz seine Ergebnisse zusammenfaßt:

Die Andersartigkeit der kreolischen Syntax gegenüber der basissprachlichen ist (...) deutlich geworden. Der eigentliche Unterschied zwischen herkömmlichem syntaktischem Wandel und Kreolisierung der Syntax liegt anderswo begründet: Wenn sich Sprachen im Laufe ihrer kontinuierlichen Entwicklung syntaktisch wandeln, dann vollzieht sich dieser Wandel zumeist über eine Stufe der Koexistenz konkurrierender Regeln, bevor eine schließlich generalisiert wird. Im Kreolisierungsprozeß bringen die Sprecher dagegen viele nur teilgleiche Syntaxen mit, die mit einem fremden Regelapparat konfrontiert werden. Die europäischen Regeln bilden nur ein angestrebtes Ideal, existieren also nicht gleichzeitig mit den *alten* Regeln. Hier ist *Anpassung* der zutreffende Begriff, obwohl nicht abgestritten werden kann, daß auch basissprachliche Regeln Eingang in die kreolische Grammatik gefunden haben. Das geschieht erst im Stabilisierungsprozeß, (...) (S.231)

Es ist hier leider nicht möglich, in einem der vorliegenden Arbeit angemessenen Maß auf Einzelheiten einzugehen; denn trotz oder gerade wegen einer Reihe von möglichen Ansätzen zur Diskussion oder auch zur Kritik gehört Stolz' Arbeit zu den wichtigsten Beiträgen der letzten Jahre zur Diskussion um die Entstehung und genetische Abhängigkeit der Kreolsprachen. Sie weist den Substrateinflüssen den ihnen gebührenden Platz zu und zeigt damit implizit die Schwächen von Bickertons Bioprogrammhypothese. Damit die Arbeit auch außerhalb des deutschen Sprachraums den ihr zukommenden Einfluß ausüben kann, wäre ihr eine baldige englische Übersetzung zu wünschen. Darüber hinaus ist zu hoffen, daß sie Vorbild und Anregung für weitere Arbeiten zu anderen Kreolsprachen auf der Basis der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft sein wird, und daß sie ein engeres Zusammenarbeiten zwischen diesen beiden Disziplinen der Linguistik bewirken wird.

Den Beschuß der Vorstellung von Stolz' Arbeit sollen einige Ergänzungen und kritische Anmerkungen zu speziellen Punkten bilden. Es handelt sich dabei um Bemerkungen zu Einzelpunkten, die in keiner Weise den Wert der Arbeit schmälern wollen oder können:

**S.30:** Auch auf St. Croix wurde NH gesprochen. Einige der Sklavenbriefe stammen von dieser Insel, und im Manuscript zu Oldendorps Missionsgeschichte<sup>11</sup> findet man (S.771f.): „In dem übrigen Theil von St. Crux, welches man ungefähr auf die Hälfte dieses Eylandes setzen kann, und in St. Thomas und St. Jan, ist eine eigene *criolische Sprache*, welche dort allein so genennet,

---

<sup>11</sup> Diese Passage fehlt in der Ausgabe von 1777, op. cit. (Anm.5). Zum Verhältnis dieser Ausgabe zu Oldendorps Manuskripten vgl. Peter Stein, The documents concerning the Negro-Dutch language of the Danish Virgin Islands, St. Thomas, St. Croix and St. John – Negerhollands, in the Unitäts-Archiv (Archives of the Moravian Brethren) at Herrnhut. A commented bibliography, Amsterdam Creole Studies 9 (1986) S.19-31.

von den Schwarzen und vielen Blanken geredet, und sonst nirgends als auf diesen Inseln gebraucht wird.“

S.98 geht Stoltz auf die beiden Lautwandel /r/ > /w/ und /h/ > /R/ in einigen französischen Kreolsprachen ein. Es handelt sich dabei um voneinander unabhängige Phänomene. Beim ersten Wandel wird das im 17. Jhd. im Französischen noch apikal gesprochene /r/ (in einigen Gebieten Frankreichs ist dies auch heute noch der Fall) durch bilabiales /w/ ersetzt, beim zweiten das ebenfalls noch gesprochene 'h aspiré' durch ein velares 'R grasseye'. In beiden Fällen änderte sich der Ausspracheort nur geringfügig. Ein (phonologisch nicht relevanter) Lautwandel /r/ > /R/ wie im Französischen hat in den französischen Kreolsprachen nie stattgefunden<sup>12</sup>.

S.121 ff.: Die Bemerkungen von Stoltz zur Pluralmarkierung scheinen mir zu vorsichtig zu sein: Diese erfolgt im Kreolischen nicht automatisch wie in den europäischen Sprachen, sondern nur, wenn die Pluralität nicht aus dem Kontext deutlich wird, wobei der Sprecher jeweils zu entscheiden hat, ob dies gegeben ist oder nicht. Sie ist also nur bedingt optional. Das kann dann für den Außenstehenden zu einem „unübersichtliche(n) Nebeneinander von unmarkierten und niederländischen bzw. kreolischen (Plural-)Formen“ (S.121) führen. In den Brieftexten hat zudem in einigen Fällen niederländischer Einfluß zu Pluralmarkierungen geführt, die vom Kreolischen her nicht zu erwarten wären (so Satz 15, S.121). In Satz 16 ist die Pluralität in *alma* enthalten, während in Satz 17 zur Differenzierung vom Singular der eigentliche Pluralmarker *sender* stehen muß, entsprechend auch in Satz 22 und 23 (S.122). In Satz 21 sehe ich *sini* nicht als Pluralmarker an (dazu dient *alga*), sondern als Subjektspronomen („Alle Leute, sie waren...“). In den folgenden Beispielen ist nur in Satz 25 (*di fligi*) der Plural nicht im gleichen Satz markiert, ergibt sich aber wohl aus dem Vorwissen des Sprechers/der Hörer. *Fulek* („Volk, Leute“) ist ein Plurale tantum, bei dem gegebenenfalls die Singularität markiert werden muß (*een fulek* = „jemand“), nicht aber die Pluralität.

S.129: Die Erklärung der Possessivkonstruktion *mo papa so lakaz* („meinem Vater sein Haus“) im französischen Kreolisch von Mauritius aus einem niederländischen Substrat erscheint wenig wahrscheinlich. Näherliegend ist hier indischer Einfluß, auf den zuletzt Corne 1986<sup>13</sup> hingewiesen hat.

S.135f.: Bei den „stark niederlandisierten Texte des 18. Jahrhunderts“, die Stoltz im Zusammenhang mit der Negation *nit* erwähnt, handelt es sich sogar um niederländisch intendierte Briefe. Zu Beginn des Briefschreibens (1737) erfolgte dies auf Niederländisch, das mehr oder weniger stark vom Kreolischen beeinflußt sein konnte, und erst seit dem kreolischen „Abschied-Schreiben“

---

<sup>12</sup> Vgl. dazu Peter Stein, Kreolisch und Französisch, Tübingen 1984, S.25 ff.

<sup>13</sup> Chris Corne, Possessive indexing, inalienable possession, and the Mauritian Creole genitive, *Te Reo* 29 (1986) S. 159–173.

Zinzendorfs vom Februar 1739 verwendeten die Briefschreiber immer häufiger diese Sprache<sup>14</sup>.

**S. 146:** Entsprechendes gilt für die Subjektspronomina *ik*, *wij* und *hij*. Sie sind keine kreolischen Formen, auch wenn sie gelegentlich in ansonsten kreolische Briefe 'hineingeraten'. Interferenzen in der Gegenrichtung kommen ebenfalls vor, so daß in einem niederländisch intendierten Brief nach anfänglichem *ik* plötzlich *mi* als Subjektspronomen erscheint, am Ende dann zumeist aber wieder *ik*.

**S. 156 ff.:** Das für die Pluralmarkierung zuvor Gesagte gilt entsprechend auch für die Tempusmarkierung der Verben: Die unmarkierte Form mit präsenter Grundbedeutung kann anstelle der markierten Vergangenheitsform verwendet werden, sobald die Vergangenheit aus dem Kontext eindeutig hervorgeht. Stolz hat die entsprechenden Beispiele zusammengestellt. Begünstigt wird diese Tendenz zu einem möglichst ökonomischen Einsatz der grammatischen Markierung dadurch, daß die Markierung durch dem Verb vorausgehende Partikel geschieht und die Verben selbst (von bestimmten Ausnahmen abgesehen) unveränderlich sind. Sie ist in allen Kreolsprachen vorhanden, aber unterschiedlich stark ausgeprägt; am wenigsten offensichtlich in den Kreolsprachen, in denen die unmarkierte Form Vergangenheitsbedeutung hat, wie in den französischen Kreolsprachen der Antillen. S. 158 liegt in diesem Zusammenhang ein Mißverständnis meiner Ausführungen in Stein 1984<sup>15</sup> vor: Wenn die bestimmte Vergangenheit unmarkiert ist, kann die unmarkierte Form nicht an die Stelle der (markierten) unbestimmten Vergangenheit treten. Die Verwendung der partikellosen Form für die unbestimmte Vergangenheit ist nur möglich, wenn diese primär Präsensbedeutung hat.

**S. 187:** Bei der Übersetzung der französisch-kreolischen Sätze sind Stolz zwei Fehler unterlaufen. *Vòlò* in Satz 400 bedeutet „stehlen“; das franz. Substantiv *voleur* ist zu einem Verb geworden. *Qué* in Satz 403 bedeutet, „mit, und“ (ihn und Tonnacri“).

**S. 221 ff.:** Die Beobachtungen von Stolz hinsichtlich der geringen Frequenz von Nebensatzkonstruktionen und der Bevorzugung der Parataxe unterstreichen den Ursprung der Kreolsprachen in der gesprochenen Sprache und ihren Charakter als gesprochene, mündliche Sprache. Eine Gegenüberstellung der Merkmale mündlicher und schriftlicher Sprache, die Ludwig 1986<sup>16</sup> anhand des

---

<sup>14</sup> Vgl. dazu Peter Stein, *Die Anfänge der Verschriftlung einer Kreolsprache: Das Negerhollands im 18. Jahrhundert*, in: P. Sture Ureland, Hgr. *Entstehung von Sprachen und Völkern, ... Akten des 6. Symposiums über Sprachkontakt in Europa*, Mannheim 1984, Tübingen 1985 (LA. 162), S. 437–457.

<sup>15</sup> Vgl. P. Stein, op. cit. (Anm. 12), S. 77 ff., bes. S. 81.

<sup>16</sup> Ralph Ludwig, *Mündlichkeit und Schriftlichkeit. Felder der Forschung und Ansätze zu einer Merkmalsystematik im Französischen*, RJB. 37 (1986) S. 15–45.

Französischen und der französischen Kreolsprachen vorgenommen hat, stimmt mit den Beobachtungen von Stolz für das NH. weitgehend überein.

Sollte es zu einer Übersetzung oder Neuauflage der Arbeit kommen, seien abschließend noch einige Desiderata angeführt: So wäre eine kurze (geographisch-historische) Vorstellung der vergleichend analysierten Varianten des Niederländischen und der Kreolsprachen (mit Begründung für ihre Auswahl) wünschenswert. Es fehlen eine Liste der verwendeten Abkürzungen und Bemerkungen zur Transkription der verschiedenen Sprachen. Ein großer Teil der Anmerkungen ließe sich in den Text integrieren und würde dem Leser das Blättern ersparen. Die großen Zwischenräume in den Zeilen (wohl ein 'Opfer' an den Blocksatz) sollten verkleinert und auf die ganze Zeile verteilt werden.

Um nach diesen kritischen Anmerkungen das Positive nicht aus den Augen zu verlieren, seien nochmals die Qualitäten von Stolz' Arbeit hervorgehoben und auf ihre Bedeutung hingewiesen, die sie sowohl für die weitere Diskussion zwischen den 'Substratomanics' und den 'Bickertonisten' um die Entstehung der Kreolsprachen hat als auch für zukünftige Anwendungen der historisch-vergleichenden Methode auf die Erforschung der Kreolsprachen.

Universität Regensburg,  
Institut für Romanistik,  
Universitätsstraße 31, Postfach 397,  
D-8400 Regensburg

Peter Stein